叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 丛林强盗的秘密(the Bushranger's Secret) 000001

2. 丛林强盗的秘密(the Bushranger's Secret) 000002

3. 丛林强盗的秘密(the Bushranger's Secret) 000003

4. 丛林强盗的秘密(the Bushranger's Secret) 000004

5. 丛林强盗的秘密(the Bushranger's Secret) 000005

6. 丛林强盗的秘密(the Bushranger's Secret) 000006

7. 丛林强盗的秘密(the Bushranger's Secret) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林强盗的秘密(The Bushranger's Secret)
第1/7页

" [soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [krəuz] " [peɪdʒ] -
" SO YOU HAVEN'T LEFT ME TO THE CROWS " Page 159
" 所以 你 还没有 左边 我 到 这 乌鸦 " 页 -

“所以你没有把我留给乌鸦” 第159页

[ðə; ði] - ['siːkrət]
The Bushranger's Secret
这 - 秘密

丛林强盗的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] ['klɑːrk]
HENRY CLARKE
亨利 克拉克

亨利·克拉克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['reɪvənzˌwɜːrθ] ['skɑːlərʃɪp] "
Author of " The Ravensworth Scholarship "
作者 的 " 这 拉文斯沃斯 奖学金 "

《雷文斯沃斯奖学金》的作者

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] " & [siː] .
" The Mystery of the Manor House " & c .
" 这 神秘 的 这 庄园 房子 " & c .

《庄园之谜》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi]
ILLUSTRATED BY W . S . STACEY
插图 经过 W . S . 斯泰西

插图作者：WS STACEY

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['glɑːsgəu] [ænd; ənd] [bɑːm'beɪ]
GLASGOW AND BOMBAY
格拉斯哥 和 孟买

格拉斯哥和孟买

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed and bound in Great Britain
打印 和 边界 在 伟大的 英国

英国印刷装订

[bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz]
BOOKS OF THIS SERIES
图书 的 这 系列

本系列书籍

[bɔɪz]
BOYS
男孩们

男孩们

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
The War of the Axe .
这 战争 的 这 斧头 .

斧战。

[dʒeɪ] . ['pəːsi] - [groʊvz] .
J . Percy - Groves .
J . 珀西 - 格罗夫斯 .

J. Percy-Groves。

['hæməndz] [hɑːrd] [laɪnz] .
Hammond's Hard Lines .
哈蒙德的 难的 线条 .

哈蒙德的强硬路线。

['skeltn] - .
Skelton Kuppord .
斯凯尔顿 - .

斯凯尔顿·库珀德。

[ðə; ði] - ['siːkrət] .
The Bushranger's Secret .
这 - 秘密 .

丛林强盗的秘密。

['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑːrk] .
Mrs . Henry Clarke .
太太 . 亨利 克拉克 .

亨利·克拉克夫人。

[ðə; ði] [pɪ'næŋ] ['paɪrət] .
The Penang Pirate .
这 槟城 海盗 .

槟城海盗。

[dʒɑːn][siː] . ['hʌtʃɪsən] .
John C . Hutcheson .
约翰 C . 哈奇森 .

约翰·C·哈奇森。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
In the Hands of the Malays . G . A . Henty .
在 这 手 的 这 马来人 . G . 一个 . 亨蒂 .

落入马来人手中。G.A.亨蒂。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['dwelərz] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
In the Hands of the Cave Dwellers . G . A . Henty .
在 这 手 的 这 洞穴 居民 . G . 一个 . 亨蒂 .

在穴居人的手中。G.A.亨蒂。

[dɪk] ['tʃestər] . [dʒiː] . [aɪ] . ['wɪθəm, 'hwɪθəm, 'hwɪtəm] .
Dick Chester . G . I . Whitham .
迪克 切斯特 . G . 我 . 惠瑟姆 .

迪克·切斯特。GI 惠瑟姆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [skuːl] . [ˈflɔrəns] [kuːm] .

For	the	Old	School	.	Florence	Coombe	.
为了	这	老的	学校	.	佛罗伦萨	库姆	.

老派作风。弗洛伦斯·库姆

[ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Sturdy	and	Strong	.
结实的	和	强的	.

坚固耐用。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti] .

G	.	A	.	Henty	.
G	.	一个	.	亨蒂	.

GA Henty。

[məˈruːnd] [ɑːn] [ɔːˈstreɪliə] .

Marooned	on	Australia	.
被困	在	澳大利亚	.

被困在澳大利亚。

[iː] . - .

E	.	Favenc	.
E	.	-	.

E. Favenc.

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [lænd] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgɔːrdn] [ˈsteiblz] , [ɑːr] . [en] .

In	the	Great	White	Land	.	Dr	.	Gordon	Stables	,	R	.	N	.
在	这	伟大的	白色的	土地	.	博士	.	戈登	马厩	,	拉	.	N	.

在广袤的白色大陆上。戈登·斯泰布尔斯博士，注册护士

[ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈkruːzər] .

The	Captured	Cruiser	.
这	捕获	巡洋舰	.

被俘获的巡洋舰。

[siː] . [dʒeɪ] . [ˈkʌtˌklɪf] [haɪn] .

C	.	J	.	Cutcliffe	Hyne	.
C	.	J	.	卡特克利夫	海恩	.

CJ Cutcliffe Hyne。

[ˈwestwərd] [wɪð; wɪθ] [kəˈlʌmbəs] .

Westward	with	Columbus	.
向西	和	哥伦布	.

跟随哥伦布向西进发。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgɔːrdn] [ˈsteiblz] , [ɑːr] . [en] .

Dr	.	Gordon	Stables	,	R	.	N	.
博士	.	戈登	马厩	,	拉	.	N	.

注册护士戈登·斯泰布尔斯博士

[hæl; heɪl] [ˈhʌŋgɚfɚd] .

Hal	Hungerford	.
哈尔	亨格福德	.

哈尔·亨格福德。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈhʌtʃɪnsən] .

J	.	R	.	Hutchinson	.
J	.	拉	.	哈钦森	.

JR Hutchinson。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [bɔɪz] .

Dr	.	Jolliffe's	Boys	.
博士	.	-	男孩们	.

乔利夫博士的男孩们。

['luːɪs] [hɑːk] .
Lewis Hough .
刘易斯 霍夫 .

刘易斯·霍夫。

['əuləf, 'ɔl-][ðə; ði] ['glɔːriəs] . ['rɑːbərt] ['leɪtən] .
Olaf the Glorious . Robert Leighton .
奥拉夫 这 辉煌 . 罗伯特 莱顿 .

光荣的奥拉夫。罗伯特·莱顿。

['gɝːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[ðə; ði] [tuː] [dɔrəθiːz] .
The Two Dorothys .
这 二 多萝西 .

两个多萝西。

['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['mɑːrtn] .
Mrs . Herbert Martin .
太太 . 赫伯特 马丁 .

赫伯特·马丁夫人。

['suːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

['eɪmi]['wɔːltən] .
Amy Walton .
艾米 沃尔顿 .

艾米·沃尔顿。

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] .
The Hawthorns .
这 山楂 .

山楂树队。

['eɪmi]['wɔːltən] .
Amy Walton .
艾米 沃尔顿 .

艾米·沃尔顿。

[pə'neləpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
Penelope and the Others .
佩内洛普 和 这 其他的 .

佩内洛普和其他人。

['eɪmi]['wɔːltən] .
Amy Walton .
艾米 沃尔顿 .

艾米·沃尔顿。

[ðə; ði] ['reɪvənzˌwɜːrθ] ['skɑːlərʃɪp] .
The Ravensworth Scholarship .
这 拉文斯沃斯 奖学金 .

雷文斯沃斯奖学金。

['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑːrk] .
Mrs . Henry Clarke .
太太 . 亨利 克拉克 .

亨利·克拉克夫人。

[ðə; ði] ['ɛvərzli] ['si:krɪts] .

The	Eversley	Secrets	.
这	埃弗斯利	秘密	.

埃弗斯利家族的秘密。

['evlɪn] ['evərit] - [gri:n] .

Evelyn	Everett	-	Green	.
伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	.

伊芙琳·埃弗雷特-格林。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['kɪtl] - [bɔɪ] . ['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .

The	Mystery	of	Kittle	-	Boy	.	Jennie	Chappell	.
这	神秘	的	基特尔	-	男生	.	珍妮	查佩尔	.

基特尔男孩之谜。珍妮·查佩尔。

[ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['dɔ:tər] .

A	Soldier's	Daughter	.
一个	士兵的	女儿	.

军人的女儿。

[dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

G	.	A	.	Henty	.
G	.	一个	.	亨蒂	.

GA Henty。

['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm] ['kænədə] .

Comrades	from	Canada	.
同志们	从	加拿大	.

来自加拿大的同志们。

[meɪ] ['wɪn] .

May	Wynne	.
可能	温妮	.

梅·温妮。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɪroʊ] .

An	Unexpected	Hero	.
一个	意外	英雄	.

一位意想不到的英雄。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪ] . ['laɪsɑ:t] .

Elizabeth	J	.	Lysaght	.
伊丽莎白	J	.	莱萨格特	.

伊丽莎白·J·莱萨特。

[ðə; ði] ['feri] [haʊs] ['gɝ:lz] . ['besi] ['mɑ:rtʃənt] .

The	Ferry	House	Girls	.	Bessie	Marchant	.
这	渡船	房子	女孩们	.	贝西	马钱特	.

渡口女孩。贝西·马钱特。

['mɛgz] [frend] .

Meg's	Friend	.
梅格的	朋友	.

梅格的朋友。

['ælɪs] ['kɔrkrən] .

Alice	Corkran	.
爱丽丝	科克伦	.

爱丽丝·科克伦。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz]

BOYS	AND	GIRLS
男孩们	和	女孩们

男孩和女孩

['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] . ['æni] [es] . [swɑːn] .

Into	the	Haven	.	Annie	S	.	Swan	.
进入	这	避风港	.	安妮	S	.	天鹅	.

进入避风港。安妮·S·斯旺。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɔgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

A	Pair	of	Clogs	,	and	other	Stories	.
一个	一对	的	木屐	,	和	其他	故事	.

一双木屐，以及其他故事。

['eɪmi]['wɔːltən] .

Amy	Walton	.
艾米	沃尔顿	.

艾米·沃尔顿。

[ðæt] ['meri] [kruː] .

That	Merry	Crew	.
那	欢乐	全体人员	.

那群快乐的船员。

['flɔrəns] [kuːm] .

Florence	Coombe	.
佛罗伦萨	库姆	.

弗洛伦斯·库姆。

['aʊər; ɑːr] [frend] ['dʒɪm] . ['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɝ] .

Our	Friend	Jim	.	Geraldine	Mockler	.
我们的	朋友	吉姆	.	杰拉尔丁	莫克勒	.

我们的朋友吉姆。杰拉尔丁·莫克勒。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['pɑːplər] .

The	House	of	the	Five	Poplars	.
这	房子	的	这	五	白杨树	.

五白杨之家。

['luːsi] [krʌmp] .

Lucy	Crump	.
露西	克朗普	.

露西·克朗普。

[θriː] [berz] [ænd; ənd] [gwen] .

Three	Bears	and	Gwen	.
三	熊	和	格温	.

三只熊和格温。

[meɪ] ['wɪn] .

May	Wynne	.
可能	温妮	.

梅·温妮。

['toʊniːz] [tʃʌmz] .

Tony's	Chums	.
托尼的	伙伴们	.

托尼的朋友们。

[meɪ] ['wɪn] .

May	Wynne	.
可能	温妮	.

梅·温妮。

[wen] ['ænti] [lil] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

When	Auntie	Lil	took	Charge	.
什么时候	阿姨	莉莉	采取	收费	.

莉尔阿姨掌权的时候。

[meɪ] ['wɪn] .
May Wynne .
可能 温妮 .

梅·温妮。

[ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [nest] .
The Eagle's Nest .
这 老鹰的 巢 .

鹰巢。

[es] . [iː] . ['kɑːrtraɪt] .
S . E . Cartwright .
S . E . 卡特赖特 .

SE Cartwright。

['θriːz] ['kʌmpəni] .
Three's Company .
三的 公司 .

三人行。

[meɪ] ['wɪn] .
May Wynne .
可能 温妮 .

梅·温妮。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['izəbel] . [ɪ'laɪzə][ef] . ['pɑːlərd] .
The Lady Isobel . Eliza F . Pollard .
这 女士 伊莎贝尔 . 伊丽莎 F . 波拉德 .

伊莎贝尔夫人。伊丽莎·F·波拉德。

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːsgəu] [bɑːm'beɪ]
LONDON GLASGOW BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 孟买

伦敦 格拉斯哥 孟买

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]
I . A Fugitive
我 . 一个 逃犯

一、逃犯

[iː] . ['temptɪd] !
II . Tempted !
二 . 受诱惑 !

二、心动了！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət] -

At	Warrandilla
在	-

在沃兰迪拉

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['treʒər]

In	Quest	of	Treasure
在	寻求	的	宝藏

寻宝之旅

[viː] . ['dɛdˌmænz] ['gʌli]

V	.	Deadman's	Gully
V	.	死人的	沟壑

V. 死人沟

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['treʒər] [faʊnd]

The	Treasure	Found
这	宝藏	成立

宝藏的发现

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dɪˈzɜːrtɪd] !

Deserted	!
荒凉的	!

荒无人烟!

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

Lost	in	the	Bush
丢失的	在	这	衬套

迷失在丛林中

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['feɪsɪŋ] [deθ]

Facing	Death
面向	死亡

直面死亡

[eks] . [ə; eɪ] [grɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɪknɪk]

X	.	A	Grim	Sort	of	Picnic
X	.	一个	严峻	种类	的	野餐

X. 一场阴郁的野餐

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['ruːθləs] ['vɪlən]

A	Ruthless	Villain
一个	无情	恶棍

一个冷酷无情的恶棍

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ʌndər] [griːn] [baʊz]

Under	Green	Boughs
在下面	绿色的	树枝

绿荫之下

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

" [soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [krəuz] " . . . . . .

"	SO	YOU	HAVEN'T	LEFT	ME	TO	THE	CROWS	"	.	.	.	.	.	.
"	所以	你	还没有	左边	我	到	这	乌鸦	"	.	.	.	.	.	.

“所以你没有把我留给乌鸦……”

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

" [hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər]

"	HERE	,	GIVE	IT	ME	BACK	,	"	SAID	THE	BUSHRANGER
"	这里	,	给	它	我	后退	,	"	说	这	丛林强盗

“把东西还给我，”丛林强盗说道。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] " ['dɛdˌmænz] ['gʌli]

THE	MEETING	IN	"	DEADMAN'S	GULLY
这	会议	在	"	死人的	沟壑

在“死人沟”的会面

" [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bloʊ]

"	A	TREACHEROUS	BLOW
"	一个	奸诈	吹

“沉重打击”

[ðə; ði] - ['siːkrət]

THE	BUSHRANGER'S	SECRET
这	-	秘密

丛林强盗的秘密

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] .

A	FUGITIVE	.
一个	逃犯	.

一名逃犯。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [hʌt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈgreɪzɪŋ]

Two	men	were	sitting	together	in	a	small	outlying	hut	on	one	of	the	great	grazing
二	男人	是	坐着	一起	在	一个	小的	边远	小屋	在	一	的	这	伟大的	放牧

[ˈfɑːrmz][ʌv; əv] [saʊθ] [ɔːˈstreɪliə] .

farms	of	South	Australia	.
农场	的	南	澳大利亚	.

两个男人并肩坐在南澳大利亚一个大型牧场偏僻的小木屋里。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtləs] [pleɪs] .

The	hut	was	a	comfortless	place	.
这	小屋	曾是	一个	无安慰	地方	.

这间小屋很不舒适。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈbiːtn] [ɜːrθ] .

The	floor	was	of	beaten	earth	.
这	地面	曾是	的	被打败	地球	.

地面是夯实的泥土。

[tuː] [bʌŋks] [fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [wɔːl] .

Two	bunks	for	sleeping	were	fixed	to	the	log	wall	.
二	上下铺	为了	睡眠	是	固定的	到	这	日志	墙	.

两张上下铺固定在木墙上。

[əˈbʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [hʌŋ] [ðə; ði] [freɪmd] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈwʊmən] ,

Above	one	of	the	bunks	hung	the	framed	photograph	of	a	comely	woman	,
多于	一	的	这	上下铺	悬挂	这	框	照片	的	一个	漂亮	女士	,

其中一张床铺上方挂着一张装裱好的漂亮女人的照片。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [braɪt] - [feɪst] [lædz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

with	two	bright	-	faced	lads	leaning	against	her	.
和	二	明亮的	-	面对	小伙子们	倾斜	反对	她	.

两个面带笑容的小伙子靠在她身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

It	was	the	only	picture	on	the	walls	.
它	曾是	这	仅有的	图片	在	这	墙壁	.

墙上只有这幅画。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˈteɪbl] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	rough	table	stood	opposite	the	window	,	and	behind	the	table	was	a
一个	粗糙的	桌子	站立	对面的	这	窗户	,	和	在后面	这	桌子	曾是	一个

[ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] .

wooden	bench	.
木制的	长椅	.

窗户对面摆着一张简陋的桌子，桌子后面是一条木凳。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [bentʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər] [ˈgʌnz] .

Above	the	bench	there	was	a	shelf	,	and	a	stand	for	guns	.
多于	这	长椅	那里	曾是	一个	架子	,	和	一个	站立	为了	枪支	.

长凳上方有一个架子，上面放着枪支。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

The	men	were	sitting	on	the	bench	.
这	男人	是	坐着	在	这	长椅	.

男人们坐在长椅上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdeɪz] [ˈraɪdɪŋ] .

They	had	not	long	returned	from	a	hard	day's	riding	.
他们	有	不是	长的	返回	从	一个	难的	天	骑术	.

他们刚结束一天的艰苦骑行回来不久。

[ðə; ði] ['eldər] [mæn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

The	elder	man	was	leaning	back	against	the	wall	in	a	heavy	sleep	.
这	长老	男人	曾是	倾斜	后退	反对	这	墙	在	一个	重的	睡觉	.

老人靠墙躺着，睡得很沉。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['slendər] , [dɑːrk] - [aɪd] ['feloʊ] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læd] ,

The	other	,	a	slender	,	dark	-	eyed	fellow	,	hardly	more	than	a	lad	,
这	其他	,	一个	苗条	,	黑暗的	-	眼睛	同伴	,	几乎	更多的	比	一个	小伙子	,

另一个是身材瘦削、黑眼睛的小伙子，几乎还是个毛头小子。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [kən'temptʃuəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glæns] .

was	looking	at	him	with	a	gloomy	contemptuous	irritation	in	his	glance	.
曾是	寻找	在	他	和	一个	阴沉	轻蔑的	刺激	在	他的	瞥一眼	.

他用一种阴郁、轻蔑、恼怒的目光看着他。

" ['betər] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

"	Better	asleep	than	awake	,	though	,	"	he	muttered	to	himself	,	after	a	moment
"	更好的	睡着了	比	醒	,	尽管	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	后	一个	片刻

.

:

.

“不过，睡着总比醒着好，”过了一会儿，他喃喃自语道。

" [wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ?

"	What	can	he	talk	about	but	cattle	and	horses	?
"	什么	能	他	讲话	关于	但	牛	和	马匹	?

他除了牛和马还能说什么呢?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stretʃt]

"	He	shrugged	his	shoulders	,	and	got	up	from	his	seat	and	stretched
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	得到	向上	从	他的	座位	和	拉伸

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他耸了耸肩，从座位上站起来伸了个懒腰。

[ðə; ði] [dɔːg] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊldər] ['mænz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pɔː] ['restɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	dog	lying	at	the	older	man's	feet	,	with	its	paw	resting	on	one	of	them	,
这	狗	说谎	在	这	老	男人的	脚	,	和	它是	爪子	休息	在	一	的	他们	,

那只狗趴在老人的脚边，爪子搭在他的一只脚上。

[reɪzd] [ɪts] [hed] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['greɪz] ['muːvmənt] ,

raised	its	head	sharply	at	Gray's	movement	,
提高	它是	头	尖锐地	在	格雷的	移动	,

格雷的动作让它猛地抬起头来。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['iːv(ə)n] [wen] [greɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

but	did	not	attempt	to	get	up	even	when	Gray	went	to	the	door	and	opened
但	做过	不是	试图	到	得到	向上	甚至	什么时候	灰色的	去	到	这	门	和	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使格雷走到门口打开门，他也没有试图起身。

['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læmp] [floʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] .

letting	the	light	of	their	lamp	flow	out	in	a	steady	stream	.
出租	这	光	的	他们的	灯	流动	出去	在	一个	稳定的	溪流	.

让灯光源源不断地流淌出来。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [stretʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['lev(ə)l] [græs] - [lændz] ,

All	round	the	hut	stretched	the	gray	level	grass	-	lands	,
全部	圆形的	这	小屋	拉伸	这	灰色的	等级	草	-	土地	,

小屋周围是一片灰色的平坦草原。

['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][væst] [mə'nɑːtəni] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

rolling	away	in	vast	monotony	to	a	far	horizon	.
滚动	离开	在	广阔的	单调	到	一个	远的	地平线	.

滚滚向前，单调乏味，直至远方的地平线。

[ə; eɪ] [waɪd] [skaɪ] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

A	wide	sky	arched	over	them	,
一个	宽的	天空	拱形	超过	他们	,

广阔的天空笼罩着他们，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [jet] ['brɪliənt] ['splendər] .

in	which	the	stars	were	shining	with	a	soft	yet	brilliant	splendour	.
在	哪个	这	明星	是	灼灼	和	一个	柔软的	然而	杰出的	辉煌	.

繁星闪烁，散发着柔和而璀璨的光芒。

[greɪ] [glɑːnst] ['kerləsli] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['glɔːriəs] [skaɪ] .

Gray	glanced	carelessly	up	at	that	glorious	sky	.
灰色的	瞥了一眼	粗心大意	向上	在	那	辉煌	天空	.

格雷漫不经心地抬头望向那片壮丽的天空。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	believed	himself	to	be	endowed	with	a	keen	sense	of	the	beautiful	.
他	相信	他自己	到	是	捐赠	和	一个	敏锐的	感觉	的	这	美丽的	.

他认为自己天生具有敏锐的审美能力。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['ʌgli] [sə'raʊndɪŋz] .

He	prided	himself	on	his	distaste	for	ugly	surroundings	.
他	自豪	他自己	在	他的	厌恶	为了	丑陋的	周围环境	.

他以厌恶丑陋的环境而自豪。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] [ɜːrn] [hiː; hi]

When	he	had	earned	the	fortune	he	had	come	to	Australia	to	earn	he
什么时候	他	有	获得	这	财富	他	有	来	到	澳大利亚	到	赚	他

[ment] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [truː] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [teɪsts] [wɜːr; wər] .

meant	to	prove	to	the	world	how	keen	and	true	his	artistic	tastes	were	.
意思是	到	证明	到	这	世界	如何	敏锐的	和	真的	他的	艺术	口味	是	.

当他赚到来澳大利亚想要赚的那笔钱后，他打算向世界证明他敏锐而纯正的艺术品味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] ['kerləsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] .

But	he	glanced	carelessly	up	at	the	shining	stars	.
但	他	瞥了一眼	粗心大意	向上	在	这	灼灼	明星	.

但他漫不经心地抬头望向闪亮的星星。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	had	no	message	for	him	.
他们	有	不	信息	为了	他	.

他们没有话要传达给他。

['æftər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

After	standing	in	the	doorway	a	moment	he	turned	back	into	the	hut	,
后	常设	在	这	门口	一个	片刻	他	转向	后退	进入	这	小屋	,

他站在门口片刻后，转身回到了小屋里。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] [ðæt] [meɪd] ['hɑːrdɪŋ] [stɑːrt][ʌp] ,

shutting	the	door	behind	him	with	a	sudden	bang	that	made	Harding	start	up	,
关闭	这	门	在后面	他	和	一个	突然	砰	那	制成	哈丁	开始	向上	,

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rubbing	his	eyes	.
擦	他的	眼睛	.

他猛地关上身后的门，砰的一声巨响，吓得哈丁猛地一惊，揉了揉眼睛。

" [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] !
" **Why** , **I** **must** **have** **been** **asleep** !
" 为什么 , 我 必须 有 到过 睡着了 !

“哎呀，我一定是睡着了！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [er] .
" **he** **said** **with** **a** **surprised** **air** .
" 他 说 和 一个 惊讶 空气 .

他带着惊讶的神情说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , ['taʊərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['dʒaɪənt]
He **drew** **himself** **up** **to** **his** **full** **height** , **towering** **like** **a** **good** - **tempered** **giant**
他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 参天 喜欢 一个 好的 - 淬火 巨大的
['oʊvər] ['greɪz] [slaɪt] ['fɪgjər] .
over **Gray's** **slight** **figure** .
超过 格雷的 轻微 数字 .

他挺直了身子，像个脾气温和的巨人一样，高高地俯视着格雷瘦弱的身躯。

" [aɪm]['taɪərd][aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'ˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **I'm** **tired** **out** , **and** **that's** **a** **fact** , " **he** **added** **apologetically** .
" 我是 疲劳的 出去 , 和 那就是 一个 事实 , " 他 额外 带着歉意地 .

“我累坏了，这是事实，”他歉意地补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn][ɪn] .
" **I** **think** **I'll** **turn** **in** .
" 我 思考 患病的 转动 在 .

“我想我该睡觉了。”

" [greɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Gray** **did** **not** **answer** .
" 灰色的 做过 不是 回答 .

格雷没有回答。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [per] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] ,
He **flung** **himself** **down** **on** **the** **bench** **and** **began** **to** **pare** **his** **finger** - **nails** ,
他 扔 他自己 向下 在 这 长椅 和 开始 到 削减 他的 手指 - 指甲 ,

他一屁股坐在长凳上，开始修剪指甲。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['fɪŋgər] ['krɪtɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]
looking **at** **each** **finger** **critically** **as** **he** **finished** **it** , **and** **taking** **no** **notice** **of**
寻找 在 每个 手指 关键 作为 他 完成的 它 , 和 采取 不 注意 的
['hɑːrdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

他一边仔细地检查着自己的每一根手指，一边完成了这项工作，完全没有注意到哈丁。

[ðə; ði]['eldər][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .
The **elder** **man** **regarded** **him** **doubtfully** .
这 长老 男人 认为 他 怀疑地 .

老人怀疑地看着他。

" [ɪn][ə; eɪ][wæks] , [oʊld][mæn] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" **In** **a** **wax** , **old** **man** **?** " **he** **said** **in** **a** **deprecating** **voice** .
" 在 一个 蜡 , 老的 男人 ? " 他 说 在 一个 弃用 嗓音 .

“变成蜡像了吗，老头？”他用轻蔑的语气说道。

[greɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][neɪlz] .
Gray **flung** **him** **a** **vicious** **look** **over** **his** **shoulder** , **and** **returned** **to** **his** **nails** .
灰色的 扔 他 一个 恶毒 看 超过 他的 肩膀 , 和 返回 到 他的 指甲 .

格雷回头狠狠地瞪了他一眼，然后继续修指甲。

['hɑːrdɪŋs] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step]

Harding's	face	had	a	very	tender	expression	in	it	as	he	advanced	a	step
哈丁的	脸	有	一个	非常	投标	表达	在	它	作为	他	先进的	一个	步

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] .

and	put	out	his	hand	to	touch	the	young	man's	shoulder	.
和	放	出去	他的	手	到	触碰	这	年轻的	男人的	肩膀	.

哈丁脸上带着非常温柔的表情，向前迈了一步，伸出手去摸年轻人的肩膀。

" [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [aɪv] [dʌn] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] , ['ɔːkwərd] , ['kaɪndli] [toʊn] —

"	If	it's	anything	I've	done	,	"	he	began	in	a	shuffling	,	awkward	,	kindly	tone	—
"	如果	它是	任何事物	我已经	完毕	,	"	他	开始	在	一个	洗牌	,	尴尬的	,	亲切地	语气	—

“如果是我做的什么事的话，”他用一种略显笨拙、但又和蔼的语气说道——

[greɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .

Gray	turned	upon	him	with	startling	suddenness	.
灰色的	转向	之上	他	和	令人震惊	突然	.

格雷突然转身面对他，动作之快令人震惊。

" ['eniθɪŋ] [juːv] [dʌn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Anything	you've	done	?	"	he	demanded	,	squaring	his	arms	on	the	table	,
"	任何事物	你已经	完毕	?	"	他	要求	,	平方	他的	武器	在	这	桌子	,

“你做了什么？”他质问道，双臂撑在桌子上。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [glæns] [ɑːn] ['hɑːrdɪŋ] .

and	fixing	his	dark	glance	on	Harding	.
和	定影	他的	黑暗的	瞥一眼	在	哈丁	.

他阴沉的目光紧紧地盯着哈丁。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɔːr][dəunt][duː] .

"	You	needn't	flatter	yourself	that	I	care	a	rap	for	what	you	do	or	don't	do	.
"	你	不必	奉承	你自己	那	我	关心	一个	说唱	为了	什么	你	做	或者	不	做	.

“你不必自作多情地以为我会在乎你做什么或不做什么。”

[tɜːrn][ɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] . "

Turn	in	,	and	leave	me	to	myself	.	"
转动	在	,	和	离开	我	到	我	.	"

回房休息吧，让我一个人待着。

" [kʌm] , [kʌm] , [greɪ] , [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] .

"	Come	,	come	,	Gray	,	don't	take	a	fellow	like	that	.
"	来	,	来	,	灰色的	,	不	拿	一个	同伴	喜欢	那	.

“来吧，来吧，格雷，别带走那样的人。”

[jʊə(r)] ['taɪərd] [aʊt] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [dʒʌst]['taɪərd] [aʊt] . "

You're	tired	out	;	I	can	see	you're	just	tired	out	.	"
你是	疲劳的	出去	;	我	能	看	你是	只是	疲劳的	出去	.	"

你累坏了，我看得出来你真的累坏了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [aʊt] , " [ri'spɔndid] [greɪ] ['grɪmli] .

"	I	am	tired	out	,	"	responded	Gray	grimly	.
"	我	是	疲劳的	出去	,	"	回应	灰色的	阴沉地	.

“我累坏了，”格雷神情严肃地回答道。

" ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Tired	of	it	all	.
"	疲劳的	的	它	全部	.

“我厌倦了这一切。”

['taɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tired	and	sick	of	you	along	with	the	rest	of	it	.
疲劳的	和	生病的	的	你	沿着	和	这	休息	的	它	.

我对你们所有人一样，都感到厌倦和厌烦了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [laɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

A	pretty	life	this	is	to	live	.
一个	漂亮的	生活	这	是	到	居住	.

这真是一种美好的生活。

[ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pænjən] [juː; jʊ] [meɪk] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

A	pretty	companion	you	make	,	don't	you	?	"
一个	漂亮的	伴侣	你	制作	,	不	你	?	"

你真是个漂亮的伴侣，不是吗?

" [wel] , [wel] , [θɪŋz] [meɪ] ['betər] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['suːðɪŋli] .

"	Well	,	well	,	things	may	better	soon	,	"	said	the	other	soothingly	.
"	出色地	,	出色地	,	事物	可能	更好的	很快	,	"	说	这	其他	舒缓地	.

“嗯，嗯，情况可能很快就会好转，”另一个人安慰道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [bʊk] - ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	I	wish	I	was	more	book	-	learned	for	your	sake	,	old	fellow	.
"	我	希望	我	曾是	更多的	书	-	学习	为了	你的	清酒	,	老的	同伴	.

“老兄，为了你，我真希望自己能多学点书本知识。”

[bʌt; bət] [ðæts] [pæst] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	that's	past	wishing	for	,	ain't	it	?
但	那就是	过去的	祝	为了	,	不是	它	?

但这已经不是我们所能期盼的了，不是吗?

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] . "

And	you'll	have	to	make	the	best	of	me	for	a	spell	.	"
和	你会	有	到	制作	这	最好的	的	我	为了	一个	拼写	.	"

你得暂时好好利用我才行。

" [best][ɔːr][wɜːrst] , [aɪ][kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [laɪf] ['eni] [lɔːŋgər] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Best	or	worst	,	I	can't	endure	this	life	any	longer	,	"	returned	Gray	impatiently	.
"	最好的	或者	最差	,	我	不能	忍受	这	生活	任何	更长	,	"	返回	灰色的	不耐烦地	.

“不管怎样，我再也无法忍受这样的生活了，”格雷不耐烦地回答道。

" [aɪl] [raɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

"	I'll	ride	over	to	the	station	to	-	morrow	and	give	it	up	;
"	患病的	骑	超过	到	这	车站	到	-	明天	和	给	它	向上	;

“我明天会去车站把它交出去；

[ɔːr][end][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [pər'hæps] ;

or	end	it	quicker	than	that	perhaps	;
或者	结尾	它	更快	比	那	也许	;

或者也许会更快地结束这一切;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊdɪd] [gʌn] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	and	he	glanced	up	with	a	dark	look	at	the	loaded	gun	lying	across	the
"	和	他	瞥了一眼	向上	和	一个	黑暗的	看	在	这	已加载	枪	说谎	穿过	这

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

他抬起头，阴沉地瞥了一眼放在架子上的那把上了膛的枪。

['hɑːrdɪŋ] [nuː] [greɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðæt] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Harding	knew	Gray	well	enough	to	be	able	to	disregard	that	look	,	but	he
哈丁	知道	灰色的	出色地	足够的	到	是	有能力的	到	漠视	那	看	,	但	他

[spoʊk] ['veri] ['sɪriəsli] .

spoke	very	seriously	.
辐	非常	严重地	.

哈丁很了解格雷，所以能够忽略那种眼神，但他说话却非常严肃。

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [læd] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
" You'll not be such a foolish lad as to throw up your berth in a fit of
" 你会 不是 是 这样的 一个 愚蠢 小伙子 作为 到 扔 向上 你的 泊位 在 一个 合身 的
['tempər] .
temper .
脾气 .

“你不会傻到一时冲动就把床铺扔掉吧。”

[ðɪs] [wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
This won't last much longer .
这 惯于 最后的 很多 更长 .

这种情况不会持续太久。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['betər]
You will be called in to the station in a week or two and given a better
你 将要 是 称为 在 到 这 车站 在 一个 星期 或者 二 和 给定 一个 更好的
[poʊst] ;
post ;
邮政 ;

一两周后你会被叫到警局，并被分配到一个更好的岗位；

[ænd; ənd] [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [stɪk] [ɑːn] [hɪr] [tɪl] [jʊə(r)] [kɔːld] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] . "
and it's your duty to stick on here till you're called in , you see . "
和 它是 你的 责任 到 戳 在 这里 直到 你是 称为 在 , 你 看 . "

你的职责就是坚守在这里，直到接到通知为止，明白吗?

" ['duːti] !
" Duty !
" 责任 !

“责任!

" [greɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] .
" Gray flung the word at him like a missile .
" 灰色的 扔 这 单词 在 他 喜欢 一个 导弹 .

格雷像扔导弹一样把这个词抛给了他。

['hɑːrdɪŋs] [maɪld] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] .
Harding's mild eyes looked at him in gentle reproof .
哈丁的 温和的 眼睛 看起来 在 他 在 温和的 责备 .

哈丁温和的目光带着轻柔的责备看着他。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [læd] .
" It's a fine thing to do , my lad .
" 它是 一个 美好的 事物 到 做 , 我的 小伙子 .

“孩子，你做得非常好。”

[noʊ][mæn][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] .
No man can do more if he lived in a king's palace .
不 男人 能 做 更多的 如果 他 居住地 在 一个 国王的 宫殿 .

即使住在国王的宫殿里，一个人也无法做得更多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
And a man who does his duty is greater than a king . "
和 一个 男人 WHO 做 他的 责任 是 更大的 比 一个 国王 . "

尽职尽责的人比国王更伟大。

" [ðæts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪ] ['ʃɑːrpli] .
" That's all rubbish , talk like that , " returned Gray sharply .
" 那就是 全部 垃圾 , 讲话 喜欢 那 , " 返回 灰色的 尖锐地 .

“全是胡说八道，别这么说，”格雷厉声反驳道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhɑːrdɪŋ] .
" You just drop it , Harding .
" 你 只是 降低 它 , 哈丁 .

“哈丁，你就别管它了。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði]
" He got up , thrusting his hands deep into his pockets , and leant against the
" 他 得到 向上 , 推进 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 , 和 倾斜 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他站起身，双手插进口袋，靠在墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .
His eyes went round the hut .
他的 眼睛 去 圆形的 这 小屋 .

他的目光环顾了小屋四周。

" [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] !
" A king's palace !
" 一个 国王的 宫殿 !

“国王的宫殿！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] .
" he said with a hard laugh .
" 他 说 和 一个 难的 笑 .

他哈哈大笑着说。

" ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] .
" Verily it needs strong imagination to think of such a place here .
" 确实 它 需求 强的 想像力 到 思考 的 这样的 一个 地方 这里 .

“确实需要丰富的想象力才能想象出这样的地方。”

[wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !
What a hole to live in !
什么 一个 洞 到 居住 在 !

真是个糟糕透顶的住处！

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
But I'll not stand it much longer .
但 患病的 不是 站立 它 很多 更长 .

但我再也忍不下去了。

" ['hɑːrdɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] .
" Harding did not answer this time .
" 哈丁 做过 不是 回答 这 时间 .

哈丁这次没有回答。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃæbɪli]
He went up to his bunk and took from under the pillow his little shabbily
他 去 向上 到 他的 假寐 和 采取 从 在下面 这 枕头 他的 小的 破旧地
[baʊnd] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['tʃæptər] .
bound Bible and sat down to read his evening chapter .
边界 圣经 和 卫星 向下 到 读 他的 晚上 章 .

他回到自己的铺位，从枕头底下拿出那本装帧破旧的小圣经，坐下来阅读他晚上要读的章节。

[greɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['muːdɪli] ;
Gray watched him moodily ;
灰色的 观看 他 情绪低落地 ;

格雷阴沉地看着他；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

but	in	a	moment	his	attention	was	drawn	off	by	the	strange	behaviour	of
但	在	一个	片刻	他的	注意力	曾是	绘制	离开	经过	这	奇怪的	行为	的

[ðə; ði][dɔ:g] ,

the	dog	,
这	狗	,

但片刻之后，他的注意力就被那只狗的奇怪行为吸引了。

[wɪtʃ] , [wen] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hæd; həd] [krɔ:ld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

which	,	when	Harding	had	sat	down	on	his	bunk	,	had	crawled	under	it	.
哪个	,	什么时候	哈丁	有	卫星	向下	在	他的	假寐	,	有	爬行	在下面	它	.

当哈丁坐在他的铺位上时，它就爬到了床底下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

But	it	had	come	out	again	almost	at	once	,
但	它	有	来	出去	再次	几乎	在	一次	,

但它几乎立刻又出现了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

and	now	stood	in	the	middle	of	the	hut	,
和	现在	站立	在	这	中间	的	这	小屋	,

现在他站在小屋中央，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [bent] [ænd; ənd][ɪts] [ɪrz] [ʌp'reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪn'tent] ['lɪsnɪŋ] .

with	its	head	bent	and	its	ears	upraised	in	the	attitude	of	intent	listening	.
和	它是	头	弯曲	和	它是	耳朵	抬起	在	这	态度	的	意图	聆听	.

它低着头，竖起耳朵，摆出专注聆听的姿态。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ? " [sed] [greɪ] .

"	What's	the	matter	with	the	dog	?	"	said	Gray	.
"	是什么	这	事情	和	这	狗	?	"	说	灰色的	.

格雷问道："这条狗怎么了？"

" [hi:; hi] ['hi:rz] ['sʌmbɑ:di] .

"	He	hears	somebody	.
"	他	听到	某人	.

他听到有人说话。

" ['hɑ:rdɪŋ] [lʊkt] [ʌp] .

"	Harding	looked	up	.
"	哈丁	看起来	向上	.

哈丁抬起头。

" ['noʊbɑ:di]['evər] [kʌmz] [ðɪs] [wei] ; [its] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

"	Nobody	ever	comes	this	way	;	it's	out	of	the	track	.
"	无人	曾经	来	这	方式	;	它是	出去	的	这	追踪	.

"从来没有人走过这条路；它偏离了轨道。"

[kʌm] [hɪr] , [wɑ:tʃ] .

Come	here	,	Watch	.
来	这里	,	手表	.

过来，看着。

[jʊə(r)] ['dri:miŋ] , [oʊld] ['feloʊ] .

You're	dreaming	,	old	fellow	.
你是	做梦	,	老的	同伴	.

老兄，你在做梦呢。

" [ðə; ði][dɔ:g] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts]['mæstər] ,

"	The	dog	turned	its	head	and	looked	at	its	master	,
"	这	狗	转向	它是	头	和	看起来	在	它是	掌握	,

狗转过头看着它的主人，

[geɪv] [ə; eɪ] [sloʊ] [wæg][ʌv; əv][ɪts] [teɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

gave	a	slow	wag	of	its	tail	to	show	that	it	heard	his	voice	,
给予	一个	慢的	摇摆	的	它是	尾巴	到	展示	那	它	听到	他的	嗓音	,

它缓缓摇了摇尾巴，表示听到了他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['bɑːkiŋ] ['fɪrsli] .

and	then	with	a	dash	it	sprang	at	the	door	,	barking	fiercely	.
和	然后	和	一个	短跑	它	弹簧	在	这	门	,	叫声	激烈地	.

然后它猛地扑向门口，狂吠不止。

['hɑːrdɪŋ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] .

Harding	got	up	and	flung	back	the	door	.
哈丁	得到	向上	和	扔	后退	这	门	.

哈丁起身，猛地推开门。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,

His	movement	was	so	sudden	,
他的	移动	曾是	所以	突然	,

他的动作非常突然。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

that	a	man	who	had	crept	up	to	the	hut	and	was	now	leaning	against
那	一个	男人	WHO	有	悄悄地爬	向上	到	这	小屋	和	曾是	现在	倾斜	反对

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,

the	door	had	no	time	to	recover	himself	,
这	门	有	不	时间	到	恢复	他自己	,

那个悄悄靠近小屋、倚靠在门上的男人，根本没有时间回过神来。

[ænd; ənd] ['stægərd] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

and	staggered	forward	into	the	hut	.
和	交错	向前	进入	这	小屋	.

然后踉跄跄地走进小屋。

[wɑːtʃ] [ri'triːtid] , [stɪl] ['graʊlɪŋ] ['fɪrsli] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər]

Watch	retreated	,	still	growling	fiercely	,	but	restrained	from	attacking	the	stranger
手表	撤退	,	仍然	咆哮	激烈地	,	但	克制	从	攻击	这	陌生人

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['mæstər] .

by	a	gesture	of	its	master	.
经过	一个	手势	的	它是	掌握	.

守望者退了回去，仍然发出凶猛的咆哮，但被主人的手势制止，没有攻击陌生人。

[greɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]

Gray	made	a	clutch	at	the	gun	above	his	head	,	but	the	next	moment
灰色的	制成	一个	离合器	在	这	枪	多于	他的	头	,	但	这	下一个	片刻

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .

withdrew	his	hand	.
退出	他的	手	.

格雷猛地抓住头顶上的枪，但下一刻又缩回了手。

[ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] , ['æbdʒekt] , ['tremblɪŋ] ['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz] [ə'genst] .

That	pitiful	,	abject	,	trembling	fugitive	was	not	a	man	to	take	arms	against	.
那	可怜	,	卑贱	,	发抖	逃犯	曾是	不是	一个	男人	到	拿	武器	反对	.

那个可怜兮兮、瑟瑟发抖的逃亡者，不是值得你拿起武器与之对抗的人。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl]

The	stranger	staggered	across	the	hut	and	crouched	down	against	the	opposite	wall
这	陌生人	交错	穿过	这	小屋	和	蹲着	向下	反对	这	对面的	墙

,

,

,

陌生人踉跄地穿过小屋，蹲在对面的墙上。

['briːðɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] ['hɜːrid] [pænts] .

breathing	in	short	hurried	pants	.
呼吸	在	短的	慌忙	裤子	.

呼吸急促而短促。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [θɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

His	face	was	painfully	thin	,	and	as	white	as	death	.
他的	脸	曾是	痛苦地	薄的	,	和	作为	白色的	作为	死亡	.

他的脸瘦得吓人，惨白得像死人一样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒægɪd] [wuːnd] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mætɪd] [her] ,

From	a	long	jagged	wound	,	half	hidden	by	his	matted	hair	,
从	一个	长的	锯齿状	伤口	,	一半	隐	经过	他的	哑光	头发	,

从他蓬乱的头发下隐约可见的一道长长的锯齿状伤口处，

[blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [sloʊ] [striːm] .

blood	was	trickling	in	a	dark	slow	stream	.
血	曾是	涓涓细流	在	一个	黑暗的	慢的	溪流	.

鲜血缓缓地、呈暗褐色细流状流淌。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] ['tætərz] .

The	clothes	he	wore	were	torn	to	tatters	.
这	衣服	他	穿着	是	撕裂	到	破烂不堪	.

他身上的衣服已经破烂不堪。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [skɪn] [θruː] [ðə; ði] [rents] .

You	could	see	his	skin	through	the	rents	.
你	可以	看	他的	皮肤	通过	这	租金	.

透过撕裂的衣角，可以看到他的皮肤。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

He	crouched	back	against	the	wall	,	hugging	his	arms	against	his	breast	,
他	蹲着	后退	反对	这	墙	,	拥抱	他的	武器	反对	他的	胸部	,

他背靠着墙蹲下，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] ['hɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['ægənaɪzd] [ɪn'triːti] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	looking	from	Gray	to	Harding	with	a	wild	agonized	entreaty	in	his
和	寻找	从	灰色的	到	哈丁	和	一个	荒野	痛苦的	恳求	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他目光在格雷和哈丁之间来回游移，眼中充满了痛苦而绝望的恳求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	was	the	look	of	a	hunted	animal	appealing	for	mercy	rather	than	the
它	曾是	这	看	的	一个	猎杀	动物	上诉	为了	怜悯	相当	比	这

[lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['æskɪŋ] [help] [ʌv; əv] ['feloʊ] - [men] .

look	of	a	man	asking	help	of	fellow	-	men	.
看	的	一个	男人	问	帮助	的	同伴	-	男人	.

那表情与其说是人向同伴求助，不如说是被猎杀的动物在乞求怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

He	was	evidently	unable	to	speak	.
他	曾是	显然	无法	到	说话	.

他显然无法说话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [beɪkt] , ['blɪstərd] [lɪps] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər]

He	tried	to	articulate	something	,	but	his	baked	,	blistered	lips	refused	their
他	尝试	到	能言善辩	某物	,	但	他的	烘焙	,	起泡的	嘴唇	拒绝	他们的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他试图说些什么，但他那被烤得起泡的嘴唇却不肯开口。

" ['hiːz] [dʒʌst] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [sed] [greɪ] .

"	He's	just	done	for	,	"	said	Gray	.
"	他是	只是	完毕	为了	,	"	说	灰色的	.

“他完蛋了，”格雷说。

['hɑːrdɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Harding	nodded	,
哈丁	点头	,

哈丁点了点头。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [koʊld] [tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ]

and	going	up	to	the	pannikin	of	cold	tea	on	the	shelf	took	out	some	in	a
和	去	向上	到	这	潘尼金	的	寒冷的	茶	在	这	架子	采取	出去	一些	在	一个

[kʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [lɪps] .

cup	and	held	it	to	the	stranger's	lips	.
杯子	和	握住	它	到	这	陌生人的	嘴唇	.

然后走到架子上，从装冷茶的小罐里倒出一些茶，递到陌生人的嘴边。

[hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['griːdɪli] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	drank	it	up	greedily	and	then	words	came	to	him	.
他	喝	它	向上	贪婪地	和	然后	字	来了	到	他	.

他贪婪地喝光了它，然后脑海中浮现出一些话。

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔːrs] [skriːm] ,

"	Don't	give	me	up	,	"	he	cried	out	in	a	strange	hoarse	scream	,
"	不	给	我	向上	,	"	他	哭	出去	在	一个	奇怪的	嘶哑	尖叫	,

“别放弃我！”他用一种奇怪的沙哑嗓音喊道。

[ænd; ənd] [fel] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hiːp] .

and	fell	along	the	floor	huddled	up	in	a	dreadful	heap	.
和	跌倒	沿着	这	地面	蜷缩着	向上	在	一个	可怕	堆	.

然后瘫倒在地，蜷缩成一团可怕的尸体。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	men	looked	at	each	other	.
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

" [its] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ,

"	It's	plain	enough	to	see	what	he	is	,
"	它是	清楚的	足够的	到	看	什么	他	是	,

“他的真面目显而易见。”

" [sed] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	said	Gray	with	a	slight	shrug	of	the	shoulders	.
"	说	灰色的	和	一个	轻微	耸肩	的	这	肩膀	.

格雷耸了耸肩说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Shall	we	have	to	entertain	the	rest	of	the	gang	,	do	you	think	?	"
"	将	我们	有	到	招待	这	休息	的	这	帮派	,	做	你	思考	?	"

“我们是不是得招待一下其他帮派成员呢？”

" [ðə; ði] [pəˈliːs] , [mɔːr] ['laɪkli] , [læd] .

"	The	police	,	more	likely	,	lad	.
"	这	警察	,	更多的	可能	,	小伙子	.

“更有可能是警察，小伙子。”

[ðeə(r)] [kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] , [aɪ] ['fænsi] .

They're	close	on	his	track	,	I	fancy	.
它们是	关闭	在	他的	追踪	,	我	想要	.

我觉得他们离他的路线很近了。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	He	bent	over	the	man	and	straightened	him	out	.
"	他	弯曲	超过	这	男人	和	拉直	他	出去	.

他弯下腰，把那人扶正了。

[greɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;

Gray	did	not	attempt	to	help	him	;
灰色的	做过	不是	试图	到	帮助	他	;

格雷没有试图帮助他；

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fjuːdʒətɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ˌʌn'simpəθaiziŋ]

he	stood	looking	down	at	the	wretched	fugitive	with	a	cold	unsympathizing
他	站立	寻找	向下	在	这	可怜	逃犯	和	一个	寒冷的	冷漠无情

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

curiosity	in	his	handsome	face	as	he	said	:
好奇心	在	他的	英俊的	脸	作为	他	说	:

他站在那里，英俊的脸上带着冷漠无情的好奇，居高临下地看着那个可怜的逃犯，说道：

" [hiː; hi] ['iznt] [ded] , [ɪz] [hiː; hi] ?

"	He	isn't	dead	,	is	he	?
"	他	不是	死的	,	是	他	?

他没死吧?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	As	he	spoke	the	man	opened	his	eyes	and	gazed	up	at	them	.
"	作为	他	辐	这	男人	打开	他的	眼睛	和	凝视	向上	在	他们	.

“说话间，那人睁开眼睛，抬头望着他们。”

[waɪld] ['gliːmɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːrkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hægərd] ['pælər]

Wild	gleaming	dark	eyes	they	were	,	looking	all	the	darker	for	the	haggard	pallor
荒野	闪闪发光	黑暗的	眼睛	他们	是	,	寻找	全部	这	较暗	为了	这	枯槁	苍白

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

那双深邃的眼睛闪着野性的光芒，与他苍白憔悴的脸色形成鲜明对比，显得更加阴森恐怖。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] .

He	raised	himself	on	his	elbow	and	made	a	clutch	at	his	breast	.
他	提高	他自己	在	他的	弯头	和	制成	一个	离合器	在	他的	胸部	.

他用手肘撑起身子，双手紧紧捂住胸口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	something	hidden	there	,	and	he	kept	his	hand	closed	upon	it	.
那里	曾是	某物	隐	那里	,	和	他	保留	他的	手	关闭	之上	它	.

那里藏着什么东西，他紧紧地把手放在上面。

['hɑːrdɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [dræŋk]

Harding	put	the	cup	with	more	tea	to	his	lips	again	,	and	again	he	drank
哈丁	放	这	杯子	和	更多的	茶	到	他的	嘴唇	再次	,	和	再次	他	喝

['griːdɪli] .

greedily	.
贪婪地	.

哈丁再次把盛满茶的杯子送到嘴边，贪婪地喝了起来。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [bʌt; bət] [sæŋk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	he	tried	to	raise	himself	into	a	sitting	posture	,	but	sank	back	on	the
然后	他	尝试	到	增加	他自己	进入	一个	坐着	姿势	,	但	沉没	后退	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

然后他试图坐起来，但又跌回了地上。

" [aɪl] [tʃi:t] [ðə; ði] [bi:ks] ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .

"	I'll	cheat	the	beaks	after	all	,	"	he	said	hoarsely	.
"	患病的	欺骗	这	喙	后	全部	,	"	他	说	沙哑地	.

“我最终还是会骗过这些鸟嘴的，”他沙哑地说。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['flikəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	grim	smile	flickered	over	his	face	.
一个	严峻	微笑	闪烁	超过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝阴冷的笑容。

" [aɪ] [swɔ:r] [aɪ'd] ['nevər] [bi:; bi] [kɔ:t] .

"	I	swore	I'd	never	be	caught	.
"	我	发誓	ID	绝不	是	捕捉	.

我发誓我永远不会被抓到。

" [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	looked	from	one	man	to	the	other	.
"	他	看起来	从	一	男人	到	这	其他	.

他看了看这个人，又看了看那个人。

" [ðeɪl] [meɪk] [noʊ] ['gæloʊz] - [bɜ:rd][oʊ] - [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɔ:rs]

"	They'll	make	no	gallows	-	bird	o	'	me	,	"	he	added	with	a	sort	of	hoarse
"	他们会	制作	不	绞刑架	-	鸟	o	-	我	,	"	他	额外	和	一个	种类	的	嘶哑

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“他们休想把我送上绞刑架，”他用沙哑的笑声补充道。

[hi:; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

He	still	kept	his	hand	clutched	upon	his	breast	.
他	仍然	保留	他的	手	紧握	之上	他的	胸部	.

他仍然紧紧地把手放在胸前。

[greɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Gray	noticed	the	action	,
灰色的	注意到	这	行动	,

格雷注意到了这一举动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪvɪd][ˌkjʊri'ɑ:səti][roʊz] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [kept] [soʊ] ['dʒeləsli]

and	a	vivid	curiosity	rose	up	in	him	to	know	what	the	man	kept	so	jealously
和	一个	生动	好奇心	玫瑰	向上	在	他	到	知道	什么	这	男人	保留	所以	嫉妒

['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

hidden	there	.
隐	那里	.

他心中升起一股强烈的好奇心，想知道那个人究竟藏着什么秘密。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .

He	must	have	shown	this	in	his	face	,	for	the	man	addressed	him	sharply	.
他	必须	有	所示	这	在	他的	脸	,	为了	这	男人	已解决	他	尖锐地	.

他脸上一定表现出了这种情绪，因为那人语气严厉地训斥了他。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['stærɪn] - [æt; ət] , [eɪ] ?

"	What	are	you	starin	'	at	,	eh	?
"	什么	是	你	星光	-	在	,	嗯	?

“你在盯着什么看呢？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['kəui.nəu] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?

Do	you	think	I've	got	the	Kohinoor	hidden	about	me	?
做	你	思考	我已经	得到	这	科希努尔	隐	关于	我	?

你觉得我身上藏着科希努尔钻石吗?

[wel] , [aɪ] [eint] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
Well , I ain't got it . "
出色地 , 我 不是 得到 它 . "

我没有。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [greɪ] ['lɔːftɪli] .
" I don't think anything about you , my man , " replied Gray loftily .
" 我 不 思考 任何事物 关于 你 , 我的 男人 , " 回复 灰色的 傲慢地 .

“我根本没把你放在眼里，伙计，”格雷傲慢地回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːrdɪŋ] .
He turned to Harding .
他 转向 到 哈丁 .

他转向哈丁。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What are we going to do with him ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 和 他 ? "

“我们该怎么处置他？”

" [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [wiːl] [lɪft][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [bʌŋk] , " [sed] ['hɑːrdɪŋ] .
" Lend me a hand and we'll lift him on my bunk , " said Harding .
" 借 我 一个 手 和 出色地 举起 他 在 我的 假寐 , " 说 哈丁 .

“帮我一把，我们把他抬到我的铺位上，”哈丁说。

" [aɪl] [laɪ] [hɪr] , " [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
" I'll lie here , " broke from the man .
" 患病的说谎 这里 , " 打破 从 这 男人 .

“我就躺在这里，”男人断断续续地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
" You just leave me alone .
" 你 只是 离开 我 独自的 .

你别来烦我。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fuːd] ['hɑːrdɪŋ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
" He pushed away the food Harding offered him .
" 他 推动 离开 这 食物 哈丁 提供 他 .

他推开了哈丁递给他的食物。

" [aɪ] [kɑːnt] ['swɑːloʊ] .
" I can't swallow .
" 我 不能 吞 .

“我吞不下去。”

[dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
Just leave me alone .
只是 离开 我 独自的 .

别烦我。

" [greɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Gray shrugged his shoulders and walked to the door .
" 灰色的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 步行 到 这 门 .

格雷耸了耸肩，走向门口。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] .
The man's eyes followed him with a suspicious glance .
这 男人的 眼睛 随后 他 和 一个 可疑的 瞥一眼 .

那男人的目光带着怀疑的神色追随着他。

" [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [its] [pleɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Thinks himself a fine gentleman , it's plain , " he muttered .
" 思考 他自己 一个 美好的 绅士 , 它是 清楚的 , " 他 低声说道 .

“他自以为是个绅士，这很明显，”他嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] ['hɑːrdɪŋ] .

Then	he	beckoned	to	Harding	.
然后	他	招手	到	哈丁	.

然后他向哈丁招了招手。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['prɪnsəz] [striːt] , ['ædəleɪd] , [meit] ?

"	Do	you	know	Princes	Street	,	Adelaide	,	mate	?
"	做	你	知道	王子们	街道	,	阿德莱德	,	伴侣	?

“你知道阿德莱德的王子街吗，伙计？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['hɑːrdɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Harding	nodded	.
哈丁	点头	.

哈丁点了点头。

" [noʊ] . [faɪv] ['prɪnsəz] [striːt] , [tɑːp] [flɔːr] .

"	No	.	5	Princes	Street	,	top	floor	.
"	不	.	5	王子们	街道	,	顶部	地面	.

“王子街5号，顶楼。”

[juː; jʊ] [gɪv] [tuː] [nɔks] .

You	give	two	knocks	.
你	给	二	敲门声	.

你敲两下。

[raɪt] [ðæt] [daʊn] .

Write	that	down	.
写	那	向下	.

记下来。

" ['hɑːrdɪŋ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Harding	took	out	his	worn	pocket	-	book	and	wrote	it	down	.
"	哈丁	采取	出去	他的	磨损	口袋	-	书	和	写道	它	向下	.

哈丁拿出他那破旧的钱包，把它写了下来。

[ðə; ði] [mæn] [leɪ] ['steɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] ,

The	man	lay	staring	up	at	him	,	then	with	a	sudden	effort	,
这	男人	躺	凝视	向上	在	他	,	然后	和	一个	突然	努力	,

那人躺着，抬头望着他，然后突然用力一动，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ʌp] ,

as	if	his	mind	was	at	last	made	up	,
作为	如果	他的	头脑	曾是	在	最后的	制成	向上	,

仿佛他终于下定了决心。

[hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] ['tætərd] [skræp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

he	dragged	a	tattered	scrap	of	yellow	paper	from	his	breast	and	held	it
他	拖拽	一个	破烂	废料	的	黄色的	纸	从	他的	胸部	和	握住	它

[ʌp] [tuː; tə] ['hɑːrdɪŋ] .

up	to	Harding	.
向上	到	哈丁	.

他从胸前拽出一张破旧的黄色纸片，举到哈丁面前。

" [send] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fiːbli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn]
" Send it — there , " and he feebly nodded at the pocket - book in
" 发送 它 — 那里 , " 和 他 虚弱地 点头 在 这 口袋 - 书 在
['hɑːrdɪŋs] [hænd] .
Harding's hand .
哈丁的 手 .

“寄到那儿去，”他无力地点了点头，指了指哈丁手里的钱包。

[greɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['pɑːstʃəz] .
Gray was still standing in the doorway , looking out over the level pastures .
灰色的 曾是 仍然 常设 在 这 门口 , 寻找 出去 超过 这 等级 牧场 .

格雷仍然站在门口，眺望着平坦的牧场。

[hiː; hi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['gæləp] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
He half expected to hear the gallop of well - trained horses , the shout of
他 一半 预期的 到 听到 这 驰骋 的 出色地 - 受过训练 马匹 , 这 喊 的
[ə'θɔːrəteɪtɪv] ['vɔɪsɪz] ;
authoritative voices ;
权威性 声音 ;

他几乎以为会听到训练有素的骏马奔腾的声音，听到权威人士的喊叫声；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [træk] .
but all was still , the police had missed the track .
但 全部 曾是 仍然 , 这 警察 有 错过 这 追踪 .

但周围一片寂静，警方错过了线索。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .
He shut the door and came back into the hut .
他 关闭 这 门 和 来了 后退 进入 这 小屋 .

他关上门，回到了小屋里。

" [meɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] ['iːzi] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sniriŋ] [toʊn] .
" Make your mind easy , my friend , " he said in a half - sneering tone .
" 制作 你的 头脑 简单的 , 我的 朋友 , " 他 说 在 一个 一半 - 冷笑 语气 .

“朋友，别担心，”他半是嘲讽地说道。

" [its] [ɔːl] ['kwaɪət] [ˌaʊt'saɪd] .
" It's all quiet outside .
" 它是 全部 安静的 外部 .

外面一片寂静。

" [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [lʊk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [tɔːrdz] ['hɑːrdɪŋ] .
" The man gave him a dark look and raised himself towards Harding .
" 这 男人 给予 他 一个 黑暗的 看 和 提高 他自己 向 哈丁 .

“那人狠狠地瞪了他一眼，然后抬起头走向哈丁。”

" [hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [snætʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Here , give it me back , " he said , with a hasty snatch at it .
" 这里 , 给 它 我 后退 , " 他 说 , 和 一个 仓促 抢夺 在 它 .

“喏，还给我，”他一边说着，一边急忙抢过它。

" [jʊr; jər] ['pælz] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Your pal's no call to see it . "
" 你的 朋友的 不 称呼 到 看 它 . "

“你朋友没资格去看。”

" [hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər]
" HERE , GIVE IT ME BACK , " SAID THE BUSHRANGER
" 这里 , 给 它 我 后退 , " 说 这 丛林强盗

“把东西还给我，”丛林强盗说道。

['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['peɪpər] [tɔːrdz] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Harding	**had**	**raised**	**the**	**paper**	**towards**	**the**	**lamp**	**-**	**light**	**,**	**and**	**was**	**looking**
哈丁	有	提高	这	纸	向	这	灯	-	光	,	和	曾是	寻找

['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

scrutinizingly	**at**	**it**	**.**
仔细地	在	它	.

哈丁举起那张纸对着灯光，仔细地看着它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [mæp] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**rough**	**map**	**.**
它	似乎	到	是	一个	粗糙的	地图	.

看起来像是一张粗略的地图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['weɪvi] [laɪn] [ðæt] ['evɪdəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] [ɔːr]

There	**was**	**a**	**wavy**	**line**	**that**	**evidently**	**represented**	**the**	**course**	**of**	**a**	**ravine**	**or**
那里	曾是	一个	波浪状	线	那	显然	代表	这	课程	的	一个	峡谷	或者

['gʌli] ,

gully	**,**
沟壑	,

有一条波浪线，显然代表着一条沟壑或沟壑的走向。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər]['dʒægɪd][maːrks] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

and	**on**	**each**	**side**	**were**	**jagged**	**marks**	**that**	**betokened**	**rising**	**ground**	**.**
和	在	每个	边	是	锯齿状	标记	那	标记	上升	地面	.

两侧都有锯齿状的痕迹，表明地势较高。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər][ræn][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][lɑːrdʒ] [ɪl] - [fɔːrmd] ['kærəktərz] :

Right	**across**	**the**	**paper**	**ran**	**the**	**words**	**in**	**large**	**ill**	**-**	**formed**	**characters**	**:**
正确的	穿过	这	纸	跑	这	字	在	大的	患病的	-	形成	人物	:

整张纸上都用大而潦草的字体写着这些字：

" ['dɛdˌmænz] ['gʌli] .

"	**Deadman's**	**Gully**	**.**
"	死人的	沟壑	.

“死人沟。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg][blɑːt] ,

"	**About**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**paper**	**there**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**big**	**blot**	**,**
"	关于	这	中间	的	这	纸	那里	曾是	一个	种类	的	大的	印迹	,

“纸张中间有一大块污渍，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ɪn] ['smɔːlər] [wɜːrdz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

and	**underneath**	**in**	**smaller**	**words**	**was**	**written**	**:**
和	下	在	较小的	字	曾是	书面	:

下面用较小的字写着：

" [bɪg] [gʌm] .

"	**Big**	**gum**	**.**
"	大的	胶	.

“大口香糖。”

[dɪg] [faɪv] [fiːt] [duː] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hoʊl] .

Dig	**five**	**feet**	**due**	**south**	**from**	**hole**	**.**
挖	五	脚	到期的	南	从	洞	.

从洞口正南方向挖五英尺。

" [greɪ] [keɪm] ['liːʒərli] [ʌp][tuː; tə] ['hɑːrdɪŋs] [saɪd] .

"	**Gray**	**came**	**leisurely**	**up**	**to**	**Harding's**	**side**	**.**
"	灰色的	来了	悠闲	向上	到	哈丁的	边	.

格雷悠闲地走到哈丁身边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

"	What	is	it	?	"	he	said	,	holding	out	his	hand	for	the	paper	.
"	什么	是	它	?	"	他	说	,	保持	出去	他的	手	为了	这	纸	.

“那是什么？”他一边说着，一边伸出手去要那张纸。

[ə; eɪ] [skaʊl] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	scowl	came	over	the	face	of	the	man	on	the	ground	.
一个	皱眉头	来了	超过	这	脸	的	这	男人	在	这	地面	.

地上那人脸上露出了凶狠的表情。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [ˈhɑːrdɪŋs] [hænd][wɪð; wɪθ]

He	flung	himself	upward	and	snatched	the	paper	from	Harding's	hand	with
他	扔	他自己	向上	和	抢夺	这	纸	从	哈丁的	手	和

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [oʊθ] .

a	violent	oath	.
一个	暴力	誓言	.

他猛地跃起，一边咒骂一边从哈丁手中夺过那张纸。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd]

The	effort	was	too	much	for	him	,	and	he	fell	back	groaning	and
这	努力	曾是	也	很多	为了	他	,	和	他	跌倒	后退	呻吟	和

[ˈhelpləs] .

helpless	.
无助	.

他力不从心，呻吟着无力地倒了下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

But	he	still	kept	the	paper	clutched	in	his	right	hand	,
但	他	仍然	保留	这	纸	紧握	在	他的	正确的	手	,

但他仍然紧紧地把那张纸攥在右手里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	eyes	fixed	themselves	on	Gray	with	something	of	the	look	of	a
和	他的	眼睛	固定的	他们自己	在	灰色的	和	某物	的	这	看	的	一个

[træpt] [waɪld] [biːst] .

trapped	wild	beast	.
被困	荒野	兽	.

他的目光紧紧锁定在格雷身上，眼神中带着一种被困野兽般的恐惧。

" [kiːp] [ɔːf] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !

"	Keep	off	,	can't	you	!
"	保持	离开	,	不能	你	!

“离我远点，好吗！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] .

"	he	gasped	out	.
"	他	倒吸一口气	出去	.

他喘着气说。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - - [ænd; ənd] [ˈsniːkɪn] - [laɪk] [ðæt] .

"	A	pretty	gentleman	you	are	,	pryin	'	and	sneakin	'	like	that	.
"	一个	漂亮的	绅士	你	是	,	-	-	和	偷偷摸摸	-	喜欢	那	.

“你真是个漂亮的绅士，像这样窥探和偷偷摸摸的。”

" [greɪ] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

"	Gray	stood	over	him	,
"	灰色的	站立	超过	他	,

格雷站在他上方，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]['sɪnɪk(ə)l][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['mædn] [ðə; ði]
looking **down** **upon** **him** **with** **a** **cold** **cynical** **regard** **that** **seemed** **to** **madden** **the**
寻找 向下 之上 他 和 一个 寒冷的 愤世嫉俗 看待 那 似乎 到 麦登 这
[mæn] .
man **.**
男人 .

他们用一种冷漠、愤世嫉俗的目光俯视着他，这似乎激怒了那个人。

" ['betər] [step] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['hɑːrdɪŋ] .
" **Better** **step** **back** **and** **leave** **him** **to** **me** **,** **"** **whispered** **Harding** **.**
" 更好的 步 后退 和 离开 他 到 我 , " 低声说道 哈丁 .

“你最好退后一步，把他留给我，”哈丁低声说道。

[greɪ] [læft] .
Gray **laughed** **.**
灰色的 笑了 .

格雷笑了。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

“好的！

[bʌt; bət] [pleɪ] [fer] , [oʊld] ['feloʊ] .
but **play** **fair** **,** **old** **fellow** **.**
但 玩 公平的 , 老的 同伴 .

但老兄，请公平竞争。

" ['hɑːrdɪŋs] [maɪld] [aɪz] [lʊkt] [ðer; ðər] ['wʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **Harding's** **mild** **eyes** **looked** **their** **wonder** **at** **him** **,**
" 哈丁的 温和的 眼睛 看起来 他们的 想知道 在 他 ,

哈丁温和的眼神中充满了惊奇，

[bʌt; bət] [greɪ] ['oʊnli] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
but **Gray** **only** **laughed** **again** **and** **went** **back** **to** **the** **table** **,**
但 灰色的 仅有的 笑了 再次 和 去 后退 到 这 桌子 ,

但格雷只是又笑了笑，然后回到了桌边。

[wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .
where **he** **sat** **with** **his** **head** **propped** **on** **his** **hands** **watching** **the** **two** **.**
在哪里 他 卫星 和 他的 头 支撑 在 他的 双手 观看 这 二 .

他坐在那里，双手托着头，看着两人。

['hɑːrdɪŋ] ['drægd] [hɪz; ɪz][bɑːks] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Harding **dragged** **his** **box** **out** **from** **under** **his** **bunk** **and** **sat** **down** **on** **it** **.**
哈丁 拖拽 他的 盒子 出去 从 在下面 他的 假寐 和 卫星 向下 在 它 .

哈丁从床铺底下拖出箱子，坐了上去。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['peɪnfəli] [reɪzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
The **man** **lay** **still** **for** **a** **moment** **and** **then** **painfully** **raised** **himself** **into** **a** **sitting**
这 男人 躺 仍然 为了 一个 片刻 和 然后 痛苦地 提高 他自己 进入 一个 坐着
['pɑːstʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
posture **against** **the** **wall** **.**
姿势 反对 这 墙 .

那人静静地躺了一会儿，然后痛苦地撑起身子，靠着墙坐了起来。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Look** **here** **,** **"** **he** **said** **.**
" 看 这里 , " 他 说 .

“看这里，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['daɪɪn] - ? "
" Do you think I'm dyin ' ? "
" 做 你 思考 我是 垂死 - ? "

你觉得我要死了吗?

" [jes] , " [sed] ['hɑːrdɪŋ] ['briːfli] .
" Yes , " said Harding briefly .
" 是的 , " 说 哈丁 简要地 .

“是的,”哈丁简短地说道。

" [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - ? "
" Before mornin ' ? "
" 前 早晨 - ? "

“早上之前?”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
" I don't believe you have many hours to live . "
" 我 不 相信 你 有 许多 小时 到 居住 . "

“我觉得你活不了多久了。”

" [raɪt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] .
" Right , that's what I think myself .
" 正确的 , 那就是 什么 我 思考 我 .

“没错，我也是这么想的。”

[aɪv] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [biːks] , [eɪ] ?
I've cheated the beaks , eh ?
我已经 作弊 这 喙 , 嗯 ?

我骗过了鸟喙，是吧?

" ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Harding was silent .
" 哈丁 曾是 沉默的 .

哈丁沉默不语。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The man looked sharply at him .
这 男人 看起来 尖锐地 在 他 .

那人锐利地看了他一眼。

" [juːv] [gɑːt] [ðæt] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ? "
" You've got that address written down ? "
" 你已经 得到 那 地址 书面 向下 ? "

“你把地址记下来了吗?”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [send] [ðæt] ['peɪpər] . "
" Yes , but I can't send that paper . "
" 是的 , 但 我 不能 发送 那 纸 . "

“是的，但我不能寄那份文件。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You can't send it ?
" 你 不能 发送 它 ?

“你不能发送吗?”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [drɑːpt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænz] [lɪps] .
" The words dropped slowly from the man's lips .
" 这 字 掉落 缓慢地 从 这 男人的 嘴唇 .

这句话缓缓地从男人的嘴里吐了出来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrdɪŋ] .
" Of course I can't , " returned Harding .
" 的 课程 我 不能 , " 返回 哈丁 .

“我当然不能,”哈丁回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] . "
" You know that well enough . "
" 你 知道 那 出色地 足够的 . "

“你很清楚这一点。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][send][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn][əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [reɪʤ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" You won't send it , " repeated the man again , with a dull rage in his voice .
" 你 惯于 发送 它 , " 重复 这 男人 再次 , 和 一个 乏味的 愤怒 在 他的 嗓音 .

“你不会寄出去的，”那人再次重复道，语气中带着一丝压抑的愤怒。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The paper was still clutched in his hand ,
这 纸 曾是 仍然 紧握 在 他的 手 ,

他手里仍然紧紧攥着那张纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æt; ət] ['hɑːrdɪŋ] .
and he looked at it and then up at Harding .
和 他 看起来 在 它 和 然后 向上 在 哈丁 .

他看了看，然后抬头看向哈丁。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔrtɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" There's a fortin in it , " he whispered under his breath .
" 有 一个 福廷 在 它 , " 他 低声说道 在下面 他的 气息 .

“里面有一把福廷，”他低声说道。

" [bɪl] - [ʊl] [goʊ] ['ʃɛrz] .
" Bill ' ull go shares .
" 账单 - 满 去 分享 .

“比尔将全部持股。

[hɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Here , you take it .
这里 , 你 拿 它 .

给你。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][faɪv]['prɪnsəz] [striːt] , [tɑːp] [flɔːr] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [bɪl] [kleɪ] .
You go to 5 Princes Street , top floor , and ask for Bill Clay .
你 去 到 5 王子们 街道 , 顶部 地面 , 和 问 为了 账单 黏土 .

你到王子街5号顶楼，找比尔·克莱。

['hiːl] [goʊ] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] .
He'll go shares , and thankful .
地狱 去 分享 , 和 感恩 .

他会去分享，并且心存感激。

" ['hɑːrdɪŋ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər] .
" Harding made no attempt to take the paper .
" 哈丁 制成 不 试图 到 拿 这 纸 .

哈丁没有试图拿走那份文件。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] :
He merely said :
他 仅仅 说 :

他只是说：

" [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Tear it up if you like ,
" 撕 它 向上 如果 你 喜欢 ,

“想撕就撕吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hænd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
but if you give it to me I shall hand it over to the police .
但 如果 你 给 它 到 我 我 将 手 它 超过 到 这 警察 .

但如果你把它给我，我会把它交给警察。

" [ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌɪnkrə'duːləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .

"	The	man	stared	at	him	with	a	fierce	incredulity	in	his	gleaming	dark	eyes	.
"	这	男人	凝视	在	他	和	一个	凶猛的	怀疑	在	他的	闪闪发光	黑暗的	眼睛	.

“那人目光炯炯，眼神中充满了难以置信的愤怒。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔrtɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	There's	a	fortin	in	it	,	"	he	repeated	,
"	有	一个	福廷	在	它	,	"	他	重复	,

“里面有一把福廷，”他重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst] [kən'vɪns] ['hɑːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] — " [ə; eɪ] ['fɔrtɪn] , [meit]

as	if	the	words	must	convince	Harding	of	his	foolishness	—	"	a	fortin	,	mate
作为	如果	这	字	必须	说服	哈丁	的	他的	愚蠢	—	"	一个	福廷	,	伴侣

.

:

.

仿佛这些话必须让哈丁意识到自己的愚蠢——“一福廷，伙计。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːrnt] [mɪs] [ðə; ði] [pleɪs] .

And	you	carn't	miss	the	place	.
和	你	不能	错过	这	地方	.

你绝对不会错过这个地方。

[bɪl] , [hiː; hi] [noʊz] ['dɛdˌmænz] ['gʌli] .

Bill	,	he	knows	Deadman's	Gully	.
账单	,	他	知道	死人的	沟壑	.

比尔，他知道死人沟。

" [hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət] ['hɑːrdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

"	He	held	out	the	paper	,	but	Harding	shook	his	head	and	said	:
"	他	握住	出去	这	纸	,	但	哈丁	摇晃	他的	头	和	说	:

他把纸递了过去，但哈丁摇了摇头，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrdz] . "

"	You	are	wasting	your	words	.	"
"	你	是	浪费	你的	字	.	"

你这是在浪费口舌。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	won't	send	it	?
"	你	惯于	发送	它	?

你不打算寄吗?

[lʊk] [hɪr] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .

Look	here	,	just	look	here	.
看	这里	,	只是	看	这里	.

看这里，就看这里。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

"	He	stopped	to	moisten	his	dry	lips	,	and	then	went	on	:
"	他	停止	到	濡	他的	干燥	嘴唇	,	和	然后	去	在	:

他停下来润了润干裂的嘴唇，然后继续说道：

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][tɑːm] ['dɪrɪŋ] ?

"	You've	heard	of	Tom	Dearing	?
"	你已经	听到	的	汤姆	亲爱的	?

你听说过汤姆·迪林吗?

" ['hɑːrdɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Harding	nodded	.
"	哈丁	点头	.

哈丁点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['bʊʃreɪndʒər] ,

It	was	the	name	of	a	noted	bushranger	,
它	曾是	这	姓名	的	一个	著名的	丛林强盗	,

那是一位著名丛林强盗的名字。

[huːz] [læst] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bæŋk][ʌv; əv] ['ædəleɪd] .

whose	last	crime	had	been	a	daring	robbery	of	the	chief	bank	of	Adelaide	.
谁	最后的	犯罪	有	到过	一个	大胆	抢劫	的	这	首席	银行	的	阿德莱德	.

他生前最后一起犯罪是胆大妄为地抢劫了阿德莱德的主要银行。

" [wel] , [aɪm][tɑːm] ['dɪrɪŋ] .

"	Well	,	I'm	Tom	Dearing	.
"	出色地	,	我是	汤姆	亲爱的	.

“嗯，我是汤姆·迪林。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

Now	you	know	.
现在	你	知道	.

现在你知道了。

" ['hɑːrdɪŋ] [geɪzd] ['saɪləntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Harding	gazed	silently	at	him	.
"	哈丁	凝视	默默	在	他	.

哈丁默默地凝视着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [spiːk] ,

He	could	not	get	the	right	words	to	speak	,
他	可以	不是	得到	这	正确的	字	到	说话	,

他找不到合适的词语来表达自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] ['dɪrɪŋ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər]

but	it	did	not	need	words	to	make	Dearing	understand	the	intense	ardent	desire
但	它	做过	不是	需要	字	到	制作	亲爱的	理解	这	激烈的	热心	欲望

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] ['hɑːrdɪŋs] [soʊl] .

to	help	him	that	was	flooding	Harding's	soul	.
到	帮助	他	那	曾是	洪水	哈丁的	灵魂	.

但无需言语，迪林就能感受到哈丁心中那股强烈的、想要帮助他的热切愿望。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [ðə; ði][mæn] ['streɪndʒli] .

It	affected	the	man	strangely	.
它	做作的	这	男人	奇怪的	.

这对他产生了奇怪的影响。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['berid] ['treʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	forgot	the	buried	treasure	for	a	moment	.
他	忘了	这	埋葬	宝藏	为了	一个	片刻	.

他一时忘记了埋藏的宝藏。

[ðə; ði]['peɪpər] ['flʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] :

The	paper	fluttered	out	of	his	hand	and	fell	on	the	floor	as	he	cried	:
这	纸	飘动	出去	的	他的	手	和	跌倒	在	这	地面	作为	他	哭	:

他哭着，手中的纸飘落到地上：

" [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

"	You're	sorry	for	me	;	sorry	for	me	!	"
"	你是	对不起	为了	我	;	对不起	为了	我	!	"

“你为我感到难过；为我感到难过！”

" [aɪm] [ded] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [læd] , " [sed] ['hɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['fɜːrvənt] ['ʌtərəns] .

"	I'm	dead	sorry	for	you	,	lad	,	"	said	Harding	with	slow	fervent	utterance	.
"	我是	死的	对不起	为了	你	,	小伙子	,	"	说	哈丁	和	慢的	热切	发声	.

“我真为你感到难过，孩子，”哈丁缓慢而热切地说。

" [juːv] [bɪn] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['getɪŋ] [træʃ] [laɪk] [ðæt] " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd]
" You've been spending your life in getting trash like that " — he waved his hand
" 你已经 到过 开支 你的 生活 在 获得 垃圾 喜欢 那 " — 他 挥手 他的 手
[tɔːrd] [ðə; ði] ['peɪpər] .
toward the paper .
朝向 这 纸 .

“你这辈子都在处理这种垃圾”——他朝那张报纸挥了挥手。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
" And now you've got to die , and go before God .
" 和 现在 你已经 得到 到 死 , 和 去 前 上帝 .

“现在你得死了，去见上帝。”

['hiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] .
He'll be sorry for you too .
地狱 是 对不起 为了 你 也 .

他也会为你感到难过的。

[ɪf] [aɪm] ['sɑːri] , [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
If I'm sorry , a man like me ,
如果 我是 对不起 , 一个 男人 喜欢 我 ,

如果我感到抱歉，像我这样的人，

[wʌt] [mʌst; məst] ['gɑːdz] ['sɑːroʊ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] !
what must God's sorrow be for such a life as yours has been !
什么 必须 神的 悲哀 是 为了 这样的 一个 生活 作为 你的 有 到过 !

上帝该为你的一生感到多么悲痛啊！

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['heɪtfl] ['mʌni] , [læd] .
Don't think about that hateful money , lad .
不 思考 关于 那 可恶 钱 , 小伙子 .

别去想那些该死的钱，孩子。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [wer] [juːv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Let it lie where you've laid it if you like .
让 它 说谎 在哪里 你已经 铺设 它 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，就让它留在原地吧。

" ['hɑːrdɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [hiː; hi]
" Harding took the paper up and thrust it back into the man's fingers as he
" 哈丁 采取 这 纸 向上 和 推力 它 后退 进入 这 男人的 手指 作为 他
[sed] :
said :
说 :

哈丁拿起那张纸，一边说着，一边把它塞回那人手中：

" [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Tear it up .
" 撕 它 向上 .

撕碎它。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
But you've got a chance to show you're ashamed for what you've done .
但 你已经 得到 一个 机会 到 展示 你是 羞愧 为了 什么 你已经 完毕 .

但你还有机会表明你为自己的所作所为感到羞愧。

[gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] .
Give the money back to those you stole it from .
给 这 钱 后退 到 那些 你 偷窃 它 从 .

把钱还给那些被你偷走的人。

- [tɪz] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
' Tis all you can do now to make amends .
- 的 全部 你 能 做 现在 到 制作 修改 .

这是你现在唯一能做的弥补。

" [ðə; ði][mæn] [geɪzd] [ɪ'rezəluːtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The man gazed irresolutely at him .
" 这 男人 凝视 犹豫不决 在 他 .

那人犹豫地看着他。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['maɪti] [faɪn] , [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] ['græbɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest]
" You talk mighty fine , but what's to hinder you grabbin ' the whole blessed
" 你 讲话 强大的 美好的 , 但 是什么 到 阻碍 你 抓取 - 这 所有的 蒙福
[lɑːt] ? "
lot ? "
很多 ? "

“你口才很好，但有什么能阻止你把这一切都收入囊中呢？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [sed] ['evriθɪŋ] .
" That single word said everything .
" 那 单身的 单词 说 一切 .

“这一个字就说明了一切。”

['dɪrɪŋ] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['hɑːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ðə; ði]['peɪpər]
Dearing stared fixedly at Harding for a moment , and then thrust the paper
亲爱的 凝视 固定地 在 哈丁 为了 一个 片刻 , 和 然后 推力 这 纸
['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
into his hand .
进入 他的 手 .

迪林盯着哈丁看了一会儿，然后把纸塞到他手里。

" [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here , take it , " he said .
" 这里 , 拿 它 , " 他 说 .

“给你，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [gʊd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" And if there's anything good you've got to say to me , let's hear it .
" 和 如果 有 任何事物 好的 你已经 得到 到 说 到 我 , 我们来吧 听到 它 .

“如果你有什么好话要对我说，那就说出来吧。”

[aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .
I'll listen to you , old man .
患病的 听 到 你 , 老的 男人 .

我会听你的，老头。

[juː; jʊ][ækt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] .
You act up to what you talk of .
你 行为 向上 到 什么 你 讲话 的 .

你言行一致。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

['temptɪd] !
TEMPTED !
受诱惑 !

心动了！

['dɪrɪŋ] [daɪd] [nekst] [deɪ] [dʒʌst] ['æftər] ['sʌnraɪz] .
Dearing died next day just after sunrise .
亲爱的 死亡 下一个 天 只是 后 日出 .

迪林于第二天日出后不久去世。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kri:k] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
They buried him down by the creek , out of sight of the hut .
他们 埋葬 他 向下 经过 这 溪 , 出去 的 视线 的 这 小屋 .

他们把他埋在了小溪边，小屋看不到的地方。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tɑ:m] ['dɪrɪŋ] , " [sed] [greɪ] ,
" So that's the end of Mr . Tom Dearing , " said Gray ,
" 所以 那就是 这 结尾 的 先生 . 汤姆 亲爱的 , " 说 灰色的 ,

“汤姆·迪林先生的故事就此结束了，”格雷说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] .
as they turned away and walked back towards the hut .
作为 他们 转向 离开 和 步行 后退 向 这 小屋 .

他们转身往回走，朝小屋走去。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['mænɪdʒ] [wel] , [dɪd] [hi:; hi] ?
" He didn't manage well , did he ?
" 他 没有 管理 出色地 , 做过 他 ?

“他管理得不好，是吗？”

" ['hɑ:rdɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪnd] , ['wʌndərɪŋ] [lʊks] .
" Harding gave him one of his pained , wondering looks .
" 哈丁 给予 他 一 的 他的 痛苦 , 好奇 看起来 .

哈丁给了他一个痛苦而疑惑的眼神。

" [dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [dɪr] [læd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Don't talk like that , dear lad , " he said , " you don't mean it , you know .
" 不 讲话 喜欢 那 , 亲爱的 小伙子 , " 他 说 , " 你 不 意思是 它 , 你 知道 .

“别那样说话，孩子，”他说，“你知道，你不是真心这么想的。”

" [greɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɜ:rθ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]
" Gray gave a laugh that had not much mirth in it
" 灰色的 给予 一个 笑 那 有 不是 很多 欢笑 在 它

格雷的笑声里并没有多少真正的快乐。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['hɑ:rdɪŋ] !
" What a fellow you are , Harding !
" 什么 一个 同伴 你 是 , 哈丁 !

“哈丁，你真是个了不起的人啊！”

[ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['vɜ:rtʃuəs] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
You insist on everybody being as virtuous as yourself .
你 坚持 在 大家 存在 作为 有德行的 作为 你自己 .

你坚持要求每个人都像你一样品德高尚。

[bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
But I mean exactly what I say .
但 我 意思是 确切地 什么 我 说 .

但我说的就是我的意思。

[waɪ] [dɪd]['mɪstər] . [tɑːm] ['dɪrɪŋ] [teɪk] [tuː; tə] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr]
Why did Mr . Tom Dearing take to robbing his neighbour unless he could insure
为什么 做过 先生 . 汤姆 亲爱的 拿 到 抢劫 他的 邻居 除非 他 可以 保证
[hɪm'self] [ə'genst] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ?
himself against being found out ?
他自己 反对 存在 成立 出去 ?

汤姆·迪林先生为什么要去抢劫邻居呢？除非他能确保自己不会被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg] ; [its] [ʌn'pɑːrdnəbl] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər][wʌn] .
It may be bad to be a rogue ; it's unpardonable to be known for one .
它 可能 是 坏的 到 是 一个 流氓 ; 它是 不可饶恕的 到 是 已知 为了 一 .
"
"
"

做个无赖或许不好，但以无赖之名闻名则是不可饶恕的。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][sɪn] , [læd] ? " [sed] ['hɑːrdɪŋ] ,
" What difference does it make in the sin , lad ? " said Harding ,
" 什么 不同之处 做 它 制作 在 这 罪 , 小伙子 ? " 说 哈丁 ,

“这跟罪行有什么区别呢，小子？”哈丁说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
with a sorrowful look at him .
和 一个 悲伤 看 在 他 .

她用悲伤的眼神看着他。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][sɪn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
" And it's the sin we've got to think of . "
" 和 它是 这 罪 我们已经 得到 到 思考 的 . "

“而这正是我们必须思考的罪过。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [vjuː] , " [sed] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] [kən'siːld] [snɪr] .
" Yes , I know that's your view , " said Gray , with a scarcely concealed sneer .
" 是的 , 我 知道 那就是 你的 看法 , " 说 灰色的 , 和 一个 几乎 暗 冷笑 .

“是的，我知道那是你的看法，”格雷说着，几乎掩饰不住地露出了嘲讽的笑容。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['sædli] [oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
" But it's a sadly old - fashioned one , my dear fellow .
" 但 它是 一个 令人遗憾的是 老的 - 造型 一 , 我的 亲爱的 同伴 .

“但是，亲爱的朋友，这是一种非常老式的做法。”

" ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Harding was silent .
" 哈丁 曾是 沉默的 .

哈丁沉默不语。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kiːps] [men] ['ɑːnɪst] ,
" It's only the fear of being found out that keeps men honest ,
" 它是 仅有的 这 害怕 的 存在 成立 出去 那 保持 男人 诚实的 ,

“只有害怕被发现才能让男人保持诚实。”

" [greɪ] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Gray went on after a moment .
" 灰色的 去 在 后 一个 片刻 .

格雷过了一会儿继续说道。

" [wɪə(r)] [toʊld] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ʌp] , [ðæt] - ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] ,
" We're told , from our youth up , that ' Honesty is the best policy ,
" 是 讲述 , 从 我们的 青年 向上 , 那 - 诚实 是 这 最好的 政策 ,

“我们从小就被教导‘诚实是最好的策略’，

- [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][soʊ][wɪə(r)]

'	and	most	of	us	are	sensible	enough	to	believe	it	—	and	so	we're
-	和	最多	的	我们	是	明智的	足够的	到	相信	它	—	和	所以	是

['ɑːnɪst] . "

honest	.	"
诚实的	.	"

“而且我们大多数人都足够理智，会相信这一点——所以我们很诚实。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] ? " [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [frʌm; frəm] ['hɑːrdɪŋ] ; [ænd; ənd][nɑːt]

"	Don't	you	believe	it	,	lad	?	"	burst	with	emphasis	from	Harding	;	and	not
"	不	你	相信	它	, 小伙子		?	"	爆裂	和	强调	从	哈丁	;	和	不是

['iːv(ə)n] ['greɪz] ['flɪpənt] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

even	Gray's	flippant	rejoinder	,
甚至	格雷的	轻浮的	回复	,

“你不相信吗，小子？”哈丁厉声问道；就连格雷轻佻的反驳也无济于事。

" [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] - ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] ? -

"	Not	believe	that	'	Honesty	is	the	best	policy	?	'
"	不是	相信	那	-	诚实	是	这	最好的	政策	?	-

不相信“诚实是最好的策略”吗?

[juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [ðæt] ? " [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [spiːk] .

you	can't	mean	that	?	"	was	able	to	check	his	eagerness	to	speak	.
你	不能	意思是	那	?	"	曾是	有能力的	到	查看	他的	渴望	到	说话	.

你不会是那个意思吧？“我努力克制住他急于开口的冲动。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][pæθ] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['greɪz] [ɑːrm] ,

He	stopped	in	the	path	and	laid	his	hand	on	Gray's	arm	,
他	停止	在	这	小路	和	铺设	他的	手	在	格雷的	手臂	,

他停下脚步，将手放在格雷的手臂上。

[mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən] [greɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

more	moved	than	Gray	had	ever	seen	him	before	.
更多的	已搬	比	灰色的	有	曾经	已见	他	前	.

格雷从未见过他如此动容。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juːd] [siːn] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [daɪ] , [greɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	wouldn't	talk	like	that	if	you'd	seen	that	poor	fellow	die	,	Gray	,	"	he	said	.
"	你	不会	讲话	喜欢	那	如果	你会	已见	那	贫穷的	同伴	死	,	灰色的	,	"	他	说	.

“格雷，如果你亲眼看到那个可怜的家伙死去，你就不会这么说了，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['duːɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ]

"	There's	more	difference	between	doing	right	and	doing	wrong	than	just	that	you
"	有	更多的	不同之处	之间	正在做	正确的	和	正在做	错误的	比	只是	那	你

[get] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [faʊnd] [aʊt] .

get	punished	for	wrong	-	doing	if	you're	found	out	.
得到	受到惩罚	为了	错误的	-	正在做	如果	你是	成立	出去	.

“做对的事和做错的事之间的区别不仅仅在于做错事被发现后会受到惩罚。”

[sɪn][drægz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] , [læd] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] ['mænhʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Sin	drags	a	man	down	,	lad	;	it	eats	the	manhood	out	of	him	.
罪	拖拽	一个	男人	向下	, 小伙子		;	它	吃	这	男子气概	出去	的	他	.

罪恶会把人拖垮，孩子；它会吞噬人的男子气概。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['ruːɪn][ʌv; əv] [wɒts] [best] [ɪn][hɪm; ɪm] .

It	makes	a	ruin	of	what's	best	in	him	.
它	制作	一个	废墟	的	是什么	最好的	在	他	.

这毁掉了他身上最美好的品质。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [ɪrz] [dʌl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

"	The	words	fell	on	ears	dull	to	their	meaning	.
"	这	字	跌倒	在	耳朵	乏味的	到	他们的	意义	.

这些话对那些听不懂的人来说，简直是空话。

[ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['saɪlənt] ; [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə]

And	Harding	was	quickly	silent	;	speech	was	always	a	difficult	thing	to
和	哈丁	曾是	迅速地	沉默的	;	演讲	曾是	总是	一个	难的	事物	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哈丁很快沉默了；对他来说，说话一直都很困难。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [greɪ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	spoken	so	earnestly	to	Gray	before	.
他	有	绝不	说	所以	切实	到	灰色的	前	.

他以前从未如此诚恳地和格雷说过话。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ['hɑːrdɪŋ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['tætərd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

When	they	came	back	to	the	hut	Harding	took	out	the	tattered	sheet	of	yellow
什么时候	他们	来了	后退	到	这	小屋	哈丁	采取	出去	这	破烂	床单	的	黄色的

['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [desk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

paper	from	his	breast	-	pocket	and	placed	it	in	the	small	desk	upon	the
纸	从	他的	胸部	-	口袋	和	放置	它	在	这	小的	桌子	之上	这

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

当他们回到小屋时，哈丁从胸前的口袋里掏出那张破旧的黄色纸片，把它放在架子上的小桌子里。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	of	us	must	take	that	over	to	the	station	,	"	he	said	.
"	一	的	我们	必须	拿	那	超过	到	这	车站	,	"	他	说	.

“我们当中必须有人把它带到车站去，”他说。

" [ðə; ði][bæŋk] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	bank	authorities	will	be	glad	enough	to	get	it	.
"	这	银行	当局	将要	是	高兴的	足够的	到	得到	它	.

“银行当局会非常乐意得到它。”

" [greɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ]

"	Gray	had	heard	enough	of	the	conversation	between	Harding	and	Dearing
"	灰色的	有	听到	足够的	的	这	对话	之间	哈丁	和	亲爱的

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

to	know	what	the	paper	was	about	,
到	知道	什么	这	纸	曾是	关于	,

格雷听到了哈丁和迪林之间足够的谈话，知道那篇论文是关于什么的。

[ðoʊ] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

though	Harding	had	not	mentioned	it	before	.
尽管	哈丁	有	不是	提及	它	前	.

虽然哈丁之前没有提到过这件事。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɑːk] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	stood	at	the	door	,	swinging	his	heavy	stock	-	whip	in	his	hand	.
他	站立	在	这	门	,	摇摆	他的	重的	库存	-	鞭	在	他的	手	.

他站在门口，手里挥舞着沉重的鞭子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .

"	I	should	like	to	have	a	look	at	it	,	"	he	said	carelessly	.
"	我	应该	喜欢	到	有	一个	看	在	它	,	"	他	说	粗心大意	.

“我很想看看，”他漫不经心地说。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [læd] .

"	So	you	shall	,	lad	.
"	所以	你	将	,	小伙子	.

“你一定会做到，孩子。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	think	you'd	better	go	over	with	it	.
和	我	思考	你会	更好的	去	超过	和	它	.

我觉得你最好还是仔细看看。

[bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

But	we'll	talk	of	that	to	-	night	.	"
但	出色地	讲话	的	那	到	-	夜晚	.	"

但我们今晚再谈这件事。

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	What	made	him	hide	the	money	,	do	you	know	?
"	什么	制成	他	隐藏	这	钱	,	做	你	知道	?

你知道他为什么要藏钱吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .

"	He	didn't	say	.
"	他	没有	说	.

他没说。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

The	police	were	after	him	,	I	expect	,
这	警察	是	后	他	,	我	预计	,

我估计警方一直在追捕他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

and	he	hoped	to	be	able	to	get	back	sometime	and	dig	it	up	.	"
和	他	希望	到	是	有能力的	到	得到	后退	有时	和	挖	它	向上	.	"

他希望以后有机会能回去把它挖出来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ? " [sed]

"	I	wonder	if	he	had	told	any	of	his	friends	and	acquaintances	?	"	said
"	我	想知道	如果	他	有	讲述	任何	的	他的	朋友们	和	熟人	?	"	说

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

格雷说："我不知道他有没有告诉过他的朋友和熟人？"

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wer] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][mæp] .

looking	up	at	the	desk	where	Harding	had	put	the	map	.
寻找	向上	在	这	桌子	在哪里	哈丁	有	放	这	地图	.

抬头看向哈丁放置地图的桌子。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæŋks] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	If	so	,	I	wouldn't	give	much	for	the	bank's	chance	of	getting	the	money	.	"
"	如果	所以	,	我	不会	给	很多	为了	这	银行的	机会	的	获得	这	钱	.	"

"如果真是这样，我觉得银行拿到这笔钱的几率很小。"

" [hiː; hi] ['hædnt] [toʊld][ə; eɪ] [soʊl] , " [wʌz; wəz] ['hɑːrdɪŋs] ['ænsər] .

"	He	hadn't	told	a	soul	,	"	was	Harding's	answer	.
"	他	之前没有	讲述	一个	灵魂	,	"	曾是	哈丁的	回答	.

"他没告诉任何人，"哈丁回答道。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ðə; ði][mæp][tuː; tə][sʌm; səm] [meit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	He	wanted	me	to	send	the	map	to	some	mate	of	his	,
"	他	通缉	我	到	发送	这	地图	到	一些	伴侣	的	他的	,

"他想让我把地图寄给他的一个朋友，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] ['æftərwərdz] . "

but	he	thought	better	of	that	afterwards	.	"
但	他	想法	更好的	的	那	然后	.	"

但他后来改变了主意。

" ['betər] ?

"	Better	?
"	更好的	?

“更好的?

" [greɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] .

"	Gray	lifted	his	dark	eyebrows	.
"	灰色的	抬起	他的	黑暗的	眉毛	.

格雷扬起了他浓密的眉毛。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][bæŋk][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?

"	What	does	the	bank	want	with	the	money	?
"	什么	做	这	银行	想	和	这	钱	?

银行想要用这笔钱做什么?

[its] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [lɔːs] .

It's	rich	enough	to	stand	the	loss	.
它是	富有的	足够的	到	站立	这	损失	.

它足够富有，可以承受损失。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	isn't	as	if	he	had	robbed	a	poor	man	,	you	know	.
它	不是	作为	如果	他	有	被抢劫	一个	贫穷的	男人	,	你	知道	.

他又不是抢劫穷人，你知道的。

[its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðæt] [mæp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It's	the	best	thing	I've	heard	of	him	,	his	wanting	to	send	that	map	to	his
它是	这	最好的	事物	我已经	听到	的	他	,	他的	想要	到	发送	那	地图	到	他的

[meit] . "

mate	.	"
伴侣	.	"

这是我听过的关于他最棒的事，他想把那张地图寄给他的伴侣。

" ['stoʊlən] ['mʌni] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , " [sed] ['hɑːrdɪŋ] ['ræðər] ['ʃɔːrtli] .

"	Stolen	money	does	no	good	to	anybody	,	"	said	Harding	rather	shortly	.
"	被盗	钱	做	不	好的	到	任何人	,	"	说	哈丁	相当	不久	.

“偷来的钱对任何人都没有好处，”哈丁简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [greɪ] .

"	It	didn't	do	any	good	to	him	at	any	rate	,	"	said	Gray	.
"	它	没有	做	任何	好的	到	他	在	任何	速度	,	"	说	灰色的	.

“反正对他来说也没什么好处，”格雷说。

[hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] ['hɑːrdɪŋ] [pæs] .

He	moved	from	the	door	to	let	Harding	pass	.
他	已搬	从	这	门	到	让	哈丁	经过	.

他从门口让开，让哈丁通过。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

"	I	suppose	we	must	start	,	"	he	went	on	with	a	yawn	.
"	我	认为	我们	必须	开始	,	"	他	去	在	和	一个	打哈欠	.

“我想我们该开始了，”他打了个哈欠继续说道。

" [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtfl] [stɑːk] - ['raɪdɪŋ] !

"	Another	day	of	this	hateful	stock	-	riding	!
"	其他	天	的	这	可恶	库存	-	骑术	!

“又一天这种可恶的骑马比赛！”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

and	another	day	of	it	to	-	morrow	,	and	the	next	day	,	and	the	next
和	其他	天	的	它	到	-	明天	,	和	这	下一个	天	,	和	这	下一个

[deɪ] !

day	!
天	!

明天、后天、大后天，都是如此！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

How	am	I	going	to	stand	it	,	I	wonder	?
如何	是	我	去	到	站立	它	,	我	想知道	?

我该如何忍受这一切呢?

" ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪ] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə]

"	Harding	had	disappeared	into	the	stable	,	and	Gray	said	the	last	words	to
"	哈丁	有	消失	进入	这	稳定的	,	和	灰色的	说	这	最后的	字	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“哈丁消失在马厩里，格雷最后自言自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] , ['bɪtər] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	a	heavy	frown	on	his	handsome	young	face	,	bitter	discontent	in	his
那里	曾是	一个	重的	皱眉	在	他的	英俊的	年轻的	脸	,	苦的	不满	在	他的

[dɑːrk] [aɪz] .

dark	eyes	.
黑暗的	眼睛	.

他英俊的年轻脸上紧锁着眉头，深邃的眼睛里满是苦涩的不满。

[wen] ['hɑːrdɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['skersli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

When	Harding	brought	his	horse	to	him	he	scarcely	thanked	him	,
什么时候	哈丁	带来	他的	马	到	他	他	几乎	谢谢	他	,

哈丁把马牵到他面前时，他几乎没道谢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .

and	he	rode	away	by	his	side	in	sullen	silence	.
和	他	骑	离开	经过	他的	边	在	忧郁	沉默	.

他默默地骑马跟在他身边离去。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [naɪt] , ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [fægd] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

When	they	returned	that	night	,	Harding	was	too	fagged	out	to	talk	of	anything	.
什么时候	他们	返回	那	夜晚	,	哈丁	曾是	也	疲惫不堪	出去	到	讲话	的	任何事物	.

当晚他们返回时，哈丁已经筋疲力尽，什么也说不出来。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['sʌpər] ,

He	went	off	into	a	heavy	sleep	directly	after	supper	,
他	去	离开	进入	一个	重的	睡觉	直接地	后	晚餐	,

晚饭后他就沉沉睡去。

[ænd; ənd] [greɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər]['ræʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	Gray	found	it	impossible	to	wake	him	sufficiently	for	rational	conversation	.
和	灰色的	成立	它	不可能的	到	唤醒	他	足够	为了	合理的	对话	.

格雷发现根本无法把他唤醒到足以进行理性对话的程度。

[ðə; ði] [desk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] ,

The	desk	in	which	he	had	placed	the	paper	was	not	locked	,
这	桌子	在	哪个	他	有	放置	这	纸	曾是	不是	已锁定	,

他放置文件的桌子没有上锁。

[ænd; ənd] [greɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Gray	took	out	the	paper	and	sat	down	by	the	lamp	to	study	it	.
和	灰色的	采取	出去	这	纸	和	卫星	向下	经过	这	灯	到	学习	它	.

格雷拿出那份文件，坐在灯旁仔细研读。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

It	was	very	easy	to	understand	.
它	曾是	非常	简单的	到	理解	.

这很容易理解。

['eniwʌn] [huː] [nuː] ['dɛdˌmænz] ['gʌli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] , [greɪ] [θɔːt]

Anyone	who	knew	Deadman's	Gully	could	not	fail	to	find	the	treasure	,	Gray	thought
任何人	WHO	知道	死人的	沟壑	可以	不是	失败	到	寻找	这	宝藏	,	灰色的	想法

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

格雷心想，凡是知道死人沟的人，都不可能找不到宝藏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

And	his	thoughts	ran	on	something	like	this	:
和	他的	想法	跑	在	某物	喜欢	这	:

他的思绪大致是这样的：

" [sə'poʊz] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [mæp] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

"	Suppose	I	had	found	this	map	,	not	knowing	whose	it	was	,
"	认为	我	有	成立	这	地图	,	不是	会心	谁	它	曾是	,

“假设我找到了这张地图，却不知道它是谁的，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] ['dɛdˌmænz] ['gʌli] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] ,

and	had	gone	to	dig	in	Deadman's	Gully	on	the	chance	,
和	有	已消失	到	挖	在	死人的	沟壑	在	这	机会	,

于是他抱着试试看的态度，去死人沟挖了个坑。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ?

what	a	wonderful	and	blessed	change	it	would	have	made	in	my	life	?
什么	一个	精彩的	和	蒙福	改变	它	会	有	制成	在	我的	生活	?

那将给我的生活带来多么美好而幸福的改变啊！

[noʊ] [mɔːr] ['heɪtfl] [stɑːk] - ['raɪdɪŋ] ; [noʊ] [mɔːr] ['drɪri] [deɪz] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʌl] - ['wɪtɪd]

No	more	hateful	stock	-	riding	;	no	more	dreary	days	spent	with	this	dull	-	witted
不	更多的	可恶	库存	-	骑术	;	不	更多的	凄凉	天	花费	和	这	乏味的	-	机智的

['hɑːrdɪŋ] ;

Harding	;
哈丁	;

不再进行令人厌恶的骑马比赛；不再与这个愚钝的哈丁一起度过沉闷的日子；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪzd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌltʃərd] [laɪf] [ɪn] [kən'dʒiːniəl]

but	a	glad	return	to	civilized	England	,	and	a	rich	cultured	life	in	congenial
但	一个	高兴的	返回	到	文明	英格兰	,	和	一个	富有的	有文化的	生活	在	相投

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

但回到文明的英国，在和睦友好的社会中过上丰富多彩的文化生活，这令人欣喜。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] !

If	it	only	had	happened	so	!
如果	它	仅有的	有	发生	所以	!

如果事情真能如此就好了！

[jet] , ['iːv(ə)n] [naʊ] — ?

Yet	,	even	now	—	?
然而	,	甚至	现在	—	?

然而，即使现在——？

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['greɪz] [θɔːts] [tʊk] [pɔːz] .

"	But	there	Gray's	thoughts	took	pause	.
"	但	那里	格雷的	想法	采取	暂停	.

但格雷的思绪却停顿了一下。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'loʊn] .

The	secret	was	not	his	alone	.
这	秘密	曾是	不是	他的	独自的	.

这个秘密并非他一人所拥有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林强盗的秘密(The Bushranger's Secret)
第2/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [ˈhɑːrdɪŋ] .

It	was	shared	by	Harding	.
它	曾是	共享	经过	哈丁	.

这是哈丁分享的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] — [bʌt; bət] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʊd] [nɑːt] ,

Even	if	Harding	would	allow	him	to	—	But	Harding	would	not	,
甚至	如果	哈丁	会	允许	他	到	—	但	哈丁	会	不是	,

即使哈丁允许他这样做——但哈丁不会允许。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	was	an	end	of	it	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	它	.

事情就此结束了。

[ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n]

They	arranged	at	breakfast	next	morning	that	Gray	should	ride	over	to	the	station
他们	安排	在	早餐	下一个	早晨	那	灰色的	应该	骑	超过	到	这	车站

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	day	after	and	carry	the	paper	with	him	.
这	天	后	和	携带	这	纸	和	他	.

第二天早上吃早餐时，他们商定格雷后天骑马去车站，把文件带过去。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [pəˈliːs]

From	the	station	it	could	be	easily	sent	in	to	the	inspector	of	police
从	这	车站	它	可以	是	容易地	发送	在	到	这	检查员	的	警察

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [dɪrɪŋz] [deθ] .

with	the	report	of	Dearing's	death	.
和	这	报告	的	迪林	死亡	.

从车站可以很容易地将迪林死亡的报告送交警督。

[greɪ] [gɑːt][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [daʊn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Gray	got	the	paper	down	for	another	look	at	it	.
灰色的	得到	这	纸	向下	为了	其他	看	在	它	.

格雷把文件拿下来，又仔细看了一遍。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈdɛdˌmænz] [ˈgʌli] , [ˈhɑːrdɪŋ] . "

"	I	believe	I've	heard	you	speak	of	Deadman's	Gully	,	Harding	.	"
"	我	相信	我已经	听到	你	说话	的	死人的	沟壑	,	哈丁	.	"

“我好像听你提起过死人沟，哈丁。”

" [ðæts] [moʊst] ['laɪkli] , [oʊld][mæn] .

"	That's	most	likely	,	old	man	.
"	那就是	最多	可能	,	老的	男人	.

“很有可能，老头。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wel] .

I	know	the	place	well	.
我	知道	这	地方	出色地	.

我对那个地方很熟悉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] .

I	was	stationed	within	a	mile	of	it	once	.
我	曾是	驻	之内	一个	英里	的	它	一次	.

我曾经驻扎在离那里不到一英里的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] ['rɑːdwelz] [piːk] ? "
You know Rodwell's Peak ? "
你 知道 罗德威尔的 顶峰 ? "

你知道罗德威尔峰吗?

" ['hævnt] [ðə; ði] ['ɑːnər] , " [sed] [greɪ] ['flɪpəntli] .
" Haven't the honour , " said Gray flippantly .
" 还没有 这 荣誉 , " 说 灰色的 轻率地 .

“我没这个荣幸,”格雷轻蔑地说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['peɪpər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [desk] .
He got up and put the paper back in the desk .
他 得到 向上 和 放 这 纸 后退 在 这 桌子 .

他起身把纸放回桌子里。

" ['rɑːdwelz] [piːk] [ænd; ənd] ['dɛdˌmænz] ['gʌli] !
" Rodwell's Peak and Deadman's Gully !
" 罗德威尔的 顶峰 和 死人的 沟壑 !

“罗德威尔峰和死人沟!”

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [maɪnd] ['iznt] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [neɪmz] . "
The Australian mind isn't gifted with imagination in regard to names . "
这 澳大利亚 头脑 不是 天才 和 想像力 在 看待 到 姓名 . "

澳大利亚人在起名字方面缺乏想象力。

" ['dɛdˌmænz] ['gʌli] [gɑːt][ɪts] [neɪm] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] .
" Deadman's Gully got its name rightly enough .
" 死人的 沟壑 得到 它是 姓名 没错 足够的 .

“死人沟”这个名字名副其实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bʊʃreɪndʒər] .
It was the haunt of a gang of bushrangers .
它 曾是 这 出没 的 一个 帮派 的 丛林强盗 .

这里曾是丛林强盗团伙的出没地。

[ə; eɪ] [træk] [rʌnz] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A track runs right by the mouth of it ,
一个 追踪 跑步 正确的 经过 这 嘴 的 它 ,

一条小路正好从它的入口处经过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['trævələz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [weɪ'leɪd] .
and they buried the travellers there that they waylaid .
和 他们 埋葬 这 旅行者 那里 那 他们 伏击 .

他们将在那里埋葬了被他们伏击的旅客。

[ðæt] ['wɔznt] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [oʊld][dʒɛb] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That wasn't in my time , but I've heard old Jebb speak of it .
那 不是 在 我的 时间 , 但 我已经 听到 老的 杰布 说话 的 它 .

那不是我那个年代的事，但我听老杰布说过。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər] [wʌns] .
He went with the police there once .
他 去 和 这 警察 那里 一次 .

他曾随警察去过那里一次。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['dɪzməl] [spɑːt] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [haɪ] ['rɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
A lonely dismal spot , he said , between high rocks , with a few trees in the
一个 孤独 惨淡 点 , 他 说 , 之间 高的 岩石 , 和 一个 很少 树木 在 这
['mɪd(ə)l] . "
middle . "
中间 . "

他说，那是一个孤寂阴森的地方，位于高耸的岩石之间，中间长着几棵树。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] ['dɪrɪŋ] [nuː] [ðə; ði][spɑːt] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

"	Our	friend	Dearing	knew	the	spot	well	,	it	seems	.	"
"	我们的	朋友	亲爱的	知道	这	点	出色地	,	它	似乎	.	"

“看来我们的朋友迪林对这个地方很熟悉。”

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɑːt] .

"	Yes	;	but	he	didn't	belong	to	that	lot	.
"	是的	;	但	他	没有	属于	到	那	很多	.

“是的；但他不属于那一伙人。”

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [aɪ] ['fænsi] .

He	used	it	as	a	hiding	-	place	,	I	fancy	.
他	用过的	它	作为	一个	隐藏	-	地方	,	我	想要	.

我猜他把它当成了藏身之处。

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

He'd	had	a	miserable	life	from	what	he	told	me	.
他会	有	一个	悲惨的	生活	从	什么	他	讲述	我	.

据他所说，他的一生过得很悲惨。

" [greɪ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

"	Gray	was	putting	on	his	boots	,	and	apparently	paying	but	little	attention
"	灰色的	曾是	推杆	在	他的	靴子	,	和	显然	付费	但	小的	注意力

[tuː; tə] ['hɑːrdɪŋs] [ri'maːks] .

to	Harding's	remarks	.
到	哈丁的	评论	.

格雷正在穿靴子，显然对哈丁的话并没有太在意。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ?

"	I	suppose	you	could	find	it	,	though	?
"	我	认为	你	可以	寻找	它	,	尽管	?

“我想你应该能找到吧？”

" [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .

"	he	said	carelessly	.
"	他	说	粗心大意	.

他漫不经心地说道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

"	Easily	enough	.
"	容易地	足够的	.

“轻而易举。”

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [tɪl] ['rɑːdwelz] [piːk] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You've	just	got	to	follow	the	track	till	Rodwell's	Peak	is	right	in	front	of	you	.
你已经	只是	得到	到	跟随	这	追踪	直到	罗德威尔的	顶峰	是	正确的	在	正面	的	你	.

你只需要沿着小路走，直到罗德威尔峰出现在你眼前。

[juːv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌplændz] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [greɪ] ?

You've	never	been	in	the	uplands	,	have	you	,	Gray	?
你已经	绝不	到过	在	这	高地	,	有	你	,	灰色的	?

格雷，你从来没去过高地，是吗?

" ['hɑːrdɪŋ] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Harding	broke	off	to	say	.
"	哈丁	打破	离开	到	说	.

哈丁突然停了下来，说道。

" [its] [grænd] ['siːnəri] .

"	It's	grand	scenery	.
"	它是	盛大	风景	.

景色真壮丽。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] . "
You ought to go there one day . "
你 应该 到 去 那里 一 天 . "

你总有一天应该去那里看看。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] .
" Suppose we go there now .
" 认为 我们 去 那里 现在 .

“假设我们现在去那里。”

" [greɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [daʊn]
" Gray had finished putting on his boots , and was taking his whip down
" 灰色的 有 完成的 推杆 在 他的 靴子 , 和 曾是 采取 他的 鞭 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] .
from the nail .
从 这 指甲 .

格雷已经穿好了靴子，正从钉子上取下鞭子。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæfɪŋli] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
He said it laughingly , looking back at Harding over his shoulder .
他 说 它 笑着 , 寻找 后退 在 哈丁 超过 他的 肩膀 .

他笑着说完，回头看了哈丁一眼。

[ˈhɑːrdɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [lʊk]
Harding , who was washing the dishes at the table , returned his laughing look
哈丁 , WHO 曾是 洗涤 这 菜肴 在 这 桌子 , 返回 他的 笑 看
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [glæns] .
with a wondering glance .
和 一个 好奇 瞥一眼 .

正在桌边洗碗的哈丁回以他那意味深长的笑眼。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
" How could we ?
" 如何 可以 我们 ?

我们怎么可能做到呢?

[ˈhuːd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [stɑːk] ? "
Who'd look after the stock ? "
谁会 看 后 这 库存 ? "

谁来照看股票?

" [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [ˈʌgli] [bruːts] ,
" Leave them to take care of themselves , the ugly brutes ,
" 离开 他们 到 拿 关心 的 他们自己 , 这 丑陋的 野蛮人 ,

“让他们自生自灭吧，这些丑陋的畜生。”

" [went] [ɑːn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæfɪŋ] [weɪ] .
" went on Gray in the same laughing way .
" 去 在 灰色的 在 这 相同的 笑 方式 .

格雷笑着继续说道。

" [let] [ˌjuː ˈes] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdɛdˌmænz] [ˈgʌli] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [ðæt] [kɔɪn] , [ˈhɑːrdɪŋ] .
" Let us run up to Deadman's Gully and appropriate that coin , Harding .
" 让 我们 跑步 向上 到 死人的 沟壑 和 合适的 那 硬币 , 哈丁 .

“哈丁，咱们跑到死人沟去把那枚硬币拿走吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [plæn] , [eɪ] ?
What do you say to that plan , eh ?
什么 做 你 说 到 那 计划 , 嗯 ?

你觉得这个计划怎么样?

" ['hɑ:rdɪŋ] [læft] , [bʌt; bət][hæf] - ['sædli] .
" **Harding laughed , but half - sadly .**
" 哈丁 笑了 , 但 一半 - 令人遗憾的是 .

哈丁笑了，但笑中带着一丝悲伤。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [læd] .
" **I believe you'd make a joke of anything , lad .**
" 我 相信 你会 制作 一个 开玩笑 的 任何事物 , 小伙子 .

“我觉得你什么事都能拿来开玩笑，小伙子。”

[bʌt; bət][dəunt][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] .
But don't joke about that money .
但 不 开玩笑 关于 那 钱 .

但别拿那笔钱开玩笑。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [raɪt] . "
It don't seem right . "
它 不 似乎 正确的 . "

这似乎不太对劲。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ]
" It isn't a joke the bank would appreciate at any rate , " returned Gray , with
" 它 不是 一个 开玩笑 这 银行 会 欣赏 在 任何 速度 , " 返回 灰色的 , 和
[ə'nʌðər] [læf] .
another laugh .
其他 笑 .

“反正银行肯定不会喜欢这种玩笑，”格雷笑着回答道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
He did not continue the subject
他 做过 不是 继续 这 主题

他没有继续讨论这个话题。

" [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][tɔ:k][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔ:rtən] , [læd] , " [sed] ['hɑ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" You get a talk with Mr . Morton , lad , " said Harding to him ,
" 你 得到 一个 讲话 和 先生 . 莫顿 , 小伙子 , " 说 哈丁 到 他 ,

“小子，你去跟莫顿先生谈谈，”哈丁对他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜ:rk] .
as they stood outside the hut , ready to start for their day's work .
作为 他们 站立 外部 这 小屋 , 准备好 到 开始 为了 他们的 天 工作 .

他们站在小屋外，准备开始一天的工作。

" ['hi:l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" He'll listen to you , I know .
" 地狱 听 到 你 , 我 知道 .

我知道他会听你的。

[tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr] . "
Tell him you're tired of the work here . "
告诉 他 你是 疲劳的 的 这 工作 这里 . "

告诉他你厌倦了这里的工作。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" What's the good of telling him that ? " returned Gray , with a shrug of his
" 是什么 这 好的 的 讲述 他 那 ? " 返回 灰色的 , 和 一个 耸肩 的 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“告诉他这些有什么用呢？”格雷耸了耸肩，回答道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][wɜːrk] ['evriwer] — ['taɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['kʌntri] ,
" I'm tired of work everywhere — tired and sick of this horrible country ,
" 我是 疲劳的 的 工作 到处 — 疲劳的 和 生病的 的 这 可怕 国家 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
and everything and everybody in it . "
和 一切 和 大家 在 它 . "

“我厌倦了到处工作——厌倦了这个可怕的国家，厌倦了这里的一切人和事。”

" [wel] , ['mɔːrtən] [maɪt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn] ['ædəleɪd] , " [sed] ['hɑːrdɪŋ] ,
" Well , Morton might help you to a post in Adelaide , " said Harding ,
" 出色地 , 莫顿 可能 帮助 你 到 一个 邮政 在 阿德莱德 , " 说 哈丁 ,

“嗯，莫顿或许能帮你找到阿德莱德的工作，”哈丁说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] ['greɪz] ['kɑːnstənt] [dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv] [leɪt] .
who had been much troubled by Gray's constant despondency of late .
WHO 有 到过 很多 麻烦 经过 格雷的 持续的 沮丧 的 晚的 .

他最近一直很担心格雷的持续沮丧情绪。

" [juːd] [hæv; həv] ['betər] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] .
" You'd have better company there .
" 你会 有 更好的 公司 那里 .

“你在那里会有更好的陪伴。”

[its] [mɔːr] [laɪk] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's more like England , you know . "
它是 更多的 喜欢 英格兰 , 你 知道 . "

这里更像英国，你知道的。

" [wʌt] [poʊst][kʊd; kəd][hiː; hi][get][ˌem 'iː][ɪn] ['ædəleɪd] ? " [rɪ'tɜːrnd] [greɪ] ,
" What post could he get me in Adelaide ? " returned Gray ,
" 什么 邮政 可以 他 得到 我 在 阿德莱德 ? " 返回 灰色的 ,

“他在阿德莱德能给我安排什么职位？”格雷问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
with a bitter irony in his tone .
和 一个 苦的 讽刺 在 他的 语气 .

他的语气中带着苦涩的讽刺。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs]
" And do you think it would be any pleasure to me to sit in an office
" 和 做 你 思考 它 会 是 任何 乐趣 到 我 到 坐 在 一个 办公室
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] ?
and see the carriages driving by ?
和 看 这 马车 驾驶 经过 ?

“你觉得坐在办公室里看着马车驶过会让我感到快乐吗？”

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
I had enough of that in England .
我 有 足够的 的 那 在 英格兰 .

我在英国受够了这一切。

[noʊ] , [aɪ'd][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['daɪməndz] [fiːldz] [ɪf] [aɪ'd][ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
No , I'd be off to the diamond fields if I'd the cash for the journey .
不 , ID 是 离开 到 这 钻石 字段 如果 ID 这 现金 为了 这 旅行 .

不，如果我有钱的话，我早就去钻石矿了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɔːrtən] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
Do you think Morton would lend me that ?
做 你 思考 莫顿 会 借 我 那 ?

你觉得莫顿会借给我吗?

" ['hɑ:rdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:roʊfəli] .
" **Harding shook his head sorrowfully .**
" 哈丁 摇晃 他的 头 悲伤地 .

哈丁悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] , [læd] .
" **I wish I knew how I could help you , lad .**
" 我 希望 我 知道 如何 我 可以 帮助 你 , 小伙子 .

“我真希望我知道我能怎么帮到你，孩子。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
I can't bear to see you like this .
我 不能 熊 到 看 你 喜欢 这 .

我实在不忍心看到你这样。

[aɪ] [wɪʃ] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [hɪr] .
I wish Polly was here .
我 希望 波莉 曾是 这里 .

我希望波莉在这里。

[ʃi:d] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] .
She'd know how to talk to you better than I do .
棚 知道 如何 到 讲话 到 你 更好的 比 我 做 .

她比我更懂得如何跟你沟通。

" [greɪ] [kæst] [ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['trʌbld] [feɪs] .
" **Gray cast a scornful look at his companion's troubled face .**
" 灰色的 投掷 一个 轻蔑的 看 在 他的 同伴的 麻烦 脸 .

格雷轻蔑地瞥了一眼同伴忧虑的脸。

[ˌaɪ 'ti:] ['ræŋkəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] ['hɑ:rdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
It rankled in his heart that Harding should pity him .
它 恼怒 在 他的 心 那 哈丁 应该 遗憾 他 .

哈丁竟然同情他，这让他心里很不舒服。

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ?
" **Are we going to stand talking here all day ?**
" 是 我们 去 到 站立 说 这里 全部 天 ?

“我们难道要在这里站着聊一整天吗？”

" [hi:; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **he said irritably .**
" 他 说 易怒地 .

他恼火地说。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] ?
" **Aren't you going to get the horses out ?**
" 不是 你 去 到 得到 这 马匹 出去 ?

你不打算把马牵出去吗?

" [ðeɪ] [roʊd] [ɔ:f] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **They rode off in different directions that morning .**
" 他们 骑 离开 在 不同的 方向 那 早晨 .

那天早上，他们朝不同的方向骑马离开了。

[greɪ] [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raʊnd] .
Gray went on a long round .
灰色的 去 在 一个 长的 圆形的 .

格雷打了很长一轮。

[hɪz; ɪz] [raɪd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌn] ,
His ride took him to a distant part of the run ,
他的 骑 采取 他 到 一个 遥远 部分 的 这 跑步 ,

他的车把他带到了赛道很远的地方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz] .

from	which	he	could	get	a	glimpse	of	the	far	-	off	mountains	.
从	哪个	他	可以	得到	一个	一瞥	的	这	远的	-	离开	山脉	.

从那里他可以瞥见远处的群山。

[ðə; ði] [piːk] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [er] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ɪts] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] ['rɑːdwelz] [piːk] .

The	peak	towering	up	in	the	blue	air	so	far	above	its	fellows	was	Rodwell's	Peak	.
这	顶峰	参天	向上	在	这	蓝色的	空气	所以	远的	多于	它是	伙伴们	曾是	罗德威尔的	顶峰	.

高耸入云、遥遥领先于其他山峰的，是罗德威尔峰。

[greɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ]

Gray	remembered	now	that	Harding	had	pointed	it	out	to	him	when	they
灰色的	记得	现在	那	哈丁	有	尖	它	出去	到	他	什么时候	他们

[hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] .

had	been	together	at	this	spot	.
有	到过	一起	在	这	点	.

格雷现在想起来，哈丁和他一起来到这里时，曾指出过这一点。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] .

He	checked	his	horse	and	paused	for	some	time	gazing	at	the	peak	.
他	已检查	他的	马	和	暂停	为了	一些	时间	凝视	在	这	顶峰	.

他检查了一下马匹，然后停下来凝视山峰好一会儿。

[kloʊz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɛdˌmænz] ['gʌli] !

Close	under	it	was	Deadman's	Gully	!
关闭	在下面	它	曾是	死人的	沟壑	!

紧邻其下方的就是死人沟！

[greɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [dɪ'septɪv] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [klɪr] [er] .

Gray	knew	well	enough	how	deceptive	distance	was	in	that	clear	air	.
灰色的	知道	出色地	足够的	如何	欺骗性的	距离	曾是	在	那	清除	空气	.

格雷非常清楚，在晴朗的空气中，距离是多么具有欺骗性。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [fɑːr][ɔːf] [ðoʊz] [hɪlz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ;

He	knew	how	far	off	those	hills	really	were	;
他	知道	如何	远的	离开	那些	丘陵	真的	是	;

他知道那些山丘究竟有多远；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɑːdwelz] [piːk] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

but	the	sight	of	Rodwell's	Peak	seemed	to	bring	the	money	close	within	his
但	这	视线	的	罗德威尔的	顶峰	似乎	到	带来	这	钱	关闭	之内	他的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

但罗德威尔峰的出现，似乎让他觉得钱近在咫尺。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] ['stɔːri] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [bɪ'fɔːr] .

to	give	the	convict's	story	a	reality	it	had	wanted	before	.
到	给	这	罪犯的	故事	一个	现实	它	有	通缉	前	.

让罪犯的故事成为它一直渴望的现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːrkər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,

It	was	with	a	darker	face	,	and	a	heart	overflowing	with	bitterness	,
它	曾是	和	一个	较暗	脸	,	和	一个	心	溢出	和	苦味	,

他的脸色阴沉，心中充满苦涩。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ðæt] [spɑːt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ['hoʊmwərdz] .

that	he	left	that	spot	and	turned	his	horse's	head	homewards	.
那	他	左边	那	点	和	转向	他的	马匹	头	回家	.

他离开了那个地方，调转马头，朝着家的方向走去。

['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Harding	**was**	**not**	**at**	**home**	**when**	**he**	**returned**	**.**
哈丁	曾是	不是	在	家	什么时候	他	返回	.

哈丁返回时不在家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər] [vek'seɪʃn] ,

This	**was**	**a**	**new**	**cause**	**for**	**vexation**	**,**
这	曾是	一个	新的	原因	为了	烦恼	,

这又成了新的烦恼源。

[fɔːr; fər] [greɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [tiː] , [ə; eɪ][tæsk][hiː; hi] [heitid] .

for	**Gray**	**had**	**to**	**light**	**the**	**fire**	**and**	**prepare**	**the**	**tea**	**,**	**a**	**task**	**he**	**hated**	**.**
为了	灰色的	有	到	光	这	火	和	准备	这	茶	,	一个	任务	他	憎恨	.

因为格雷不得不生火泡茶，这是他最讨厌的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ə'genst] ['hɑːrdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**with**	**a**	**muttered**	**curse**	**against**	**Harding**	**that**	**he**	**set**	**about**	**it**	**,**
它	曾是	和	一个	低声说道	诅咒	反对	哈丁	那	他	放	关于	它	,

他一边低声咒骂着哈丁，一边开始行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	**he**	**was**	**ready**	**with**	**a**	**very**	**unpleasant**	**greeting**	**for**	**him**	**when**	**he**
和	他	曾是	准备好	和	一个	非常	令人不快的	问候	为了	他	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [ə'pɪr] .

should	**at**	**last**	**appear**	**.**
应该	在	最后的	出现	.

他已经准备好在他最终出现时给予他非常不愉快的问候。

[greɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [tiː] [wʌz; wəz]

Gray	**was**	**very**	**slow**	**and**	**awkward**	**over**	**his**	**unaccustomed**	**work**	**;**	**but**	**tea**	**was**
灰色的	曾是	非常	慢的	和	尴尬的	超过	他的	不习惯	工作	;	但	茶	曾是

[æt; ət] [læst] [gɑːt] ['redi] .

at	**last**	**got**	**ready**	**.**
在	最后的	得到	准备好	.

格雷做起这份不习惯的工作来非常缓慢笨拙；但茶最终还是泡好了。

[greɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

Gray	**finished**	**his**	**meal**	**,**	**and**	**still**	**Harding**	**had**	**not**	**come**	**.**
灰色的	完成的	他的	一顿饭	,	和	仍然	哈丁	有	不是	来	.

格雷吃完了饭，哈丁仍然没有来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] ; [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

It	**was**	**getting**	**dark**	**now**	**;**	**the**	**stars**	**were**	**coming**	**out**	**;**
它	曾是	获得	黑暗的	现在	;	这	明星	是	未来	出去	;

天色渐暗，繁星点点；

[ðə; ði] [waɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

the	**wide**	**outlines**	**of**	**the**	**pastures**	**were**	**growing**	**indistinct**	**.**
这	宽的	概述	的	这	牧场	是	生长	模糊	.

广阔的牧场轮廓渐渐变得模糊不清。

[greɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

Gray	**went**	**outside**	**the**	**hut**	**and**	**looked**	**searchingly**	**in**	**the**	**direction**	**from**
灰色的	去	外部	这	小屋	和	看起来	仔细地	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['hɑːrdɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

which	**he**	**expected**	**Harding**	**to**	**come**	**.**
哪个	他	预期的	哈丁	到	来	.

格雷走出小屋，朝着他认为哈丁会来的方向仔细地张望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**him**	**.**
但	那里	是	不	标志	的	他	.

但却不见他的踪影。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [greɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['wʌndɝd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] ;

Up	to	this	point	Gray	had	not	even	wondered	at	his	lateness	;
向上	到	这	观点	灰色的	有	不是	甚至	想知道	在	他的	迟到	;

此前，格雷甚至从未对自己的迟到感到疑惑；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	only	felt	annoyed	at	it	.
他	有	仅有的	毛毡	恼怒	在	它	.

他当时只觉得很恼火。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪld] [θrɪl] [went] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

But	now	a	wild	thrill	went	over	him	.
但	现在	一个	荒野	刺激	去	超过	他	.

但现在，他感到一阵强烈的兴奋。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?

Had	something	happened	?
有	某物	发生	?

发生什么事了吗?

[hæd; həd] ['hɑːrdɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] ?

Had	Harding	met	with	some	accident	?
有	哈丁	遇见	和	一些	事故	?

哈丁是不是出了什么意外?

[greɪ] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði]

Gray	caught	hold	of	the	top	rail	of	the	fence	to	steady	himself	as	the
灰色的	捕捉	抓住	的	这	顶部	轨	的	这	栅栏	到	稳定的	他自己	作为	这

[θɔːt] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

thought	swept	over	him	.
想法	扫荡	超过	他	.

格雷抓住栅栏顶部的横杆稳住身子，思绪如潮水般涌来。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [greɪ] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

It	brought	such	a	throbbing	of	wild	hope	with	it	that	Gray	recoiled	at	his
它	带来	这样的	一个	悸动	的	荒野	希望	和	它	那	灰色的	反冲	在	他的

[oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

own	feelings	,
自己的	情怀	,

它带来了一股强烈的希望，以至于格雷对自己的这种感觉感到畏缩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [rɪ'meɪnd] .

but	the	feelings	remained	.
但	这	情怀	剩余	.

但那些感觉依然存在。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	could	not	crush	them	out	.
他	可以	不是	压碎	他们	出去	.

他无法将他们彻底消灭。

[hiː; hi] [nuː] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['hɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['hɑːrdɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

He	knew	—	even	while	the	knowledge	horrified	him	—	he	knew	that	if	Harding	did	not	return	,
他	知道	—	甚至	尽管	这	知识	惊恐万分	他	—	他	知道	那	如果	哈丁	做过	不是	返回	,

他知道——即使这个事实令他感到恐惧——如果哈丁不回来，

[ɪf] [sʌm; səm] [dɑːrk] [feɪt] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] — [jes] , [glæd] !

if	some	dark	fate	had	overtaken	him	,	that	he	would	be	glad	—	yes	,	glad	!
如果	一些	黑暗的	命运	有	被超越	他	,	那	他	会	是	高兴的	—	是的	,	高兴的	!

如果他遭遇了某种不幸的命运，他会很高兴——是的，很高兴!

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ə'loʊn] .

For	then	the	secret	would	be	his	alone	.
为了	然后	这	秘密	会	是	他的	独自的	.

那样一来，这个秘密就只属于他一个人了。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	would	be	nothing	to	prevent	him	from	taking	possession	of	the
然后	那里	会	是	没有什么	到	防止	他	从	采取	拥有	的	这

['berid] ['treʒər] .

buried	treasure	.
埋葬	宝藏	.

这样一来，就没有任何东西能够阻止他获得埋藏的宝藏了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [jet] .

But	it	was	early	yet	.
但	它	曾是	早期的	然而	.

但现在时间还早。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] , [greɪ] [rɪ'flektɪd] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [aʊt] [tə'geðər] [æz; əz] [leɪt] ; ['oʊnli] ,

He	and	Harding	,	Gray	reflected	,	had	often	been	out	together	as	late	;	only	,
他	和	哈丁	,	灰色的	反映	,	有	经常	到过	出去	一起	作为	晚的	;	仅有的	,

格雷心想，他和哈丁经常一起外出到很晚；只是，

['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [sed] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] .

Harding	had	said	so	decidedly	that	he	should	be	back	long	before	dusk	.
哈丁	有	说	所以	绝对地	那	他	应该	是	后退	长的	前	黄昏	.

哈丁曾斩钉截铁地说，他应该在黄昏前很久就回来。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

What	could	be	keeping	him	?
什么	可以	是	保持	他	?

他究竟被什么耽搁了?

[greɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] ,

Gray	left	the	hut	and	walked	for	some	distance	along	the	grassy	plain	,
灰色的	左边	这	小屋	和	步行	为了	一些	距离	沿着	这	草丛	清楚的	,

格雷离开了小屋，沿着草地走了一段路。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

but	he	could	see	nothing	,	hear	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	,	听到	没有什么	.

但他什么也看不见，什么也听不见。

[hiː; hi] " - " [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

He	"	coo'eed	"	once	or	twice	,	but	there	was	no	answer	.
他	"	-	"	一次	或者	两次	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他“咕咕”叫了一两声，但没有回应。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

All	was	dark	and	still	under	the	starry	sky	.
全部	曾是	黑暗的	和	仍然	在下面	这	繁星	天空	.

星空下，一片漆黑寂静。

[hiː; hi] [went] [bæk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	went	back	,	and	sat	down	in	the	hut	and	waited	.
他	去	后退	,	和	卫星	向下	在	这	小屋	和	等待	.

他回到小屋里，坐在里面等着。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Once	or	twice	he	thought	of	taking	his	horse	and	riding	out	to	search	for
一次	或者	两次	他	想法	的	采取	他的	马	和	骑术	出去	到	搜索	为了

['hɑːrdɪŋ] .

Harding	.
哈丁	.

他曾一两次想过骑马出去寻找哈丁。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

But	that	would	be	of	no	use	,	he	reflected	.
但	那	会	是	的	不	使用	,	他	反映	.

但他心想，那样做毫无用处。

['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌvər] .

Harding	had	had	a	wide	stretch	of	country	to	cover	.
哈丁	有	有	一个	宽的	拉紧	的	国家	到	覆盖	.

哈丁需要巡视的地区幅员辽阔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

It	was	a	million	chances	to	one	that	he	could	find	him	.
它	曾是	一个	百万	机会	到	一	那	他	可以	寻找	他	.

他找到他的机会只有百万分之一。

[soʊ] [greɪ] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	Gray	sat	still	and	waited	.
所以	灰色的	卫星	仍然	和	等待	.

于是格雷静静地坐着等待。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [roʊz] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Towards	midnight	he	rose	,	drawn	by	a	horrible	sort	of	fascination	,
向	午夜	他	玫瑰	,	绘制	经过	一个	可怕	种类	的	魅力	,

临近午夜时分，他起身离开，被一种可怕的迷恋所驱使。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] ['hɑːrdɪŋs] [desk] .

and	took	the	paper	from	Harding's	desk	.
和	采取	这	纸	从	哈丁的	桌子	.

然后从哈丁的桌子上拿走了那份文件。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

He	spread	it	out	on	the	table	,	and	sat	down	to	study	it	.
他	传播	它	出去	在	这	桌子	,	和	卫星	向下	到	学习	它	.

他把书摊在桌子上，坐下来仔细研读。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

The	more	he	looked	at	it	the	more	easy	it	all	seemed	to	be	.
这	更多的	他	看起来	在	它	这	更多的	简单的	它	全部	似乎	到	是	.

他越看越觉得一切都很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [θɪŋ] .

It	was	such	an	absolutely	safe	thing	.
它	曾是	这样的	一个	绝对地	安全的	事物	.

这绝对是一件非常安全的事情。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər][bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd]

No	one	could	possibly	know	the	contents	of	that	paper	but	himself	and
不	一	可以	可能	知道	这	内容	的	那	纸	但	他自己	和

['hɑːrdɪŋ] .

Harding	.
哈丁	.

除了他和哈丁之外，没有人可能知道那份文件的内容。

[ɪf] ['hɑːrdɪŋ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .

If	Harding	never	came	back	he	would	be	the	sole	owner	of	the	secret	.
如果	哈丁	绝不	来了	后退	他	会	是	这	唯一	所有者	的	这	秘密	.

如果哈丁永远不回来，他将成为这个秘密的唯一拥有者。

[greɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['feɪdɪd] , ['dɜːrti]

Gray	made	his	plans	as	he	sat	there	with	his	eyes	fixed	on	the	faded	,	dirty
灰色的	制成	他的	计划	作为	他	卫星	那里	和	他的	眼睛	固定的	在	这	褪色	,	肮脏的

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

格雷坐在那里，目光紧紧盯着那张褪色肮脏的床单，一边做着计划。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['peɪpər] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

He	would	destroy	the	paper	—	he	did	not	need	to	keep	it	now	;
他	会	破坏	这	纸	—	他	做过	不是	需要	到	保持	它	现在	;

他会销毁那份文件——他现在不需要保留它了；

[hiː; hi] [nuː] [ɪts] ['kɑːntents] [tuː] [wel] .

he	knew	its	contents	too	well	.
他	知道	它是	内容	也	出色地	.

他对里面的内容太熟悉了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Then	he	would	give	up	his	work	at	the	first	opportunity	,
然后	他	会	给	向上	他的	工作	在	这	第一的	机会	,

然后他会在第一时间放弃工作。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['dɛdˌmænz] ['gʌli] , [get]

and	after	waiting	a	certain	time	would	make	his	way	to	Deadman's	Gully	,	get
和	后	等待	一个	肯定	时间	会	制作	他的	方式	到	死人的	沟壑	,	得到

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

等了一段时间后，他会前往死人沟，拿到钱。

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	be	off	to	England	.
和	是	离开	到	英格兰	.

然后就要去英国了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Then	he	would	begin	to	live	his	life	in	earnest	.
然后	他	会	开始	到	居住	他的	生活	在	认真	.

然后他才会真正开始认真地生活。

['dæzlɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔːr] [greɪ] .

Dazzling	visions	of	that	new	life	began	to	rise	before	Gray	.
耀眼的	愿景	的	那	新的	生活	开始	到	上升	前	灰色的	.

格雷眼前开始浮现出那令人眼花缭乱的新生活景象。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['vʌlgər] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [greɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ;

Not	a	life	of	vulgar	dissipation	—	Gray	was	not	that	sort	of	man	;
不是	一个	生活	的	庸俗	耗散	—	灰色的	曾是	不是	那	种类	的	男人	;

格雷过着的不是庸俗放荡的生活——他不是那种人；

[hiː; hi] [ləʊðd] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd]['raɪət] — [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kʌltʃərd] [iːz] , [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]

he	loathed	coarseness	and	riot	—	but	a	life	of	cultured	ease	,	of	refined
他	令人厌恶	粗糙度	和	暴动	—	但	一个	生活	的	有文化的	舒适	,	的	精制

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

他厌恶粗俗和骚乱，却向往一种文雅安逸、精致奢华的生活方式。

[rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

rich	in	all	the	beautiful	things	that	wealth	could	bring	him	.
富有的	在	全部	这	美丽的	事物	那	财富	可以	带来	他	.

他拥有财富所能带来的一切美好事物。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz]

A	sudden	noise	without	brought	him	back	with	a	shock	to	present	surroundings
一个	突然	噪音	没有	带来	他	后退	和	一个	震惊	到	展示	周围环境

.

:

.

一声突如其来的巨响将他拉回现实，让他震惊不已。

[hiː; hi] [roʊz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [desk] .

He	rose	hurriedly	and	pushed	the	paper	back	in	the	desk	.
他	玫瑰	匆匆	和	推动	这	纸	后退	在	这	桌子	.

他匆忙起身，把文件推回桌子里。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

He	thought	Harding	had	returned	.
他	想法	哈丁	有	返回	.

他以为哈丁回来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

But	it	was	only	his	own	horse	moving	uneasily	in	the	stable	.
但	它	曾是	仅有的	他的	自己的	马	移动	不安地	在	这	稳定的	.

但那只是他自己的马在马厩里不安地动来动去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪts] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

It	was	missing	its	companion	,	and	was	restless	and	unhappy	.
它	曾是	丢失的	它是	伴侣	,	和	曾是	不安	和	不开心	.

它失去了同伴，变得焦躁不安。

[greɪ] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Gray	soothed	it	as	well	as	he	could	,
灰色的	舒缓	它	作为	出色地	作为	他	可以	,

格雷尽力安抚它。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	then	went	out	once	more	to	look	across	the	plain	.
和	然后	去	出去	一次	更多的	到	看	穿过	这	清楚的	.

然后他又一次走到外面，眺望平原。

[bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][ðə; ði][lænd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] .

But	dark	and	silent	the	land	lay	beneath	the	stars	.
但	黑暗的	和	沉默的	这	土地	躺	下面	这	明星	.

但星空之下，大地一片漆黑寂静。

[noʊ] [saʊnd] , [noʊ] ['muːvmənt] .

No	sound	,	no	movement	.
不	声音	,	不	移动	.

没有声音，没有动静。

[greɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ;

Gray	went	back	into	the	hut	and	sat	down	again	;
灰色的	去	后退	进入	这	小屋	和	卫星	向下	再次	;

格雷回到小屋里，又坐了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['peɪpər] ['eni] [mɔːr] .

but	he	did	not	touch	the	paper	any	more	.
但	他	做过	不是	触碰	这	纸	任何	更多的	.

但他再也没有碰过那张纸。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['hɑːrdɪŋ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	certainty	that	Harding	would	never	return	began	to	grow	upon	him	,
这	肯定	那	哈丁	会	绝不	返回	开始	到	生长	之上	他	,

他越来越确信哈丁永远不会回来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪm'self] .

and	he	was	frightened	at	himself	.
和	他	曾是	害怕	在	他自己	.

他对自己感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hæf] - [fɔːrmd] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] ['hɑːrdɪŋs] [feɪt] .

It	was	as	if	his	half	-	formed	wishes	had	brought	about	Harding's	fate	.
它	曾是	作为	如果	他的	一半	-	形成	愿望	有	带来	关于	哈丁的	命运	.

仿佛他那些尚未成形的愿望，最终导致了哈丁的命运。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] — [ə; eɪ] [klɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːn] ,

The	hours	passed	,	and	at	last	the	dawn	came	—	a	clear	,	beautiful	dawn	,
这	小时	通过了	,	和	在	最后的	这	黎明	来了	—	一个	清除	,	美丽的	黎明	,

时间一分一秒地过去，终于迎来了黎明——一个晴朗美丽的黎明。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊzi] ['reɪdiəns] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .

with	a	fresh	wind	blowing	over	the	grass	and	a	rosy	radiance	flooding	the	sky	.
和	一个	新鲜的	风	吹	超过	这	草	和	一个	红润	辐射	洪水	这	天空	.

微风拂过草地，玫瑰色的光芒洒满天空。

[greɪ] [went] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Gray	went	out	once	more	to	look	along	the	horizon	.
灰色的	去	出去	一次	更多的	到	看	沿着	这	地平线	.

格雷再次走到外面，眺望地平线。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] .

This	time	his	search	was	not	in	vain	.
这	时间	他的	搜索	曾是	不是	在	徒劳	.

这一次他的寻找没有白费。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [di'sɜːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

Almost	at	once	he	discerned	a	small	moving	object	against	the	sky	.
几乎	在	一次	他	辨别	一个	小的	移动	目的	反对	这	天空	.

他几乎立刻就看到天空中有一个小小的移动物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

It	was	moving	slowly	towards	the	hut	.
它	曾是	移动	缓慢地	向	这	小屋	.

它正缓缓地向小屋移动。

[greɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Gray	knew	at	once	what	it	was	.
灰色的	知道	在	一次	什么	它	曾是	.

格雷立刻明白了那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

It	was	the	dog	,	and	Harding	must	be	close	behind	.
它	曾是	这	狗	,	和	哈丁	必须	是	关闭	在后面	.

是那条狗，哈丁肯定紧随其后。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['sloʊli] [ɑːn] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] , ['drægɪŋ] [steps] , ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɪts]['juːʒuəl]

The	dog	came	slowly	on	,	moving	with	heavy	,	dragging	steps	,	very	unlike	its	usual
这	狗	来了	缓慢地	在	,	移动	和	重的	,	拖拽	步骤	,	非常	与此不同	它是	通常

['dʒɔɪəs] [baʊndz] ;

joyous	bounds	;
欢乐	界限	;

狗慢慢地走来，迈着沉重的步伐，与它平时欢快奔跑的样子截然不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

and	it	was	quite	alone	.
和	它	曾是	相当	独自的	.

而且它当时很孤单。

[greɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Gray	could	see	no	other	moving	thing	along	the	plains	.
灰色的	可以	看	不	其他	移动	事物	沿着	这	平原	.

格雷看不到平原上还有其他任何东西在移动。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts]['mæstər] .

The	dog	had	come	back	,	but	not	its	master	.
这	狗	有	来	后退	,	但	不是	它是	掌握	.

狗回来了，但主人却没回来。

[greɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Gray	hurried	forward	to	meet	it	.
灰色的	慌忙	向前	到	见面	它	.

格雷急忙上前迎了上去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] [liːp] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]

He	saw	the	dog	leap	up	when	it	caught	sight	of	him	,	and	make	a	dash
他	锯	这	狗	飞跃	向上什么时候		它	捕捉	视线	的	他	,	和	制作	一个	短跑

['fɔːrwərdz] ,

forwards	,
前进	,

他看到那条狗一看到他就跳了起来，然后向前猛冲。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ˌaɪ 'tiː] ['slækənd] [ɪts] [peɪs] [ə'gen] [ænd; ənd]

but	before	it	had	gone	a	dozen	steps	it	slackened	its	pace	again	and
但	前	它	有	已消失	一个	打	步骤	它	松弛	它是	步伐	再次	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ɪt'self] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] .

began	to	drag	itself	slowly	forward	as	if	utterly	worn	out	.
开始	到	拖	本身	缓慢地	向前	作为	如果	完全地	磨损	出去	.

但它还没走十几步，速度又慢了下来，开始拖着疲惫的身体慢慢向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

It	was	a	pitiable	object	to	look	at	.
它	曾是	一个	可怜的	目的	到	看	在	.

它看起来十分可怜。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt][wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] .

Its	beautiful	coat	was	matted	with	blood	and	dust	.
它是	美丽的	外套	曾是	哑光	和	血	和	灰尘	.

它美丽的皮毛沾满了血迹和灰尘。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪrz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tɔːrn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

One	of	its	ears	was	almost	torn	away	,	and	its	body	was	covered	with
一	的	它是	耳朵	曾是	几乎	撕裂	离开	,	和	它是	身体	曾是	涵盖	和

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

它的一只耳朵几乎被撕掉了，身上也满是伤口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ɪt'self]['ɑːnwərd] , ['məʊnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [nɪr] [greɪ] .

But	it	dragged	itself	onward	,	moaning	now	and	then	,	until	it	got	near	Gray	.
但	它	拖拽	本身	向前	,	呻吟	现在	和	然后	,	直到	它	得到	靠近	灰色的	.

但它拖着疲惫的身体继续前进，不时发出呻吟声，直到接近格雷。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['feɪntli] ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] ,

Then	it	sank	down	on	the	grass	and	lay	there	,	faintly	wagging	its	tail	,
然后	它	沉没	向下	在	这	草	和	躺	那里	,	淡淡的	摇尾巴	它是	尾巴	,

然后它瘫倒在草地上，躺在那里，尾巴轻轻地摇着。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɪts] [aɪz] [ɑːn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glæns] .

and	fixing	its	eyes	on	Gray	with	a	pathetic	,	supplicating	glance	.
和	定影	它是	眼睛	在	灰色的	和	一个	可怜的	,	恳求	瞥一眼	.

它用可怜兮兮、乞求的眼神盯着格雷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] .

It	was	plain	to	see	that	the	dog	had	been	attacked	and	sorely	wounded	.
它	曾是	清楚的	到	看	那	这	狗	有	到过	遭到攻击	和	非常	受伤	.

很明显，这只狗遭到了袭击，伤势严重。

[greɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['sævɪdʒ] ,

Gray	surmised	that	one	or	more	of	the	herd	had	turned	savage	,
灰色的	推测	那	一	或者	更多的	的	这	一群	有	转向	野蛮的	,

格雷推测，牛群中有一只或多只牛变得凶猛起来。

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɑːtʃ] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

and	in	conflict	with	them	Watch	had	got	his	wounds	.
和	在	冲突	和	他们	手表	有	得到	他的	伤口	.

在与他们交战中，沃奇受了伤。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ɪts] [spaɪkt] ['kɑːlər] .

He	bent	over	the	dog	and	unfastened	its	spiked	collar	.
他	弯曲	超过	这	狗	和	解开	它是	尖峰	衣领	.

他弯下腰，解开了狗脖子上的尖刺项圈。

" [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] — ?

"	Poor	old	fellow	,	what	—	?
"	贫穷的	老的	同伴	,	什么	—	?

“可怜的老家伙，怎么了——？”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	broke	off	suddenly	.
"	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了通话。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	scrap	of	paper	fastened	by	a	string	to	the	collar	caught	his	eye	.
一个	废料	的	纸	系紧	经过	一个	细绳	到	这	衣领	捕捉	他的	眼睛	.

一张用绳子系在衣领上的纸片吸引了他的目光。

[sʌm; səm][wɜːrdz][wɜːr; wər] [skrɔːld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

Some	words	were	scrawled	on	it	:
一些	字	是	潦草的	在	它	:

上面潦草地写着一些字：

" ['bædli] [hɜːrt] .

"	Badly	hurt	.
"	糟糕	伤害	.

伤势严重。

[wɑːtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] —

Watch	will	show	—
手表	将要	展示	—

手表会显示——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

"	There	was	an	attempt	at	another	word	or	two	but	they	were	illegible	.
"	那里	曾是	一个	试图	在	其他	单词	或者	二	但	他们	是	无法辨认	.

“他试图再说一两个字，但字迹已经无法辨认。”

[greɪ] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] ['flʌtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Gray	read	the	paper	and	let	it	flutter	from	his	fingers	to	the	ground	.
灰色的	读	这	纸	和	让	它	扑	从	他的	手指	到	这	地面	.

格雷读完报纸，任由它从指间飘落到地上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

The	next	moment	he	picked	it	up	again	,	and	crushed	it	between	his	fingers
这	下一个	片刻	他	挑选	它	向上	再次	,	和	碎	它	之间	他的	手指

.

:
.

下一刻，他又捡起它，用手指捏碎了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;

He	had	not	made	up	his	mind	what	to	do	;
他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	;

他还没决定该怎么办；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

but	the	thought	flashed	through	him	as	he	saw	the	paper	lying	on	the
但	这	想法	闪光灯	通过	他	作为	他	锯	这	纸	说谎	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但当他看到地上的纸张时，这个念头瞬间闪过他的脑海。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] —

that	it	might	be	necessary	to	destroy	it	,	if	—
那	它	可能	是	必要的	到	破坏	它	,	如果	—

如果出现以下情况，或许有必要将其销毁——

[ɪf] [wʌt] ?

If	what	?
如果	什么	?

如果什么?

[greɪ] ['hɑ:rdli] [derd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

Gray	hardly	dared	finish	the	thought	,	even	in	the	secrecy	of	his	own	soul	.
灰色的	几乎	敢于	结束	这	想法	,	甚至	在	这	保密	的	他的	自己的	灵魂	.

格雷几乎不敢把这个想法说完，即使是在他自己灵魂深处的秘密深处。

[ðə; ði][dɔ:g] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [pə'θetɪk] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli]

The	dog	followed	his	actions	with	a	dumb	pathetic	glance	,	and	then	slowly
这	狗	随后	他的	行动	和	一个	哑的	可怜的	瞥一眼	,	和	然后	缓慢地

['strʌgld] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] .

struggled	to	its	feet	.
挣扎	到	它是	脚	.

狗呆呆地、可怜兮兮地看着他，然后慢慢地挣扎着站了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [greɪ] ,

It	stood	looking	up	at	Gray	,
它	站立	寻找	向上	在	灰色的	,

它站在那里，抬头望着格雷。

['lɪftɪŋ] [wʌn] [pɔ:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn][ɪts] [hoʊl]
lifting **one** **paw** **towards** **him** **with** **an** **indescribable** **air** **of** **supplication** **in** **its** **whole**
举重 一 爪子 向 他 和 一个 无法形容 空气 的 恳求 在 它是 所有的
['ætɪtu:d] .
attitude **.**
态度 .

它抬起一只爪子，整个姿态带着一种难以言喻的恳求神情。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm]
Then **it** **turned** **,** **and** **began** **to** **move** **in** **the** **direction** **it** **had** **come**
然后 它 转向 , 和 开始 到 移动 在 这 方向 它 有 来
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

然后它转身，开始朝着它来时的方向移动。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['evri] ['peɪnf(ə)l] [step] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [greɪ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .
looking **round** **at** **every** **painful** **step** **to** **see** **if** **Gray** **would** **follow** **.**
寻找 圆形的 在 每一个 痛苦 步 到 看 如果 灰色的 会 跟随 .

每走一步都小心翼翼地环顾四周，看看格雷会不会跟上来。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [swept] ['oʊvər] [greɪ] .
A **rush** **of** **pitiful** **feeling** **swept** **over** **Gray** **.**
一个 匆忙 的 可怜 感觉 扫荡 超过 灰色的 .

一股怜悯之情涌上格雷的心头。

[hi:; hi][ræn] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔ:t] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He **ran** **back** **towards** **the** **hut** **with** **one** **thought** **uppermost** **in** **his** **mind** **,**
他 跑 后退 向 这 小屋 和 一 想法 最上层 在 他的 头脑 ,

他跑回小屋，脑子里只有一个念头：

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] .
to **get** **his** **horse** **and** **go** **with** **the** **dog** **.**
到 得到 他的 马 和 去 和 这 狗 .

他要牵着马和狗一起走。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
Everything **else** **was** **forgotten** **.**
一切 别的 曾是 被遗忘的 .

其他一切都被遗忘了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['hwɪsld]
When **he** **had** **run** **a** **short** **distance** **he** **looked** **round** **at** **Watch** **and** **whistled**
什么时候 他 有 跑步 一个 短的 距离 他 看起来 圆形的 在 手表 和 吹口哨
.
:
.

他跑了一小段距离后，回头看了看沃奇，然后吹了声口哨。

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
The **dog** **was** **lying** **on** **the** **grass** **regarding** **him** **,** **but** **it** **refused** **to**
这 狗 曾是 说谎 在 这 草 关于 他 , 但 它 拒绝 到
[kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
come **at** **his** **whistle** **.**
来 在 他的 哨 .

那条狗趴在草地上看着他，但他吹口哨它却不理睬。

[greɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Gray **stood** **still** **,** **and** **began** **to** **argue** **with** **himself** **.**
灰色的 站立 仍然 , 和 开始 到 争论 和 他自己 .

格雷站在那里，开始自言自语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

It	was	absurd	to	start	at	once	.
它	曾是	荒诞	到	开始	在	一次	.

立刻开始简直太荒谬了。

[wɑːtʃ] [wʊd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Watch	would	die	on	the	way	.
手表	会	死	在	这	方式	.

手表会在途中损坏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz]

It	would	be	far	better	to	wait	for	some	hours	till	the	poor	creature	was
它	会	是	远的	更好的	到	等待	为了	一些	小时	直到	这	贫穷的	生物	曾是

[ˈrestɪd] .

rested	.
休息	.

最好等几个小时，等这可怜的小家伙休息好了再说。

[ˈhɑːrdɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] .

Harding	,	in	all	probability	,	was	already	dead	.
哈丁	,	在	全部	可能性	,	曾是	已经	死的	.

哈丁很可能已经去世了。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] .

Still	he	would	go	—	of	course	he	would	go	;	but	not	just	yet	.
仍然	他	会	去	—	的	课程	他	会	去	;	但	不是	只是	然而	.

他还是会去——他当然会去；但不是现在。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əbˈsɜːrdəti] [tuː; tə][stɑːrt][dʒʌst] [naʊ] .

It	would	be	the	height	of	absurdity	to	start	just	now	.
它	会	是	这	高度	的	荒谬	到	开始	只是	现在	.

现在就开始简直是荒谬至极。

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [wɑːtʃ] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ,

He	would	fetch	Watch	some	water	and	food	where	it	lay	,
他	会	拿来	手表	一些	水	和	食物	在哪里	它	躺	,

他会去给Watch取些水和食物，就在它们所在的地方。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

if	he	could	not	get	the	dog	to	go	back	to	the	hut	.
如果	他	可以	不是	得到	这	狗	到	去	后退	到	这	小屋	.

如果他无法让狗回到小屋。

[hiː; hi] [ˈhwisld] [əˈgen] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .

He	whistled	again	,	but	Watch	made	no	response	.
他	吹口哨	再次	,	但	手表	制成	不	回复	.

他又吹了一声口哨，但沃奇没有回应。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [pɔːz] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn] [greɪ] .

It	lay	with	its	head	between	its	paws	,	and	its	eyes	still	fixed	on	Gray	.
它	躺	和	它是	头	之间	它是	爪子	,	和	它是	眼睛	仍然	固定的	在	灰色的	.

它把头埋在爪子中间，眼睛仍然盯着格雷。

" [steɪ] [ðer; ðər] , [ðen] , " [ˈmʌtəd] [hiː; hi] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

"	Stay	there	,	then	,	"	muttered	he	impatiently	,	and	went	on	towards	the	hut	.
"	停留	那里	,	然后	,	"	低声说道	他	不耐烦地	,	和	去	在	向	这	小屋	.

“那就待在那儿吧，”他不耐烦地嘟囔着，然后继续朝小屋走去。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər]

The	dog	was	still	lying	in	the	same	place	when	he	brought	the	food	and	water
这	狗	曾是	仍然	说谎	在	这	相同的	地方	什么时候	他	带来	这	食物	和	水

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

当他把食物和水拿来时，那只狗仍然躺在原地。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['griːdɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] ,

It	ate	and	drank	greedily	,	and	then	rose	and	shook	itself	with	a	glad	,
它	吃	和	喝	贪婪地	,	和	然后	玫瑰	和	摇晃	本身	和	一个	高兴的	,

['iːgər] ['muːvmənt] ,

eager	movement	,
渴望的	移动	,

它贪婪地吃喝，然后站起身来，高兴地抖了抖身子。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .

and	ran	a	few	steps	forward	.
和	跑	一个	很少	步骤	向前	.

然后向前跑了几步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði][dɔːg] [wen] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts]

It	was	pitiful	to	see	the	change	that	went	over	the	dog	when	on	turning	its
它	曾是	可怜	到	看	这	改变	那	去	超过	这	狗	什么时候	在	转弯	它是

[hed] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

head	it	saw	that	Gray	was	walking	steadily	back	towards	the	hut	.
头	它	锯	那	灰色的	曾是	步行	稳步	后退	向	这	小屋	.

当那只狗转过头看到格雷正稳步地朝小屋走去时，它脸上的变化令人心疼。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

It	lay	down	again	,
它	躺	向下	再次	,

它又躺了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [haʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	gave	a	series	of	short	barks	and	then	a	long	pitiful	howl	when	it
和	给予	一个	系列	的	短的	树皮	和	然后	一个	长的	可怜	嗥	什么时候	它

[faʊnd] [ðæt] [greɪ] [stɪl] [went] ['stedəli] [ɑːn] .

found	that	Gray	still	went	steadily	on	.
成立	那	灰色的	仍然	去	稳步	在	.

它发出了一连串短促的吠叫，然后发现格雷仍然坚定地向前走去，便发出了一声长长的、可怜的嚎叫。

[greɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [ðɪs] [taɪm] .

Gray	did	not	turn	round	this	time	.
灰色的	做过	不是	转动	圆形的	这	时间	.

格雷这次没有转身。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

He	went	into	the	hut	,	and	sat	down	to	think	the	matter	over	.
他	去	进入	这	小屋	,	和	卫星	向下	到	思考	这	事情	超过	.

他走进小屋，坐下来仔细考虑这件事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ɔːl] ?

What	was	the	use	of	going	with	the	dog	at	all	?
什么	曾是	这	使用	的	去	和	这	狗	在	全部	?

带狗去到底有什么用?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	began	to	say	to	himself	.
他	开始	到	说	到	他自己	.

他开始自言自语。

[wʊd] [ˌaɪ'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ?

Would	**it**	**not**	**be**	**better**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**station**	**at**	**once**	**?**
会	它	不是	是	更好的	到	去	超过	到	这	车站	在	一次	?

难道不应该立即前往车站吗?

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [goʊ]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

or	**,**	**better**	**still**	**,**	**go**	**later**	**on**	**in**	**the**	**day**	**,**
或者	,	更好的	仍然	,	去	之后	在	在	这	天	,

或者，最好是晚些时候去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]

so	**as**	**to**	**reach**	**the**	**station**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**the**	**men**	**would**	**have**	**come**	**in**
所以	作为	到	抵达	这	车站	在	这	晚上	什么时候	这	男人	会	有	来	在

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] ?

from	**their**	**work**	**?**
从	他们的	工作	?

这样才能在晚上男人们下班回家的时候到达车站?

[jet] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] ['moʊmənt] ['preʃəs] ?

Yet	**—**	**was**	**not**	**every**	**moment**	**precious**	**?**
然而	—	曾是	不是	每一个	片刻	宝贵的	?

然而——难道每一刻不都弥足珍贵吗?

[ɪf] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][ɪn] [taɪm] ?

If	**he**	**went**	**at**	**once**	**with**	**the**	**dog**	**,**	**might**	**he**	**not**	**be**	**in**	**time**	**?**
如果	他	去	在	一次	和	这	狗	,	可能	他	不是	是	在	时间	?

如果他立刻带着狗去，会不会来不及?

[hiː; hi][sæt] [ðʌs] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [dɪ'sɪʒənz] ,

He	**sat**	**thus**	**,**	**swaying**	**to**	**and**	**fro**	**between**	**different**	**decisions**	**,**
他	卫星	因此	,	摇晃	到	和	弗	之间	不同的	决策	,

他就这样坐着，在不同的决定之间摇摆不定。

[tɪl] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

till	**a**	**violent**	**scratching**	**at**	**the**	**door**	**roused**	**him**	**.**
直到	一个	暴力	抓挠	在	这	门	唤醒	他	.

直到一阵猛烈的门抓声惊醒了他。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**got**	**up**	**and**	**flung**	**back**	**the**	**door**	**.**
他	得到	向上	和	扔	后退	这	门	.

他起身，猛地推开门。

[wɑːtʃ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌm] [ɪn'triːti] .

Watch	**stood**	**there**	**with**	**drooping**	**tail**	**,**	**and**	**eyes**	**full**	**of**	**dumb**	**entreaty**	**.**
手表	站立	那里	和	下垂	尾巴	,	和	眼睛	满的	的	哑的	恳求	.

守望者耷拉着尾巴站在那里，眼神里满是无声的恳求。

[greɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Gray	**shut**	**the**	**door**	**sharply**	**on**	**him**	**.**
灰色的	关闭	这	门	尖锐地	在	他	.

格雷猛地关上了门。

" [laɪ] [daʊn] , [sɜːr] !

"	**Lie**	**down**	**,**	**sir**	**!**
"	说谎	向下	,	先生	!

先生，请躺下!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [im'perətivli] .

"	**he**	**exclaimed**	**imperatively**	**.**
"	他	惊呼	必须	.

他厉声说道。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	**sight**	**of**	**the**	**dog**	**filled**	**him**	**with**	**rage**	**.**
这	视线	的	这	狗	已填	他	和	愤怒	.

看到那条狗，他怒火中烧。

[wɑːtʃ] [hwaɪnd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] ['saɪləns] .

Watch	**whined**	**once**	**or**	**twice**	**;**	**but**	**then**	**came**	**silence**	**.**
手表	抱怨	一次	或者	两次	;	但	然后	来了	沉默	.

手表嗡嗡作响了一两声，然后就安静了。

[greɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Gray	**sat**	**down**	**again**	**at**	**the**	**table**	**.**
灰色的	卫星	向下	再次	在	这	桌子	.

格雷重新在桌边坐了下来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**I**	**will**	**not**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	将要	不是	去	,	"	他	说	到	他自己	.

“我不去，”他对自己说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

And	**he**	**put**	**the**	**thought**	**of**	**Harding**	**from**	**him**	**,**
和	他	放	这	想法	的	哈丁	从	他	,

他把哈丁的事从脑海中抹去了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

and	**tried**	**to**	**plan**	**how**	**he**	**would**	**carry**	**out**	**his**	**scheme**	**.**
和	尝试	到	计划	如何	他	会	携带	出去	他的	方案	.

他试图计划如何实施他的计划。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrsfl] [ʃeɪm] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

But	**suddenly**	**,**	**before**	**he**	**was**	**aware**	**,**	**a**	**wave**	**of**	**remorseful**	**shame**	**came**	**over**	**him**	**,**
但	突然	,	前	他	曾是	意识到的	,	一个	海浪	的	懊悔的	耻辱	来了	超过	他	,

但突然间，他还没反应过来，就被一股悔恨和羞愧感所笼罩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][wʌn] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [driːm] .

and	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**as**	**one**	**awaking**	**from**	**some**	**hideous**	**dream**	**.**
和	他	弹簧	到	他的	脚	作为	一	觉醒	从	一些	可怕	梦	.

他猛地站了起来，仿佛从一场可怕的噩梦中惊醒。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] , —

He	**grasped**	**his**	**whip**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**door**	**;**	**but**	**,**	**—**
他	抓住	他的	鞭	和	慌忙	到	这	门	;	但	,	—

他抓起鞭子，急忙走向门口；但是，——

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**dog**	**was**	**gone**	**.**
这	狗	曾是	已消失	.

狗不见了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[æt; ət] - .

AT	**WARRANDILLA**	**.**
在	-	.

在 WARRANDILLA。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [greɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

An	hour	after	,	Gray	was	riding	swiftly	across	the	plains	on	his	way	to	the
一个	小时	后	,	灰色的	曾是	骑术	迅速地	穿过	这	平原	在	他的	方式	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

一小时后，格雷策马飞驰在平原上，前往车站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd][spɜːr] ,

He	was	urging	on	his	horse	with	voice	and	hand	and	spur	,
他	曾是	敦促	在	他的	马	和	嗓音	和	手	和	刺	,

他一边用声音、手势和马刺催促着马儿，

['raɪdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

riding	as	if	for	dear	life	,
骑术	作为	如果	为了	亲爱的	生活	,

拼命骑行，仿佛在拼命求生。

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [roʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [frʌm; frəm]

yet	even	while	he	rode	he	was	making	up	his	mind	to	keep	back	from
然而	甚至	尽管	他	骑	他	曾是	制作	向上	他的	头脑	到	保持	后退	从

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪrɪŋz] [mæp] .

Mr	.	Morton	all	knowledge	of	Dearing's	map	.
先生	.	莫顿	全部	知识	的	迪林	地图	.

然而，即使在骑马的时候，他也下定决心要对莫顿先生隐瞒迪林地图的所有内容。

[ʌv; əv] [dɪrɪŋz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

Of	Dearing's	death	he	was	bound	to	tell	him	,	but	he	would	say	nothing
的	迪林	死亡	他	曾是	边界	到	告诉	他	,	但	他	会	说	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

of	the	map	.
的	这	地图	.

他必须把迪林的死讯告诉他，但他对地图的事却只字不提。

[ɪf] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

If	Harding	was	found	it	would	be	so	easy	to	say	he	had	forgotten	it	in
如果	哈丁	曾是	成立	它	会	是	所以	简单的	到	说	他	有	被遗忘的	它	在

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ;

his	anxiety	;
他的	焦虑	;

如果哈丁被找到，很容易就能说他是在焦虑中忘记了这件事；

[ɪf] ['hɑːrdɪŋ] — [greɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

if	Harding	—	Gray	did	not	finish	the	sentence	to	himself	,
如果	哈丁	—	灰色的	做过	不是	结束	这	句子	到	他自己	,

如果哈丁——格雷没有把话说完，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][mæp] .

but	he	determined	to	keep	back	the	map	.
但	他	决定	到	保持	后退	这	地图	.

但他决心把地图藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pæst] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

It	was	not	much	past	noon	when	the	plains	began	to	give	place	to	undulating
它	曾是	不是	很多	过去的	中午	什么时候	这	平原	开始	到	给	地方	到	起伏的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

刚过中午不久，平原就开始变成起伏的丘陵地带。

['rɪtʃər] [ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv][dɑːrk] - ['foʊliɪdʒd] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd]

richer	in	vegetation	,	and	with	great	clumps	of	dark	-	foliaged	trees	here	and
更富有	在	植被	,	和	和	伟大的	团块	的	黑暗的	-	绿叶	树木	这里	和

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

植被更加茂盛，到处可见成片的深色树叶树木；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðæt] [greɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

and	it	was	soon	after	that	that	Gray	caught	his	first	glimpse	of	the	river	,
和	它	曾是	很快	后	那	那	灰色的	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	这	河	,

不久之后，格雷第一次看到了这条河。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] .

and	saw	the	roofs	of	the	station	gleaming	in	the	sunlight	.
和	锯	这	屋顶	的	这	车站	闪闪发光	在	这	阳光	.

看到车站的屋顶在阳光下闪闪发光。

['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː]

Mr	.	Morton	had	spent	the	morning	watching	the	men	at	work	on	the	new
先生	.	莫顿	有	花费	这	早晨	观看	这	男人	在	工作	在	这	新的

['kɔtɪdʒz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]

cottages	he	was	building	near	his	own	house	for	his	head	shepherds	and
小屋	他	曾是	建筑	靠近	他的	自己的	房子	为了	他的	头	牧羊人	和

[stɑːk] - ['kiːpəz] .

stock	-	keepers	.
库存	-	守门员	.

莫顿先生上午一直在观看工人们在他家附近为他的首席牧羊人和牲畜管理员建造的新小屋里工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ruːmiˌrʊmi] ['kɔtɪdʒz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ]

They	were	comfortable	,	roomy	cottages	,	looking	down	on	the	river	,	with
他们	是	舒服的	,	宽敞	小屋	,	寻找	向下	在	这	河	,	和

['gaːdnz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

gardens	before	them	,
花园	前	他们	,

这些都是舒适宽敞的小屋，俯瞰着河流，前面还有花园。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] ['stɑːkt] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]

which	Mr	.	Morton	intended	to	be	as	well	stocked	and	as	pretty	as
哪个	先生	.	莫顿	故意的	到	是	作为	出色地	库存充足	和	作为	漂亮的	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

莫顿先生希望这家店能像他自己的店一样货品齐全、漂亮宜人。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	They	will	be	finished	in	another	week	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	他们	将要	是	完成的	在	其他	星期	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

“再过一周他们就能完工了，”他对妻子说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

He	had	come	back	to	the	house	across	the	garden	,
他	有	来	后退	到	这	房子	穿过	这	花园	,

他穿过花园回到了房子里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [və'rændə] .

and	found	her	sitting	in	the	shady	verandah	.
和	成立	她	坐着	在	这	阴凉	阳台	.

发现她正坐在阴凉的走廊里。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['mɪni] , [huːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
" And I have made up my mind , Minnie , who's to have the one we
" 和 我 有 制成 向上 我的 头脑 , 米妮 , 谁是 到 有 这 一 我们
[ment] [fɔːr; fər] ['mɜːrri] .
meant for Murray .
意思是 为了 默里 .

“米妮，我已经决定了，我们原本打算给默里的那块地该留给谁。”

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Mrs . Morton put down her needle - work , and looked eagerly at her
" 太太 . 莫顿 放 向下 她 针 - 工作 , 和 看起来 急切地 在 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

莫顿太太放下手中的针线活，热切地看着她的丈夫。

['mɜːrri] [hæd; həd] ['leɪtli] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Murray had lately left them to start a run of his own ,
默里 有 最近 左边 他们 到 开始 一个 跑步 的 他的 自己的 ,

穆雷最近离开了他们，开始了自己的竞选之路。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][poʊst] .
and Mr . Morton had been undecided who should take his post .
和 先生 . 莫顿 有 到过 未决定 WHO 应该 拿 他的 邮政 .

莫顿先生一直犹豫不决，不知由谁来接替他的职位。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɑːrdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall give it to Harding , " he said .
" 我 将 给 它 到 哈丁 , " 他 说 .

“我会把它交给哈丁，”他说。

" [aɪl] [raɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I'll ride over and tell him so to - morrow .
" 患病的 骑 超过 和 告诉 他 所以 到 - 明天 .

“我明天会骑马过去告诉他。”

[juːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll like having him on the station , won't you ? "
你会 喜欢 拥有 他 在 这 车站 , 惯于 你 ? "

你会喜欢他来电台的，对吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
" I am very glad indeed , " said little Mrs . Morton with energy .
" 我 是 非常 高兴的 的确 , " 说 小的 太太 . 莫顿 和 活力 .

“我真是太高兴了！”小莫顿太太精神抖擞地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
" And how delighted he will be .
" 和 如何 高兴极了 他 将要 是 .

“他会多么高兴啊。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪz] [get] [hɪr] .
He will be able to get everything ready before his wife and boys get here .
他 将要 是 有能力的 到 得到 一切 准备好 前 他的 妻子 和 男孩们 得到 这里 .

在妻子和儿子们到达之前，他可以把一切都准备好。

[ðeɪ] [dəunt] [liːv] ['ɪŋglənd] [tɪl] [nekst] [wiːk] .
They don't leave England till next week .
他们 不 离开 英格兰 直到 下一个 星期 .

他们下周才离开英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] . "

He	was	telling	me	all	about	them	when	last	he	was	over	here	.	"
他	曾是	讲述	我	全部	关于	他们	什么时候	最后的	他	曾是	超过	这里	.	"

他上次来的时候跟我讲了他们的故事。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Oh	,	I	knew	he	was	a	great	favourite	of	yours	,	my	dear	,
"	哦	,	我	知道	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	你的	,	我的	亲爱的	,

“哦，我就知道他是你最喜欢的人，亲爱的。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] [lʊk] .

"	said	her	husband	with	a	well	-	pleased	look	.
"	说	她	丈夫	和	一个	出色地	-	高兴	看	.

“她丈夫面带笑容地说。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][sʌm; səm] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

"	And	if	he	isn't	as	sharp	as	some	,	he	is	as	true	as	steel	.
"	和	如果	他	不是	作为	锋利的	作为	一些	,	他	是	作为	真的	作为	钢	.

“即使他不像某些人那样才思敏捷，但他却像钢铁一样忠诚。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [maɪ] [best] [mæn] .

I	thought	it	all	over	this	morning	,	and	I	believe	he's	my	best	man	.
我	想法	它	全部	超过	这	早晨	,	和	我	相信	他是	我的	最好的	男人	.

我今天早上仔细考虑过了，我相信他就是我的伴郎。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	Mrs	.	Morton	was	called	into	the	house	at	that	moment	,
"	太太	.	莫顿	曾是	称为	进入	这	房子	在	那	片刻	,

“就在这时，莫顿太太被叫进了屋。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	her	husband	strolled	into	the	garden	to	await	his	summons	to	the
和	她	丈夫	漫步	进入	这	花园	到	等待	他的	传票	到	这

[mɪd] - [deɪ] [miːl] .

mid	-	day	meal	.
中	-	天	一顿饭	.

她的丈夫漫步走进花园，等待着午餐的召唤。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] ['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd]

He	had	not	been	there	many	moments	when	his	quick	ear	caught	the	sound
他	有	不是	到过	那里	许多	时刻	什么时候	他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音

[ʌv; əv]['ræpɪd] [huːf] - [biːts] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] .

of	rapid	hoof	-	beats	on	the	road	below	the	house	.
的	迅速的	蹄	-	节拍	在	这	路	以下	这	房子	.

他还没到那儿多久，就凭借敏锐的耳朵听到了房子下面道路上急促的马蹄声。

[ə; eɪ] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['hɜːrid] [tɔːrdz]

A	gate	from	the	garden	led	into	the	road	,	and	Mr	.	Morton	hurried	towards
一个	门	从	这	花园	引领	进入	这	路	,	和	先生	.	莫顿	慌忙	向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

花园里有一扇门通向马路，莫顿先生匆匆朝门走去。

[greɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Gray	had	intended	to	ride	up	to	the	other	side	of	the	house	,
灰色的	有	故意的	到	骑	向上	到	这	其他	边	的	这	房子	,

格雷原本打算骑马到房子另一边去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

but	when	he	saw	Mr	.	Morton	at	the	gate	he	checked	his	horse	and
但	什么时候	他	锯	先生	.	莫顿	在	这	门	他	已检查	他的	马	和

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] .

flung	himself	off	.
扔	他自己	离开	.

但当他看到莫顿先生在门口时，他勒住马，跳了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi]

There	was	no	need	for	him	to	speak	for	Mr	.	Morton	to	know	he
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	说话	为了	先生	.	莫顿	到	知道	他

[brɔːt] [bæd] [nuːz] .

brought	bad	news	.
带来	坏的	消息	.

他无需开口，莫顿先生就知道他带来的是坏消息。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

His	whole	frame	was	trembling	as	he	stood	steadying	himself	by	his	horse	;
他的	所有的	框架	曾是	发抖	作为	他	站立	稳定	他自己	经过	他的	马	;

他站在那里，扶着马稳住身子，全身都在颤抖；

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

his	lips	were	white	as	death	.
他的	嘴唇	是	白色的	作为	死亡	.

他的嘴唇惨白得像死人一样。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hɑːrdɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Something	has	happened	to	Harding	,	is	that	it	?
"	某物	有	发生	到	哈丁	,	是	那	它	?

“哈丁出事了，是这样吗？”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wen] [greɪ] [hæd; həd] [twaɪs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːdəbl]

"	exclaimed	Mr	.	Morton	when	Gray	had	twice	tried	to	make	his	voice	audible
"	惊呼	先生	.	莫顿	什么时候	灰色的	有	两次	尝试	到	制作	他的	嗓音	可听见的

[ænd; ənd] [feɪld] .

and	failed	.
和	失败的	.

“莫顿先生在格雷两次试图发出声音但都失败后惊呼道。”

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] , " [greɪ] [gɑːspt] [aʊt] .

"	I	fear	so	,	"	Gray	gasped	out	.
"	我	害怕	所以	,	"	灰色的	倒吸一口气	出去	.

“恐怕真是如此，”格雷喘着气说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

"	He	has	not	come	back	.
"	他	有	不是	来	后退	.

他还没有回来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪg] [kriːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

He	started	yesterday	morning	for	Big	Creek	,	and	he	has	not	come	back	.
他	开始	昨天	早晨	为了	大的	溪	,	和	他	有	不是	来	后退	.

他昨天早上出发去大溪镇，但至今还没回来。

" [greɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn]

"	Gray	had	determined	beforehand	what	to	say	,	but	he	had	not	known
"	灰色的	有	决定	预先	什么	到	说	,	但	他	有	不是	已知

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

it	would	be	so	difficult	.
它	会	是	所以	难的	.

格雷事先已经决定了要说什么，但他没想到会这么难。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈmɔrtənz] [glæns] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [glæns] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

His	eyes	fell	before	Mr	.	Morton's	glance	,	as	if	that	glance	could	read	his	soul	.
他的	眼睛	跌倒	前	先生	.	莫顿	瞥一眼	,	作为	如果	那	瞥一眼	可以	读	他的	灵魂	.

他的目光落在了莫顿先生的目光上，仿佛那目光能看穿他的灵魂。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈwɔːrmli] [tɔːrdz] [greɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

But	Mr	.	Morton	had	never	felt	so	warmly	towards	Gray	as	he	did	at	that	moment	.
但	先生	.	莫顿	有	绝不	毛毡	所以	热情地	向	灰色的	作为	他	做过	在	那	片刻	.

但莫顿先生对格雷的感情，在那一刻是前所未有的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfeloʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

He	was	a	better	fellow	than	he	had	thought	him	,	he	said	to	himself	,
他	曾是	一个	更好的	同伴	比	他	有	想法	他	,	他	说	到	他自己	,

他心想，他比自己想象的要好得多。

[tuː; tə] [fiːl] [ˈhɑːrdɪŋs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [soʊ] [ˈkiːnli] .

to	feel	Harding's	disappearance	so	keenly	.
到	感觉	哈丁的	消失	所以	敏锐地	.

对哈丁的离世感到如此深切的悲痛。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] ,

"	Look	here	,	my	lad	,	"	he	said	kindly	,
"	看	这里	,	我的	小伙子	,	"	他	说	亲切地	,

“孩子，听着，”他和蔼地说。

" [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	you	go	into	the	house	and	ask	Mrs	.	Morton	to	give	you	something	to	eat	.
"	你	去	进入	这	房子	和	问	太太	.	莫顿	到	给	你	某物	到	吃	.

你进屋后，请莫顿太太给你点吃的。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ˈtaɪərd][aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][rest] .

You're	just	tired	out	,	you	know	,	and	won't	be	fit	for	anything	till	you've	had	a	rest	.
你是	只是	疲劳的	出去	,	你	知道	,	和	惯于	是	合身	为了	任何事物	直到	你已经	有	一个	休息	.

你只是太累了，你知道的，不休息一下什么都做不了。

[oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈgreɪz] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [lʊk] .

Oh	,	you	shall	go	with	us	,	"	he	added	as	he	saw	Gray's	hesitating	look	.
哦	,	你	将	去	和	我们	,	"	他	额外	作为	他	锯	格雷的	犹豫不决	看	.

“哦，你跟我们一起去吧，”他看到格雷犹豫的表情，又补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][stɑːrt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .

"	But	we	can't	start	for	another	hour	.
"	但	我们	不能	开始	为了	其他	小时	.

但我们还要一个小时才能开始。

[aɪ][mʌst; məst][send][ˈoʊvər][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] .

I	must	send	over	to	Billoora	for	a	man	or	two	.
我	必须	发送	超过	到	-	为了	一个	男人	或者	二	.

我得派人去比洛拉找一两个人。

[dəunt][biː; bi][soʊ] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪ] .

Don't	**be**	**so**	**downhearted**	**about**	**it**	**,**	**Gray**	**.**
不	是	所以	消沉	关于	它	,	灰色的	.

格雷，别这么垂头丧气。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['nevər] [fɪr] .

We	**shall**	**find**	**him**	**,**	**never**	**fear**	**.**
我们	将	寻找	他	,	绝不	害怕	.

我们一定会找到他的，别担心。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] .

"	**But**	**Mr**	**.**	**Morton's**	**cheerful**	**prophecy**	**was**	**not**	**destined**	**to**	**be**	**verified**	**.**
"	但	先生	.	莫顿	快乐	预言	曾是	不是	注定	到	是	已验证	.

但莫顿先生乐观的预言注定不会实现。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] — [ænd; ənd] ['fruːtləs] .

The	**search**	**for**	**Harding**	**was**	**long**	**and**	**thorough**	**—**	**and**	**fruitless**	**.**
这	搜索	为了	哈丁	曾是	长的	和	彻底	—	和	徒劳无功	.

对哈丁的搜寻漫长而彻底，但最终一无所获。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] ,

His	**horse**	**was**	**found**	**lying**	**dead**	**,**
他的	马	曾是	成立	说谎	死的	,

人们发现他的马已经死了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn][ɪts] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ;

with	**an**	**ugly**	**wound**	**in**	**its**	**neck**	**from**	**the**	**horn**	**of**	**a**	**bull**	**;**
和	一个	丑陋的	伤口	在	它是	脖子	从	这	喇叭	的	一个	公牛	;

它的脖子上有一道被牛角划伤的难看伤口；

[bʌt; bət] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][wɜːr; wər] [gɔːn] .

but	**Harding**	**and**	**his**	**dog**	**were**	**gone**	**.**
但	哈丁	和	他的	狗	是	已消失	.

但哈丁和他的狗都不见了。

[greɪ] [gruː] ['veri] [wɔːrn][ænd; ənd] ['hægərd] [ɪn] [ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Gray	**grew**	**very**	**worn**	**and**	**haggard**	**in**	**those**	**weeks**	**of**	**waiting**	**.**
灰色的	生长	非常	磨损	和	枯槁	在	那些	周	的	等待	.

在等待的几周里，格雷变得非常疲惫憔悴。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His	**youth**	**went**	**from**	**him**	**.**
他的	青年	去	从	他	.

他的青春已逝。

[ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər] ['hɑːrdɪŋ] .

They	**attributed**	**his**	**changed**	**looks**	**at**	**the**	**station**	**to**	**his**	**grief**	**for**	**Harding**	**.**
他们	归因于	他的	已更改	看起来	在	这	车站	到	他的	悲伤	为了	哈丁	.

他们认为他在车站神情的变化是因为失去了哈丁而感到悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'hɪndʒ] ['eni] [mæn] , [ðeɪ] [sed] — [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	**was**	**enough**	**to**	**unhinge**	**any**	**man**	**,**	**they**	**said**	**—**	**that**	**mysterious**	**loss**	**of**	**his**
它	曾是	足够的	到	拉开	任何	男人	,	他们	说	—	那	神秘	损失	的	他的

[meit] .

mate	**.**
伴侣	.

他们说，失去伴侣这种神秘的事情足以让任何男人精神崩溃。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [raɪt] .

And	**in**	**this**	**explanation**	**they**	**were**	**partly**	**right**	**.**
和	在	这	解释	他们	是	部分	正确的	.

他们的解释部分正确。

[æt; ət][fɜːrst] , ['greɪz] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

At	first	,	Gray's	remorse	was	almost	more	than	he	could	bear	.
在	第一的	,	格雷的	悔恨	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	熊	.

起初，格雷的悔恨几乎让他难以承受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] .

He	was	one	of	the	most	eager	in	the	search	-	party	.
他	曾是	一	的	这	最多	渴望的	在	这	搜索	-	派对	.

他是搜救队中最积极的队员之一。

[hiː; hi] [roʊd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ə'krɔːs] [ðoʊz] ['bærən] [weɪsts] [ʌv; əv] [bæk] - ['kʌntri] ,

He	rode	day	after	day	across	those	barren	wastes	of	back	-	country	,
他	骑	天	后	天	穿过	那些	荒芜	废物	的	后退	-	国家	,

他日复一日地骑马穿越那些荒凉的内陆地区，

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

and	spared	no	effort	to	find	some	sign	of	the	missing	man	.
和	幸存	不	努力	到	寻找	一些	符号	的	这	丢失的	男人	.

他们不遗余力地寻找失踪男子的踪迹。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] ['hoʊpləs] ,

But	when	the	search	was	at	last	given	up	as	hopeless	,
但	什么时候	这	搜索	曾是	在	最后的	给定	向上	作为	绝望	,

但当搜寻最终因毫无希望而放弃时，

[wen] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['hɑːrdɪŋs] [deθ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

when	those	on	the	station	began	to	take	Harding's	death	for	granted	,
什么时候	那些	在	这	车站	开始	到	拿	哈丁的	死亡	为了	的确	,

当车站里的人开始对哈丁的死习以为常时，

[ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃæn(ə)l] ,

and	life	began	to	flow	on	in	the	ordinary	channel	,
和	生活	开始	到	流动	在	在	这	普通的	渠道	,

生活又开始在寻常的轨道上继续向前流动。

[ðen] ['greɪz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ,

then	Gray's	mind	went	back	to	the	map	he	had	destroyed	,
然后	格雷的	头脑	去	后退	到	这	地图	他	有	损毁	,

然后格雷的思绪又回到了他毁掉的那张地图上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['dɛdˌmænz] ['gʌli] .

and	the	treasure	hidden	in	Deadman's	Gully	.
和	这	宝藏	隐	在	死人的	沟壑	.

以及隐藏在死人沟里的宝藏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

He	was	thinking	of	it	one	afternoon	as	he	was	riding	across	to
他	曾是	思维	的	它	一	下午	作为	他	曾是	骑术	穿过	到

- [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

Billoora	on	an	errand	for	Mr	.	Morton	.
-	在	一个	差事	为了	先生	.	莫顿	.

一天下午，他骑马去比洛拉为莫顿先生办事时，想到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] ['ʌplændz]

It	was	a	clear	beautiful	afternoon	,	and	the	air	on	the	grassy	uplands
它	曾是	一个	清除	美丽的	下午	,	和	这	空气	在	这	草丛	高地

[wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

was	fresh	and	bracing	.
曾是	新鲜的	和	支撑	.

这是一个晴朗美好的下午，草地高地上的空气清新怡人。

[greɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ['nɪrər] ,

Gray	might	have	taken	the	river	road	,	which	was	a	mile	or	two	nearer	,
灰色的	可能	有	已采取	这	河	路	,	哪个	曾是	一个	英里	或者	二	更近	,

格雷或许会选择走河边的路，那条路离目的地近一两英里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

but	it	would	have	led	him	past	the	cottages	,
但	它	会	有	引领	他	过去的	这	小屋	,

但那样做会让他经过那些小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] ['hɑːrdɪŋ]

and	he	could	not	bear	to	look	at	them	—	the	remembrance	that	Harding
和	他	可以	不是	熊	到	看	在	他们	—	这	纪念	那	哈丁

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli]['peɪnf(ə)l] .

was	to	have	had	one	of	them	was	too	exquisitely	painful	.
曾是	到	有	有	一	的	他们	曾是	也	精美绝伦	痛苦	.

他无法忍受去看它们——想起哈丁本该拥有其中一件，就让他痛苦不堪。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] — [ðə; ði]

But	on	the	uplands	there	was	nothing	to	remind	him	of	Harding	—	the
但	在	这	高地	那里	曾是	没有什么	到	提醒	他	的	哈丁	—	这

['rɪtʃli] - [griːn] ['roʊlɪŋ] ['wʊdɪd] ['pɑːstʃəz] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [pleɪnz] [raʊnd] [ðə; ði]

richly	-	green	rolling	wooded	pastures	were	altogether	unlike	the	gray	plains	round	the
丰富	-	绿色的	滚动	树木繁茂的	牧场	是	共	与此不同	这	灰色的	平原	圆形的	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

但在这片高地上，没有任何东西能让他想起哈丁——郁郁葱葱的起伏林地牧场与小屋周围灰色的平原截然不同。

[greɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Gray	gazed	about	him	and	thought	of	England	.
灰色的	凝视	关于	他	和	想法	的	英格兰	.

格雷环顾四周，想到了英格兰。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ;

If	he	got	that	money	he	would	go	back	there	;
如果	他	得到	那	钱	他	会	去	后退	那里	;

如果他得到那笔钱，他就会回去；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

his	mind	was	fully	made	up	on	that	point	.
他的	头脑	曾是	完全	制成	向上	在	那	观点	.

在这个问题上，他已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sed] [soʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	though	he	had	not	yet	said	so	in	so	many	words	to	himself	,
和	尽管	他	有	不是	然而	说	所以	在	所以	许多	字	到	他自己	,

虽然他还没有用言语明确地告诉自己，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

he	knew	he	intended	to	get	the	money	.
他	知道	他	故意的	到	得到	这	钱	.

他知道自己想要得到这笔钱。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [nuː] [poʊst] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

Only	the	day	before	he	had	refused	a	new	post	offered	to	him	by
仅有的	这	天	前	他	有	拒绝	一个	新的	邮政	提供	到	他	经过

['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

Mr	.	Morton	,
先生	.	莫顿	,

就在前一天，他拒绝了莫顿先生提供给他的新职位。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

and	said	that	he	wished	to	leave	the	station	in	a	week	or	two	.
和	说	那	他	希望	到	离开	这	车站	在	一个	星期	或者	二	.

他说他希望在一两周内离开车站。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['hɑːrdɪŋs] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

And	this	afternoon	,	for	the	first	time	since	Harding's	disappearance	,
和	这	下午	,	为了	这	第一的	时间	自从	哈丁的	消失	,

今天下午，自哈丁失踪以来，这是第一次

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]

he	allowed	himself	to	dwell	on	the	great	and	wonderful	change	the	finding	of
他	允许	他自己	到	住	在	这	伟大的	和	精彩的	改变	这	寻找	的

[ðə; ði] ['treʒər] [wʊd] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	treasure	would	make	in	his	life	.
这	宝藏	会	制作	在	他的	生活	.

他任由自己沉浸在找到宝藏后，他的人生将会发生多么巨大而奇妙的变化之中。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Absorbed	in	these	thoughts	he	did	not	notice	the	approach	of	a	man	along	the
吸收	在	这些	想法	他	做过	不是	注意	这	方法	的	一个	男人	沿着	这

['græsi] [træk] .

grassy	track	.
草丛	追踪	.

他沉浸在这些思绪中，没有注意到有人沿着草地小路走来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	man	was	walking	slowly	and	painfully	,	carrying	a	bundle	over	his
这	男人	曾是	步行	缓慢地	和	痛苦地	,	携带	一个	捆	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

那人步履蹒跚，步履蹒跚，肩上扛着一个包裹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri] , ['næroʊ] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [piːkt] [feɪs] ,

He	was	a	small	,	wiry	,	narrow	-	shouldered	man	,	with	a	thin	peaked	face	,
他	曾是	一个	小的	,	细长的	,	狭窄的	-	肩部	男人	,	和	一个	薄的	巅峰	脸	,

他身材矮小精瘦，肩膀窄，脸型瘦削尖锐。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [aɪz] [lʊkt] ['kiːnli] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [θɪk] ['redɪʃ]

from	which	a	pair	of	small	eyes	looked	keenly	out	from	under	thick	reddish
从	哪个	一个	一对	的	小的	眼睛	看起来	敏锐地	出去	从	在下面	厚的	微红

['aɪˌbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

一双小眼睛从浓密的红褐色眉毛下敏锐地向外看去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [greɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [greɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

He	had	caught	sight	of	Gray	long	before	Gray	saw	him	,
他	有	捕捉	视线	的	灰色的	长的	前	灰色的	锯	他	,

他比格雷更早发现格雷。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

and	after	walking	some	distance	towards	him	,
和	后	步行	一些	距离	向	他	,

然后，我朝他走了一段路，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

he	sat	down	on	the	bank	and	waited	for	him	to	come	up	.
他	卫星	向下	在	这	银行	和	等待	为了	他	到	来	向上	.

他坐在河岸上，等着他上来。

[greɪ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [spiːk] .

Gray	checked	his	horse	to	speak	.
灰色的	已检查	他的	马	到	说话	.

格雷勒了勒马，然后开口说话。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , [maɪ][mæn] .

"	You	look	tired	,	my	man	.
"	你	看	疲劳的	,	我的	男人	.

“你看上去很累，兄弟。”

" ['greɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [kuːl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zentid] [baɪ][ðə; ði] ['weɪferər] .

"	Gray's	tone	of	cool	superiority	was	not	resented	by	the	wayfarer	.
"	格雷的	语气	的	凉爽的	优势	曾是	不是	怨恨	经过	这	旅行者	.

“格雷那种冷漠优越的语气并没有让这位旅人感到反感。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] .

He	got	up	and	came	nearer	.
他	得到	向上	和	来了	更近	.

他起身走了过来。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [træmp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	I've	had	a	longish	tramp	,	"	he	said	in	a	thin	,	not	unpleasant	voice	.
"	我已经	有	一个	较长	流浪汉	,	"	他	说	在	一个	薄的	,	不是	令人不快的	嗓音	.

“我流浪了很长一段时间，”他用一种瘦弱但并不难听的声音说道。

" [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] - , ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [pleɪs] .

"	I'm	bound	for	Warrandilla	,	Mr	.	Morton's	place	.
"	我是	边界	为了	-	,	先生	.	莫顿	地方	.

“我要去沃兰迪拉，莫顿先生的住处。”

[aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [æz; əz] [haʊ] [aɪv] [mɪst] [maɪ][roʊd] . "

I've	begun	to	fear	as	how	I've	missed	my	road	.	"
我已经	开始	到	害怕	作为	如何	我已经	错过	我的	路	.	"

我开始担心自己是不是已经迷失了方向。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	you're	all	right	!
"	哦	,	你是	全部	正确的	!

“哦，你没事吧！”

" [greɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'dɪfrəntli] ; " [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][raɪz][ðer; ðər] .

"	Gray	returned	indifferently	;	"	the	station	is	just	over	the	rise	there	.
"	灰色的	返回	漠不关心	;	"	这	车站	是	只是	超过	这	上升	那里	.

格雷冷漠地回答道：“车站就在那边的小山坡那边。”

[juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] .

You'll	see	it	in	a	mile	or	so	.
你会	看	它	在	一个	英里	或者	所以	.

大约一英里后你就能看到它。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [greɪ] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	The	man	looked	in	the	direction	Gray	pointed	,	and	then	turned	his	eyes
"	这	男人	看起来	在	这	方向	灰色的	尖	,	和	然后	转向	他的	眼睛

[ə'gen] [ɑːn] ['greɪz] [feɪs] .

again	on	Gray's	face	.
再次	在	格雷的	脸	.

“那人望着格雷指的方向，然后又把目光转向格雷的脸。

['kjʊriəs] , ['ʃɪfti] , ['kʌnɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [aɪz] [ðæt] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Curious	,	shifty	,	cunning	eyes	they	were	—	eyes	that	went	well	with	the	narrow	,
好奇的	,	狡猾的	,	狡猾	眼睛	他们	是	—	眼睛	那	去	出色地	和	这	狭窄的	,

['kruːəl] [maʊθ] ,

cruel	mouth	,
残忍的	嘴	,

那双眼睛充满好奇、狡黠和诡计——与那张狭长而残酷的嘴很相配。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] - ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

and	the	sharply	-	pointed	chin	.
和	这	尖锐地	-	尖	下巴	.

还有那尖尖的下巴。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [jɔːr'self] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

"	Perhaps	you're	Mr	.	Morton	yourself	,	sir	,	"	he	said	ingratiatingly	.
"	也许	你是	先生	.	莫顿	你自己	,	先生	,	"	他	说	谄媚地	.

“或许您就是莫顿先生本人，先生，”他谄媚地说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪm] [ʃʊr] . "

"	You	deserve	to	be	,	I'm	sure	.	"
"	你	应得	到	是	,	我是	当然	.	"

“我相信你当之无愧。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [sed] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [nɑːt] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz]

"	No	such	luck	,	"	said	Gray	with	a	laugh	,	not	ill	pleased	at	the	man's
"	不	这样的	运气	,	"	说	灰色的	和	一个	笑	,	不是	患病的	高兴	在	这	男人的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“没那么幸运，”格雷笑着说，对那人的建议并不反感。

" [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] .

"	But	you'll	find	him	at	home	if	you	go	on	.
"	但	你会	寻找	他	在	家	如果	你	去	在	.

但如果你继续往前走，就会发现他在家里。

[aɪv] [dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] .

I've	just	left	him	.
我已经	只是	左边	他	.

我刚离开他。

" [greɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ə'gen] .

"	Gray	was	about	to	ride	on	,	when	the	man	spoke	again	.
"	灰色的	曾是	关于	到	骑	在	,	什么时候	这	男人	辐	再次	.

格雷正要继续骑马前行，这时那人又开口说话了。

" [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] ,

"	I	won't	detain	you	a	minute	,	sir	,
"	我	惯于	扣留	你	一个	分钟	,	先生	,

先生，我不会耽误您一分钟。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜːrk]['oʊvər]

but	perhaps	you	can	tell	me	if	I've	got	a	chance	of	some	work	over
但	也许	你	能	告诉	我	如果	我已经	得到	一个	机会	的	一些	工作	超过

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

不过，或许你能告诉我，我在那边有没有机会找到工作?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed]
" It depends on what you can do , and who you are , you know , " said
" 它 取决于 在 什么 你 能 做 , 和 WHO 你 是 , 你 知道 , " 说
[greɪ] ,
Gray ,
灰色的 ,

格雷说："这取决于你的能力和你的身份。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] ['fɪgjər] .
with a brief comprehensive glance over the man's figure .
和 一个 简短的 综合的 瞥一眼 超过 这 男人的 数字 .

迅速而全面地扫视了一下男人的身材。

" [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtən] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][help]
" You'd better not try to play any tricks with Morton if you want him to help
" 你会 更好的 不是 尝试 到 玩 任何 技巧 和 莫顿 如果 你 想 他 到 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"如果你想让莫顿帮你，最好不要跟他耍任何花招。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['frendli] [bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] . "
That's a friendly bit of advice I'll give you . "
那就是 一个 友好的 少量 的 建议 患病的 给 你 . "

这是我给你的一条善意建议。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌmbli] - ['spoʊkən] ['ænsər] ,
" Thank you , sir ; I'll remember it , " was the humbly - spoken answer ,
" 感谢 你 , 先生 ; 患病的 记住 它 , " 曾是 这 谦卑地 - 说 回答 ,

"谢谢您，先生；我会记住的。"他谦逊地回答道。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ðæt] [greɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] .
though there was a sudden gleam in the pale blue eyes that Gray did not see .
尽管 那里 曾是 一个 突然 闪耀 在 这 苍白 蓝色的 眼睛 那 灰色的 做过 不是 看 .

虽然格雷没有看到，但那双浅蓝色的眼睛里突然闪过一丝光芒。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'plɔɪər] [hiː; hi][ɪz] .
" I've heard along the road what a good employer he is .
" 我已经 听到 沿着 这 路 什么 一个 好的 雇主 他 是 .

"我一路上听说他是个好雇主。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪn] - [ˌem 'iː][æt; ət] - [læst] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] [koʊv] [wʌt] [wʌz; wəz][lɔːst] .
They were tellin ' me at Billoora last night about the poor cove what was lost .
他们 是 告诉 - 我 在 - 最后的 夜晚 关于 这 贫穷的 海湾 什么 曾是 丢失的 .

昨晚在比洛拉，他们跟我讲了那个可怜的小海湾失去了什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] ['hiːl] ['evər][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] , [sɜːr] ?
I suppose there's no chance that he'll ever be found now , sir ?
我 认为 有 不 机会 那 地狱 曾经 是 成立 现在 , 先生 ?

先生，我想他现在已经没有机会被找到了吧?

" [greɪ] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['refrəns] [tuː; tə]
" Gray felt the colour going out of his cheeks at the sudden reference to
" 灰色的 毛毡 这 颜色 去 出去 的 他的 脸颊 在 这 突然 参考 到
['hɑːrdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

听到有人突然提到哈丁，格雷感到脸色瞬间变白。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" I'm afraid not , " he said hurriedly .
" 我是 害怕的 不是 , " 他 说 匆匆 .

"恐怕不行，"他急忙说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

"	But	I	must	go	on	.
"	但	我	必须	去	在	.

但我必须继续前进。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][roʊd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

There's	your	road	straight	in	front	of	you	.
有	你的	路	直的	在	正面	的	你	.

你的路就在眼前。

[juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	can't	miss	it	.
你	不能	错过	它	.

你肯定不会错过它。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	The	man	had	put	his	hand	on	the	neck	of	the	horse	,
"	这	男人	有	放	他的	手	在	这	脖子	的	这	马	,

“那人把手放在马的脖子上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

and	he	still	kept	it	there	.
和	他	仍然	保留	它	那里	.

他仍然把它放在那里。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [spoʊk] , [sɜːr] .

"	I'm	sorry	I	spoke	,	sir	.
"	我是	对不起	我	辐	,	先生	.

先生，很抱歉我说话了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][held][maɪ] [tʌŋ]

I	can	see	as	how	you're	a	friend	of	his	,	and	I	wish	I'd	held	my	tongue	.
我	能	看	作为	如何	你是	一个	朋友	的	他的	,	和	我	希望	ID	握住	我的	舌头	.

:
.

我看得出来你是他的朋友，我真希望当时我没说那些话。

[bʌt; bət] - [tɪz][hɪz; ɪz] [meit] [aɪ] [ˈpitiz] [moʊst] .

But	'	tis	his	mate	I	pities	most	.
但	-	的	他的	伴侣	我	可惜	最多	.

但我最同情的是他的伴侣。

['haʊz] [hiː; hi] [bɛrɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [sɜːr] ?

How's	he	bearin	'	it	now	,	sir	?
怎么样	他	轴承	-	它	现在	,	先生	?

先生，他现在情况怎么样?

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː]

They	was	tellin	'	me
他们	曾是	告诉	-	我

他们告诉我

['hiːz] [naɪ] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

he's	nigh	broken	-	hearted	.
他是	夜	破碎的	-	心地	.

他几乎心碎了。

" [greɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	Gray	stared	blankly	at	the	man	for	a	moment	without	answering	.
"	灰色的	凝视	茫然地	在	这	男人	为了	一个	片刻	没有	回答	.

格雷茫然地盯着那人看了一会儿，没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hɔːtinəs] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər]

Then	he	recovered	himself	and	said	with	some	haughtiness	,	"	I	would	rather
然后	他	恢复	他自己	和	说	和	一些	傲气	,	"	我	会	相当

[nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	talk	of	it	,
不是	讲话	的	它	,

然后他恢复了镇定，带着几分傲慢说道："我宁愿不谈这件事。"

[maɪ] [mæn] .

my	man	.
我的	男人	.

我的兄弟。

[dʒʌst] [let] [maɪ] [hɔːrs] [goʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	let	my	horse	go	,	will	you	?
只是	让	我的	马	去	,	将要	你	?

请放开我的马好吗?

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

I'm	in	a	hurry	.
我是	在	一个	匆忙	.

我很赶时间。

" [ðə; ðiː] [mæn] [stept] [bæk] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [greɪ] [roʊd] [ɑːn]

"	The	man	stepped	back	instantly	with	a	word	of	apology	,	and	Gray	rode	on
"	这	男人	步	后退	即刻	和	一个	单词	的	道歉	,	和	灰色的	骑	在

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

without	looking	back	.
没有	寻找	后退	.

"那人连忙后退一步，说了句道歉的话，格雷头也不回地继续骑马走了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjən] [geɪzɪŋ]

If	he	had	turned	his	head	he	would	have	seen	his	late	companion	gazing
如果	他	有	转向	他的	头	他	会	有	已见	他的	晚的	伴侣	凝视

['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kræfti] [feɪs] .

after	him	with	a	satirical	smile	on	his	crafty	face	.
后	他	和	一个	讽刺	微笑	在	他的	狡猾	脸	.

如果他转过头，就会看到他已故的同伴正带着狡黠的微笑凝视着他的背影。

" [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] , [maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	We'll	have	some	more	talk	afore	long	,	my	fine	gentleman	,	"	he	was	saying	.
"	出色地	有	一些	更多的	讲话	之前	长的	,	我的	美好的	绅士	,	"	他	曾是	说	.

"不久之后我们还会再谈一次，我的绅士，"他说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [dɪd] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] ['noʊd] [huː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ?

"	You	didn't	think	,	did	you	,	that	I	knowed	who	you	was	?
"	你	没有	思考	,	做过	你	,	那	我	已知	WHO	你	曾是	?

你不会以为我知道你是谁吧?

[ðem; ðəm] [men] [æt; ət] - [ɑːnt] [hæf] - [bæd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

Them	men	at	Billoora	aren't	half	-	bad	at	a	description	.
他们	男人	在	-	不是	一半	-	坏的	在	一个	描述	.

Billoora 的那些人描述东西还真不错。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ['mɪstər] . ['lʌmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt]

"	And	with	a	laugh	Mr	.	Lumley	,	as	he	chose	to	call	himself	at	that
"	和	和	一个	笑	先生	.	卢姆利	,	作为	他	选择	到	称呼	他自己	在	那

[pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] ,

particular	moment	,
特别的	片刻	,

"然后，卢姆利先生——这是他当时选择自称的名字——笑着说：

[went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

went	on	his	way	.
去	在	他的	方式	.

他继续上路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	was	bent	on	staying	at	Warrandilla	for	a	time	,
他	曾是	弯曲	在	入住	在	-	为了	一个	时间	,

他决心在沃兰迪拉待上一段时间。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['eni] [wɜːrk] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	would	have	tried	his	hand	at	any	work	offered	to	him	,
和	会	有	尝试	他的	手	在	任何	工作	提供	到	他	,

他会尝试任何提供给他的工作。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [best] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ðæt]

but	as	it	turned	out	the	work	he	could	do	best	was	just	the	work	that
但	作为	它	转向	出去	这	工作	他	可以	做	最好的	曾是	只是	这	工作	那

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

was	wanted	,
曾是	通缉	,

但结果证明，他最擅长的工作恰恰是人们需要的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	got	regular	employment	at	once	.
和	他	得到	常规的	就业	在	一次	.

他很快就找到了一份正式工作。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['lʌmli] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

Mrs	.	Morton	was	devoted	to	her	garden	,	and	Lumley	was	really	a
太太	.	莫顿	曾是	奉献	到	她	花园	,	和	卢姆利	曾是	真的	一个

['klevər] ['gɑːrdnər] ; [soʊ] [ðæt] ,

clever	gardener	;	so	that	,
聪明的	园丁	;	所以	那	,

莫顿太太热爱她的花园，而卢姆利也确实是一位技艺高超的园丁；因此，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['vɜːrdɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][mæn] ,

though	she	could	not	help	agreeing	with	her	husband's	verdict	about	the	man	,
尽管	她	可以	不是	帮助	同意	和	她	丈夫的	判决	关于	这	男人	,

虽然她不得不承认自己同意丈夫对那个男人的评价，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

she	was	eager	to	keep	him	.
她	曾是	渴望的	到	保持	他	.

她很想留住他。

['lʌmli] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] " ['mis'fɔːtʃənz] .

Lumley	made	no	secret	of	his	past	"	misfortunes	.
卢姆利	制成	不	秘密	的	他的	过去的	"	不幸	.

卢姆利毫不掩饰他过去的"不幸遭遇"。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːləni] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	He	had	been	shipped	to	the	colony	while	it	was	still	a	convict	station	,
"	他	有	到过	已发货	到	这	殖民地	尽管	它	曾是	仍然	一个	定罪	车站	,

"他被运送到这个殖民地时，那里还是一个流放犯人的营地。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm]

and	his	record	was	by	no	means	a	good	one	since	his	first	term
和	他的	记录	曾是	经过	不	方法	一个	好的	一	自从	他的	第一的	学期

[hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] .

had	been	worked	out	.
有	到过	工作	出去	.

自从他第一个任期结束以来，他的政绩远称不上好。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz]
" But I have never had a good chance before , madam , " he said to Mrs
" 但 我 有 绝不 有 一个 好的 机会 前 , 女士 , " 他 说 到 太太
. ['mɔːrtən] ,
. Morton ,
. 莫顿 ,

“但我以前从来没有过好机会，夫人，”他对莫顿太太说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
trying to keep his shifty eyes fixed in a straightforward look upon her face .
尝试 到 保持 他的 狡猾的 眼睛 固定的 在 一个 直截了当 看 之上 她 脸 .

他努力让自己那闪烁的眼神直直地注视着她的脸。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" I've never had a good kind friend like you before .
" 我已经 绝不 有 一个 好的 种类 朋友 喜欢 你 前 .

我以前从未有过像你这样善良的好朋友。

[pliːz] [gɑːd] , [aɪl] [duː] [wel] [naʊ] .
Please God , I'll do well now .
请 上帝 , 患病的 做 出色地 现在 .

上帝保佑，我现在一定能行。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [dɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
" And though Mrs . Morton distrusted his professions of reform , she found him
" 和 尽管 太太 . 莫顿 不信任 他的 职业 的 改革 , 她 成立 他
[ə; eɪ] ['klevər] ['stedi] ['wɜːrkmən] ,
a clever steady workman ,
一个 聪明的 稳定的 工人 ,

“虽然莫顿夫人不相信他所宣称的改革，但她发现他是一个聪明稳重的工人。”

[ænd; ənd][wʌn][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .
and one most anxious to please .
和 一 最多 焦虑的 到 请 .

而且他非常渴望取悦他人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ]
He became one of the most frequent attendants at the religious services which
他 成为 一 的 这 最多 频繁 服务员 在 这 宗教 服务 哪个
['mɪstər] . ['mɔːrtən] [held] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][nekst][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Mr . Morton held two or three times a week in the little chapel next his house .
先生 . 莫顿 握住 二 或者 三 时代 一个 星期 在 这 小的 教堂 下一个 他的 房子 .

他成了莫顿先生每周两三次在他家旁边的小教堂里举行的宗教仪式的常客之一。

[ɪf] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [nuː] ['gɑːrdnər] [maɪt]
If Mr . Morton had been a different sort of man the new gardener might
如果 先生 . 莫顿 有 到过 一个 不同的 种类 的 男人 这 新的 园丁 可能
[hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [wɜːrs] [hɪ'pɑːkrəsi] [stɪl] ,
have gone on to worse hypocrisy still ,
有 已消失 在 到 更糟 虚伪 仍然 ,

如果莫顿先生是另一种类型的人，这位新园丁的虚伪行为或许会更加恶劣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] [strɔːŋ] [kiːn] [feɪs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm]
but there was something in his employer's strong keen face that kept him
但 那里 曾是 某物 在 他的 雇主的 强的 敏锐的 脸 那 保留 他
[bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] .
back from that .
后退 从 那 .

但他雇主那张坚毅而锐利的脸上，似乎有什么东西让他打消了念头。

[æz; əz] ['lʌmli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , " - - [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][noʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

As	Lumley	put	it	to	himself	,	"	Shammin	'	religion	is	no	go	with	him	.
作为	卢姆利	放	它	到	他自己	,	"	-	-	宗教	是	不	去	和	他	.

正如卢姆利自己所说，“他根本不屑于搞宗教活动。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər] ['lʌmliz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['greɪz]

"	It	was	about	three	weeks	after	Lumley's	appearance	at	the	station	that	Gray's
"	它	曾是	关于	三	周	后	伦利	外貌	在	这	车站	那	格雷的

[taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] .

time	for	departure	came	.
时间	为了	离开	来了	.

“卢姆利出现在车站大约三周后，格雷的出发时间就到了。”

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [kʌt] [hɪm; ɪm]

Everyone	was	very	kind	to	him	;	their	kindness	and	sympathy	cut	him
每个人	曾是	非常	种类	到	他	;	他们的	仁慈	和	同情	切	他

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

to	the	heart	.
到	这	心	.

每个人都对他非常友善；他们的友善和同情深深地打动了他。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr]

They	tried	to	comfort	him	by	telling	him	that	no	one	could	have	shown	more
他们	尝试	到	舒适	他	经过	讲述	他	那	不	一	可以	有	所示	更多的

['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ,

energy	in	the	search	than	he	had	,
活力	在	这	搜索	比	他	有	,

他们试图安慰他，告诉他，在搜寻过程中，没有人能比他付出更多努力。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] ,

that	nothing	had	been	left	undone	,
那	没有什么	有	到过	左边	未完成	,

一切都已安排妥当。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːrdɪŋ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	that	Harding	himself	would	have	been	the	last	to	wish	that	his	friends
和	那	哈丁	他自己	会	有	到过	这	最后的	到	希望	那	他的	朋友们

[ʃʊd; ʃəd] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] .

should	grieve	too	much	.
应该	悲伤	也	很多	.

而且哈丁本人也绝不会希望他的朋友们过度悲伤。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [streɪn] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

In	some	such	strain	Mr	.	Morton	talked	to	him	when	he	went	to	the	house
在	一些	这样的	拉紧	先生	.	莫顿	谈话	到	他	什么时候	他	去	到	这	房子

[tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

to	bid	him	good	-	bye	.
到	出价	他	好的	-	再见	.

在某种紧张的气氛中，莫顿先生去他家向他道别时和他谈了谈。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	You	must	cheer	up	,	my	lad	,	"	he	said	kindly	.
"	你	必须	欢呼	向上	,	我的	小伙子	,	"	他	说	亲切地	.

“孩子，你一定要振作起来，”他和蔼地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	You	have	done	all	you	could	.
"	你	有	完毕	全部	你	可以	.

你已经尽力了。

[noʊ][mæn][kæn; kən][duː] [mɔːr] .

No	man	can	do	more	.
不	男人	能	做	更多的	.

没有人能做得更多。

" [greɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	Gray	made	no	reply	,
"	灰色的	制成	不	回复	,

格雷没有回应。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kaɪndli] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

nor	did	he	raise	his	gloomy	eyes	to	meet	the	pleasant	kindly	glance	of	his
也不	做过	他	增加	他的	阴沉	眼睛	到	见面	这	令人愉快的	亲切地	瞥一眼	的	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

他也没有抬起阴郁的眼睛去迎上雇主和蔼可亲的目光。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [went] [ɑːn] : " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri]

Mr	.	Morton	went	on	:	"	So	you	are	thinking	of	going	back	to	the	old	country
先生	.	莫顿	去	在	:	"	所以	你	是	思维	的	去	后退	到	这	老的	国家

, [greɪ] .

,	Gray	.
,	灰色的	.

莫顿先生接着说："所以你是打算回老家去吗，格雷？"

[wel] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ;

Well	,	there	ought	to	be	room	there	for	a	man	like	you	;
出色地	,	那里	应该	到	是	房间	那里	为了	一个	男人	喜欢	你	;

嗯，像你这样的人，那里应该有你的位置；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['æftər] [wɒts]

and	I	don't	wonder	at	your	wanting	to	get	away	from	here	after	what's
和	我	不	想知道	在	你的	想要	到	得到	离开	从	这里	后	是什么

['hæpənd] . "

happened	.	"
发生	.	"

发生这些事之后，我一点也不奇怪你想离开这里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , " [sed] [greɪ] .

"	I	am	not	sailing	for	a	month	or	so	,	"	said	Gray	.
"	我	是	不是	帆船	为了	一个	月	或者	所以	,	"	说	灰色的	.

格雷说："我大概一个月左右不会出海。"

[hiː; hi] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz]

He	spoke	hurriedly	,	clearing	his	throat	before	he	could	articulate	the	words
他	辐	匆匆	,	清理	他的	喉	前	他	可以	能言善辩	这	字

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

他说话很急促，还没来得及把话说清楚，就清了清嗓子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	I	think	of	taking	a	trip	into	the	mountains	.
"	我	思考	的	采取	一个	旅行	进入	这	山脉	.

我想去山区旅行。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] . "

I	don't	feel	equal	to	the	voyage	just	now	.	"
我	不	感觉	平等的	到	这	航程	只是	现在	.	"

我现在感觉自己还没有做好航行的准备。

" [wel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] .
" **Well , take care of yourself ; and let us know how you get along .**
" 出色地 , 拿 关心 的 你自己 ; 和 让 我们 知道 如何 你 得到 沿着 .

“嗯，保重；记得告诉我们你的情况如何。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['greɪz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .
" **He took Gray's hand and pressed it warmly .**
" 他 采取 格雷的 手 和 按下 它 热情地 .

他握住格雷的手，热情地按了按。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] !
" **God bless you , my lad !**
" 上帝 保佑 你 , 我的 小伙子 !

上帝保佑你，我的孩子!

" [greɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] , ['mɪzrəb(ə)l] [glæns] [ðæt]
" **Gray looked up into his face with such a strange , wild , miserable glance that**
" 灰色的 看起来 向上 进入 他的 脸 和 这样的 一个 奇怪的 , 荒野 , 悲惨的 瞥一眼 那
['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['stɑːrtɪd] .
Mr . Morton started .
先生 . 莫顿 开始 .

“格雷抬起头，用一种奇怪、狂野、悲惨的眼神看着他，莫顿先生吓了一跳。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He put his hand on the young man's shoulder and looked earnestly at him .
他 放 他的 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 和 看起来 切实 在 他 .

他把手放在年轻人的肩膀上，认真地看着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [greɪ] ?
" **What is it , Gray ?**
" 什么 是 它 , 灰色的 ?

“什么事，格雷？”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .
There is something troubling you .
那里 是 某物 令人不安的 你 .

你似乎有什么心事。

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?
Can I help you ?
能 我 帮助 你 ?

我可以帮你吗?

" [bʌt; bət] [greɪ] [druː] [bæk] .
" **But Gray drew back .**
" 但 灰色的 画 后退 .

但格雷退缩了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" **There is nothing , " he said coldly .**
" 那里 是 没有什么 , " 他 说 冷冷地 .

“什么也没有，”他冷冷地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" **But there is something , " Mr . Morton said to his wife that evening .**
" 但 那里 是 某物 , " 先生 . 莫顿 说 到 他的 妻子 那 晚上 .

“但是，还有一件事，”那天晚上莫顿先生对妻子说。

" [kæn; kən] [greɪ] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːrdɪŋ] , ['mɪni] ?
" **Can Gray be keeping back something about Harding , Minnie ?**
" 能 灰色的 是 保持 后退 某物 关于 哈丁 , 米妮 ?

“米妮，格雷是不是隐瞒了哈丁的一些事情？”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

I	confess	I	am	not	altogether	satisfied	with	the	result	of	the	search	.
我	承认	我	是	不是	共	使满意	和	这	结果	的	这	搜索	.

我承认我对搜索结果并非完全满意。

['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [wel] .

Harding	was	not	a	man	to	get	lost	in	the	Bush	;	he	knew	the	country	too	well
哈丁	曾是	不是	一个	男人	到	得到	丢失的	在	这	衬套	;	他	知道	这	国家	也	出色地

:

哈丁不是那种会在丛林中迷失方向的人；他对这个国家太了解了。

[ænd; ənd] [jet] — "

And	yet	—	"
和	然而	—	"

然而——"

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'spekt] ['hɑːrdɪŋ] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ?

"	You	don't	suspect	Harding	of	pretending	to	be	lost	?
"	你	不	怀疑	哈丁	的	假装	到	是	丢失的	?

"你不怀疑哈丁假装迷路吗？"

" [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [lʊk] .

"	said	his	little	wife	with	an	amazed	look	.
"	说	他的	小的	妻子	和	一个	惊叹	看	.

"他娇小的妻子一脸惊讶地说。"

" [noʊ] , [noʊ] ; ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	No	,	no	;	Harding	was	not	a	man	to	do	that	sort	of	thing	.
"	不	,	不	;	哈丁	曾是	不是	一个	男人	到	做	那	种类	的	事物	.

"不，不；哈丁不是会做那种事的人。"

[aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [sɔː] ['greɪz] [feɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	never	suspected	anything	till	I	saw	Gray's	face	this	afternoon	.
我	绝不	怀疑	任何事物	直到	我	锯	格雷的	脸	这	下午	.

直到今天下午看到格雷的脸，我才有所察觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd] [greɪ] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][toʊld] .

But	there	is	some	mystery	;	and	Gray	knows	more	than	he	has	told	.
但	那里	是	一些	神秘	;	和	灰色的	知道	更多的	比	他	有	讲述	.

但其中仍存在一些谜团；格雷知道的比他说出来的要多。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I	feel	sure	of	that	.	"
我	感觉	当然	的	那	.	"

我对此深信不疑。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] .

"	What	shall	you	do	?	"	asked	Mrs	.	Morton	,	with	a	startled	look	on	her	pretty	face	.
"	什么	将	你	做	?	"	问	太太	.	莫顿	,	和	一个	惊慌	看	在	她	漂亮的	脸	.

"你打算怎么办？"莫顿太太问道，她漂亮的脸上露出惊愕的神色。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

"我能做些什么？"

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [greɪ] — "
" You don't think Gray — "
" 你 不 思考 灰色的 — "

“你不认为格雷——”

" [dəunt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [wɜːrdz] , ['mɪni] .
" Don't put it into words , Minnie .
" 不 放 它 进入 字 , 米妮 .

“别说出口，米妮。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] .
I have no right to think anything .
我 有 不 正确的 到 思考 任何事物 .

我没有权利思考任何事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .
But his face startled me .
但 他的 脸 惊慌 我 .

但他的表情让我大吃一惊。

[noʊ][mæn] ['evər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [huː] ['hædnt] [gɑːt][sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
No man ever looked like that who hadn't got some great trouble weighing on him .
不 男人 曾经 看起来 喜欢 那 WHO 之前没有 得到 一些 伟大的 麻烦 称重 在 他 .

任何一个男人，如果没有背负着沉重的负担，都不会看起来像那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['hɑːrdɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And he wasn't so devoted to Harding as all that , you know .
和 他 不是 所以 奉献 到 哈丁 作为 全部 那 , 你 知道 .

你知道，他对哈丁并没有那么忠诚。

[ˌaɪ ˈtiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
It surprised me to see how much he felt it . "
它 惊讶 我 到 看 如何 很多 他 毛毡 它 . "

让我惊讶的是，他竟然如此感同身受。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] ['pætrənaizd] ['hɑːrdɪŋ] ; [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" I always thought he patronized Harding ; believed himself too good for him . "
" 我 总是 想法 他 受惠 哈丁 ; 相信 他自己 也 好的 为了 他 . "

“我一直觉得他对哈丁很轻蔑，觉得自己配不上哈丁。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [laɪkt] [greɪ] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " ['hɑːrdɪŋ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] .
" Oh , I know you never liked Gray much , " returned her husband , " Harding liked him though .
" 哦 , 我 知道 你 绝不 喜欢 灰色的 很多 , " 返回 她 丈夫 , " 哈丁 喜欢 他 尽管 .

“哦，我知道你一直不太喜欢格雷，”她丈夫回答说，“不过哈丁很喜欢他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He must have something in him .
他 必须 有 某物 在 他 .

他身上肯定有某种特质。

" [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [greɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" To get back to his own quarters Gray had to cross the garden .
" 到 得到 后退 到 他的 自己的 四分之一 灰色的 有 到 叉 这 花园 .

“格雷要回到自己的房间，就必须穿过花园。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪts] ['lʌvliɪst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
It was looking its loveliest this afternoon .
它 曾是 寻找 它是 最可爱的 这 下午 .

今天下午它看起来格外美丽。

[ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz][æz; əz] [griːn] [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːn]

The	turf	was	as	green	if	not	as	smooth	as	the	turf	of	an	English	lawn
这	草皮	曾是	作为	绿色的	如果	不是	作为	光滑的	作为	这	草皮	的	一个	英语	草地

,

,

,

草皮虽然不如英国草坪那样平整，但也同样翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd]

and	the	glow	of	colour	was	more	brilliant	than	any	English	garden	could
和	这	辉光	的	颜色	曾是	更多的	杰出的	比	任何	英语	花园	可以

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

那里的色彩比任何英国花园都要绚丽夺目。

[greɪ] [lʌvd] ['flaʊərz] .

Gray	loved	flowers	.
灰色的	喜爱	花朵	.

格雷喜欢花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [raɪt] [ɔːr] [left] ,

But	he	passed	through	that	beautiful	garden	without	a	glance	right	or	left	,
但	他	通过了	通过	那	美丽的	花园	没有	一个	瞥一眼	正确的	或者	左边	,

但他穿过那座美丽的花园时，连左看都没看一眼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	his	eyes	bent	upon	the	ground	.
和	他的	眼睛	弯曲	之上	这	地面	.

他低着头，目光落在地上。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['lʌmli] [wʌz; wəz]

Not	far	from	the	gate	which	he	would	have	to	pass	through	Lumley	was
不是	远的	从	这	门	哪个	他	会	有	到	经过	通过	卢姆利	曾是

['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [mə'ʃiːn] .

busy	cutting	the	grass	with	a	hand	-	machine	.
忙碌的	切割	这	草	和	一个	手	-	机器	.

离他要经过的大门不远，卢姆利正忙着用手摇割草机割草。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [greɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]

He	had	been	working	in	another	part	of	the	garden	when	Gray	had	gone	up
他	有	到过	在职的	在	其他	部分	的	这	花园	什么时候	灰色的	有	已消失	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

格雷上楼的时候，他正在花园的另一边干活。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [steps] .

but	had	caught	sight	of	him	as	he	crossed	to	the	verandah	steps	.
但	有	捕捉	视线	的	他	作为	他	交叉	到	这	阳台	步骤	.

但当他走到阳台台阶时，我瞥见了他。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði]

Soon	after	he	left	the	work	he	was	about	in	order	to	cut	the	grass	by	the
很快	后	他	左边	这	工作	他	曾是	关于	在	命令	到	切	这	草	经过	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

他离开手头的工作岗位后不久，就去修剪大门旁的草坪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [ˈkærəktər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**a**	**curious**	**trait**	**in**	**his**	**vicious**	**character**	**that**	**he**	**really**	**loved**	**his**
它	曾是	一个	好奇的	特征	在	他的	恶毒	特点	那	他	真的	喜爱	他的

['gɑːrdnɪŋ] [wɜːrk] .

gardening	**work**	**.**
园艺	工作	.

他性格凶狠，但却有一个奇怪的特点，那就是他真的很喜欢园艺工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] ,

He	**had**	**come**	**to**	**the**	**station**	**for**	**a**	**definite**	**purpose**	**,**
他	有	来	到	这	车站	为了	一个	定	目的	,

他来车站是有明确目的的，

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['nɪrli] [fʊl'fɪld] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [dɑːn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] —

a	**purpose**	**nearly**	**fulfilled**	**—**	**he**	**was**	**leaving**	**the**	**place**	**at**	**dawn**	**next**	**morning**	**—**
一个	目的	几乎	已完成	—	他	曾是	离开	这	地方	在	黎明	下一个	早晨	—

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

yet	**he**	**was**	**working**	**busily**	**still**	**in**	**the**	**pleasant**	**evening**	**light**	**,**
然而	他	曾是	在职的	忙碌地	仍然	在	这	令人愉快的	晚上	光	,

他的使命几乎已经达成——他第二天清晨就要离开这里——然而，在宜人的傍晚光线下，他仍然忙碌地工作着。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [græs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

anxious	**to**	**leave**	**the**	**grass**	**in**	**perfect**	**order**	**.**
焦虑的	到	离开	这	草	在	完美的	命令	.

急于把草坪整理得井井有条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林强盗的秘密(The Bushranger's Secret)
第3/7页

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdnər] [ə'gen] .

Mrs	.	Morton	never	had	such	a	good	gardener	again	.
太太	.	莫顿	绝不	有	这样的	一个	好的	园丁	再次	.

莫顿太太再也没有遇到过这么好的园丁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] ['bɪzɪli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['greɪz] [ə'proʊtʃ]

He	was	not	working	too	busily	,	however	,	to	be	unmindful	of	Gray's	approach
他	曾是	不是	在职的	也	忙碌地	,	然而	,	到	是	漫不经心	的	格雷的	方法

.

:

.

然而，他并没有忙到忽略格雷的接近。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræfti] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

He	watched	him	with	a	crafty	sidelong	look	as	he	came	swinging	down	the
他	观看	他	和	一个	狡猾	横	看	作为	他	来了	摇摆	向下	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

他狡黠地斜眼看着他荡着秋千沿着小路走过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][æn; ən]

and	when	he	was	quite	close	to	him	he	touched	his	cap	as	an
和	什么时候	他	曾是	相当	关闭	到	他	他	感动	他的	帽	作为	一个

['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] .

English	servant	might	have	done	in	respectful	greeting	.
英语	仆人	可能	有	完毕	在	尊重	问候	.

当他走近对方时，他像英国仆人那样，轻触对方的帽子以示尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'luːtid] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	saluted	Gray	in	the	same	manner	before	,	and	Gray	had	been
他	有	敬礼	灰色的	在	这	相同的	方式	前	,	和	灰色的	有	到过

['kjʊriəsli] [pliːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

curiously	pleased	by	it	.
奇怪的是	高兴	经过	它	.

他以前也用同样的方式向格雷敬过礼，格雷对此感到非常高兴。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['lɔːftɪli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] .

"	Good	evening	,	my	man	,	"	he	said	loftily	and	would	have	passed	on	.
"	好的	晚上	,	我的	男人	,	"	他	说	傲慢地	和	会	有	通过了	在	.

“晚上好，先生，”他傲慢地说，然后就走了。

[bʌt; bət] ['lʌmli] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

But	Lumley	stepped	out	on	the	path	.
但	卢姆利	步	出去	在	这	小路	.

但卢姆利走上了小路。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	taken	off	his	cap	and	he	turned	it	round	and	round	in	his
他	有	已采取	离开	他的	帽	和	他	转向	它	圆形的	和	圆形的	在	他的

[hændz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

hands	as	he	spoke	.
双手	作为	他	辐	.

他摘下帽子，一边说话一边在手里转来转去。

" ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪn] - [tuː; tə]

"	Beggin	'	your	pardon	,	sir	,	"	he	said	humbly	,	"	But	I	was	wantin	'	to
"	开始	-	你的	赦免	,	先生	,	"	他	说	谦卑地	,	"	但	我	曾是	想要	-	到

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

speak	to	you	.
说话	到	你	.

“恕我冒昧，先生，”他谦卑地说，“但我一直想和您谈谈。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['kælɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] . "

I	took	the	liberty	of	callin	'	on	you	this	afternoon	,	but	you	was	out	.	"
我	采取	这	自由	的	卡林	-	在	你	这	下午	,	但	你	曾是	出去	.	"

今天下午我冒昧地拜访了你，但你不在家。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [greɪ] .

"	What	is	it	you	want	?	"	said	Gray	.
"	什么	是	它	你	想	?	"	说	灰色的	.

格雷问道：“你想要什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	am	leaving	the	station	to	-	morrow	,	you	know	.	"
"	我	是	离开	这	车站	到	-	明天	,	你	知道	.	"

“你知道，我明天就要离开车站了。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , [sɜːr] .

"	That's	the	very	reason	,	sir	.
"	那就是	这	非常	原因	,	先生	.

“正是因为如此，先生。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .

"	He	looked	up	suddenly	from	under	his	bushy	eyebrows	.
"	他	看起来	向上	突然	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	.

他突然从浓密的眉毛下抬起头来。

" [aɪm] ['liːvɪn] - [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] .

"	I'm	leavin	'	the	station	too	.
"	我是	离开	-	这	车站	也	.

“我也要离开车站了。”

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] ? "

Perhaps	you	didn't	know	that	,	sir	?	"
也许	你	没有	知道	那	,	先生	?	"

先生，您或许并不知情?

" [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	hadn't	heard	it	,	"	said	Gray	indifferently	.
"	我	之前没有	听到	它	,	"	说	灰色的	漠不关心	.

“我没听说，”格雷冷漠地说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [ðen] ? "

"	Aren't	you	comfortable	here	,	then	?	"
"	不是	你	舒服的	这里	,	然后	?	"

“那你在这里感觉不舒服吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] , [sɜːr] .

"	It	isn't	what	I've	been	used	to	,	sir	.
"	它	不是	什么	我已经	到过	用过的	到	,	先生	.

“先生，这和我以前习惯的不一样。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['sɜːrvənt] .

I've	been	a	gentleman's	servant	.
我已经	到过	一个	绅士的	仆人	.

我曾是位绅士的仆人。

['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Gentlemen	**as**	**knows**	**how**	**to**	**treat**	**a**	**servant**	**.**
先生们	作为	知道	如何	到	对待	一个	仆人	.

绅士懂得如何对待仆人。

['riːəl] ['dʒent(ə)lmən] .

Real	**gentlemen**	**.**
真实的	先生们	.

真正的绅士。

" [ðen] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kræfti] [lʊk] .

"	**Then**	**came**	**again**	**the**	**sudden**	**crafty**	**look**	**.**
"	然后	来了	再次	这	突然	狡猾	看	.

然后，他又突然露出了狡黠的表情。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	**That**	**was**	**in**	**England**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
"	那	曾是	在	英格兰	,	我	认为	?	"

“那应该是在英国吧？”

" [jes] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] - [mis'fɔːtʃənz] - [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**before**	**my**	**'**	**misfortunes**	**'**	**came**	**upon**	**me**	**.**
"	是的	,	先生	,	前	我的	-	不幸	-	来了	之上	我	.

“是的，先生，在我遭遇‘不幸’之前。”

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ['suːts][ˌem 'iː][best] .

I	**had**	**many**	**good**	**places**	**;**	**and**	**that's**	**the**	**sort**	**of**	**work**	**which**	**suits**	**me**	**best**	**.**
我	有	许多	好的	地方	;	和	那就是	这	种类	的	工作	哪个	西装	我	最好的	.

我有很多好工作机会；那也是最适合我的工作类型。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'gen] , [sɜːr] . "

I'm	**goin**	**'**	**to**	**try**	**to**	**get**	**a**	**place**	**again**	**,**	**sir**	**.**	**"**
我是	去	-	到	尝试	到	得到	一个	地方	再次	,	先生	.	"

先生，我打算再找个地方住。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [greɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .

"	**Indeed**	**,**	**"**	**said**	**Gray**	**,**	**a**	**little**	**impatient**	**at**	**all**	**this**	**.**
"	的确	,	"	说	灰色的	,	一个	小的	不耐烦	在	全部	这	.

“的确如此，”格雷说道，对这一切感到有些不耐烦。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [juːd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	**And**	**when**	**I**	**heard**	**as**	**you'd**	**come**	**into**	**a**	**fortune**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**says**	**to**	**myself**	**,**
"	和	什么时候	我	听到	作为	你会	来	进入	一个	财富	,	先生	,	我	说道	到	我	,

“当我听说您继承了一笔巨额财富时，先生，我心想，

- ['mɪstər] . - [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

'	**Mr**	**.**	**Gray'll**	**be**	**wanting**	**a**	**servant**	**,**
-	先生	.	-	是	想要	一个	仆人	,

格雷先生需要一个仆人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [haʊ] ['blesɪd; blest][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ! -

and	**if**	**he**	**would**	**take**	**me**	**on**	**how**	**blessed**	**I**	**should**	**be**	**!**	**'**
和	如果	他	会	拿	我	在	如何	蒙福	我	应该	是	!	-

如果他愿意收留我，我该是多么幸运啊！

" ['greɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æn; ən] ['æʃi] [waɪt] .

"	**Gray's**	**face**	**had**	**turned**	**an**	**ashy**	**white**	**.**
"	格雷的	脸	有	转向	一个	灰烬	白色的	.

格雷的脸变得像灰白色一样。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**of**	**?**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**.**
"	什么	是	你	说	的	?	"	他	说	尖锐地	.

“你在说什么？”他厉声问道。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] :

He	recovered	himself	with	an	effort	,	and	added	in	a	milder	tone	:
他	恢复	他自己	和	一个	努力	,	和	额外	在	一个	较温和	语气	:

他努力平复了一下情绪，语气缓和了一些：

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪm] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lʌmli] .

"	I	expect	I'm	poorer	than	you	are	,	Lumley	.
"	我	预计	我是	贫穷	比	你	是	,	卢姆利	.

“我估计我比你穷，卢姆利。”

[aɪv] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ'self] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] . "

I've	hardly	enough	to	live	on	myself	,	let	alone	a	servant	.	"
我已经	几乎	足够的	到	居住	在	我	,	让	独自的	一个	仆人	.	"

我勉强糊口都困难，更别说雇个佣人了。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] !

"	Indeed	,	sir	!
"	的确	,	先生	!

“确实如此，先生！”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [greɪs] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - [twʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I'm	very	sorry	,	for	if	anybody	would	grace	a	fortune	'	twould	be	you	,	sir	.
我是	非常	对不起	,	为了	如果	任何人	会	优雅	一个	财富	-	特沃德	是	你	,	先生	.

我很抱歉，因为如果有人能拥有如此巨额财富，那非您莫属，先生。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] [kæp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] :

"	He	turned	his	cloth	cap	round	and	round	in	his	hands	as	he	added	:
"	他	转向	他的	布	帽	圆形的	和	圆形的	在	他的	双手	作为	他	额外	:

他一边说着，一边把手中的布帽转来转去：

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [sɜːr] ?

"	Then	you	don't	want	a	servant	,	sir	?
"	然后	你	不	想	一个	仆人	,	先生	?

“那么，先生，您不需要仆人吗？”

" [greɪ] [læft] [aʊt] .

"	Gray	laughed	out	.
"	灰色的	笑了	出去	.

格雷大笑起来。

" [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] , [maɪ][mæn] .

"	Most	decidedly	not	,	my	man	.
"	最多	绝对地	不是	,	我的	男人	.

“绝对不是，我的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [aɪm] ['bɪzi] .

But	I	must	go	on	,	I'm	busy	.
但	我	必须	去	在	,	我是	忙碌的	.

但我必须继续赶路，我很忙。

" ['lʌmli] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	Lumley	stood	in	his	way	and	did	not	move	.
"	卢姆利	站立	在	他的	方式	和	做过	不是	移动	.

“卢姆利挡住了他的去路，一动不动。”

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['weɪdʒɪz] , [sɜːr] ?

"	If	I	didn't	want	any	wages	,	sir	?
"	如果	我	没有	想	任何	工资	,	先生	?

“如果我不想拿工资呢，先生？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə] ['ædəleɪd] .

I'd	like	to	go	along	with	you	,	if	only	for	the	journey	down	to	Adelaide	.
ID	喜欢	到	去	沿着	和	你	,	如果	仅有的	为了	这	旅行	向下	到	阿德莱德	.

我愿意和你们一起去，哪怕只是去阿德莱德这一趟。

[aɪ'd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] , [sɜːr] . "
I'd serve you faithfully , sir . "
ID 服务 你 忠实 , 先生 . "

我将忠诚地为您效劳，先生。

" [its] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
" It's utterly impossible — out of the question , " exclaimed Gray with a wave of
" 它是 完全地 不可能的 — 出去 的 这 问题 , " 惊呼 灰色的 和 一个 海浪 的
[ðə; ði] [hænd] .
the hand .
这 手 .

“这完全不可能——想都别想，”格雷挥着手喊道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ædəleɪd] . "
" Besides , I'm not going to Adelaide . "
" 除了 , 我是 不是 去 到 阿德莱德 . "

“再说，我也不去阿德莱德。”

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] !
" Indeed , sir !
" 的确 , 先生 !

“确实如此，先生！”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [greɪ] [rɪ'pentɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" It had been a slip of the tongue , which Gray repented at once .
" 它 有 到过 一个 滑 的 这 舌头 , 哪个 灰色的 悔改 在 一次 .

“那是口误，格雷立刻表示后悔。”

" [its] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's altogether out of the question , my good fellow , " he said .
" 它是 共 出去 的 这 问题 , 我的 好的 同伴 , " 他 说 .

“这完全不可能，我的朋友，”他说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" You must have been dreaming to think of it .
" 你 必须 有 到过 做梦 到 思考 的 它 .

“你一定是做梦才会想到这个。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ?
Now , will you let me pass ?
现在 , 将要 你 让 我 经过 ?

现在，你们可以放我过去了吗?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] .
I have a great deal to do .
我 有 一个 伟大的 交易 到 做 .

我有很多事要做。

" ['lʌmli] [stept] [ə'saɪd] .
" Lumley stepped aside .
" 卢姆利 步 旁边 .

卢姆利退到了一边。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hʌmbli] [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
" I wish you humbly good - bye , sir , and good luck .
" 我 希望 你 谦卑地 好的 - 再见 , 先生 , 和 好的 运气 .

“先生，我谨向您致以诚挚的再见，并祝您好运。”

[ðeəz; ðəz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] , [sɜːr] ; [aɪ] [siː] - [ɪm] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
There's riches in your face , sir ; I see ' em as plain as can be .
有 财富 在 你的 脸 , 先生 ; 我 看 - 呃 作为 清楚的 作为 能 是 .

先生，您脸上洋溢着财富，我看得清清楚楚。

[juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [kʌm] .
You'll think of me when the good times come .
你会 思考 的 我 什么时候 这 好的 时代 来 .

好日子来临时，你会想起我的。

" [greɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [feɪs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" Gray turned a quivering face upon him .
" 灰色的 转向 一个 颤抖 脸 之上 他 .

格雷颤抖着脸转向他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ʌnˈstedi] [smaɪl] .
" he gasped , and then he stopped and gave an unsteady smile .
" 他 倒吸一口气 , 和 然后 他 停止 和 给予 一个 不稳定 微笑 .

他倒吸了一口气，然后停了下来，露出了一个勉强的笑容。

" [aɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] [kʌm] , [maɪ][mæn] .
" I'll certainly think of you when my riches come , my man .
" 患病的 当然 思考 的 你 什么时候 我的 财富 来 , 我的 男人 .

“等我发了财，我一定会想起你的，我的朋友。”

[its] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] .
It's an easy promise to make .
它是 一个 简单的 承诺 到 制作 .

这是一个很容易做出的承诺。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈhɜːrid] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
" He waved his hand in hurried farewell and hastened along the path .
" 他 挥手 他的 手 在 慌忙 告别 和 加快 沿着 这 小路 .

他匆匆挥手告别，然后沿着小路快步走去。

[ˈlʌmli] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [glæns] .
Lumley stood looking after him with an evil glance .
卢姆利 站立 寻找 后 他 和 一个 邪恶的 瞥一眼 .

卢姆利站在那里，用一种邪恶的目光注视着他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [maɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
" You will think of me , my fine gentleman , and no mistake .
" 你 将要 思考 的 我 , 我的 美好的 绅士 , 和 不 错误 .

“你一定会想起我，我的绅士，这一点毋庸置疑。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" And he chuckled harshly to himself .
" 和 他 轻笑 严厉地 到 他自己 .

他低声冷笑了一声。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] .
IN QUEST OF TREASURE .
在 寻求 的 宝藏 .

寻宝之旅。

['greɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]

Gray's	spirits	rose	when	he	had	left	the	station	behind	him	and	found	himself
格雷的	烈酒	玫瑰	什么时候	他	有	左边	这	车站	在后面	他	和	成立	他自己

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [træk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,

riding	along	the	well	-	worn	track	towards	the	hills	,
骑术	沿着	这	出色地	-	磨损	追踪	向	这	丘陵	,

格雷离开车站，沿着熟悉的山路骑马向山丘进发时，心情顿时好了起来。

[ðæt] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] [klɪr] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .

that	showed	themselves	in	clear	outline	against	the	brightening	morning	sky	.
那	显示	他们自己	在	清除	大纲	反对	这	提亮	早晨	天空	.

在逐渐明亮的晨空中，它们的轮廓清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

With	a	good	horse	under	him	and	the	fresh	wind	blowing	on	his	face	,
和	一个	好的	马	在下面	他	和	这	新鲜的	风	吹	在	他的	脸	,

他骑着一匹好马，迎着清爽的微风，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['eni]

he	found	it	easy	to	convince	himself	that	it	would	not	have	made	any
他	成立	它	简单的	到	说服	他自己	那	它	会	不是	有	制成	任何

['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

difference	if	he	had	gone	back	with	the	dog	.
不同之处	如果	他	有	已消失	后退	和	这	狗	.

他很容易说服自己，如果他带着狗回去，结果也不会有任何不同。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bækwərd] ,

He	found	it	easy	to	look	forward	instead	of	backward	,
他	成立	它	简单的	到	看	向前	反而	的	落后	,

他发现自己更容易向前看而不是向后看。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [veɪn]

to	make	resolutions	about	using	the	money	well	,	instead	of	indulging	in	vain
到	制作	决议	关于	使用	这	钱	出色地	,	反而	的	沉溺于	在	徒劳

[rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

repentance	for	the	past	.
悔改	为了	这	过去的	.

与其沉溺于对过去的徒劳忏悔，不如下定决心好好利用这笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	clear	beautiful	morning	.
它	曾是	一个	清除	美丽的	早晨	.

这是一个晴朗美好的早晨。

[ðə; ði] ['kʌntri] [greɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['pɑːstʃəz] [hiː; hi]

The	country	Gray	was	riding	through	was	very	unlike	the	level	pastures	he
这	国家	灰色的	曾是	骑术	通过	曾是	非常	与此不同	这	等级	牧场	他

[hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

had	lived	on	for	months	.
有	居住地	在	为了	几个月	.

格雷骑马经过的这片乡村与他生活了几个月的平坦牧场截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] .

It	was	undulating	and	richly	wooded	.
它	曾是	起伏的	和	丰富	树木繁茂的	.

地势起伏，树木茂盛。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [striːm] , [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] - [taɪm] , [flæʃt]

Here	and	there	a	stream	,	full	and	strong	in	this	joyous	spring	-	time	,	flashed
这里	和	那里	一个	溪流	,	满的	和	强的	在	这	欢乐	春天	-	时间	,	闪光灯

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .

white	in	the	dawn	.
白色的	在	这	黎明	.

在欢快的春天里，溪水充沛奔流，在黎明时分闪过一道道白光。

['westwərdz] [roʊz][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] , [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [greɪ]

Westwards	rose	the	great	hills	,	blue	in	the	distance	,	the	hills	towards	which	Gray
向西	玫瑰	这	伟大的	丘陵	,	蓝色的	在	这	距离	,	这	丘陵	向	哪个	灰色的

[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

was	riding	.
曾是	骑术	.

西边耸立着远处湛蓝的大山，格雷正骑马朝着这些山丘前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

It	was	a	country	to	make	glad	the	heart	of	man	,
它	曾是	一个	国家	到	制作	高兴的	这	心	的	男人	,

这是一个令人心旷神怡的国家。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] ['rɪtʃli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

where	he	might	richly	enjoy	the	fruits	of	his	labour	.
在哪里	他	可能	丰富	享受	这	水果	的	他的	劳动	.

在那里，他可以尽情享受自己劳动的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪkli] ['setld] [æz; əz] [jet] .

It	was	not	thickly	settled	as	yet	.
它	曾是	不是	浓密	定居	作为	然而	.

当时那里还没有形成密集的定居点。

[greɪ] [pæst] [bʌt; bət] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] ['deɪz] [fɑːr] [raɪd] ,

Gray	passed	but	few	houses	in	that	day's	far	ride	,
灰色的	通过了	但	很少	房屋	在	那	天	远的	骑	,

那天长途跋涉，格雷只经过了几户人家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

and	it	was	long	past	dusk	when	he	rode	up	to	Mr	.	Macquoid's	,
和	它	曾是	长的	过去的	黄昏	什么时候	他	骑	向上	到	先生	.	-	,

他骑马来到麦奎德先生家时，天色早已暗了下来。

[huː] [oʊnd] [ðə; ði] [rʌn] [nekst][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔrtənz] ,

who	owned	the	run	next	to	Mr	.	Morton's	,
WHO	拥有	这	跑步	下一个	到	先生	.	莫顿	,

谁拥有莫顿先生隔壁的牧场?

[ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [naɪt] .

and	where	Mr	.	Morton	had	advised	him	to	stop	that	night	.
和	在哪里	先生	.	莫顿	有	建议	他	到	停止	那	夜晚	.

以及莫顿先生建议他当晚停留的地方。

[greɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

Gray	received	a	warm	welcome	.
灰色的	已收到	一个	温暖的	欢迎	.

格雷受到了热烈欢迎。

[tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Tea	was	brought	for	him	into	the	pleasant	sitting	-	room	,
茶	曾是	带来	为了	他	进入	这	令人愉快的	坐着	-	房间	,

有人为他端来了茶，茶水被送到了舒适的客厅里。

[wer] ['mɪstər] . - [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] ['greɪz] [ə'kaʊnt]

where	Mr	.	Macquoid's	wife	and	daughters	were	eager	to	hear	Gray's	account
在哪里	先生	.	-	妻子	和	女儿们	是	渴望的	到	听到	格雷的	帐户

[ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

of	Harding's	disappearance	.
的	哈丁的	消失	.

麦奎德先生的妻子和女儿们都迫切地想听格雷讲述哈丁失踪的经过。

['mɪstər] . [məkwɔɪd] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

Mr	.	Macquoid	had	sent	out	a	search	-	party	on	his	own	account	,	for	he
先生	.	麦奎德	有	发送	出去	一个	搜索	-	派对	在	他的	自己的	帐户	,	为了	他

[nuː] ['hɑːrdɪŋ] [wel] .

knew	Harding	well	.
知道	哈丁	出色地	.

麦奎德先生出于自己的意愿派出了搜寻队，因为他很了解哈丁。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [greɪ] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['iːgər] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk]

It	irritated	Gray	savagely	to	find	how	warm	and	eager	an	interest	they	all	took
它	受刺激	灰色的	野蛮地	到	寻找	如何	温暖的	和	渴望的	一个	兴趣	他们	全部	采取

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːst] [mæn] .

in	the	lost	man	.
在	这	丢失的	男人	.

格雷发现大家对那个失踪的人表现出如此热情和热切的兴趣，这让他非常恼火。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]

He	could	have	spent	such	a	delightful	evening	in	that	charming	house	,	with
他	可以	有	花费	这样的	一个	愉快	晚上	在	那	迷人	房子	,	和

[ðoʊz] ['prɪti] ['gɝːlz] .

those	pretty	girls	.
那些	漂亮的	女孩们	.

他本可以和那些漂亮的女孩在那栋迷人的房子里度过一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [pi'ænoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wel]

The	piano	was	open	,	and	Gray	was	fond	of	music	and	could	sing	well
这	钢琴	曾是	打开	,	和	灰色的	曾是	喜爱	的	音乐	和	可以	唱歌	出色地

.

:

.

钢琴是敞开的，格雷喜欢音乐，而且歌也唱得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] .

It	would	have	delighted	him	to	prove	to	them	his	musical	abilities	.
它	会	有	高兴极了	他	到	证明	到	他们	他的	音乐	能力	.

他一定会很乐意向他们证明自己的音乐才能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [bʊk] - ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

And	the	books	in	the	low	book	-	cases	,	the	etchings	and	engravings	on	the
和	这	图书	在	这	低的	书	-	案例	,	这	蚀刻画	和	雕刻	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

还有矮书柜里的书籍，墙上的蚀刻画和雕版画，

[ðə; ði] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [freʃ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [leɪ] [hiːpt] [ɑːn] [ðə; ði]

the	periodicals	and	newspapers	fresh	from	England	,	that	lay	heaped	on	the
这	期刊	和	报纸	新鲜的	从	英格兰	,	那	躺	堆积如山	在	这

[raʊnd] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

round	table	by	the	window	,
圆形的	桌子	经过	这	窗户	,

从英国新鲜出炉的期刊和报纸，堆放在窗边的圆桌上。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['kʌltʃərd] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

showed	that	the	Macquoids	had	a	keen	cultured	interest	in	literature
显示	那	这	-	有	一个	敏锐的	有文化的	兴趣	在	文学

[ænd; ənd][ɑːrt] .

and	art	.
和	艺术	.

这表明马奎德人对文学和艺术有着浓厚的文化兴趣。

[greɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

Gray	could	have	talked	to	them	of	so	many	things	,
灰色的	可以	有	谈话	到	他们	的	所以	许多	事物	,

格雷本来可以和他们谈很多事情，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][soʊ] ['iːzəli] [haʊ] [waɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

showed	them	so	easily	how	wide	his	knowledge	was	,	how	correct	his	taste	.
显示	他们	所以	容易地	如何	宽的	他的	知识	曾是	,	如何	正确的	他的	品尝	.

他轻而易举地向他们展示了他渊博的知识和正确的品味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːrdɪŋ] .

But	they	would	talk	of	nothing	but	Harding	.
但	他们	会	讲话	的	没有什么	但	哈丁	.

但他们除了谈论哈丁之外，什么也不谈。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt] [greɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]

They	seemed	to	think	it	was	the	only	subject	Gray	could	feel	any	interest	in
他们	似乎	到	思考	它	曾是	这	仅有的	主题	灰色的	可以	感觉	任何	兴趣	在

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

他们似乎认为这是格雷当时唯一感兴趣的话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

He	was	thankful	when	the	evening	was	over	.
他	曾是	感恩	什么时候	这	晚上	曾是	超过	.

当晚的活动结束时，他感到很欣慰。

[hɪz; ɪz][nekst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

His	next	resting	-	place	was	a	small	station	close	under	the	shadow	of	the	hills
他的	下一个	休息	-	地方	曾是	一个	小的	车站	关闭	在下面	这	阴影	的	这	丘陵

.

:
.

他的下一个落脚点是山脚下的一个小驿站。

[hɪr] ['oʊnli] [veɪg] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋs] [lɔːs] [hæd; həd] [kʌm] ,

Here	only	vague	rumours	of	Harding's	loss	had	come	,
这里	仅有的	模糊的	谣言	的	哈丁的	损失	有	来	,

这里只传来哈丁落败的模糊传闻，

[ænd; ənd] [greɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːst]

and	Gray	found	it	easy	to	say	nothing	of	his	connection	with	the	lost
和	灰色的	成立	它	简单的	到	说	没有什么	的	他的	联系	和	这	丢失的

[mæn] .

man	.
男人	.

格雷很容易就隐瞒了他与失踪者之间的关系。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

A	strange	thing	happened	to	him	that	night	.
一个	奇怪的	事物	发生	到	他	那	夜晚	.

那天晚上他遇到了一件奇怪的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [və'rændə] [ðæt][ræn]

He	was	put	to	sleep	in	a	small	room	opening	on	the	rough	verandah	that	ran
他	曾是	放	到	睡觉	在	一个	小的	房间	开幕	在	这	粗糙的	阳台	那	跑

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

round	the	house	.
圆形的	这	房子	.

他被安置在一间小房间里睡觉，房间通向环绕房屋的粗糙走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] .

It	was	a	hot	still	night	,	and	the	window	was	left	open	.
它	曾是	一个	热的	仍然	夜晚	,	和	这	窗户	曾是	左边	打开	.

那是一个闷热寂静的夜晚，窗户开着。

[greɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Gray	lay	awake	for	the	first	part	of	the	night	.
灰色的	躺	醒	为了	这	第一的	部分	的	这	夜晚	.

格雷在夜里前半夜一直醒着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

He	was	restless	and	excited	and	could	not	sleep	.
他	曾是	不安	和	兴奋的	和	可以	不是	睡觉	.

他焦躁不安，兴奋不已，彻夜难眠。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['driːmləs] ['slʌmbər] ,

But	towards	morning	he	fell	into	a	heavy	dreamless	slumber	,
但	向	早晨	他	跌倒	进入	一个	重的	无梦	睡眠	,

但临近清晨，他便沉入了无梦的沉睡之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] .

from	which	he	was	roughly	awakened	by	a	sharp	,	sudden	noise	.
从	哪个	他	曾是	大致	觉醒	经过	一个	锋利的	,	突然	噪音	.

他被一声尖锐的突然噪音粗暴地惊醒过来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	started	up	in	bed	and	looked	round	the	room	.
他	开始	向上	在	床	和	看起来	圆形的	这	房间	.

他猛地从床上坐起来，环顾四周。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

A	man	was	standing	with	his	back	to	him	in	the	act	of	picking	up	the
一个	男人	曾是	常设	和	他的	后退	到	他	在	这	行为	的	挑选	向上	这

[tʃer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] ['oʊvər] .

chair	he	had	just	thrown	over	.
椅子	他	有	只是	抛掷	超过	.

一个男人背对着他站着，正要捡起他刚刚扔到地上的椅子。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑːrlaɪt] [greɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] .

In	the	dim	starlight	Gray	could	just	see	him	as	he	bent	over	the	chair	.
在	这	暗淡	星光	灰色的	可以	只是	看	他	作为	他	弯曲	超过	这	椅子	.

在昏暗的星光下，格雷只能勉强看到他弯腰趴在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [greɪ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət]

With	a	sharp	exclamation	Gray	sprang	out	of	bed	and	made	a	dash	at
和	一个	锋利的	感叹	灰色的	弹簧	出去	的	床	和	制成	一个	短跑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

格雷惊叫一声，猛地从床上跳起来，朝他冲了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] .

But	the	man	was	too	quick	.
但	这	男人	曾是	也	快的	.

但他动作太快了。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv] ['greɪz] [græsp] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪk] [maɪt] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kæptərz]

He	wriggled	out	of	Gray's	grasp	as	a	snake	might	wriggle	out	of	its	captor's
他	扭动	出去	的	格雷的	抓牢	作为	一个	蛇	可能	扭动	出去	的	它是	俘虏者的

[klʌtʃ] ,

clutch	,
离合器	,

他像蛇挣脱捕食者的钳制一样，挣脱了格雷的束缚。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [daʊn] , [ðæt] [greɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	keeping	his	head	well	down	,	that	Gray	might	not	see	his	face	,
和	保持	他的	头	出色地	向下	,	那	灰色的	可能	不是	看	他的	脸	,

他一直低着头，以免格雷看到他的脸。

[hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

he	dashed	out	of	the	window	and	across	the	court	-	yard	.
他	虚线	出去	的	这	窗户	和	穿过	这	法庭	-	院子	.

他冲出窗户，穿过庭院。

[greɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [rʌn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

Gray	saw	him	disappear	over	the	fence	,	and	run	swiftly	down	the	hollow	.
灰色的	锯	他	消失	超过	这	栅栏	,	和	跑步	迅速地	向下	这	空洞的	.

格雷看到他翻过栅栏，迅速跑下山谷。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	struck	a	light	and	carefully	examined	the	room	.
他	击	一个	光	和	小心	检查	这	房间	.

他打开灯，仔细地检查了房间。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [seɪf] .

His	purse	was	safe	.
他的	钱包	曾是	安全的	.

他的钱包安然无恙。

['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn'tækt] .

Everything	in	his	pocket	was	left	intact	.
一切	在	他的	口袋	曾是	左边	完好无损的	.

他口袋里的所有东西都完好无损。

['greɪz] ['stɔːri] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Gray's	story	caused	great	excitement	next	morning	.
格雷的	故事	导致	伟大的	激动	下一个	早晨	.

格雷的故事在第二天早上引起了极大的轰动。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɑːbəri] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

There	had	never	been	an	attempt	at	robbery	in	the	station	before	.
那里	有	绝不	到过	一个	试图	在	抢劫	在	这	车站	前	.

此前该车站从未发生过抢劫未遂事件。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['feloʊ] , " ['mɪstər] . ['stjʊt] [sed] .

"	It	must	have	been	a	black	fellow	,	"	Mr	.	Stuart	said	.
"	它	必须	有	到过	一个	黑色的	同伴	,	"	先生	.	斯图尔特	说	.

“那肯定是个黑人，”斯图尔特先生说。

[bʌt; bət] [greɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [blæk] [mæn] .

But	Gray	was	certain	it	was	no	black	man	.
但	灰色的	曾是	肯定	它	曾是	不	黑色的	男人	.

但格雷确信那人不是黑人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

If	it	had	not	been	absurd	to	think	of	such	a	thing	,
如果	它	有	不是	到过	荒诞	到	思考	的	这样的	一个	事物	,

如果这种想法不是那么荒谬的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌmli] , [ðə; ði] ['mɔːrtən] - ['gɑːrdnər] .

he	would	have	said	it	was	Lumley	,	the	Mortons	'	gardener	.
他	会	有	说	它	曾是	卢姆利	,	这	莫顿	-	园丁	.

他会说那是莫顿家的园丁卢姆利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðæt] [aɪ'diːə][æz; əz][əb'sɜːrd][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	he	dismissed	that	idea	as	absurd	and	impossible	.
但	他	解雇	那	主意	作为	荒诞	和	不可能的	.

但他认为这种想法荒谬且不可能。

[hɪz; ɪz][nekst] ['deɪz] [raɪd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] .

His	next	day's	ride	took	him	into	the	heart	of	the	hill	-	country	.
他的	下一个	天	骑	采取	他	进入	这	心	的	这	爬坡道	-	国家	.

第二天，他骑马深入丘陵地带的中心地带。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['klɪrli] [mɑːrkt] [hɪr] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

The	track	was	far	less	clearly	marked	here	,	and	often	difficult	to	follow	.
这	追踪	曾是	远的	较少的	清楚地	标记	这里	,	和	经常	难的	到	跟随	.

这里的路线标识远不如其他地方清晰，而且常常难以辨认。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [diːp] ['loʊnli] [rə'viːnz] [wɔːld] [ɪn][baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [haɪts] [ʌv; əv][dɑːrk] [rɑːk] ,

It	ran	through	deep	lonely	ravines	walled	in	by	precipitous	heights	of	dark	rock	,
它	跑	通过	深的	孤独	峡谷	有围墙的	在	经过	陡峭	高度	的	黑暗的	岩石	,

它蜿蜒穿过幽深荒凉的峡谷，峡谷两侧是陡峭的黑色岩石峭壁。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['maɪti] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [glimpsiz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][ʌv; əv]

and	along	the	sides	of	mighty	hills	from	which	glimpses	could	be	got	of
和	沿着	这	侧面	的	强大的	丘陵	从	哪个	惊鸿一瞥	可以	是	得到	的

[stɪl] ['haɪər] [hɪlz] ,

still	higher	hills	,
仍然	更高	丘陵	,

沿着巍峨山丘的两侧，可以瞥见更高的山丘，

['taʊərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [bluː] [skaɪ] .

towering	up	into	the	still	blue	sky	.
参天	向上	进入	这	仍然	蓝色的	天空	.

高耸入云，直插蔚蓝的天空。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['dɑːrkli] ['wʊdɪd] ,

Some	of	the	hills	were	darkly	wooded	,
一些	的	这	丘陵	是	黑暗	树木繁茂的	,

有些山坡上树木茂密，光线昏暗。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmits] ;

others	were	clothed	in	rich	grass	and	flowering	shrubs	almost	to	the	summits	;
其他的	是	穿着衣服	在	富有的	草	和	开花	灌木	几乎	到	这	峰会	;

['ʌðər] [ə'gen] ,

others	again	,
其他的	再次	,

另一些则被茂盛的青草和开花的灌木覆盖，几乎一直延伸到山顶；还有一些，

[ænd; ənd] [ðiːz] [mɔːr] ['nuːmərəs] [æz; əz] [greɪ] [roʊd][ɑːn] , [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv] [bleɪd] [ɔːr] [liːf] ,

and	these	more	numerous	as	Gray	rode	on	,	were	bare	of	blade	or	leaf	,
和	这些	更多的	很多的	作为	灰色的	骑	在	,	是	裸	的	刀刃	或者	叶子	,

随着格雷继续前行，这些光秃秃的树叶或叶片越来越多。

[hiːpt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['skaːd] ['rɑːks] , ['wɔːtərləs] , ['desələt] .

heaped	with	dark	scarred	rocks	,	waterless	,	desolate	.
堆积如山	和	黑暗的	疤痕	岩石	,	无水	,	荒凉	.

堆积着布满黑色伤痕的岩石，没有水源，荒凉。

[greɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [roʊd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðæt] [deɪ] ;

Gray	missed	his	road	once	or	twice	that	day	;
灰色的	错过	他的	路	一次	或者	两次	那	天	;

那天，格雷有一两次走错了路；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept]

and	once	he	was	unable	to	cross	a	furious	torrent	which	had	swept
和	一次	他	曾是	无法	到	叉	一个	狂怒	激流	哪个	有	扫荡

[daʊn] [ðə; ði] [freɪl] [brɪdʒ] [leɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	the	frail	bridge	laid	across	it	,
向下	这	脆弱	桥	铺设	穿过	它	,

有一次，他无法渡过湍急的洪水，洪水冲垮了横跨河上的那座脆弱的桥梁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raʊnd] .

and	was	forced	to	make	a	long	round	.
和	曾是	强制	到	制作	一个	长的	圆形的	.

被迫绕远路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [kept] [baɪ] - , [æn; ən] [oʊld] [stɑːk] -

There	was	a	small	cottage	in	these	parts	kept	by	M'Pherson	,	an	old	stock	-
那里	曾是	一个	小的	小屋	在	这些	部分	保留	经过	-	,	一个	老的	库存	-

['kiːpər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - .

keeper	of	Mr	.	Macquoid's	.
守门员	的	先生	.	-	.

这附近有一间小木屋，是麦克弗森先生的，他是麦奎德先生的老牲畜管理员。

[greɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,

Gray	had	hoped	to	leave	it	far	behind	him	in	this	day's	journey	,
灰色的	有	希望	到	离开	它	远的	在后面	他	在	这	天	旅行	,

格雷原本希望在今天的旅程中将它远远抛在身后。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [riː'geɪnd]

but	he	was	only	too	glad	to	see	it	when	he	had	at	last	regained
但	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	看	它	什么时候	他	有	在	最后的	恢复

[ðə; ði] [træk] [dʒʌst] ['æftər] ['sʌnset] .

the	track	just	after	sunset	.
这	追踪	只是	后	日落	.

但当他在日落后不久终于重新回到轨道上时，他欣喜若狂地看到了它。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['taɪərd] [aʊt] .

He	and	his	horse	were	both	tired	out	.
他	和	他的	马	是	两个都	疲劳的	出去	.

他和他的马都累坏了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [æz; əz] [greɪ] ['klætərd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪli] [pæθ] .

The	old	man	came	to	his	cottage	door	as	Gray	clattered	up	the	hilly	path	.
这	老的	男人	来了	到	他的	小屋	门	作为	灰色的	咔嗒咔嗒地	向上	这	丘陵	小路	.

老人走到小屋门口，格雷沿着山路一路小跑上来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	at	Gray	,	and	then	beyond	him	.
他	看起来	在	灰色的	,	和	然后	超过	他	.

他看了看格雷，然后又看了看格雷身后。

" [jɜːr] ['kaɪndli] ['welkəm] , [læd] .

"	Ye're	kindly	welcome	,	lad	.
"	是的	亲切地	欢迎	,	小伙子	.

“不客气，小伙子。”

[bʌt; bət] ['hɑːznə] [jʊr; jər] [meit] [kʌm] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ?

But	hasna	your	mate	come	up	wi	'	ye	?
但	哈斯纳	你的	伴侣	来	向上	wi	-	是的	?

但你的同伴不是和你一起上来了吗?

" [greɪ] [lʊkt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" Gray looked involuntarily behind him .
" 灰色的 看起来 不由自主 在后面 他 .

格雷不由自主地向后看了一眼。

[ðə; ði] [pæθ] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
The path stretched away lonely and desolate in the gathering darkness .
这 小路 拉伸 离开 孤独 和 荒凉 在 这 采集 黑暗 .

在渐浓的夜色中，小路孤独而荒凉地延伸开去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] ; [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ɑːn] - .
" What do you mean ? " he asked ; turning a pale face on M'Pherson .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 ; 转弯 一个 苍白 脸 在 - .

“你什么意思？”他问道，脸色苍白地转向麦克弗森。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈloʊn] . "
" I am quite alone . "
" 我 是 相当 独自的 . "

我一个人孤零零的。

" [wil] , [wil] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkælənt] [hɪr] [noʊ] - [ˌes eɪ ˈiː] [læŋ] [saɪn] , [spɪr] [ˈæftər][jiː; ji] .
" Weel , weel ; there was a callant here no ' sae lang syne , speering after ye .
" 威尔 , 威尔 ; 那里 曾是 一个 青少年 这里 不 - sae 语言 同步 , 斯皮尔 后 是的 .

“嗯，嗯；很久以前这里有个叫声，一直追随着你。

[aɪ] , - [twʌz] [juː; jʊ][hiː; hi] [ment] .
Aye , ' twas you he meant .
是的 , - 那是 你 他 意思是 .

是的，他指的就是你。

[ə; eɪ] [wil] [set] - [ʌp] , [blæk] - [ˈherd] [tʃæp] , [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [roʊn] [hɔːrs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ]
A weel set - up , black - haired chap , he said , riding a roan horse wi ' a
一个 威尔 放 - 向上 , 黑色的 - 头发 小伙子 , 他 说 , 骑术 一个 杂色 马 wi - 一个
[waɪt] [bleɪz] [ɪn] [frʌnt] .
white blaze in front .
白色的 火焰 在 正面 .

他说，那是一个身材魁梧、黑头发的小伙子，骑着一匹前面有一道白色斑纹的杂色马。

" [greɪ] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
" Gray got off his horse and stood with his hand upon the bridle .
" 灰色的 得到 离开 他的 马 和 站立 和 他的 手 之上 这 辔 .

格雷下了马，一只手放在缰绳上站着。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [hɪr] .
" I know no one about here .
" 我 知道 不 一 关于 这里 .

我在这里一个都不认识。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , " [hiː; hi] [sed] .
You must be mistaken , " he said .
你 必须 是 错误 , " 他 说 .

“你一定是弄错了，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːltərɪŋli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
But he said it falteringly , and a cold sweat broke out upon his brow .
但 他 说 它 犹豫不决地 , 和 一个 寒冷的 汗 打破 出去 之上 他的 眉头 .

但他说话结结巴巴，额头上冒出了冷汗。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hɑːrdɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['trækɪŋ]

The	idea	had	flashed	upon	him	that	it	might	be	Harding	who	was	tracking
这	主意	有	闪光灯	之上	他	那	它	可能	是	哈丁	WHO	曾是	追踪

[hɪz; ɪz] ['futsteps] .

his	footsteps	.
他的	脚步声	.

他突然想到，会不会是哈丁在跟踪他的脚步。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	What	was	he	like	?	"	he	asked	,	as	carelessly	as	he	could	.
"	什么	曾是	他	喜欢	?	"	他	问	,	作为	粗心大意	作为	他	可以	.

“他是什么样的人？”他尽可能漫不经心地问道。

" [ə; eɪ][sɔːft] - ['spoʊkən]['kælənt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['redɪʃ] [her] — [ə; eɪ][pjʊr] [θɪn] [sɔːrt][oʊ] - ['bɑːdi][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

"	A	soft	-	spoken	callant	wi	'	reddish	hair	—	a	puir	thin	sort	o	'	body	wi	'
"	一个	柔软的	-	说	青少年	wi	-	微红	头发	—	一个	普伊	薄的	种类	o	-	身体	wi	-

[ə; eɪ] ['ferɪti] [feɪs] .

a	ferrety	face	.
一个	费雷蒂	脸	.

“一个说话轻声细语、有着红棕色头发的轻声细语的女孩——身材瘦弱，长着一张像雪貂一样的脸。

[ˌes eɪ 'iː][jiː; ji]['dɪdnə] [luːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Sae	ye	didna	luke	for	him	?
sae	是的	没事	卢克	为了	他	?

Sae ye didna luke for him?

[wil] , [wil] , ['meɪbi] [its] [noʊ][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] ['griːtɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] - [kʌm] [ə'krɔːs]

Weel	,	weel	,	maybe	it's	no	a	maitter	for	greeting	that	ye	havena	come	across
威尔	,	威尔	,	或许	它是	不	一个	-	为了	问候	那	是的	-	来	穿过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

嗯，嗯，也许你没遇到他并不重要。

[aɪ]['wædnər] [hæ] - ['mʌkəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

I	wadna	hae	gi'en	muckle	for	his	honesty	.
我	瓦德纳	哈	-	大块	为了	他的	诚实	.

我对他的诚实感到很困惑。

[bʌt; bət][jiː; ji] [wʊl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] , [læd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɑːni] [hɔːrs] [tuː] .

But	ye	wull	be	wanting	a	meal	,	lad	,	and	your	bonnie	horse	too	.
但	是的	会	是	想要	一个	一顿饭	,	小伙子	,	和	你的	邦妮	马	也	.

但是，小伙子，你和你的骏马都需要吃饭。

[jɑːnz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Yon's	the	stable	.
扬的	这	稳定的	.

Yon是马厩。

[ə; eɪ] [gyd] [mæn][ɪz] [gyd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːsti] , [ænd; ənd] [jɪl] [noʊ][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst]

A	gude	man	is	gude	to	his	beastie	,	and	ye'll	no	be	wanting	me	to	assist
一个	古德	男人	是	古德	到	他的	野兽	,	和	叫喊	不	是	想要	我	到	协助

.

:
.

好人会善待自己的宠物，你们肯定不会想让我帮忙。

" [hiː; hi] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	He	bustled	into	the	house	without	waiting	for	Gray	to	speak	.
"	他	熙熙攘攘	进入	这	房子	没有	等待	为了	灰色的	到	说话	.

“他不等格雷开口，就匆匆走进了房子。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [greɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [spiːk] .

He	would	have	waited	long	,	for	Gray	was	too	startled	to	speak	.
他	会	有	等待	长的	,	为了	灰色的	曾是	也	惊慌	到	说话	.

他会等很久，因为格雷吓得说不出话来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʌmli] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	began	to	think	it	must	be	Lumley	who	was	following	him	.
他	开始	到	思考	它	必须	是	卢姆利	WHO	曾是	下列的	他	.

他开始觉得一定是卢姆利在跟踪他。

[hiː; hi] ['sloʊli] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

He	slowly	led	his	horse	to	the	stable	and	made	it	comfortable	,
他	缓慢地	引领	他的	马	到	这	稳定的	和	制成	它	舒服的	,

他慢慢地牵着马来到马厩，让它舒服些。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	went	back	to	the	house	.
和	然后	去	后退	到	这	房子	.

然后就回房子里去了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] .

He	stopped	at	the	door	to	look	back	into	the	dusk	.
他	停止	在	这	门	到	看	后退	进入	这	黄昏	.

他停在门口，回头望向暮色。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['hɑːloʊ] [kɑːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl]

The	house	was	built	in	a	green	hollow	carved	out	of	the	side	of	a	steep	hill
这	房子	曾是	建造	在	一个	绿色的	空洞的	雕刻	出去	的	这	边	的	一个	陡	爬坡道

.

:

.

房子建在陡峭山坡上开凿出的绿色洼地里。

[ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['stiːpli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [rɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	ground	rose	steeply	behind	the	place	,	rising	up	into	a	jagged	ridge	against	the
这	地面	玫瑰	陡峭地	在后面	这	地方	,	上升	向上	进入	一个	锯齿状	岭	反对	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

地势在后方陡然上升，形成一道锯齿状的山脊直插云霄。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] ['medoʊ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ;

In	front	there	was	a	small	flat	meadow	immediately	before	the	house	;
在	正面	那里	曾是	一个	小的	平坦的	草地	立即地	前	这	房子	;

房子前面是一小片平坦的草地；

[ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ]

then	the	ground	fell	almost	precipitously	and	then	rose	again	,	with	only	a
然后	这	地面	跌倒	几乎	骤然地	和	然后	玫瑰	再次	,	和	仅有的	一个

['nærəʊ] [rə'viːn] [bɪ'twiːn] .

narrow	ravine	between	.
狭窄的	峡谷	之间	.

然后地面几乎陡然下降，接着又上升，中间隔着一条狭窄的沟壑。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɪl] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt]

The	opposite	hills	were	higher	than	the	hill	under	which	the	cottage	was	built
这	对面的	丘陵	是	更高	比	这	爬坡道	在下面	哪个	这	小屋	曾是	建造

,

,

,

对面的山丘比小屋所在的这座山丘要高。

[ænd; ənd] [fraund] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hevi] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

and	frowned	above	it	in	heavy	overhanging	masses	of	rock	.
和	皱眉	多于	它	在	重的	悬垂	群众	的	岩石	.

上方耸立着沉重的悬岩，仿佛在皱着眉头。

[æz; əz] [greɪ] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [veɪg] [dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	Gray	looked	up	he	could	only	distinguish	the	vague	dark	outlines	of	the
作为	灰色的	看起来	向上	他	可以	仅有的	区分	这	模糊的	黑暗的	概述	的	这

['gluːmi] [hɪlz] .

gloomy	hills	.
阴沉	丘陵	.

格雷抬头望去，只能勉强辨认出阴暗山丘模糊的轮廓。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

A	thousand	men	might	have	been	hidden	in	the	hollows	and	he	would	have
一个	千	男人	可能	有	到过	隐	在	这	空心	和	他	会	有

[bɪn] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

been	none	the	wiser	.
到过	没有任何	这	更明智	.

即使有上千人藏在山谷里，他也不会察觉。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

He	listened	intently	,	but	there	was	no	sound	of	human	life	.
他	听着	专注地	,	但	那里	曾是	不	声音	的	人类	生活	.

他仔细聆听，却听不到任何人类活动的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	wind	had	fallen	,
这	风	有	倒下	,

风停了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

and	the	rush	of	the	stream	at	the	bottom	of	the	ravine	was	the	only
和	这	匆忙	的	这	溪流	在	这	底部	的	这	峡谷	曾是	这	仅有的

[saʊnd] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

sound	that	struck	his	ear	.
声音	那	击	他的	耳朵	.

他耳边只响起山谷底部溪流的奔腾声。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

M'Pherson	had	a	comfortable	meal	prepared	for	him	,	late	as	it
-	有	一个	舒服的	一顿饭	准备	为了	他	,	晚的	作为	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

虽然时间很晚，但麦克弗森还是享用了一顿舒适的晚餐。

[bʌt; bət] [greɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

But	Gray	could	not	eat	.
但	灰色的	可以	不是	吃	.

但格雷吃不下东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

He	was	too	excited	and	uneasy	.
他	曾是	也	兴奋的	和	不安	.

他既兴奋又不安。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	tried	to	get	a	clear	description	of	the	man	who	had	asked	for	him	,
他	尝试	到	得到	一个	清除	描述	的	这	男人	WHO	有	问	为了	他	,

他试图清楚地了解那个找上门来的人的外貌特征。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

but	M'Pherson	could	tell	him	little	more	.
但	-	可以	告诉	他	小的	更多的	.

但麦克弗森也只能告诉他这么多了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	man	had	come	to	the	door	about	four	in	the	afternoon	.
这	男人	有	来	到	这	门	关于	四	在	这	下午	.

那天下午四点左右，那名男子来到了门口。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd]

He	explained	that	he	was	expecting	to	come	up	with	a	friend	along	that	road
他	解释	那	他	曾是	期待	到	来	向上	和	一个	朋友	沿着	那	路

,

,

,

他解释说，他原本以为会在那条路上遇到一个朋友。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] .

and	wanted	to	know	how	far	he	was	ahead	.
和	通缉	到	知道	如何	远的	他	曾是	前方	.

他想知道自己领先多少。

" [hiː; hi] [siːmd] ['vɛrə] - [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][set] [aɪz] [ɑːn] ['neɪˌbɑːdi] [ðə; ði] [deɪ] [læŋ] .

"	He	seemed	verra	oneasy	when	I	told	him	I'd	set	eyes	on	naebody	the	day	lang	.
"	他	似乎	维拉	-	什么时候	我	讲述	他	ID	放	眼睛	在	无人	这	天	语言	.

当我告诉他我今天一整天都没见到任何人时，他显得非常不安。

[aɪ] - [hɪm; ɪm]

I	tauld	him
我	-	他

我告诉他

[jiː; ji][mʌst; məst] [hæ] [gɔːn] [ðə; ði] ['iðə] [roʊd] . "

ye	must	hae	gone	the	ither	road	.	"
是的	必须	哈	已消失	这	另一个	路	.	"

你们一定走了另一条路。

" [aɪ] [mɪst] [maɪ] [wei] . "

"	I	missed	my	way	.	"
"	我	错过	我的	方式	.	"

我迷路了。

" [aɪ] , - [twʌz] [ðæt] [meɪd] [jiː; ji][ˌes eɪ 'iː] [leɪt] .

"	Aye	,	'	twas	that	made	ye	sae	late	.
"	是的	,	-	那是	那	制成	是的	sae	晚的	.

“是啊，就是因为这个你才迟到的。”

[ænd; ənd][ˌes eɪ 'iː][jiː; ji] [ə'riːnə] [ə'kwɛnt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][mæn] ? -

And	sae	ye	arena	acquent	wi	'	the	man	?	'
和	sae	是的	竞技场	熟识的	wi	-	这	男人	?	-

你认识这个人吗?

[tɪz] ['vɛrə] [streɪndʒ] .

Tis	verra	strange	.
的	维拉	奇怪的	.

真是奇怪。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	Yes	,	it	was	very	strange	.
"	是的	,	它	曾是	非常	奇怪的	.

“是的，这很奇怪。”

[ðə; ði] [mɔːr] [greɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	more	Gray	thought	of	it	the	more	alarming	it	seemed	.
这	更多的	灰色的	想法	的	它	这	更多的	令人担忧	它	似乎	.

格雷越想越觉得这事很可怕。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ,

And	then	quite	suddenly	an	explanation	came	to	him	,	which	,
和	然后	相当	突然	一个	解释	来了	到	他	,	哪个	,

然后，他突然想到了一个解释，那就是：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,

while	it	did	not	remove	the	annoyance	of	the	occurrence	,
尽管	它	做过	不是	消除	这	烦恼	的	这	发生	,

虽然这并没有消除这件事带来的烦恼，

[rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

robbed	it	of	all	its	more	alarming	elements	.
被抢劫	它	的	全部它是		更多的	令人担忧	元素	.

剥夺了它所有更令人担忧的元素。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] : —

The	explanation	was	this	:	—
这	解释	曾是	这	:	—

解释如下：——

['lʌmli] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kən'siːvd] [æn; ən][əb'sɜːrd][dɔːg] - [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Lumley	had	evidently	conceived	an	absurd	dog	-	like	affection	for	him	.
卢姆利	有	显然	构思	一个	荒诞	狗	-	喜欢	感情	为了	他	.

卢姆利显然对他产生了一种荒谬的、像狗一样的感情。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][æz; əz]

The	fellow	had	not	taken	his	refusal	to	have	him	as	a	servant	as
这	同伴	有	不是	已采取	他的	拒绝	到	有	他	作为	一个	仆人	作为

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wʌn] ,

a	final	one	,
一个	最终的	一	,

那人并没有把他拒绝做仆人视为最终决定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] .

and	was	following	him	in	the	hope	that	he	might	still	be	taken	on	.
和	曾是	下列的	他	在	这	希望	那	他	可能	仍然	是	已采取	在	.

并一直跟着他，希望他还能被录用。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

He	had	not	dared	to	come	face	to	face	with	Gray	.
他	有	不是	敢于	到	来	脸	到	脸	和	灰色的	.

他一直不敢与格雷正面交锋。

[pər'hæps] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]['mɪstər] . ['stuːɜ˞ts, stˈjuːɜ˞ts, 'stɔrts] ([fɔːr; fər]

Perhaps	when	he	had	entered	the	room	at	Mr	.	Stuart's	(	for
也许	什么时候	他	有	进入	这	房间	在	先生	.	斯图尔特的	(	为了

[greɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌmli] [hiː; hi] [sɔː]) [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Gray	was	now	convinced	that	it	was	Lumley	he	saw	)	he	intended	to	make
灰色的	曾是	现在	确信	那	它	曾是	卢姆利	他	锯	)	他	故意的	到	制作

[wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] ,

one	more	appeal	,
一	更多的	上诉	,

也许当他走进斯图尔特先生的房间时（因为格雷现在确信他看到的是卢姆利），他是打算再做一次上诉。

[bʌt; bət] ['greɪz] ['sʌd(ə)n] ['weɪkənɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

but	Gray's	sudden	wakening	had	startled	him	too	much	.
但	格雷的	突然	觉醒	有	惊慌	他	也	很多	.

但格雷的突然醒来让他吓了一跳。

['greɪz] [feɪs] [klɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [truː]

Gray's	**face**	**cleared**	**as**	**he**	**forced**	**himself**	**to**	**accept**	**this**	**explanation**	**as**	**the**	**true**
格雷的	脸	已清除	作为	他	强制	他自己	到	接受	这	解释	作为	这	真的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

格雷强迫自己接受这个解释，脸上的表情渐渐平静下来。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [θroʊz] [ɔːf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

He	**stretched**	**himself**	**with**	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**	**throws**	**off**	**a**	**burden**	**.**
他	拉伸	他自己	和	这	空气	的	一	WHO	投掷	离开	一个	负担	.

他伸展了一下身体，仿佛卸下了千斤重担。

" [aɪl] [tɜːrn][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [jɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**I'll**	**turn**	**in**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**yawning**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	患病的	转动	在	,	"	他	说	,	打哈欠	作为	他	辐	.

“我要去睡觉了，”他一边打着哈欠一边说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [hɔːrs] [fɜːrst] . "

"	**But**	**I'll**	**have**	**another**	**look**	**at**	**my**	**horse**	**first**	**.**	**"**
"	但	患病的	有	其他	看	在	我的	马	第一的	.	"

“但我得先再看看我的马。”

" [aɪ] , [duː] , [maɪ] [læd] .

"	**Aye**	**,**	**do**	**,**	**my**	**lad**	**.**
"	是的	,	做	,	我的	小伙子	.

“是的，孩子。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [fiːl] - [ə'buːt] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

But	**ye**	**needna**	**feel**	**oneasy**	**aboot**	**your**	**horse**	**.**
但	是的	需要	感觉	-	启动	你的	马	.

但是你不必为你的马感到不安。

['sændi] [hɪr] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃiːp] - [dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] — "

Sandy	**here**	**"**	**—**	**and**	**he**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**old**	**sheep**	**-**	**dog**	**at**	**his**	**knee**	**—**	**"**
沙	这里	"	—	和	他	看起来	向下	在	这	老的	羊	-	狗	在	他的	膝盖	—	"

[wʊl] [hɪr] ['ɒnɪ] [step] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

wull	**hear**	**ony**	**step**	**that**	**comes**	**near**	**the**	**house**	**,**
会	听到	仅	步	那	来	靠近	这	房子	,

“桑迪在这儿，”他低头看了看膝盖边的老牧羊犬，“只要有脚步声靠近房子，它就会听到。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [ˌes eɪ 'iː][sɑːft] .

be	**it**	**e'er**	**sae**	**saft**	**.**
是	它	曾经	sae	安全	.

永远如此安全。

" [greɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] .

"	**Gray**	**shuddered**	**as**	**his**	**glance**	**fell**	**on**	**the**	**dog**	**.**
"	灰色的	颤抖	作为	他的	瞥一眼	跌倒	在	这	狗	.

格雷的目光落在那条狗身上时，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][dʒʌst][æz; əz] [wɑːtʃ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['hɑːrdɪŋ] .

He	**was**	**looking**	**up**	**at**	**his**	**master**	**just**	**as**	**Watch**	**used**	**to**	**look**	**at**	**Harding**	**.**
他	曾是	寻找	向上	在	他的	掌握	只是	作为	手表	用过的	到	看	在	哈丁	.

他仰望着他的主人，就像沃奇过去仰望哈丁一样。

" [jiː; ji][ə'riːnə] [ðæt] [fɑːnd][oʊ] - [dɔːgz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kwɪkli] .

"	**Ye**	**arena**	**that**	**fond**	**o**	**'**	**dogs**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**quickly**	**.**
"	叶	竞技场	那	喜爱	o	-	狗	,	"	说	这	老的	男人	迅速地	.

“你们这喜欢狗的地方，”老人急忙说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['greɪz] [lʊk] .

He	had	noticed	Gray's	look	.
他	有	注意到	格雷的	看	.

他注意到了格雷的表情。

" [bʌt; bət] ['sændiːz] [neɪ] ['kɑːmən] [dɔːg] .

"	But	Sandy's	nae	common	dog	.
"	但	桑迪的	纳	常见的	狗	.

但桑迪可不是普通的狗。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['mɔni] [ə; eɪ] [teɪl] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .

I	could	tell	you	mony	a	tale	o	'	his	cleverness	.
我	可以	告诉	你	金钱	一个	故事	o	-	他的	聪明才智	.

我可以跟你讲很多关于他聪明才智的故事。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [greɪ] ,

"	He	patted	the	dog's	head	and	looked	across	at	Gray	,
"	他	轻拍	这	狗的	头	和	看起来	穿过	在	灰色的	,

他拍了拍狗的头，然后看向格雷。

[huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

who	had	resumed	his	seat	and	was	staring	fixedly	into	the	fire	.
WHO	有	恢复	他的	座位	和	曾是	凝视	固定地	进入	这	火	.

他重新坐下，目光呆滞地盯着火堆。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] .

He	had	turned	deadly	pale	.
他	有	转向	致命	苍白	.

他脸色变得惨白。

- [ʃruːd] ['kaɪndli] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

M'Pherson's	shrewd	kindly	eyes	dwelt	on	him	for	a	moment	.
-	精明	亲切地	眼睛	居住	在	他	为了	一个	片刻	.

麦克弗森那双精明而和蔼的眼睛在他身上停留了一会儿。

[greɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

Gray	was	conscious	of	the	look	and	roused	himself	with	an	effort	.
灰色的	曾是	有意识的	的	这	看	和	唤醒	他自己	和	一个	努力	.

格雷察觉到了对方的目光，努力让自己镇定下来。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['kɔːrnər] ?

"	How	far	is	it	to	Daintry's	Corner	?
"	如何	远的	是	它	到	-	角落	?

“到丹特里角有多远？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	he	asked	abruptly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

- ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['rɑːdwelz] [piːk] ,

Daintry's	Corner	was	close	to	Rodwell's	Peak	,
-	角落	曾是	关闭	到	罗德威尔的	顶峰	,

丹特里角靠近罗德威尔峰，

[ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	Gray	was	making	that	the	apparent	end	of	his	journey	.
和	灰色的	曾是	制作	那	这	明显	结尾	的	他的	旅行	.

而格雷似乎把这当作了他旅程的终点。

" [ə'buːt] [ə; eɪ] - [oʊ] - [twɔːl] [maɪl] [ɔːr][ˌes eɪ 'iː] .

"	Aboot	a	maitter	o	'	twal	mile	or	sae	.
"	启动	一个	-	o	-	twal	英里	或者	sae	.

“大约一英里或一英里。”

[jɪl] [wɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][mɪd] - [deɪ][ðə; ðɪ][mɔːrn] .

Ye'll	win	it	by	mid	-	day	the	morn	.
叫喊	赢	它	经过	中	-	天	这	早晨	.

你们会在上午中午之前赢下这场比赛。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [jiː; ji] [lʊk] ['aʊər] [peɪl] , [maɪ] [læd] ,

"	He	paused	a	moment	and	then	added	:	"	Ye	look	ower	pale	,	my	lad	,
"	他	暂停	一个	片刻	和	然后	额外	:	"	叶	看	所有者	苍白	,	我的	小伙子	,

他停顿了一下，然后补充道："孩子，你的脸色看起来苍白多了。"

[fɔːr; fər] [sɪk] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'mæŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

for	sic	journeying	amang	the	hills	.
为了	原文如此	旅程	阿芒	这	丘陵	.

为了这样的山间之旅。

[jiː; ji][wɑːd][duː] [wɪl] [tuː; tə]['tæk] - [ə; eɪ][bɪt] [rest] ;

Ye	wad	do	weel	to	tak	'	a	bit	rest	;
叶	瓦德	做	威尔	到	tak	-	一个	少量	休息	;

你最好休息一会儿；

[ænd; ənd] [its] [læŋ] [sɪns] [aɪv] [set] [iːn] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔː] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] .

and	it's	lang	since	I've	set	een	on	a	braw	lad	like	you	.
和	它是	语言	自从	我已经	放	een	在	一个	布拉	小伙子	喜欢	你	.

我已经很久没遇到像你这样英俊的小伙子了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [-] [rest] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][wɑːd] ['freʃn] [juː; jʊ] [ʌp] .

A	day	or	twa's	rest	wi	'	me	wad	freshen	you	up	.
一个	天	或者环球航空的	休息	wi	-	我	瓦德	清新	你	向上	.

跟我一起休息一两天，你就会精神焕发。

" [greɪ] ['heɪstɪli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ə'brʌpt]

"	Gray	hastily	declined	the	invitation	,	and	then	,	feeling	he	had	been	too	abrupt
"	灰色的	草草	拒绝	这	邀请	,	和	然后	,	感觉	他	有	到过	也	突然

, [hiː; hi] [sed] :

,	he	said	:
,	他	说	:

格雷匆匆拒绝了邀请，然后觉得自己刚才的语气太唐突，于是说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	I	am	sailing	for	England	in	a	month	,
"	我	是	帆船	为了	英格兰	在	一个	月	,

"我一个月后要乘船去英国。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɪl] ['siːnəri] .

and	I	want	to	get	a	good	idea	of	your	hill	scenery	.
和	我	想	到	得到	一个	好的	主意	的	你的	爬坡道	风景	.

我想好好了解一下你们那里的山景。

[aɪv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

I've	lived	on	the	plains	a	great	deal	,	and	this	is	my	first	opportunity	.	"
我已经	居住地	在	这	平原	一个	伟大的	交易	,	和	这	是	我的	第一的	机会	.	"

我长期生活在平原地区，这是我第一次有机会来到这里。

" [eɪ] ! [aɪ] [ken] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɑːr; ər] .

"	Eh	!	I	ken	what	the	plains	are	.
"	嗯	!	我	肯	什么	这	平原	是	.

"呃！我知道平原是什么。"

[aɪ] [lɪvd] [naɪ] [ðə; ðɪ] [əˈlɔtid] [spæn][oʊ] - [laɪf][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — - ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

I	lived	nigh	the	allotted	span	o	'	life	upon	them	—	saxty	years	I	lived	there	.
我	居住地	夜	这	分配	跨度	o	-	生活	之上	他们	—	-	年	我	居住地	那里	.

我在那些地方生活了几乎到了规定的寿命——我在那里生活了六十年。

[aɪ][kæm][frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ə; eɪ] [bern] [oʊ] - ['sev(ə)n] ,

I	cam	from	Scotland	a	bairn	o	'	seven	,
我	摄像头	从	苏格兰	一个	孩子	o	-	七	,

我七岁时从苏格兰来到这里，

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [məkwɔɪd] [ɪ'steɪt] [tɪl] [aɪ][kæm][ʌp] [hɪr] . "

and	I	lived	on	the	Macquoid	estate	till	I	cam	up	here	.	"
和	我	居住地	在	这	麦奎德	财产	直到	我	摄像头	向上	这里	.	"

我以前一直住在麦奎德庄园，直到我来到这里。

" [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] ? " [greɪ] [æskt] ,

"	Whatever	made	you	leave	your	home	for	this	lonely	spot	?	"	Gray	asked	,
"	任何	制成	你	离开	你的	家	为了	这	孤独	点	?	"	灰色的	问	,

“是什么让你离开家乡，来到这个偏僻的地方？”格雷问道。

[glæd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mɔːr] ['kjʊriəs]

glad	to	keep	the	old	man	talking	about	himself	to	prevent	any	more	curious
高兴的	到	保持	这	老的	男人	说	关于	他自己	到	防止	任何	更多的	好奇的

[in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] .

inquiries	about	his	own	doings	.
查询	关于	他的	自己的	行为	.

很高兴让老人继续谈论自己，以免有人再好奇地询问他的所作所为。

" [jiː; ji]['wædnər] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [jiː; ji] [bɔːrn] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [læd] .

"	Ye	wadna	understand	if	ye	werena	born	amang	the	hills	,	lad	.
"	叶	瓦德纳	理解	如果	是的	竞技场	出生	阿芒	这	丘陵	,	小伙子	.

“孩子，如果你不是生在山里，你就不会明白。”

[ðə; ði] ['guːdˌwaɪf] , [ʃiː; ʃi] [kent] [haʊ] [aɪ] [felt] ,

The	gudewife	,	she	kent	how	I	felt	,
这	古德维夫	,	她	肯特	如何	我	毛毡	,

女婿知道我的感受，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [hɜːr; hər] [heɪm] [ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə]['sɜːrkə] - [mɔːr] [ænd; ənd]

and	when	the	Lord	took	her	hame	the	hills	seemed	to	ca	'	more	and
和	什么时候	这	主	采取	她	家	这	丘陵	似乎	到	ca	-	更多的	和

[mɔːr] [ɑːn][ˌem 'iː] .

more	on	me	.
更多的	在	我	.

当上帝带她回家时，群山似乎越来越压在我身上。

[its] [noʊ] ['loʊnli] [hɪr] ; [ðeəz; ðəz] ['vɔɪsɪz] ['evriwer] .

It's	no	lonely	here	;	there's	voices	everywhere	.
它是	不	孤独	这里	;	有	声音	到处	.

这里一点也不孤独；到处都是人声。

[dɪd] [jiː; ji] ['evər] [θɪŋk] , [maɪ] [læd] ,

Did	ye	ever	think	,	my	lad	,
做过	是的	曾经	思考	,	我的	小伙子	,

孩子，你可曾想过，

[oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪlz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [haɪ] ['pleɪsɪz] .

o	'	the	way	the	Bible	speaks	of	hills	an	'	a	'	high	places	.
o	-	这	方式	这	圣经	说话	的	丘陵	一个	-	一个	-	高的	地方	.

圣经中提到山丘和高地的方式。

- [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [oʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] . -

'	The	shadow	o	'	a	great	rock	in	a	weary	land	.	'
-	这	阴影	o	-	一个	伟大的	岩石	在	一个	厌倦	土地	.	-

“疲惫土地上巨石的阴影。”

[jɑːnz] [ə; eɪ][grænd] ['pæsɪdʒ] ;
Yon's a grand passage ;
扬的 一个 盛大 通道 ;

Yon's a grand passage;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fuː] - ['miːnɪŋ] ['neɪˌbɑːdi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wɑː] ['hɑːznə] [kent] [ðə; ði] [θɜːrst]
but the fu ' meaning naebody can understand wha hasna kent the thirst
但 这 福 - 意义 无人 能 理解 世界卫生大会 哈斯纳 肯特 这 口渴
[ænd; ənd] [hiːt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['wɔːtərləs] ['dezərt] .
and heat o ' a waterless desert .
和 热 o - 一个 无水 沙漠 .

但是，没有经历过干旱沙漠的干渴和酷热的人，是无法理解这种痛苦的。

[wɜːr; wər][jiː; ji]['evər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [læd] ?
Were ye ever lost in the Bush , lad ?
是 是的 曾经 丢失的 在 这 衬套 , 小伙子 ?

孩子，你有没有在丛林里迷路过?

" [greɪ] [stɛərd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['æŋgri] [bɪ'wɪldərmənt] .
" Gray stared across at him in angry bewilderment .
" 灰色的 凝视 穿过 在 他 在 生气的 困惑 .

格雷愤怒而困惑地瞪着他。

" ['nevər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Never , " he said abruptly .
" 绝不 , " 他 说 突然 .

“绝不，”他突然说道。

" [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] ; - [tɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] .
" Ye may be thankful ; ' tis a terrible place .
" 叶 可能 是 感恩 ; - 的 一个 糟糕的 地方 .

“你们或许应该感到庆幸；那地方太可怕了。”

[ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [bræs] [ə'bʌn] [jʊr; jər] [hed] ; [ðə; ði] ['grʌnd] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] .
The skies like brass abune your head ; the grund like parchment under your feet .
这 天空 喜欢 黄铜 abune 你的 头 ; 这 根基 喜欢 羊皮纸 在下面 你的 脚 .

天空如黄铜般笼罩着你的头顶；大地如羊皮纸般铺在你的脚下。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] [ə'mæŋ] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrts] [wʌns] .
I was a lost man amang those deserts once .
我 曾是 一个 丢失的 男人 阿芒 那些 沙漠 一次 .

我曾是迷失在沙漠中的人。

[fɔːr] [deɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [θruː] [draɪ][ænd; ənd] ['θɜːrsti] ['pleɪsɪz] .
Four days I wandered through dry and thirsty places .
四 天 我 漫步 通过 干燥 和 渴 地方 .

我花了四天时间在干旱缺水的地方徘徊。

[eɪ] , ['sɜ˞ːrz] , - [twʌz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] !
Eh , sirs , ' twas a terrible time !
嗯 , 先生们 , - 那是 一个 糟糕的 时间 !

哎，先生们，那真是一段糟糕的时光!

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [θruː] ; [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] !
But the Lord brought me through ; thanks be to His holy name !
但 这 主 带来 我 通过 ; 谢谢 是 到 他的 圣 姓名 !

但主帮助我渡过了难关；感谢祂的圣名!

" [greɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Gray did not speak .
" 灰色的 做过 不是 说话 .

格雷没有说话。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][wɜːrdz][hæd; həd][kɔːld][ʌp][ɪn][klɪr]['vɪʒ(ə)n][ðoʊz]['endləs][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv][skɔːrtʃt]

The	old	man's	words	had	called	up	in	clear	vision	those	endless	deserts	of	scorched
这	老的	男人的	字	有	称为	向上	在	清除	想象	那些	无尽的	沙漠	的	烧焦的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

老人的话语在他脑海中清晰地浮现出无边无际的焦沙沙漠。

[wer] [ðə; ði]['veri]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][wʌz; wəz]['heɪtfl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]

where	the	very	herbage	was	hateful	to	look	upon	,	and	the	blessed
在哪里	这	非常	草本植物	曾是	可恶	到	看	之上	,	和	这	蒙福

[laɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] .

light	became	a	consuming	fire	.
光	成为	一个	消费	火	.

那里的草木令人厌恶，原本温暖的光芒变成了吞噬一切的烈火。

[hæd; həd] ['hɑːrdɪŋ] , [feɪnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , ['wɔndəd] ['helpləsli] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]

Had	Harding	,	faint	with	his	wounds	,	wandered	helplessly	there	till	he	fell	to
有	哈丁	,	头晕的	和	他的	伤口	,	漫步	无助地	那里	直到	他	跌倒	到

[raɪz][noʊ] [mɔːr] ?

rise	no	more	?
上升	不	更多的	?

哈丁是否因伤势过重而昏厥，无助地徘徊在那里，直到倒地不起再也起不来了？

- [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [baɪ][ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf]

M'Pherson	got	up	and	reached	down	the	great	Bible	that	lay	by	itself	on	the	shelf
-	得到	向上	和	达到	向下	这	伟大的	圣经	那	躺	经过	本身	在	这	架子

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above	his	head	.
多于	他的	头	.

麦克弗森站起身，伸手取下放在头顶书架上孤零零的那本厚重的圣经。

" - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] , [maɪ] [læd] .

"	'	Tis	time	for	evening	worship	,	my	lad	.
"	-	的	时间	为了	晚上	崇拜	,	我的	小伙子	.

“孩子，该做晚祷了。”

[aɪl] [riːd] [jiː; ji][ə; eɪ] ['tʃæptər] .

I'll	read	ye	a	chapter	.
患病的	读	是的	一个	章	.

我给你读一章。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] -

"	He	sat	down	and	placed	the	Bible	on	the	table	,	and	put	on	his	silver	-
"	他	卫星	向下	和	放置	这	圣经	在	这	桌子	,	和	放	在	他的	银	-

[rɪmd] ['spektəklz] .

rimmed	spectacles	.
带边	眼镜	.

他坐下，把圣经放在桌子上，戴上银边眼镜。

[greɪ] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Gray	leant	back	in	his	chair	and	folded	his	arms	,	and	prepared	himself	to
灰色的	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	折叠	他的	武器	,	和	准备	他自己	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

格雷向后靠在椅子上，双臂抱在胸前，准备倾听。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	old	man	looked	at	his	face	,
这	老的	男人	看起来	在	他的	脸	,

老人看着他的脸，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

and	then	turned	over	the	leaves	of	his	Bible	with	a	sigh	.
和	然后	转向	超过	这	树叶	的	他的	圣经	和	一个	叹	.

然后他叹了口气，翻开了圣经。

" [aɪl] [riːd] [jiː; ji] [wʌt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	read	ye	what	has	often	been	a	comfort	to	me	,	my	lad	,	"	he	said	.
"	患病的	读	是的	什么	有	经常	到过	一个	舒适	到	我	,	我的	小伙子	,	"	他	说	.

“孩子，我给你读一些经常能给我带来安慰的话，”他说。

[bʌt; bət] ['greɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃiːpdɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][dræg]

But	Gray's	eyes	had	fallen	on	the	sheepdog	,	and	he	had	seen	it	drag
但	格雷的	眼睛	有	倒下	在	这	牧羊犬	,	和	他	有	已见	它	拖

[ɪt'self] [ʌp] ,

itself	up	,
本身	向上	,

但格雷的目光落在了牧羊犬身上，他看到它挣扎着爬了起来。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd] [hed] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

with	ears	upraised	and	head	pointed	at	the	door	,
和	耳朵	抬起	和	头	尖	在	这	门	,

耳朵竖起，头朝向门口，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd]

in	the	very	attitude	of	Watch	that	night	the	fugitive	Dearing	had	been	outside
在	这	非常	态度	的	手表	那	夜晚	这	逃犯	亲爱的	有	到过	外部

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

当晚，逃犯迪林就以守夜人的姿态出现在小屋外面。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] !

"	Look	at	the	dog	!
"	看	在	这	狗	!

“看那只狗！”

" [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [tuː; tə] - .

"	he	stammered	out	to	M'Pherson	.
"	他	结结巴巴	出去	到	-	.

他结结巴巴地对麦克弗森说道。

" [hiː; hi] ['hiːrz] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	He	hears	someone	outside	the	house	.	"
"	他	听到	某人	外部	这	房子	.	"

他听到屋外有人。

" [ðæts] ['vɛrə] [ɔnlaɪkli] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli]

"	That's	verra	onlikely	,	"	said	M'Pherson	with	a	calmness	that	was	intensely
"	那就是	维拉	很可能	,	"	说	-	和	一个	平静	那	曾是	强烈地

['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] .

irritating	to	Gray	.
令人恼火的	到	灰色的	.

“这不太可能，”麦克弗森平静地说，这种平静让格雷非常恼火。

" [hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [fʌs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [greɪ]

"	He	isn't	much	use	as	a	dog	if	he	makes	that	fuss	for	nothing	,	"	Gray
"	他	不是	很多	使用	作为	一个	狗	如果	他	制作	那	大惊小怪	为了	没有什么	,	"	灰色的

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“如果它无缘无故地大吵大闹，那它作为一条狗也没什么用处了，”格雷回答道。

" [wil] , [wil] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [beɪθ] ['getɪŋ] [ɔːld] [ðə'gɪðər] .
" Weel , weel , we are baith getting auld thegither .
" 威尔 , 威尔 , 我们 是 拜斯 获得 老 聚集 .

“好吧，好吧，我们俩都老了。”

" - [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
" M'Pherson rose as he spoke and went to the door to open it .
" - 玫瑰 作为 他 辐 和 去 到 这 门 到 打开 它 .

“M'Pherson一边说话一边起身，走到门口去开门。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] ?
" You are not going out ?
" 你 是 不是 去 出去 ?

你不出去吗?

" [greɪ] [kraɪd] .
" Gray cried .
" 灰色的 哭 .

格雷哭了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
The old man turned a wondering face upon him .
这 老的 男人 转向 一个 好奇 脸 之上 他 .

老人一脸疑惑地看着他。

" [wɑːd] [jiː; ji] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [bɑːrd] [ɑːn] [sɪk] [ə; eɪ] [nɪçt] [æz; əz] [ðɪs] ,
" Wad ye keep the door barred on sic a nicht as this ,
" 瓦德 是的 保持 这 门 禁止 在 原文如此 一个 尼赫特 作为 这 ,

“像今晚这样的夜晚，你们会把门闩上吗？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] - [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ?
if there's onybody outside i ' the wind and rain ?
如果 有 - 外部 我 - 这 风 和 雨 ?

如果外面风雨交加，只有你一个人吗?

[ə; eɪ] [brɔː] ['lædi] [laɪk] [juː; jʊ] [sʊld] [hæ] [neɪ] [fɪrz] : [jiː; ji] [sʊld] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
A braw laddie like you suld hae nae fears : ye suld leave that to the women ,
一个 布拉 小伙子 喜欢 你 硫化物 哈 纳 恐惧 : 是的 硫化物 离开 那 到 这 女性 ,

像你这样身强力壮的小伙子不应该害怕：那些事应该留给女人。

[pjʊr] ['fiːb(ə)l] [foʊk] .
puir feeble folk .
普伊 微弱 民间 .

可怜的弱者。

" ['greɪz] [feɪs] [gruː] ['skɑːrlət] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .
" Gray's face grew scarlet at the rebuke .
" 格雷的 脸 生长 猩红 在 这 训斥 .

格雷被责备后，脸涨得通红。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He said no more , and M'Pherson opened the door and peered out into the
他 说 不 更多的 , 和 - 打开 这 门 和 窥视 出去 进入 这
[dɑːrk] , ['stɔːrmi] [naɪt] .
dark , stormy night .
黑暗的 , 暴风雨 夜晚 .

他没有再说一句话，麦克弗森打开门，向外望去，只见外面是漆黑的暴风雨之夜。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .
He shouted once or twice , but there was no answer nor sound of footsteps .
他 喊叫 一次 或者 两次 , 但 那里 曾是 不 回答 也不 声音 的 脚步声 .

他喊了一两声，但没有回应，也没有脚步声。

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [hɜːrd] ['futsteps] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] ; [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

If	the	dog	had	heard	footsteps	they	had	now	ceased	;	and	only	the	voices
如果	这	狗	有	听到	脚步声	他们	有	现在	停止	;	和	仅有的	这	声音

[ʌv; əv] [wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

如果那只狗之前听到过脚步声，现在脚步声已经停止了；只剩下风的声音。

[ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][glen] .

and	rain	,	and	rushing	torrent	came	up	the	glen	.
和	雨	,	和	匆忙	激流	来了	向上	这	格伦	.

暴雨倾盆而下，湍急的溪流涌入山谷。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['dɛd,mænz] ['gʌli] .

DEADMAN'S	GULLY	.
死人的	沟壑	.

死人沟。

[greɪ] [riːtʃt] - ['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Gray	reached	Daintry's	Corner	before	noon	on	the	following	day	.
灰色的	达到	-	角落	前	中午	在	这	下列的	天	.

第二天中午之前，格雷就到达了丹特里角。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [roʊd] [hæd; həd] [leɪn] [θruː] [ə; eɪ]

For	some	miles	before	reaching	his	destination	his	road	had	lain	through	a
为了	一些	英里	前	到达	他的	目的地	他的	路	有	莱恩	通过	一个

[diːp] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] ,

deep	narrow	gorge	,
深的	狭窄的	峡谷	,

在到达目的地之前的几英里路程中，他所走的道路穿过一条又深又窄的峡谷。

[wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rɑːk] .

with	gigantic	walls	on	each	side	of	almost	perpendicular	rock	.
和	巨大	墙壁	在	每个	边	的	几乎	垂直	岩石	.

两侧是巨大的岩壁，岩壁几乎垂直。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['tʃɪrləs] [braʊn] ,

Much	of	the	rock	was	bare	,	and	of	a	sullen	,	cheerless	brown	,
很多	的	这	岩石	曾是	裸	,	和	的	一个	忧郁	,	冷冷清清	棕色的	,

大部分岩石光秃秃的，呈阴沉、无精打采的棕色。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [triːz] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [griːn] [ə'genst]

but	here	and	there	trees	sprang	out	of	hollows	and	showed	green	against
但	这里	和	那里	树木	弹簧	出去	的	空心	和	显示	绿色的	反对

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

但偶尔也会有树木从树洞中冒出来，在岩石的映衬下露出绿色。

[ænd; ənd][dɑːrk] - [liːvd] ['klaɪmɪŋ] [plænts] [flʌŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][frʌm; frəm] ['krevɪs] [tuː; tə] ['krevɪs] ,

and	dark	-	leaved	climbing	plants	flung	their	long	arms	from	crevice	to	crevice	,
和	黑暗的	-	离开	攀登	植物	扔	他们的	长的	武器	从	裂缝	到	裂缝	,

深色叶子的攀援植物将长长的枝条从一道缝隙伸向另一道缝隙，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['gluːmi] [riθs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] .

and	hung	in	gloomy	wreaths	along	the	broken	ground	.
和	悬挂	在	阴沉	花圈	沿着	这	破碎的	地面	.

它们被挂成阴郁的花环，散落在破碎的地面上。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] , [bʌt; bət][noʊ] ['sʌnʃaɪn]

The	morning	had	come	with	sunshine	and	gentle	breezes	,	but	no	sunshine
这	早晨	有	来	和	阳光	和	温和的	微风	,	但	不	阳光

[riːtʃt] [ðɪs] ['fraʊnɪŋ] [rə'viːn] ,

reached	this	frowning	ravine	,
达到	这	皱眉	峡谷	,

清晨阳光明媚，微风习习，但阳光却照不到这条阴森的峡谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [kloʊz] .

and	the	air	there	was	damp	,	and	heavy	,	and	close	.
和	这	空气	那里	曾是	潮湿	,	和	重的	,	和	关闭	.

那里的空气潮湿、沉闷、压抑。

[ðə; ði] [rə'viːn] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [laɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ,

The	ravine	had	run	in	an	almost	straight	line	for	some	miles	,
这	峡谷	有	跑步	在	一个	几乎	直的	线	为了	一些	英里	,

这条峡谷绵延数英里，几乎呈直线状。

[ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [fɔːr; fər][ɪts] [end] ,

and	Gray	was	beginning	to	weary	for	its	end	,
和	灰色的	曾是	开始	到	厌倦	为了	它是	结尾	,

格雷开始对它的终结感到厌倦了。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]

when	he	suddenly	checked	his	horse	with	a	start	of	amazement	and	dismay
什么时候	他	突然	已检查	他的	马	和	一个	开始	的	惊愕	和	沮丧

.

:

.

他突然惊愕地检查了一下自己的马。

[sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rə'viːn] [ə'pærəntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

Some	few	hundred	yards	before	him	the	ravine	apparently	came	to	a	full	stop	.
一些	很少	百	码	前	他	这	峡谷	显然	来了	到	一个	满的	停止	.

在他前方几百码处，峡谷似乎完全消失了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['presəpɪs] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] — [ə; eɪ]

A	great	precipice	rose	up	before	him	closing	up	the	end	of	the	gorge	—	a
一个	伟大的	悬崖	玫瑰	向上	前	他	结束	向上	这	结尾	的	这	峡谷	—	一个

['presəpɪs] [fɑːr] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] ['eni] [træk] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

precipice	far	too	steep	for	any	track	to	run	over	it	.
悬崖	远的	也	陡	为了	任何	追踪	到	跑步	超过	它	.

在他面前耸立着一道巨大的悬崖，堵住了峡谷的尽头——这道悬崖太陡峭了，任何道路都无法通行。

[greɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌl] [diː][sæk] ,

Gray	began	to	think	he	had	come	to	a	cul	de	sac	,
灰色的	开始	到	思考	他	有	来	到	一个	库尔	德	囊	,

格雷开始觉得他走到了死胡同。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

and	that	he	should	be	obliged	to	retrace	his	steps	,
和	那	他	应该	是	有义务	到	回溯	他的	步骤	,

他应该被迫收回他之前的行为。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs]

but	before	doing	so	he	determined	to	ride	on	to	the	foot	of	the	precipice
但	前	正在做	所以	他	决定	到	骑	在	到	这	脚	的	这	悬崖

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] .

before	him	and	examine	the	ground	carefully	.
前	他	和	检查	这	地面	小心	.

但在此之前，他决定骑马到眼前的悬崖脚下，仔细查看地面情况。

[ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

A	new	surprise	awaited	him	there	.
一个	新的	惊喜	等待中	他	那里	.

在那里，他将面临新的惊喜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [hɪr] , [ɪn][fækt] ,

He	found	that	the	gorge	took	a	sudden	turn	here	,	in	fact	,
他	成立	那	这	峡谷	采取	一个	突然	转动	这里	,	在	事实	,

他发现峡谷在这里突然拐了个弯，事实上。

[ræn][ɑːn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] [kɔːrs] ,

ran	on	at	right	angles	to	its	former	course	,
跑	在	在	正确的	角度	到	它是	以前的	课程	,

继续沿与原路线成直角的方向运行，

[ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][baɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['haɪər] [ænd; ənd] ['gluːmiːɚ]

though	considerably	narrower	and	closed	in	by	walls	of	rock	higher	and	gloomier
尽管	相当	较窄	和	关闭	在	经过	墙壁	的	岩石	更高	和	更阴郁

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

虽然比以往更加狭窄，而且被更高更阴森的岩壁包围。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][ænd; ənd] ['græsi] ,

The	bottom	of	this	new	part	of	the	gorge	was	not	open	and	grassy	,
这	底部	的	这	新的	部分	的	这	峡谷	曾是	不是	打开	和	草丛	,

峡谷这一段新发现的底部并非开阔的草地，

[bʌt; bət] ['stʌdɪd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [triːz] [klæd][ɪn][dɑːrk] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] .

but	studded	thickly	with	enormous	trees	clad	in	dark	heavy	foliage	.
但	带钉的	浓密	和	巨大的	树木	覆膜	在	黑暗的	重的	叶子	.

但这里却密布着巨大的树木，树上覆盖着浓密的深色树叶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [spɑːt][tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] [greɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

It	was	a	gloomy	spot	to	enter	,	and	Gray	hesitated	;
它	曾是	一个	阴沉	点	到	进入	,	和	灰色的	犹豫了一下	;

这是一个阴暗的地方，格雷犹豫了一下；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [træk] [went] [ðɪs] [weɪ] .

yet	it	was	evident	the	track	went	this	way	.
然而	它	曾是	明显	这	追踪	去	这	方式	.

但很明显，这条路是往这个方向走的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['fʊtstep] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['freʃli] [meɪd] [tuː] !

There	was	the	mark	of	a	horse's	footstep	just	before	him	,	freshly	made	too	!
那里	曾是	这	标记	的	一个	马匹	脚步	只是	前	他	,	新鲜的	制成	也	!

他面前有一个新鲜的马蹄印！

['greɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Gray's	eyes	fell	on	this	as	he	was	looking	along	the	ground	,
格雷的	眼睛	跌倒	在	这	作为	他	曾是	寻找	沿着	这	地面	,

格雷的目光沿着地面向下移动时，落在了这个东西上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	sprang	off	his	horse	to	more	closely	examine	it	.
和	他	弹簧	离开	他的	马	到	更多的	密切	检查	它	.

他跳下马，想仔细查看一番。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [pæst] [hɪr] [kwaɪt] ['leɪtli] .

Some	one	had	evidently	passed	here	quite	lately	.
一些	一	有	显然	通过了	这里	相当	最近	.

显然不久前有人从这里经过。

[æz; əz] [greɪ] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['futsteps] ['siːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [glen] ,

As	Gray	looked	he	saw	that	the	footsteps	ceased	a	short	way	up	the	glen	,
作为	灰色的	看起来	他	锯	那	这	脚步声	停止	一个	短的	方式	向上	这	格伦	,

格雷望去，只见脚步声在山谷上方不远处就消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['siːst] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['broʊkən] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɔːrs]

and	that	when	they	ceased	the	ground	was	slightly	broken	away	as	if	horse
和	那	什么时候	他们	停止	这	地面	曾是	轻微地	破碎的	离开	作为	如果	马

[ænd; ənd] ['raɪdər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪf] .

and	rider	had	tried	to	climb	the	cliff	.
和	骑士	有	尝试	到	爬	这	悬崖	.

当他们停下来时，地面略微裂开，好像马和骑手试图攀爬悬崖。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] , ['ʌniks'pleinəbl] ['terər] , [greɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ɪm'pæsəb(ə)l]

With	a	rush	of	sudden	,	unexplainable	terror	,	Gray	looked	up	the	steep	impassable
和	一个	匆忙	的	突然	,	无法解释	恐怖	,	灰色的	看起来	向上	这	陡	不可逾越

[wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .

wall	of	rock	.
墙	的	岩石	.

格雷突然感到一阵莫名的恐惧，抬头望向那陡峭而无法逾越的岩壁。

[hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] !

Horse	and	rider	had	gone	that	way	!
马	和	骑士	有	已消失	那	方式	!

马和骑手往那边去了！

[bʌt; bət] [haʊ] ? — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

But	how	?	—	and	for	what	purpose	?
但	如何	?	—	和	为了	什么	目的	?

但是如何实现呢？——又是为了什么目的呢?

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

He	listened	intently	,	but	no	sound	came	to	his	ear	that	spoke	of	a	living
他	听着	专注地	,	但	不	声音	来了	到	他的	耳朵	那	辐	的	一个	活的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他全神贯注地听着，但耳中却听不到任何活物存在的声音。

[æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

An	oppressive	silence	reigned	on	every	side	.
一个	压迫性的	沉默	统治	在	每一个	边	.

四周一片令人窒息的寂静。

[greɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz]

Gray	was	no	coward	,	but	the	blood	forsook	his	cheek	and	his	knees
灰色的	曾是	不	懦夫	,	但	这	血	放弃	他的	脸颊	和	他的	膝盖

['trembld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

trembled	under	him	.
颤抖	在下面	他	.

格雷并非懦夫，但鲜血却从他的脸颊流淌下来，他的双膝也颤抖不已。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ?

Who	was	it	that	was	haunting	him	thus	?
WHO	曾是	它	那	曾是	令人难忘	他	因此	?

究竟是谁在这样纠缠他?

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	dared	not	make	any	answer	to	himself	.
他	敢于	不是	制作	任何	回答	到	他自己	.

他不敢向自己做出任何解释。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][spɑːt] .

He	dared	not	stay	longer	in	that	dark	and	silent	spot	.
他	敢于	不是	停留	更长	在	那	黑暗的	和	沉默的	点	.

他不敢在那黑暗寂静的地方多待一会儿。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][hiː; hi][led][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] ['ɑːnwərdz] ,

Taking	his	horse	by	the	bridle	he	led	him	hastily	onwards	,
采取	他的	马	经过	这	辔	他	引领	他	草草	开始	,

他抓住马的缰绳，牵着马匆匆向前走去。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

picking	his	way	with	difficulty	through	the	mighty	tree	-	trunks	and	among	the
挑选	他的	方式	和	困难	通过	这	强大的	树	-	树干	和	之中	这

[weɪv] - [wɔːrn] ['boʊldərz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

wave	-	worn	boulders	that	lay	between	them	.
海浪	-	磨损	巨石	那	躺	之间	他们	.

他小心翼翼地穿过粗壮的树干，以及树干间被海浪侵蚀的巨石。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	trees	grew	so	near	together	that	it	was	impossible	to	see	more	than	a
这	树木	生长	所以	靠近	一起	那	它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	一个

[jɑːrd][ɔːr][soʊ] [ə'hed] .

yard	or	so	ahead	.
院子	或者	所以	前方	.

树木长得非常密集，以至于只能看到前方一码左右的距离。

[greɪ] [wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] ['blaɪndli][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɔːrdʒ]

Gray	was	stumbling	blindly	on	,	with	the	belief	growing	in	him	that	the	gorge
灰色的	曾是	踉跄	盲目地	在	,	和	这	信仰	生长	在	他	那	这	峡谷

[wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

was	impassable	,
曾是	不可逾越	,

格雷跌跌撞撞地继续前行，他越来越觉得这条峡谷无法通行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [pæst] [ðæt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ]

and	that	he	would	be	forced	to	go	back	past	that	spot	in	the	cliffs	which
和	那	他	会	是	强制	到	去	后退	过去的	那	点	在	这	悬崖	哪个

[tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

chilled	him	to	think	of	;
冷藏	他	到	思考	的	;

他不得不再次经过悬崖上的那个地方，想到那里就让他不寒而栗；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [braitə] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ] [kiːn] [briːz] [bluː] [ə'pɑːn]

when	suddenly	the	light	grew	brighter	through	the	trees	,	a	keen	breeze	blew	upon
什么时候	突然	这	光	生长	更亮	通过	这	树木	,	一个	敏锐的	微风	吹	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

突然间，阳光透过树梢变得更加明亮，一阵清风吹拂在他的脸上；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðə; ði] [triːz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrdʒ] ['siːst] .

in	a	few	steps	,	the	trees	ended	,	and	the	gorge	ceased	.
在	一个	很少	步骤	,	这	树木	结束	,	和	这	峡谷	停止	.

几步之后，树木消失了，峡谷也消失了。

[greɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['raːki] ['plætfɔːrm] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] .

Gray	found	himself	standing	on	a	rocky	platform	commanding	a	glorious	view	.
灰色的	成立	他自己	常设	在	一个	岩石	平台	指挥	一个	辉煌	看法	.

格雷发现自己站在一块岩石平台上，可以俯瞰壮丽的景色。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['raɪzɪŋ] [reɪndʒ] ['æftər] [reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

There	**lay**	**the**	**hills**	**,**	**rising**	**range**	**after**	**range**	**before**	**him**	**,**	**bathed**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**
那里	躺	这	丘陵	,	上升	范围	后	范围	前	他	,	洗澡	在	这	阳光	的

['ɜːrli] [nuːn] .

early	**noon**	**.**
早期的	中午	.

眼前是连绵起伏的群山，沐浴在正午的阳光下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːspekt] — [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [hɑːrt] [liːp] [ʌp] ; [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**wonderful**	**prospect**	**—**	**a**	**sight**	**to**	**make**	**one's**	**heart**	**leap**	**up**	**;**	**and**
它	曾是	一个	精彩的	前景	—	一个	视线	到	制作	一个人的	心	飞跃	向上	;	和

[greɪ] [stʊd] [ɪn'trænst] ,

Gray	**stood**	**entranced**	**,**
灰色的	站立	着迷	,

那景象美妙极了——令人心潮澎湃；格雷看得入了迷。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

drinking	**in**	**all**	**its**	**beauty**	**,**	**forgetting**	**himself**	**and**	**his**	**errand**	**.**
喝	在	全部	它是	美丽	,	遗忘	他自己	和	他的	差事	.

沉浸在美景之中，忘记了自己和自己的差事。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	**not**	**for**	**long**	**.**
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[hiː; hi] [hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [pæθ] ; [ænd; ənd] ,

He	**had**	**soon**	**to**	**consider**	**his**	**path**	**;**	**and**	**,**
他	有	很快	到	考虑	他的	小路	;	和	,

他很快就要考虑自己的人生道路了；而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

as	**he**	**looked**	**round**	**him**	**with**	**that**	**purpose**	**in**	**his**	**mind**	**,**
作为	他	看起来	圆形的	他	和	那	目的	在	他的	头脑	,

他环顾四周，心中想着这件事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pæst]

all	**the**	**glory**	**seemed**	**to**	**die**	**out**	**of**	**the**	**scene**	**,**	**and**	**his**	**pleasure**	**in**	**it**	**passed**
全部	这	荣耀	似乎	到	死	出去	的	这	场景	,	和	他的	乐趣	在	它	通过了

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

眼前的辉煌似乎都消失了，他从中获得的快乐也随之消逝了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['kɔːrnər] , [greɪ] [kən'kluːdid] .

For	**this**	**must**	**be**	**Daintry's**	**Corner**	**,**	**Gray**	**concluded**	**.**
为了	这	必须	是	-	角落	,	灰色的	结束	.

格雷总结道：“这里一定是丹特里角。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

He	**must**	**be**	**very**	**near**	**the**	**end**	**of**	**his**	**journey**	**.**
他	必须	是	非常	靠近	这	结尾	的	他的	旅行	.

他一定已经接近旅程的终点了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He	**looked**	**keenly**	**along**	**the**	**ranges**	**of**	**hills**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
他	看起来	敏锐地	沿着	这	范围	的	丘陵	在	正面	的	他	,

他目光锐利地扫视着眼前连绵起伏的山峦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bætlmənts] [ʌv; əv] ['rɑːdwelz] [piːk] .

but	**he**	**could**	**not**	**see**	**the**	**towering**	**battlements**	**of**	**Rodwell's**	**Peak**	**.**
但	他	可以	不是	看	这	参天	城垛	的	罗德威尔的	顶峰	.

但他却看不到罗德威尔峰高耸的城垛。

[ðæt] [mʌst; məst][laɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

That	must	lie	behind	him	.
那	必须	说谎	在后面	他	.

那一定已经成为过去了。

- [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd]

M'Pherson	had	directed	him	to	a	small	settlement	some	miles	beyond
-	有	指导	他	到	一个	小的	沉降	一些	英里	超过

- ['kɔːrnər] .

Daintry's	Corner	.
-	角落	.

麦克弗森指引他前往丹特里角几英里外的一个小定居点。

[greɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

Gray	could	see	the	roofs	of	the	houses	over	the	slope	of	one	of	the	lower
灰色的	可以	看	这	屋顶	的	这	房屋	超过	这	坡	的	一	的	这	降低

[hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hills	to	the	right	of	him	.
丘陵	到	这	正确的	的	他	.

格雷可以看到他右侧一座较低山坡上房屋的屋顶。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,

He	determined	he	would	spend	the	night	there	if	he	could	reach	it	in	time	,
他	决定	他	会	花费	这	夜晚	那里	如果	他	可以	抵达	它	在	时间	,

他决定如果能及时赶到，就在那里过夜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['rɑːdwelz] [piːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

but	his	first	business	was	to	find	Rodwell's	Peak	,	and	then	to	search
但	他的	第一的	商业	曾是	到	寻找	罗德威尔的	顶峰	,	和	然后	到	搜索

[fɔːr; fər] ['dɛdˌmænz] ['gʌli] .

for	Deadman's	Gully	.
为了	死人的	沟壑	.

但他的首要任务是找到罗德威尔峰，然后寻找死人沟。

[wʌns] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [hiː; hi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] .

Once	the	exact	spot	was	reached	,	he	hoped	soon	to	find	the	treasure	.
一次	这	精确的	点	曾是	达到	,	他	希望	很快	到	寻找	这	宝藏	.

他到达确切地点后，希望很快就能找到宝藏。

[greɪ] [dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Gray	did	not	anticipate	much	difficulty	in	taking	it	away	.
灰色的	做过	不是	预料	很多	困难	在	采取	它	离开	.

格雷预计把它带走不会遇到太多困难。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['ædəleɪd] [baɪ] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n]

The	robbery	of	the	Bank	at	Adelaide	by	Dearing	had	made	a	great	sensation
这	抢劫	的	这	银行	在	阿德莱德	经过	亲爱的	有	制成	一个	伟大的	感觉

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

迪林抢劫阿德莱德银行的事件在当时引起了巨大轰动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] £30 , - [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [noʊts] ;

He	had	carried	off	more	than	£30	,	000	in	gold	and	notes	;
他	有	携带	离开	更多的	比	£30	,	-	在	金子	和	笔记	;

他抢走了价值超过3万英镑的黄金和钞票；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [tʃeɪnʤ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [noʊts]

and	he	had	managed	to	change	much	of	the	gold	and	all	the	notes
和	他	有	管理	到	改变	很多	的	这	金子	和	全部	这	笔记

[fɔːr; fər][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] ,

for	Bank	of	England	notes	,
为了	银行	的	英格兰	笔记	,

他设法将大部分黄金和所有纸币都换成了英格兰银行的钞票。

[huːz] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] .

whose	numbers	were	not	known	.
谁	数字	是	不是	已知	.

其具体人数不详。

[ðə; ði] [noʊts] [greɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

The	notes	Gray	could	easily	carry	away	and	much	of	the	gold	.
这	笔记	灰色的	可以	容易地	携带	离开	和	很多	的	这	金子	.

格雷可以轻易带走这些钞票和大部分黄金。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['berid] .

The	remainder	he	had	determined	to	leave	behind	him	safely	buried	.
这	余	他	有	决定	到	离开	在后面	他	安全	埋葬	.

他决定将剩余的尸体安全埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][pɑːrt][ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['weɪtɪŋ]

It	was	better	to	lose	a	part	than	run	the	risk	of	discovery	by	weighting
它	曾是	更好的	到	失去	一个	部分	比	跑步	这	风险	的	发现	经过	权重

[hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] .

himself	too	much	.
他自己	也	很多	.

与其冒着因负重过重而被人发现的风险，不如失去一部分身体。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

A	few	hours	would	suffice	for	this	,	he	thought	,
一个	很少	小时	会	足够了	为了	这	,	他	想法	,

他心想，几个小时就足够了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

then	he	determined	to	go	down	to	the	settlement	for	the	night	,
然后	他	决定	到	去	向下	到	这	沉降	为了	这	夜晚	,

于是他决定当晚下到定居点去过夜。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] .

and	make	his	way	to	Adelaide	by	another	route	.
和	制作	他的	方式	到	阿德莱德	经过	其他	路线	.

然后他改走另一条路前往阿德莱德。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] : [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Nothing	should	prevail	upon	him	to	go	back	the	same	way	:	he	had	long	ago
没有什么	应该	占上风	之上	他	到	去	后退	这	相同的	方式	:	他	有	长的	前

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

decided	that	,
决定	那	,

没有什么能让他重蹈覆辙：他很久以前就决定了，

[ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [fɪkst] [ðæn; ðən]['evər] .

and	recent	events	had	made	his	determination	more	fixed	than	ever	.
和	最近的	活动	有	制成	他的	决心	更多的	固定的	比	曾经	.

最近发生的一系列事件让他的决心比以往任何时候都更加坚定。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['rɑːdwelz] [piːk] !

But	now	to	reach	Rodwell's	Peak	!
但	现在	到	抵达	罗德威尔的	顶峰	!

但现在要去攀登罗德威尔峰了！

[greɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Gray **carefully** **examined** **the** **ground** **,**
灰色的 小心 检查 这 地面 ,

格雷仔细检查了地面，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [roʊd] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['plætfɔːrm] [ɔːr] ['terəs] [ɑːn]
and **made** **up** **his** **mind** **that** **his** **road** **lay** **along** **the** **rocky** **platform** **or** **terrace** **on**
和 制成 向上 他的 头脑 那 他的 路 躺 沿着 这 岩石 平台 或者 阳台 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [hæd; həd] ['endɪd] ,
which **the** **gorge** **had** **ended** **,**
哪个 这 峡谷 有 结束 ,

他下定决心，要沿着峡谷尽头的岩石平台或台地前进。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [hæd; həd] [kleft] [ɪts]
and **which** **seemed** **to** **run** **along** **the** **hills** **through** **which** **the** **gorge** **had** **cleft** **its**
和 哪个 似乎 到 跑步 沿着 这 丘陵 通过 哪个 这 峡谷 有 裂 它是
[wei] .
way **.**
方式 .

这条路似乎沿着峡谷穿过的山丘延伸。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [ɪts]
He **made** **a** **rough** **calculation** **,** **and** **then** **decided** **to** **follow** **the** **terrace** **in** **its**
他 制成 一个 粗糙的 计算 , 和 然后 决定 到 跟随 这 阳台 在 它是
['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
westerly **direction** **.**
西风 方向 .

他粗略地计算了一下，然后决定沿着露台向西走。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He **called** **his** **horse** **,**
他 称为 他的 马 ,

他叫他的马，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [swiːt] [græs] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]
which **had** **begun** **to** **graze** **on** **the** **short** **sweet** **grass** **that** **clothed** **the** **gentle**
哪个 有 开始 到 轻擦 在 这 短的 甜的 草 那 穿着衣服 这 温和的
[sloʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['terəs] ,
slopes **above** **the** **terrace** **,**
连续下坡 多于 这 阳台 ,

它们开始啃食覆盖在露台上方缓坡上的短而甜的青草。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
and **set** **off** **on** **the** **road** **he** **had** **chosen** **.**
和 放 离开 在 这 路 他 有 选定 .

然后，他踏上了他选择的道路。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['bækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] ['gluːmi] [rə'viːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [bɪ'haɪnd]
If **he** **had** **looked** **backwards** **down** **the** **gloomy** **ravine** **he** **had** **just** **left** **behind**
如果 他 有 看起来 向后 向下 这 阴沉 峡谷 他 有 只是 左边 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

如果他回头望向他刚刚离开的那条阴暗的峡谷，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [baʊz] [ʌv; əv]
he **might** **have** **seen** **a** **face** **looking** **cautiously** **out** **through** **the** **dark** **boughs** **of**
他 可能 有 已见 一个 脸 寻找 谨慎地 出去 通过 这 黑暗的 树枝 的
[ðə; ði] [triːz] — [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['sæloʊ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] ['slæntɪŋ] ['aɪˌbraʊz] .
the **trees** **—** **an** **evil** **sallow** **face** **with** **reddish** **slanting** **eyebrows** **.**
这 树木 — 一个 邪恶的 黄褐色 脸 和 微红 斜 眉毛 .

他或许看到一张脸正小心翼翼地透过树木的黑暗枝桠向外张望——一张邪恶的蜡黄脸，带着红色的斜眉。

[bʌt; bət] [greɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .

But	Gray	did	not	look	back	.
但	灰色的	做过	不是	看	后退	.

但格雷没有回头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [fruˈɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

He	was	too	excited	at	the	near	fruition	that	awaited	his	hopes	.
他	曾是	也	兴奋的	在	这	靠近	果实	那	等待中	他的	希望	.

他太兴奋了，因为他的愿望即将实现。

[ɔːl][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] ,

All	the	fears	that	had	assailed	him	,
全部	这	恐惧	那	有	遭受攻击	他	,

所有曾困扰他的恐惧，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [mɪsts] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] .

all	the	remorse	that	had	been	growing	up	in	him	disappeared	as	mists	disappear	before	the	morning	sun	.
全部	这	悔恨	那	有	到过	生长	向上	在	他	消失	作为	薄雾	消失	前	这	早晨	太阳	.

他心中积压已久的悔恨如同晨曦驱散薄雾一般消散了。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ˈgeɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈiːv(ə)n][ˈplætfɔːrm] , [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	mounted	his	horse	and	rode	gaily	along	the	broad	even	platform	,	whistling	as	he	went	.
他	安装	他的	马	和	骑	兴高采烈地	沿着	这	广阔	甚至	平台	,	吹口哨	作为	他	去	.

他翻身上马，沿着宽阔平坦的平台欢快地骑行，边骑边吹着口哨。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ɔːr] [ledʒ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	platform	or	ledge	continued	for	some	time	,
这	平台	或者	壁架	持续	为了	一些	时间	,

平台或台阶延伸了一段时间，

['sloʊpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] ['daʊnwərdz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] , ['græsi] , ['medoʊ] - [laɪk] ['væli] ,

sloping	almost	imperceptibly	downwards	till	it	ended	in	a	wide	,	grassy	,	meadow	-	like	valley	,
倾斜的	几乎	不易察觉地	向下	直到	它	结束	在	一个	宽的	,	草丛	,	草地	-	喜欢	谷	,

地势几乎难以察觉地向下倾斜，直至尽头是一个宽阔、长满青草的草甸般的山谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ˌjuːkəˈlɪptəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	giant	eucalyptus	in	the	midst	of	it	.
和	一个	巨大的	桉树	在	这	中间	的	它	.

中间矗立着一棵巨大的桉树。

[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [striːm] [went] ['sɪŋɪŋ] — ['evri] ['rɪp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Through	the	valley	a	stream	went	singing	—	every	ripple	making	a	line	of	silver	in	the	sunshine	.
通过	这	谷	一个	溪流	去	歌唱	—	每一个	波纹	制作	一个	线	的	银	在	这	阳光	.

山谷间溪水潺潺流淌，每一缕涟漪在阳光下都泛起一道银光。

[greɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['væli] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] ,

Gray	crossed	the	valley	,	stopping	to	let	his	horse	drink	at	the	stream	,
灰色的	交叉	这	谷	,	停止	到	让	他的	马	喝	在	这	溪流	,

格雷穿过山谷，停下来让他的马在溪边喝水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [hɪm'self] .

and	to	take	a	draught	himself	.
和	到	拿	一个	草稿	他自己	.

然后他自己也喝了一口。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['væli] [wɜːr; wər] [struːn] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['boʊldərz] ,

The	hills	beyond	the	valley	were	strewn	in	places	with	great	boulders	,
这	丘陵	超过	这	谷	是	散落的	在	地方	和	伟大的	巨石	,

山谷外的山丘上，到处散落着巨大的岩石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [greɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	it	was	easy	to	find	a	path	,	and	Gray	made	good	progress	for	a
但	它	曾是	简单的	到	寻找	一个	小路	,	和	灰色的	制成	好的	进步	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

但很容易找到一条路，格雷一度取得了不错的进展。

[ðen] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bɪ'keɪm] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'sɪpɪtəs] , [bʌt; bət] [greɪ] [pʊʃt] ['hɜːrɪdli] [ɑːn]

Then	the	way	became	rougher	and	more	precipitous	,	but	Gray	pushed	hurriedly	on
然后	这	方式	成为	粗糙	和	更多的	陡峭	,	但	灰色的	推动	匆匆	在

;

;
;

随后道路变得更加崎岖陡峭，但格雷仍加快脚步继续前进；

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [hɪl] [roʊz][ðə; ðɪ]['dʒægɪd] [krest] [ʌv; əv] ['rɑːdwelz] [piːk] .

for	over	the	shoulder	of	the	next	hill	rose	the	jagged	crest	of	Rodwell's	Peak	.
为了	超过	这	肩膀	的	这	下一个	爬坡道	玫瑰	这	锯齿状	波峰	的	罗德威尔的	顶峰	.

在下一座小山丘的山肩上，耸立着罗德威尔峰锯齿状的山脊。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [naɪf] - [laɪk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['sʌmɪt] , [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

He	knew	the	knife	-	like	edge	of	the	lower	summit	,	the	towering	outlines	of
他	知道	这	刀	-	喜欢	边缘	的	这	降低	首脑	,	这	参天	概述	的

[ðə; ðɪ] [piːk] [ɪt'self] .

the	peak	itself	.
这	顶峰	本身	.

他熟悉较低山顶锋利的边缘，也熟悉山顶本身高耸的轮廓。

[naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [træk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ɪt'self] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['iːzi] ['kɝːvz] [daʊn] [ðə; ðɪ]

Now	a	well	-	defined	track	began	to	disclose	itself	running	in	easy	curves	down	the
现在	一个	出色地	-	定义	追踪	开始	到	透露	本身	跑步	在	简单的	曲线	向下	这

[hɪl] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['bɑːtəm] .

hill	and	along	the	rocky	bottom	.
爬坡道	和	沿着	这	岩石	底部	.

现在，一条清晰的小路开始显现出来，它沿着山坡蜿蜒而下，沿着岩石遍布的山底延伸。

[greɪ] [roʊd] [mɔːr] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

Gray	rode	more	slowly	,	his	heart	beating	wildly	.
灰色的	骑	更多的	缓慢地	,	他的	心	殴打	疯狂地	.

格雷骑得慢了下来，心跳得厉害。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [træk] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

This	must	be	the	track	Harding	had	spoken	of	,	leading	from	the
这	必须	是	这	追踪	哈丁	有	说	的	,	领导	从	这

['setlmənts] [bɪ'loʊ] .

settlements	below	.
定居点	以下	.

这一定是哈丁所说的从下方定居点延伸出来的那条小路。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [bʌt; bət] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] [dis'kləuzd] [ɪt'self] ,

He	kept	a	sharp	look	-	out	,	but	no	sign	of	a	gully	disclosed	itself	,
他	保留	一个	锋利的	看	-	出去	,	但	不	符号	的	一个	沟壑	披露	本身	,

他仔细观察了一番，但始终没有发现沟壑的迹象。

[ðoʊ] ['rɑːdwelz] [piːk] [roʊz] [wel] [ɪn] [frʌnt] .

though	Rodwell's	Peak	rose	well	in	front	.
尽管	罗德威尔的	顶峰	玫瑰	出色地	在	正面	.

尽管罗德威尔峰遥遥领先。

[ðə; ði] ['væli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træk] [ræn] , [hæd; həd] [bɪn] [waɪd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

The	valley	,	at	the	bottom	of	which	the	track	ran	,	had	been	wide	at	first	,
这	谷	,	在	这	底部	的	哪个	这	追踪	跑	,	有	到过	宽的	在	第一的	,

这条小路穿过山谷底部，山谷起初很宽阔。

[wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] ['ʃelvɪŋ] [saɪdz] , ['rɪtʃli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['foʊliɪdʒ] .

with	sloping	shelving	sides	,	richly	covered	with	foliage	.
和	倾斜的	货架	侧面	,	丰富	涵盖	和	叶子	.

书架侧面倾斜，上面爬满了茂盛的植物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['næroʊɪŋ] [fæst] ; [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['stiːpə] [ænd; ənd]

But	now	it	was	narrowing	fast	;	the	sides	were	growing	steeper	and
但	现在	它	曾是	收窄	快速地	;	这	侧面	是	生长	更陡峭	和

['stiːpə] ,

steeper	,
更陡峭	,

但现在路段迅速变窄；两侧变得越来越陡峭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [les] [ə'bʌndənt] [greɪ] [roʊd] ['sloʊli] ,

and	the	vegetation	less	abundant	Gray	rode	slowly	,
和	这	植被	较少的	丰富	灰色的	骑	缓慢地	,

植被稀少，格雷骑得慢了下来。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn]

stopping	every	now	and	then	to	examine	the	rocks	for	an	opening	between
停止	每一个	现在	和	然后	到	检查	这	岩石	为了	一个	开幕	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

时不时停下来，仔细查看岩石之间是否有缝隙。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] .

It	could	not	be	far	off	.
它	可以	不是	是	远的	离开	.

应该不远了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krest] [ʌv; əv] ['rɑːdwelz] [piːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

Looking	down	the	valley	the	towering	crest	of	Rodwell's	Peak	was	all	that	could
寻找	向下	这	谷	这	参天	波峰	的	罗德威尔的	顶峰	曾是	全部	那	可以

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

向下望去，只见罗德威尔峰高耸入云的山脊耸立在山谷之中。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sentɪn(ə)l] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

It	rose	at	the	mouth	of	the	valley	like	a	mighty	sentinel	guarding	the	fortress
它	玫瑰	在	这	嘴	的	这	谷	喜欢	一个	强大的	哨兵	守护	这	堡垒

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

of	the	hills	.
的	这	丘陵	.

它耸立在山谷入口处，宛如一位威武的哨兵，守护着群山环绕的堡垒。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [greɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

But	though	Gray	carefully	examined	the	rocks	on	either	side	,
但	尽管	灰色的	小心	检查	这	岩石	在	任何一个	边	,

但是，尽管格雷仔细检查了两侧的岩石，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	could	find	no	trace	of	a	gully	running	between	them	.
他	可以	寻找	不	痕迹	的	一个	沟壑	跑步	之间	他们	.

他找不到任何沟壑在它们之间的痕迹。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['væli] ['endɪd] ,

He	rode	on	until	he	reached	the	point	where	the	valley	ended	,
他	骑	在	直到	他	达到	这	观点	在哪里	这	谷	结束	,

他继续骑行，直到到达山谷的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃelv] ['ʌpwərdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	land	began	to	shelve	upwards	before	him	.
和	这	土地	开始	到	搁置	向上	前	他	.

在他面前，地势开始向上倾斜。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['rɑːdwelz] [piːk] ,

He	saw	that	the	track	ran	across	the	shoulder	of	Rodwell's	Peak	,
他	锯	那	这	追踪	跑	穿过	这	肩膀	的	罗德威尔的	顶峰	,

他看到这条小路横穿罗德威尔峰的山肩，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	follow	it	.
但	他	做过	不是	跟随	它	.

但他并没有照做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

It	was	useless	to	do	that	.
它	曾是	无用	到	做	那	.

这样做毫无用处。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['dɛdˌmænz] ['gʌli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	felt	certain	that	the	opening	into	Deadman's	Gully	lay	in	the	valley	behind	him	.
他	毛毡	肯定	那	这	开幕	进入	死人的	沟壑	躺	在	这	谷	在后面	他	.

他确信通往死人沟的入口就在他身后的山谷里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ['bækwərdz] .

He	turned	his	horse	and	rode	backwards	.
他	转向	他的	马	和	骑	向后	.

他调转马头，倒退着骑了过去。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

As	he	turned	,	a	sharp	sound	caught	his	ears	,	and	he	checked	his	horse	to	listen	.
作为	他	转向	,	一个	锋利的	声音	捕捉	他的	耳朵	,	和	他	已检查	他的	马	到	听	.

他转身时，听到一声尖锐的声音，便低头去看马，想听听究竟。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kɜːr] .

It	ceased	instantly	,	and	though	he	stopped	there	for	some	moments	listening	intently	it	did	not	recur	.
它	停止	即刻	,	和	尽管	他	停止	那里	为了	一些	时刻	聆听	专注地	它	做过	不是	复发	.

它立刻停止了，虽然他停下来认真听了一会儿，但它再也没有出现过。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [ə'genst] [hɑːrd] [rɑːk] .

The	sound	had	been	like	the	beat	of	a	horse's	hoofs	against	hard	rock	.
这	声音	有	到过	喜欢	这	打	的	一个	马匹	蹄子	反对	难的	岩石	.

那声音就像马蹄敲击坚硬岩石的声音。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɔːr] ['raɪdər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

But	there	was	no	sign	of	horse	or	rider	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不	符号	的	马	或者	骑士	到	是	已见	.

但既没有看到马，也没有看到骑手。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,

The	valley	was	silent	,
这	谷	曾是	沉默的	,

山谷一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

save	for	the	hoarse	cry	of	a	magpie	among	the	trees	and	the	rush	of	a
节省	为了	这	嘶哑	哭	的	一个	鹊	之中	这	树木	和	这	匆忙	的	一个

[striːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

stream	in	the	distance	.
溪流	在	这	距离	.

除了树林间喜鹊沙哑的叫声和远处溪流的潺潺水声。

[greɪ] [roʊd] ['sloʊli] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['vɪgər] ;

Gray	rode	slowly	back	,	but	he	did	not	pursue	his	search	with	any	vigour	;
灰色的	骑	缓慢地	后退	,	但	他	做过	不是	追求	他的	搜索	和	任何	活力	;

格雷骑马慢慢返回，但他并没有积极地继续搜寻；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] .

he	had	been	too	much	startled	by	that	sudden	sound	.
他	有	到过	也	很多	惊慌	经过	那	突然	声音	.

他被那突如其来的声音吓了一跳。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hɪm'self] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	tried	to	reason	himself	into	believing	that	it	was	a	mere	hallucination	of
他	尝试	到	原因	他自己	进入	相信	那	它	曾是	一个	仅仅	幻觉	的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

他试图说服自己，那只是听觉上的幻觉。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

that	the	fall	of	a	stone	down	the	steep	hill	had	been	mistaken	by	him	for
那	这	落下	的	一个	石头	向下	这	陡	爬坡道	有	到过	错误	经过	他	为了

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] .

the	clatter	of	a	horse's	feet	.
这	哒	的	一个	马匹	脚	.

他把一块石头从陡坡上滚落的声音误认为是马蹄的哒哒声。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [rɪ'meɪnd] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	reason	as	he	would	the	conviction	remained	strong	within	him	that	it
但	原因	作为	他	会	这	定罪	剩余	强的	之内	他	那	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

was	a	horse	he	had	heard	,
曾是	一个	马	他	有	听到	,

尽管他努力用理智解释，但他内心深处仍然坚信自己听到的是马蹄声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kerfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	he	was	looking	more	carefully	,	as	he	rode	down	the	valley	,
和	他	曾是	寻找	更多的	小心	,	作为	他	骑	向下	这	谷	,

他骑马沿着山谷向下走的时候，看得更加仔细了。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] ['prez(ə)ns] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː]

for	other	signs	of	a	horseman's	presence	,	than	for	the	opening	into
为了	其他	标志	的	一个	骑手的	在场	,	比	为了	这	开幕	进入

['dɛdˌmænz] ['gʌli] .

Deadman's	Gully	.
死人的	沟壑	.

比起通往死人沟的入口，还有其他迹象表明骑马者的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [ðæt] , [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

It	was	quite	accidentally	that	,	about	half	-	way	down	the	valley	,	he	noticed	a
它	曾是	相当	偶然	那	,	关于	一半	-	方式	向下	这	谷	,	他	注意到	一个

['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

crevice	in	the	rocks	,
裂缝	在	这	岩石	,

纯属偶然，当他走到山谷中部时，发现岩石上有一条裂缝。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['θɪkli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] .

on	his	left	hand	,	thickly	hung	with	creepers	.
在	他的	左边	手	,	浓密	悬挂	和	爬行者	.

他的左手上挂满了茂密的藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krevɪs] , [soʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	more	a	crack	in	the	rock	than	a	crevice	,	so	narrow	was	it	,
它	曾是	更多的	一个	裂缝	在	这	岩石	比	一个	裂缝	,	所以	狭窄的	曾是	它	,

与其说是裂缝，不如说是岩石上的一道缝隙，因为它非常狭窄。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

and	only	by	looking	some	distance	up	could	it	be	seen	at	all	,
和	仅有的	经过	寻找	一些	距离	向上	可以	它	是	已见	在	全部	,

只有抬头仰望远处才能看到它。

[fɔːr; fər][ɪts] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

for	its	lower	portion	was	entirely	hidden	by	a	curtain	of	hanging	foliage	.
为了	它是	降低	部分	曾是	完全	隐	经过	一个	窗帘	的	绞刑	叶子	.

因为它的下半部分完全被垂下的树叶遮住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

But	it	was	the	only	opening	of	any	sort	that	Gray	had	discovered	,
但	它	曾是	这	仅有的	开幕	的	任何	种类	那	灰色的	有	发现	,

但这是格雷发现的唯一一处出口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

and	he	determined	to	examine	it	more	closely	,
和	他	决定	到	检查	它	更多的	密切	,

他决定仔细检查一番。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [sɔːt]

though	it	seemed	absurd	to	suppose	that	this	could	be	the	entrance	he	sought
尽管	它	似乎	荒诞	到	认为	那	这	可以	是	这	入口	他	寻求

.

:

.

尽管认为这可能是他所寻找的入口似乎很荒谬。

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi]

He	rode	up	to	the	bottom	of	the	fissure	and	dragged	aside	the	heavy
他	骑	向上	到	这	底部	的	这	裂缝	和	拖拽	旁边	这	重的

[k'riːpəz] .

creepers	.
爬行者	.

他骑马来到裂缝底部，把沉重的藤蔓拖到一边。

[ə; eɪ][waɪld] [θrɪl] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] ['waidnd] [tɔːrdz]

A	wild	thrill	went	through	him	as	he	discovered	that	the	crack	widened	towards
一个	荒野	刺激	去	通过	他	作为	他	发现	那	这	裂缝	扩大	向

[ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [tuː; tə]

the	ground	into	an	opening	just	large	enough	for	a	man	and	horse	to
这	地面	进入	一个	开幕	只是	大的	足够的	为了	一个	男人	和	马	到

[pæs] [θruː] .

pass	through	.
经过	通过	.

当他发现裂缝向下逐渐扩大，最终形成一个刚好够一人一马通过的开口时，他感到一阵莫名的兴奋。

[greɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][led] ,

Gray	could	not	see	where	the	dark	passage	before	him	led	,
灰色的	可以	不是	看	在哪里	这	黑暗的	通道	前	他	引领	,

格雷看不清眼前的黑暗通道通向哪里。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

for	after	a	few	yards	it	took	a	sudden	turn	to	the	right	,
为了	后	一个	很少	码	它	采取	一个	突然	转动	到	这	正确的	,

走了几码后，它突然向右转弯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

but	he	determined	at	once	to	make	a	thorough	investigation	.
但	他	决定	在	一次	到	制作	一个	彻底	调查	.

但他立即决定展开彻底调查。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	got	off	his	horse	and	cut	away	with	some	difficulty	enough	of	the
他	得到	离开	他的	马	和	切	离开	和	一些	困难	足够的	的	这

['kɜːrtənɪŋ] ['foʊliɪdʒ][tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] [θruː] .

curtaining	foliage	to	allow	an	easy	passage	through	.
窗帘	叶子	到	允许	一个	简单的	通道	通过	.

他下了马，费了好大劲才砍开足够多的遮蔽树叶，以便轻松通行。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['væli] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

Then	,	with	a	long	fearful	look	up	and	down	the	lonely	valley	,	he	entered	the
然后	,	和	一个	长的	可怕	看	向上	和	向下	这	孤独	谷	,	他	进入	这

[kleft] .

cleft	.
裂	.

然后，他恐惧地环顾了一下寂静的山谷，进入了裂缝。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæts] ,

His	entrance	disturbed	a	vast	number	of	bats	,
他的	入口	不安	一个	广阔的	数字	的	蝙蝠	,

他的出现惊扰了大量的蝙蝠。

[ðæt] [fluː] [ʃriːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wɜːrl] ['waɪldli]

that	flew	shrieking	out	of	the	damp	hollows	of	the	rocks	and	whirled	wildly
那	飞翔	尖叫	出去	的	这	潮湿	空心	的	这	岩石	和	旋转	疯狂地

[raʊnd] [hɪm; ɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

一只鸟尖叫着从潮湿的岩石缝隙中飞出，在他周围疯狂地旋转。

[ðer; ðər] [kraɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪri] [saʊnd] [wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmi] [spɑːt] .

Their	cries	had	an	eerie	sound	well	in	keeping	with	the	gloomy	spot	.
他们的	哭泣	有	一个	怪异	声音	出色地	在	保持	和	这	阴沉	点	.

它们的叫声十分诡异，与这阴森恐怖的地方十分相称。

[bʌt; bət] [greɪ] [pʊʃt] ['dɔ:gɪdli] [ɑ:n] , ['su:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] ,

But	Gray	pushed	doggedly	on	,	soothing	his	good	horse	with	voice	and	hand	,
但	灰色的	推动	顽强地	在	,	舒缓	他的	好的	马	和	嗓音	和	手	,

但格雷依然坚持不懈地向前走，一边用声音和手安抚着他的爱马。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

and	becoming	more	and	more	convinced	that	he	was	on	the	right	track	.
和	成为	更多的	和	更多的	确信	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	.

他越来越确信自己走在正确的道路上。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['waidnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]

After	some	distance	the	passage	widened	,	and	he	began	to	see	broad	daylight
后	一些	距离	这	通道	扩大	,	和	他	开始	到	看	广阔	日光

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

走了一段路后，通道变宽了，他开始看到前方有明亮的日光。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] .

A	few	yards	more	and	he	came	out	into	a	narrow	valley	heaped	with	rocks	.
一个	很少	码	更多的	和	他	来了	出去	进入	一个	狭窄的	谷	堆积如山	和	岩石	.

再走几码，他就来到了一个堆满石头的狭窄山谷里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] , ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] , [ber] , [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] .

It	was	a	gloomy	,	dreadful	place	,	shut	in	by	high	,	bare	,	precipitous	cliffs	.
它	曾是	一个	阴沉	,	可怕	地方	,	关闭	在	经过	高的	,	裸	,	陡峭	悬崖	.

那是一个阴森恐怖的地方，四周被高耸、光秃秃、陡峭的悬崖环绕。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [greɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [moʊd] [ʌv; əv]

The	passage	by	which	Gray	had	just	entered	seemed	to	be	the	only	mode	of
这	通道	经过	哪个	灰色的	有	只是	进入	似乎	到	是	这	仅有的	模式	的

['ækses] :

access	:
使用权	:

格雷刚刚进入的那条通道似乎是唯一的入口：

[noʊ]['hju:mən] [fʊt] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ðoʊz] [dɑ:rk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] .

no	human	foot	could	scale	those	dark	overhanging	cliffs	.
不	人类	脚	可以	规模	那些	黑暗的	悬垂	悬崖	.

人类的脚不可能攀爬那些黑暗的悬崖峭壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

There	was	but	little	vegetation	.
那里	曾是	但	小的	植被	.

植被稀少。

[sʌm; səm] [kɔ:rs] [græs] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

Some	coarse	grass	grew	in	the	hollows	and	on	the	ledges	of	the	rocks	,
一些	粗	草	生长	在	这	空心	和	在	这	壁架	的	这	岩石	,

岩石的凹陷处和边缘长着一些粗糙的草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - [li:vd] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['bræmbl] [spred] [ɪts] [nɑ:rld] ['bræntʃɪz] ['θɪkli]

and	a	gray	-	leaved	repulsive	-	looking	bramble	spread	its	gnarled	branches	thickly
和	一个	灰色的	-	离开	丑恶	-	寻找	荆棘	传播	它是	盘根错节的	分支	浓密

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

along	the	uneven	bottom	of	the	gully	.
沿着	这	不均匀	底部	的	这	沟壑	.

一丛灰叶丑陋的荆棘，其扭曲的枝干密密麻麻地沿着沟壑崎岖不平的底部蔓延开来。

[bʌt; bət] [greɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪti] [tri:] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,

But	Gray	looked	in	vain	for	the	mighty	tree	he	had	expected	to	see	,
但	灰色的	看起来	在	徒劳	为了	这	强大的	树	他	有	预期的	到	看	,

但格雷徒劳地寻找着他预期的那棵参天大树。

['taʊərɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

towering	up	in	the	midst	of	the	valley	.
参天	向上	在	这	中间	的	这	谷	.

巍峨耸立于山谷之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	were	no	trees	of	any	kind	in	the	place	.
那里	是	不	树木	的	任何	种类	在	这	地方	.

那里没有任何树木。

[jet] [greɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] ,

Yet	Gray	felt	sure	that	he	had	reached	the	right	spot	,
然而	灰色的	毛毡	当然	那	他	有	达到	这	正确的	点	,

然而，格雷确信自己已经找到了正确的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	a	discovery	he	made	after	a	brief	survey	supported	his	opinion	.
和	一个	发现	他	制成	后	一个	简短的	民意调查	有	他的	观点	.

他在进行简短调查后得出的一项发现也印证了他的观点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [hʌt] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

This	was	a	ruined	hut	built	under	the	shelter	of	a	shelving	piece	of	rock	.
这	曾是	一个	毁坏	小屋	建造	在下面	这	庇护所	的	一个	货架	片	的	岩石	.

这是一间建在岩石支架下的破败小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] ;

It	was	a	hut	built	of	logs	;
它	曾是	一个	小屋	建造	的	日志	;

那是一间用原木搭建的小屋；

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfli] [meɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['rɔtiŋ] [ɑːn][ðə; ði]

the	roof	was	partly	off	and	the	roughly	made	door	was	lying	rotting	on	the
这	屋顶	曾是	部分	离开	和	这	大致	制成	门	曾是	说谎	腐烂	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

屋顶部分坍塌，简陋的门躺在地上腐烂了。

[ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['ruːɪnəs] [hʌt] ['oʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri]

This	deserted	,	ruinous	hut	only	added	a	new	touch	of	desolation	to	the	dreary
这	荒凉的	,	毁灭性的	小屋	仅有的	额外	一个	新的	触碰	的	荒凉	到	这	凄凉

['gʌli] .

gully	.
沟壑	.

这座废弃的破败小屋，更增添了这条阴森山沟的荒凉之感。

[greɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tʌgd]

Gray	involuntarily	shivered	as	he	stood	before	it	and	his	horse	tugged
灰色的	不由自主	瑟瑟发抖	作为	他	站立	前	它	和	他的	马	拉扯

['restləsli] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

restlessly	at	the	bridle	.
躁动不安	在	这	辔	.

格雷站在它面前，不由自主地颤抖起来，他的马焦躁地拉扯着缰绳。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

He	fastened	the	horse	securely	to	the	door	-	post	and	stepped	into	the	hut	.
他	系紧	这	马	安全地	到	这	门	-	邮政	和	步	进入	这	小屋	.

他把马牢牢地拴在门柱上，然后走进了小屋。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːtn] [ɜːrθ] .

The	floor	was	of	beaten	earth	.
这	地面	曾是	的	被打败	地球	.

地面是夯实的泥土。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ruːf] ,

It	was	heaped	up	now	with	the	débris	of	the	fallen	roof	,
它	曾是	堆积如山	向上	现在	和	这	碎片	的	这	倒下	屋顶	,

现在上面堆满了倒塌屋顶的碎片。

[bʌt; bət] [greɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [ruːd] [hɑːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [hæf] -

but	Gray	could	see	where	the	rude	hearth	had	been	and	where	a	half	-
但	灰色的	可以	看	在哪里	这	粗鲁的	炉	有	到过	和	在哪里	一个	一半	-

['smoʊldər] [lɔːg] [stɪl] [leɪ] .

smouldered	log	still	lay	.
闷烧	日志	仍然	躺	.

但格雷还能看到简陋的壁炉曾经在哪里，以及一根半烧焦的木头还躺在哪里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] .

The	walls	were	intact	.
这	墙壁	是	完好无损的	.

墙壁完好无损。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [bɪlt] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔːgz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [tə'geðər] .

They	were	strongly	built	of	heavy	logs	fastened	securely	together	.
他们	是	强烈	建造	的	重的	日志	系紧	安全地	一起	.

它们由粗大的原木牢固地建造而成。

[ðə; ði] [hʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['fɔːrtrəs] , [soʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ɪts] [wɔːlz] .

The	hut	might	have	been	built	for	a	miniature	fortress	,	so	strong	were	its	walls	.
这	小屋	可能	有	到过	建造	为了	一个	微型	堡垒	,	所以	强的	是	它是	墙壁	.

这座小屋的墙壁非常坚固，感觉像是为一座小型堡垒而建的。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [hʌt] ?

Who	had	built	the	hut	?
WHO	有	建造	这	小屋	?

是谁建造了这间小屋?

[wer] [hæd; həd][ðə; ði][lɔːgz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːrmd] [ɪts] [wɔːlz] ?

Where	had	the	logs	come	from	that	formed	its	walls	?
在哪里	有	这	日志	来	从	那	形成	它是	墙壁	?

构成这座建筑墙壁的木材是从哪里来的?

[greɪ] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

Gray	carefully	considered	these	questions	.
灰色的	小心	经过考虑的	这些	问题	.

格雷仔细思考了这些问题。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [wen] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bʊʃreɪndʒər] ,

He	remembered	now	that	Harding	had	told	him	of	some	big	trees	that	were	in	the	gully	when	a	gang	of	bushrangers	,
他	记得	现在	那	哈丁	有	讲述	他	的	一些	大的	树木	那	是	在	这	沟壑	什么时候	一个	帮派	的	丛林强盗	,

他现在想起来，哈丁曾告诉他，当一伙丛林强盗闯入沟壑时，沟里有一些大树。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] .

who	had	made	the	place	their	home	,	had	been	broken	up	.
WHO	有	制成	这	地方	他们的	家	,	有	到过	破碎的	向上	.

那些把这里当作家园的人，已经破碎了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林强盗的秘密(The Bushranger's Secret)
第4/7页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [ðen] .

There	were	trees	in	the	gully	then	.
那里	是	树木	在	这	沟壑	然后	.

当时沟里长着树。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

[greɪ] [stept] ['heɪstɪli] [aʊt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Gray	stepped	hastily	out	and	carefully	examined	the	ground	.
灰色的	步	草草	出去	和	小心	检查	这	地面	.

格雷匆匆走出来，仔细查看了地面。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skaːd] [trʌŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

It	did	not	take	him	long	to	find	the	scarred	trunks	of	a	few	trees	hidden	by
它	做过	不是	拿	他	长的	到	寻找	这	疤痕	树干	的	一个	很少	树木	隐	经过

[ðə; ði] [b'ræmblz] .

the	brambles	.
这	荆棘	.

他很快就找到了被荆棘遮蔽的几棵树上伤痕累累的树干。

[hiː; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [b'ræmblz] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

He	cut	away	the	brambles	,	and	tried	by	measuring	to	decide	which	had	been
他	切	离开	这	荆棘	,	和	尝试	经过	测量	到	决定	哪个	有	到过

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] .

the	largest	tree	.
这	最大	树	.

他砍掉了荆棘，然后通过测量来判断哪棵树曾经是最大的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

But	he	could	not	decide	.
但	他	可以	不是	决定	.

但他无法做出决定。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

The	trunks	were	all	about	the	same	size	.
这	树干	是	全部	关于	这	相同的	尺寸	.

这些箱子大小都差不多。

['iːðər] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

Either	the	trunk	of	the	largest	tree	had	been	taken	away	altogether	,
任何一个	这	树干	的	这	最大	树	有	到过	已采取	离开	共	,

要么是那棵最大树的树干完全被移走了，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] .

or	it	had	not	been	much	larger	than	the	trunks	of	the	other	trees	.
或者	它	有	不是	到过	很多	更大的	比	这	树干	的	这	其他	树木	.

或者说，它的树干并没有比其他树的树干粗多少。

['wɪrid] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [greɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

Wearied	out	by	his	search	,	Gray	returned	to	the	hut	.
疲惫	出去	经过	他的	搜索	,	灰色的	返回	到	这	小屋	.

搜寻一番后，格雷筋疲力尽，返回了小屋。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wʌt]

He	sat	down	on	one	of	the	fallen	rafters	of	the	roof	and	considered	what
他	卫星	向下	在	一	的	这	倒下	椽子	的	这	屋顶	和	经过考虑的	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː][nekst] .

it	was	best	to	do	next	.
它	曾是	最好的	到	做	下一个	.

他坐在屋顶掉落的一根椽子上，思考着下一步该怎么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hoʊpləs] .

He	was	beginning	to	feel	hopeless	.
他	曾是	开始	到	感觉	绝望	.

他开始感到绝望。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [klɪr] [ɑːn] [dɪrɪŋz] [mæp] .

The	direction	had	seemed	so	clear	on	Dearing's	map	.
这	方向	有	似乎	所以	清除	在	迪林	地图	.

迪林地图上的方向看起来非常清晰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌli] .

He	had	been	so	certain	that	he	would	easily	find	the	treasure	if	he	once	could	reach	the	gully	.
他	有	到过	所以	肯定	那	他	会	容易地	寻找	这	宝藏	如果	他	一次	可以	抵达	这	沟壑	.

他一直确信，只要能到达那条沟壑，就一定能轻易找到宝藏。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] [æz; əz][fɑːr][ɔːf] [æz; əz] ['evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

Yet	here	he	was	,	apparently	as	far	off	as	ever	from	the	attainment	of	his	hopes	.
然而	这里	他	曾是	,	显然	作为	远的	离开	作为	曾经	从	这	素养	的	他的	希望	.

然而，他似乎离实现自己的愿望仍然遥遥无期。

[sʌm; səm] ['aʊərz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [sɪns] [greɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gʌli] .

Some	hours	had	now	passed	since	Gray	entered	the	gully	.
一些	小时	有	现在	通过了	自从	灰色的	进入	这	沟壑	.

格雷进入沟壑至今已过去几个小时。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

The	afternoon	was	drawing	to	a	close	.
这	下午	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

下午即将结束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

There	were	only	a	few	hours	of	daylight	before	him	.
那里	是	仅有的	一个	很少	小时	的	日光	前	他	.

他面前只剩下几个小时的日光了。

[greɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [oʊld] ['skɑːtsmən] .

Gray	had	brought	a	little	food	with	him	,	pressed	upon	him	by	the	kindly	old	Scotsman	.
灰色的	有	带来	一个	小的	食物	和	他	,	按下	之上	他	经过	这	亲切地	老的	苏格兰人	.

格雷带了一些食物，是那位和蔼的苏格兰老先生强加给他的。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] .

He	took	down	his	knapsack	and	ate	the	food	.
他	采取	向下	他的	背包	和	吃	这	食物	.

他取下背包，吃了里面的食物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [stɔːr]

It	was	no	matter	of	regret	to	him	that	he	had	only	a	sufficient	store
它	曾是	不	事情	的	后悔	到	他	那	他	有	仅有的	一个	充足的	店铺

[fɔːr; fər][wʌn] [miːl] .

for	one	meal	.
为了	一	一顿饭	.

他并不后悔自己只带了够一顿饭的食物。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌli] .

Nothing	would	have	induced	him	to	spend	the	night	in	the	gully	.
没有什么	会	有	诱导	他	到	花费	这	夜晚	在	这	沟壑	.

没有任何理由让他愿意在沟里过夜。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈterər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]

Even	now	,	in	the	broad	daylight	,	an	unreasoning	terror	was	taking	hold	of
甚至	现在	,	在	这	广阔	日光	,	一个	不讲道理	恐怖	曾是	采取	抓住	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使在光天化日之下，一种莫名的恐惧也攫住了他。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Every	little	sound	,	the	movement	of	his	horse	,
每一个	小的	声音	,	这	移动	的	他的	马	,

每一个细微的声音，他马的一举一动，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flæpt] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	cry	of	a	bird	as	it	flapped	its	way	across	the	sky	,
这	哭	的	一个	鸟	作为	它	拍打	它是	方式	穿过	这	天空	,

鸟儿拍打着翅膀划过天空时发出的鸣叫声

[ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

the	rustle	of	the	long	grass	in	the	hollows	of	the	cliffs	,
这	沙沙	的	这	长的	草	在	这	空心	的	这	悬崖	,

悬崖洼地里长草沙沙作响，

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

even	his	own	footsteps	as	he	moved	to	and	fro	,
甚至	他的	自己的	脚步声	作为	他	已搬	到	和	弗	,

甚至连他自己来回走动时的脚步声都清晰可闻。

[strʌk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .

struck	upon	him	with	a	sense	of	fear	.
击	之上	他	和	一个	感觉	的	害怕	.

他感到一阵恐惧袭来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

He	could	have	sworn	once	that	he	had	heard	a	footstep	that	was	not
他	可以	有	宣誓	一次	那	他	有	听到	一个	脚步	那	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他曾发誓说，他听到过一个不属于自己的脚步声。

[ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈweri] [ˈfʊtstep] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bˈræmblz] .

a	slow	and	wary	footstep	,	among	the	brambles	.
一个	慢的	和	警惕	脚步	,	之中	这	荆棘	.

缓慢而谨慎的脚步声，穿梭在荆棘丛中。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

So	sure	was	he	,	that	he	sprang	to	the	door	and	looked	out	.
所以	当然	曾是	他	,	那	他	弹簧	到	这	门	和	看起来	出去	.

他如此确信，以至于跳到门口向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	nothing	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

什么也看不到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

And	with	a	bitter	laugh	at	his	own	fears	he	went	back	and	sat	down	.
和	和	一个	苦的	笑	在	他的	自己的	恐惧	他	去	后退	和	卫星	向下	.

他苦笑着嘲笑自己的恐惧，然后回去坐了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .

But	he	made	up	his	mind	there	and	then	that	he	would	not	stay	much	longer	in	the	gully	.
但	他	制成	向上	他的	头脑	那里	和	然后	那	他	会	不是	停留	很多	更长	在	这	沟壑	.

但他当时就下定决心，不会在山沟里待太久了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .

He	would	not	have	spent	the	night	there	for	all	the	wealth	the	world	could	offer	him	.
他	会	不是	有	花费	这	夜晚	那里	为了	全部	这	财富	这	世界	可以	提供	他	.

即使给他全世界所有的财富，他也不会在那里过夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	had	now	to	consider	what	was	best	to	do	in	the	short	period	of	daylight	that	lay	before	him	.
他	有	现在	到	考虑	什么	曾是	最好的	到	做	在	这	短的	时期	的	日光	那	躺	前	他	.

他现在必须考虑在剩下的短暂日光时间内，做什么才是最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk][tuː; tə][dɪg] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,

It	seemed	a	hopeless	task	to	dig	south	of	each	of	the	trunks	in	the	gully	,
它	似乎	一个	绝望	任务	到	挖	南	的	每个	的	这	树干	在	这	沟壑	,

在沟壑中每棵树干的南侧挖掘似乎是一项徒劳无功的任务。

[jet] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

yet	what	else	was	there	to	be	done	?
然而	什么	别的	曾是	那里	到	是	完毕	?

除此之外还能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

It	was	best	for	him	to	set	about	it	at	once	.
它	曾是	最好的	为了	他	到	放	关于	它	在	一次	.

他最好立刻着手去做这件事。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][sæt] [stɪl] .

He	decided	this	,	and	yet	he	sat	still	.
他	决定	这	,	和	然而	他	卫星	仍然	.

他做出了这个决定，但他却一动不动地坐着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] [ə'gen] .

He	could	not	make	up	his	mind	to	go	out	into	the	gully	again	.
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	去	出去	进入	这	沟壑	再次	.

他始终无法下定决心再次进入沟壑。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	place	was	becoming	a	horror	to	him	.
这	地方	曾是	成为	一个	恐怖	到	他	.

这个地方对他来说越来越像个噩梦。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən]['ræftər] , ['θɪŋkɪŋ] ['mɪzrəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔ:r]

As	he	sat	thus	on	the	broken	rafter	,	thinking	miserably	of	the	task	before
作为	他	卫星	因此	在	这	破碎的	椽	,	思维	惨痛地	的	这	任务	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他就这样坐在断裂的椽子上，痛苦地想着摆在眼前的任务。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

his	eyes	fixed	themselves	on	the	little	window	of	the	hut	.
他的	眼睛	固定的	他们自己	在	这	小的	窗户	的	这	小屋	.

他的目光紧紧地盯着小屋的小窗户。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

It	was	the	only	window	and	was	very	small	.
它	曾是	这	仅有的	窗户	和	曾是	非常	小的	.

这是唯一的窗户，而且很小。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][hoʊl] [drɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:mz] .

It	was	,	in	fact	,	a	hole	drilled	in	one	of	the	beams	.
它	曾是	,	在	事实	,	一个	洞	钻孔	在	一	的	这	光束	.

事实上，那是在其中一根梁上钻的一个孔。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['paʊər] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] , [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t]

With	that	strange	power	the	mind	has	,	of	carrying	on	two	trains	of	thought
和	那	奇怪的	力量	这	头脑	有	,	的	携带	在	二	火车	的	想法

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

凭借大脑那种奇特的能力，即同时进行两种不同的思考，

[greɪ] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ,

Gray	found	himself	,	in	the	midst	of	his	weary	thoughts	about	the	hidden	treasure	,
灰色的	成立	他自己	,	在	这	中间	的	他的	厌倦	想法	关于	这	隐	宝藏	,

格雷在疲惫地思考着隐藏的宝藏时，发现自己

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [raʊnd]

wondering	why	the	window	had	been	made	so	small	and	such	an	odd	round
好奇	为什么	这	窗户	有	到过	制成	所以	小的	和	这样的	一个	奇怪的	圆形的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

我很好奇为什么窗户做得这么小，而且形状还是奇怪的圆形。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	explanation	quickly	occurred	to	him	.
这	解释	迅速地	发生	到	他	.

他很快想到了原因。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['deɪli] [fɪr] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

The	hut	had	been	built	by	men	who	were	in	daily	fear	of	capture	.
这	小屋	有	到过	建造	经过	男人	WHO	是	在	日常的	害怕	的	捕获	.

这间小屋是由一群每天都生活在被俘虏恐惧中的人们建造的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ,

It	had	been	built	not	so	much	as	a	shelter	from	the	weather	,
它	有	到过	建造	不是	所以	很多	作为	一个	庇护所	从	这	天气	,

它建造的目的与其说是为了遮风避雨，不如说是为了避雨。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:p] [keivz] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

for	there	were	deep	caves	in	the	rocks	that	would	have	served	that	purpose	,
为了	那里	是	深的	洞穴	在	这	岩石	那	会	有	服务	那	目的	,

因为岩石中有很多深洞，可以起到这个作用。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .

but	as	a	means	of	defence	.
但	作为	一个	方法	的	防御	.

但作为一种防御手段。

[seɪf] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [ˈwɪndoʊ] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Safe	inside	the	hut	,	with	the	door	shut	and	that	small	window	guarded	by	a
安全的	里面	这	小屋	,	和	这	门	关闭	和	那	小的	窗户	守卫	经过	一个

[gʊd] [ˈraɪf(ə)l] ,

good	rifle	,
好的	步枪	,

待在小屋里很安全，门关上了，小窗户旁边还有一支好步枪把守着。

[wʌn][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] .

one	man	might	have	defied	a	score	.
一	男人	可能	有	违抗	一个	分数	.

一个人或许能打破比分。

[greɪ] [gest] , [ænd; ənd] [gest] [ˈtruːli] , [ðæt] [ˈdɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [hʌt] .

Gray	guessed	,	and	guessed	truly	,	that	Dearing	had	built	the	hut	.
灰色的	猜对了	,	和	猜对了	真的	,	那	亲爱的	有	建造	这	小屋	.

格雷猜到，而且猜对了，小屋是迪林建造的。

[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈbʊʃreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [juːst] [ðə; ði] [ˈgʌli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈləːkiŋ] -

The	gang	of	bushrangers	who	had	formerly	used	the	gully	for	their	lurking	-
这	帮派	的	丛林强盗	WHO	有	以前	用过的	这	沟壑	为了	他们的	潜伏	-

[pleɪs] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [keivz] .

place	had	lived	in	the	caves	.
地方	有	居住地	在	这	洞穴	.

以前，有一群丛林强盗以这条沟壑为藏身之处，他们就住在这些洞穴里。

[ðə; ði] [ˈgʌli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [pleɪs] [ðen] ,

The	gully	was	an	unknown	place	then	,
这	沟壑	曾是	一个	未知	地方	然后	,

当时，这条沟壑还是个不为人知的地方。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

and	having	once	reached	it	all	fear	of	detection	was	over	.
和	拥有	一次	达到	它	全部	害怕	的	检测	曾是	超过	.

一旦到达目的地，就再也不用担心被发现了。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] , [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

But	when	once	the	place	was	discovered	,	some	means	of	defence	within	it
但	什么时候	一次	这	地方	曾是	发现	,	一些	方法	的	防御	之内	它

[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

was	necessary	,
曾是	必要的	,

但是，一旦这个地点被发现，就必须在其中设置一些防御措施。

[ænd; ənd] [ˈdɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] .

and	Dearing	had	built	this	place	.
和	亲爱的	有	建造	这	地方	.

迪林建造了这个地方。

[greɪ] [rɪˈmembər] [dɪrɪŋz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstægərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

Gray	remembered	Dearing's	face	as	he	staggered	into	the	hut	,
灰色的	记得	迪林	脸	作为	他	交错	进入	这	小屋	,

格雷回忆起迪林踉跄着走进小屋时的表情。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt][ˈhɔːrəb(ə)l] [fɪr] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

the	look	of	abject	horrible	fear	upon	it	.
这	看	的	卑贱	可怕	害怕	之上	它	.

它脸上带着极度恐惧的神情。

[wʌt] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['gʌli] , ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,

What	days	and	nights	he	must	have	spent	in	this	gully	,	watching	,	waiting	,
什么	天	和	夜晚	他	必须	有	花费	在	这	沟壑	,	观看	,	等待	,

[noʊ] [rest] ,

no	rest	,
不	休息	,

他一定在这条沟壑里度过了多少个日日夜夜，观察、等待，不得安宁。

['nevər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] !

never	safe	for	a	single	moment	!
绝不	安全的	为了	一个	单身的	片刻	!

一刻也不安全!

" [pʊr] [retʃ] !

"	Poor	wretch	!
"	贫穷的	可怜虫	!

“穷光蛋!

" [greɪ] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Gray	murmured	to	himself	.
"	灰色的	低声说道	到	他自己	.

格雷喃喃自语道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

"	What	a	life	to	live	!
"	什么	一个	生活	到	居住	!

“多么美好的生活啊！”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['kɑːntræst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

"	And	his	thoughts	went	back	,	by	force	of	sudden	contrast	,	to	the	life	of
"	和	他的	想法	去	后退	,	经过	力量	的	突然	对比	,	到	这	生活	的

[ə'nʌðər] ['loʊnli] [mæn] .

another	lonely	man	.
其他	孤独	男人	.

“突然间，由于强烈的对比，他的思绪又回到了另一个孤独男人的生活上。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] - [hæd; həd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] , [diːp] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	remembered	how	M'Pherson	had	answered	,	with	a	glad	,	deep	peace	in	his
他	记得	如何	-	有	回答	,	和	一个	高兴的	,	深的	和平	在	他的

[oʊld] [feɪs] ,

old	face	,
老的	脸	,

他记得麦克弗森是如何回答的，苍老的脸上带着欣慰而深沉的平静。

" [ɪts] [noʊ] ['loʊnli] [hɪr] .

"	It's	no	lonely	here	.
"	它是	不	孤独	这里	.

这里一点也不孤独。

[ðeəz; ðəz] ['vɔɪsɪz] ['evriwer] .

There's	voices	everywhere	.
有	声音	到处	.

到处都是人声。

" [greɪ] [wʊd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] [ðæt] .

"	Gray	would	not	dwell	on	that	.
"	灰色的	会	不是	住	在	那	.

格雷不会过多纠结于此。

[hiː; hi] [roʊz] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [praʊd]

He	rose	,	throwing	back	his	head	and	straightening	himself	with	a	quick	proud
他	玫瑰	,	投掷	后退	他的	头	和	拉直	他自己	和	一个	快的	自豪的

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

他站起身，仰头挺胸，迅速而骄傲地做了个姿势。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [ɔːr] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['dɪrɪŋ] ,

He	told	himself	he	had	no	part	or	lot	with	the	fears	of	Dearing	,
他	讲述	他自己	他	有	不	部分	或者	很多	和	这	恐惧	的	亲爱的	,

他告诉自己，他与迪林的恐惧毫无瓜葛。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [feɪθ] [ðæt] [kept] - [glæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [oʊld]

any	more	than	with	that	strange	faith	that	kept	M'Pherson	glad	in	his	lonely	old
任何	更多的	比	和	那	奇怪的	信仰	那	保留	-	高兴的	在	他的	孤独	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

比起让麦克弗森在孤独的晚年里感到快乐的那种奇特信仰，还有什么更甚呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

There	was	no	need	for	him	,	he	said	to	himself	,
那里	曾是	不	需要	为了	他	,	他	说	到	他自己	,

他心想，他根本没必要存在。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [mæn] ,

to	have	the	fear	of	man	before	his	eyes	;	and	if	he	need	not	fear	man	,
到	有	这	害怕	的	男人	前	他的	眼睛	;	和	如果	他	需要	不是	害怕	男人	,

让他心中充满对人的恐惧；如果他不必惧怕人，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [fɪr] ?

what	was	there	to	fear	?
什么	曾是	那里	到	害怕	?

有什么好怕的?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	repeated	it	to	himself	.
他	重复	它	到	他自己	.

他反复对自己说。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [men] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

It	was	only	women	and	uneducated	men	who	believed	in	the	supernatural	.
它	曾是	仅有的	女性	和	未受过教育	男人	WHO	相信	在	这	超自然	.

只有妇女和未受过教育的男子才会相信超自然现象。

[jet] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [æn; ən] ['æʃi] [waɪt] ;

Yet	even	as	he	said	it	his	face	turned	an	ashy	white	;
然而	甚至	作为	他	说	它	他的	脸	转向	一个	灰烬	白色的	;

然而，就在他说这话的时候，他的脸色却变得惨白；

[ðə; ði] [greɪt] [swet] - [drɑːps] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

the	great	sweat	-	drops	broke	out	upon	his	brow	,	his	knees	trembled	under	him	.
这	伟大的	汗	-	滴	打破	出去	之上	他的	眉头	,	他的	膝盖	颤抖	在下面	他	.

他额头上渗出了大颗汗珠，双膝颤抖不已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['fʊtstep] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]

He	had	heard	again	the	sound	of	a	cautious	footstep	and	the	rustle	of
他	有	听到	再次	这	声音	的	一个	谨慎	脚步	和	这	沙沙	的

[ðə; ði] [b'ræmblz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [hænd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	brambles	as	if	some	hand	was	moving	them	.
这	荆棘	作为	如果	一些	手	曾是	移动	他们	.

他又听到了谨慎的脚步声和荆棘沙沙作响的声音，仿佛有人在拨弄它们。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ;

He	rushed	to	the	door	of	the	hut	and	looked	round	;
他	匆忙	到	这	门	的	这	小屋	和	看起来	圆形的	;

他冲到小屋门口，环顾四周；

[bʌt; bət] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

but	as	before	all	was	still	and	silent	.
但	作为	前	全部	曾是	仍然	和	沉默的	.

但和之前一样，一切都静悄悄的。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [seɪv] [ðə; ði] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] .

He	gave	a	loud	shout	,	but	no	answer	came	,	save	the	echo	from	the	rocks	.
他	给予	一个	大声	喊	,	但	不	回答	来了	,	节省	这	回声	从	这	岩石	.

他大声呼喊，但除了岩石间的回声外，没有任何回应。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['prez(ə)ns]

He	waited	there	some	moments	,	but	he	saw	no	sign	of	a	human	presence
他	等待	那里	一些	时刻	,	但	他	锯	不	符号	的	一个	人类	在场

.

:

.

他在那里等了一会儿，但没有看到任何人的踪迹。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

Yet	he	was	now	absolutely	certain	he	had	heard	a	footstep	.
然而	他	曾是	现在	绝对地	肯定	他	有	听到	一个	脚步	.

但他现在完全确信自己听到了脚步声。

[ðə; ði] ['veri] [her] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] ['greɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['terər] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	very	hair	began	to	rise	on	Gray's	head	,	a	freezing	terror	seized	hold	of	him	.
这	非常	头发	开始	到	上升	在	格雷的	头	,	一个	冷冻	恐怖	查获	抓住	的	他	.

格雷头上的头发都竖了起来，一股彻骨的恐惧攫住了他。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [bʌt; bət] [naʊ]

A	moment	before	he	had	feigned	to	disbelieve	in	the	supernatural	,	but	now
一个	片刻	前	他	有	假装	到	怀疑	在	这	超自然	,	但	现在

,

,

就在刚才，他还假装不相信超自然现象，但现在，

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [fɪr] ,

in	an	agony	of	mortal	fear	,
在	一个	痛苦	的	凡人	害怕	,

在极度恐惧中，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	**cried**	**out**	**to**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**no**	**living**	**man**	**who**	**was**	**dogging**	**him**
他	哭	出去	到	他自己	那	它	曾是	不	活的	男人	WHO	曾是	狗	他

[ðʌs] .

thus	**.**
因此	.

他暗自叫嚣，这样纠缠他的绝不是活人。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [feɪst] ,

A	**living**	**man**	**he**	**could**	**have**	**faced**	**,**
一个	活的	男人	他	可以	有	面对	,

他本可以面对一个活生生的人。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

but	**not**	**this**	**mysterious**	**visitant**	**from**	**the**	**world**	**beyond**	**the**	**grave**	**.**
但	不是	这	神秘	贵宾	从	这	世界	超过	这	严重	.

但这位来自阴间的神秘访客却并非如此。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ['moʊmənt] [greɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

In	**a**	**calmer**	**moment**	**Gray**	**might**	**have**	**reasoned**	**with**	**himself**	**,**
在	一个	更平静	片刻	灰色的	可能	有	有理智的	和	他自己	,

如果格雷当时情绪平静下来，或许会好好跟自己说说道理。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [naʊ] .

but	**he**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**reason**	**now**	**.**
但	他	做过	不是	停止	到	原因	现在	.

但他现在并没有停下来思考道理。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] ['mædnəs] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	**felt**	**he**	**must**	**escape**	**from**	**this**	**horrible**	**place**	**at**	**once**	**,**	**or**	**madness**	**would**	**come**	**upon**	**him**	**.**
他	毛毡	他	必须	逃脱	从	这	可怕	地方	在	一次	,	或者	疯狂	会	来	之上	他	.

他感到自己必须立刻逃离这个可怕的地方，否则他会发疯。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] ,

His	**horse**	**was**	**still**	**tied**	**to**	**the**	**door**	**-**	**post**	**,**
他的	马	曾是	仍然	系	到	这	门	-	邮政	,

他的马还拴在门柱上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [θɪn] [græs] [ðæt] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['plætfɔːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	**was**	**cropping**	**the**	**thin**	**grass**	**that**	**grew**	**up**	**between**	**the**	**crevices**	**in**	**the**	**rocky**	**platform**	**on**	**which**	**the**	**hut**	**was**	**built**	**.**
和	曾是	裁剪	这	薄的	草	那	生长	向上	之间	这	缝隙	在	这	岩石	平台	在	哪个	这	小屋	曾是	建造	.

他正在修剪小屋所在的岩石平台缝隙间生长的细草。

[greɪ] ['hɜːrɪdli] [ʌn'fæsənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌli] .

Gray	**hurriedly**	**unfastened**	**him**	**and**	**led**	**him**	**towards**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**gully**	**.**
灰色的	匆匆	解开	他	和	引领	他	向	这	入口	到	这	沟壑	.

格雷急忙解开他的束缚，领着他走向沟壑入口。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

He	had	gone	a	short	distance	when	he	remembered	he	had	left	his
他	有	已消失	一个	短的	距离	什么时候	他	记得	他	有	左边	他的

['næpsæk] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - [keɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .

knapsack	and	pistol	-	case	on	the	floor	of	the	hut	.
背包	和	手枪	-	案件	在	这	地面	的	这	小屋	.

他走了一小段路后，突然想起自己把背包和手枪盒落在了小屋的地板上。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ]['skænti] [stɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['næpsæk] .

All	the	money	he	had	,	a	scanty	store	,	was	in	the	knapsack	.
全部	这	钱	他	有	,	一个	稀少	店铺	,	曾是	在	这	背包	.

他仅有的一点钱都装在背包里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

He	could	not	leave	it	behind	.
他	可以	不是	离开	它	在后面	.

他不能把它丢下。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][hiː; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [bæk] .

Still	holding	the	horse	by	the	bridle	he	went	hurriedly	back	.
仍然	保持	这	马	经过	这	辔	他	去	匆匆	后退	.

他仍然牵着马的缰绳，匆匆往回走去。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [poʊst][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hʌt] .

He	flung	the	rein	over	the	door	-	post	and	made	one	step	into	the	hut	.
他	扔	这	缰绳	超过	这	门	-	邮政	和	制成	一	步	进入	这	小屋	.

他把缰绳扔过门框，迈进小屋一步。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Then	he	fell	back	with	a	sharp	and	sudden	exclamation	.
然后	他	跌倒	后退	和	一个	锋利的	和	突然	感叹	.

然后他猛地向后倒去，发出了一声尖锐的惊呼。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['empti] .

The	hut	was	no	longer	empty	.
这	小屋	曾是	不	更长	空的	.

小屋不再空无一人了。

['liːnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['ætɪtuːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [stʊd] ['lʌmli] ,

Leaning	in	an	easy	attitude	against	the	window	with	a	revolver	in	his	hand	stood	Lumley	,
倾斜	在	一个	简单的	态度	反对	这	窗户	和	一个	左轮手枪	在	他的	手	站立	卢姆利	,

卢姆利悠闲地倚在窗边，手里拿着一把左轮手枪。

[ðə; ðɪ][eks] - ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrtən] .

the	ex	-	gardener	of	the	Mortons	.
这	前任	-	园丁	的	这	莫顿	.

莫顿家的前园丁。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] " ['dɛdˌmænz] ['gʌli]

THE	MEETING	IN	"	DEADMAN'S	GULLY
这	会议	在	"	死人的	沟壑

在"死人沟"的会面

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [piːkt] [feɪs] .

"	There	was	a	sardonic	grin	on	his	thin	peaked	face	.
"	那里	曾是	一个	讽刺的	咧嘴笑	在	他的	薄的	巅峰	脸	.

他那瘦削的脸庞上带着一丝嘲讽的笑容。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ['mɪstər] . ['dʒent(ə)lmən] [greɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you	have	come	back	of	your	own	accord	,	Mr	.	Gentleman	Gray	,	"	he	said	.
"	所以	你	有	来	后退	的	你的	自己的	符合	,	先生	.	绅士	灰色的	,	"	他	说	.

“所以你是自愿回来的，格雷先生，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ] [bæk] .

"	I	was	just	about	to	order	you	back	.
"	我	曾是	只是	关于	到	命令	你	后退	.

我正要命令你回去。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['treʒər] [faʊnd] .

THE	TREASURE	FOUND	.
这	宝藏	成立	.

宝藏找到了。

['greɪz] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [rɪ'liːf] .

Gray's	first	feeling	was	one	of	intense	,	overpowering	relief	.
格雷的	第一的	感觉	曾是	一	的	激烈的	,	压倒性的	宽慰	.

格雷的第一感觉是强烈的、难以承受的解脱感。

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['terər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

That	dreadful	terror	which	had	beset	him	left	him	when	he	saw	that	it
那	可怕	恐怖	哪个	有	围困	他	左边	他	什么时候	他	锯	那	它

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌmli] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

was	indeed	Lumley	who	had	followed	him	.
曾是	的确	卢姆利	WHO	有	随后	他	.

当他看到跟踪他的人确实是卢姆利时，那种可怕的恐惧就消失了。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] :

He	spoke	sharply	:
他	辐	尖锐地	:

他语气尖锐：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] ?

"	What	do	you	mean	by	following	me	up	like	this	,	and	skulking	in	the	brambles	?
"	什么	做	你	意思是	经过	下列的	我	向上	喜欢	这	,	和	潜行	在	这	荆棘	?

“你这样跟着我，躲在荆棘丛里是什么意思？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] !

It	was	a	dangerous	game	,	mind	you	!
它	曾是	一个	危险的	游戏	,	头脑	你	!

请注意，这是一场危险的游戏！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	might	have	sent	a	shot	into	them	just	now	,	you	know	.
我	可能	有	发送	一个	射击	进入	他们	只是	现在	,	你	知道	.

你知道，我刚才可能朝他们开枪了。

" ['lʌmli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .

"	Lumley	looked	at	him	and	laughed	.
"	卢姆利	看起来	在	他	和	笑了	.

卢姆利看了他一眼，笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] [tu:; tə][goʊ] ['bʊʃˌreɪndʒɪŋ] .

"	You're	a	pretty	fellow	to	go	bushranging	.
"	你是	一个	漂亮的	同伴	到	去	丛林劫匪	.

“你长得这么帅，居然去当丛林强盗。”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['pistlz] [læst] , [eɪ] ?

When	did	you	look	at	your	pistols	last	,	eh	?
什么时候	做过	你	看	在	你的	手枪	最后的	,	嗯	?

你上次检查你的手枪是什么时候?

" [greɪ] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Gray	caught	up	his	pistols	and	looked	at	them	.
"	灰色的	捕捉	向上	他的	手枪	和	看起来	在	他们	.

格雷捡起他的手枪，看了看它们。

[ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

The	charges	had	been	tampered	with	.
这	收费	有	到过	篡改	和	.

指控内容已被篡改。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .

They	were	useless	.
他们	是	无用	.

它们毫无用处。

['lʌmli] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ksi] [aɪz] .

Lumley	stood	regarding	him	with	vicious	amusement	in	his	foxy	eyes	.
卢姆利	站立	关于	他	和	恶毒	娱乐	在	他的	狐狸	眼睛	.

卢姆利站在那里，用他那双狐狸般的眼睛里带着一丝恶毒的戏谑看着他。

" [ju:d] [best][hæv; həv] [stʌk] [æt; ət][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [treɪd] , [meɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You'd	best	have	stuck	at	an	honest	trade	,	mate	,	"	he	said	.
"	你会	最好的	有	卡住	在	一个	诚实的	贸易	,	伴侣	,	"	他	说	.

“你最好还是坚持做份正经工作，伙计，”他说。

" [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['bʊʃˌreɪndʒɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

"	You're	no	good	at	bushranging	at	all	.
"	你是	不	好的	在	丛林劫匪	在	全部	.

你根本不擅长当丛林强盗。

[its] [bɪn] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] .

It's	been	too	easy	to	take	you	in	.
它是	到过	也	简单的	到	拿	你	在	.

把你骗进去太容易了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['eni] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	needn't	look	at	'	em	any	more	,	you	know	.
你	不必	看	在	-	呃	任何	更多的	,	你	知道	.

你不用再看他们了，你知道的。

[aɪ] [meɪd] - [ɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['stu:ɜ·ts, st'ju:ɜ·ts, 'stɔrts] [pleɪs] .

I	made	'	em	safe	enough	at	Stuart's	place	.
我	制成	-	呃	安全的	足够的	在	斯图尔特的	地方	.

我在斯图尔特家确保了他们的安全。

" [greɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pistlz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Gray	dropped	the	pistols	on	the	ground	.
"	灰色的	掉落	这	手枪	在	这	地面	.

格雷把手枪扔在了地上。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?

"	How	dare	you	?
"	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	he	began	in	a	choked	voice	.
"	他	开始	在	一个	窒息	嗓音	.

他哽咽着开口。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

Then	he	checked	himself	.
然后	他	已检查	他自己	.

然后他检查了一下自己。

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	trouble	you	to	tell	me	what	you	mean	,	"	he	said	.
"	患病的	麻烦	你	到	告诉	我	什么	你	意思是	,	"	他	说	.

“请你告诉我你的意思，我可要麻烦你了。”他说。

" [ænd; ənd] —

"	And	—
"	和	—

“和-

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] ['lʌmliz] [hænd] ,

"	He	made	a	dash	to	snatch	the	revolver	from	Lumley's	hand	,
"	他	制成	一个	短跑	到	抢夺	这	左轮手枪	从	伦利	手	,

他猛地冲过去，从卢姆利手中夺过左轮手枪。

[bʌt; bət] ['lʌmli] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	Lumley	was	too	quick	for	him	.
但	卢姆利	曾是	也	快的	为了	他	.

但卢姆利的速度太快了，他没能追上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] ['levld] [ðə; ði] ['wepən] [fʊl] [æt; ət] [greɪ] .

He	jumped	back	and	levelled	the	weapon	full	at	Gray	.
他	跳了起来	后退	和	平整	这	武器	满的	在	灰色的	.

他向后跳开，举枪直指格雷。

" [stænd] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

"	Stand	where	you	are	or	I'll	fire	,	"	he	said	coolly	.
"	站立	在哪里	你	是	或者	患病的	火	,	"	他	说	冷静地	.

“站住别动，否则我就开枪。”他冷冷地说。

" [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .

"	Move	a	limb	,	and	you'll	have	a	bullet	into	you	.
"	移动	一个	肢	,	和	你会	有	一个	子弹	进入	你	.

“你动一下胳膊腿，就会中弹。”

" [greɪ] [stʊd] [stɪl] .

"	Gray	stood	still	.
"	灰色的	站立	仍然	.

格雷站着不动。

[ə; eɪ] [koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

A	cold	sweat	broke	out	upon	his	brow	.
一个	寒冷的	汗	打破	出去	之上	他的	眉头	.

他额头上冒出了冷汗。

['lʌmli] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [naʊ] .

Lumley	had	dropped	all	disguise	now	.
卢姆利	有	掉落	全部	伪装	现在	.

卢姆利现在已经完全卸下了伪装。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	evil	soul	of	the	man	looked	out	from	his	face	.
这	邪恶的	灵魂	的	这	男人	看起来	出去	从	他的	脸	.

那人的脸上透着邪恶的气息。

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's better , " he said .
" 那就是 更好的 , " 他 说 .

“这样好多了，”他说。

" [dʒʌst][stænd][ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Just stand there , will you ?
" 只是 站立 那里 , 将要 你 ?

“你就站在那儿别动，好吗？”

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]
" He seated himself on some of the fallen débris , still keeping his revolver
" 他 坐着 他自己 在 一些 的 这 倒下 碎片 , 仍然 保持 他的 左轮手枪
['pɔɪntɪd] [æt; ət] [greɪ] .
pointed at Gray .
尖 在 灰色的 .

他坐在一些倒塌的瓦砾上，仍然用左轮手枪指着格雷。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tə'geðər] , [meit] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now we'll have a comfortable little talk together , mate , " he said .
" 现在 出色地 有 一个 舒服的 小的 讲话 一起 , 伴侣 , " 他 说 .

“现在我们可以好好聊聊了，伙计，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" You can sit down now if you like .
" 你 能 坐 向下 现在 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，现在可以坐下了。”

" [greɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [siːt] .
" Gray looked round and carefully chose a seat .
" 灰色的 看起来 圆形的 和 小心 选择 一个 座位 .

格雷环顾四周，仔细地选了一个座位。

[ðə; ði]['pælɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The pallid look of terror had gone from his face .
这 苍白 看 的 恐怖 有 已消失 从 他的 脸 .

他脸上苍白的恐惧神色消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] .
He had recovered his calmness and his power of thought .
他 有 恢复 他的 平静 和 他的 力量 的 想法 .

他恢复了平静和思考能力。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌmliz] ['paʊər] .
He saw clearly enough that he was in Lumley's power .
他 锯 清楚地 足够的 那 他 曾是 在 伦利 力量 .

他清楚地意识到自己落入了卢姆利的掌控之中。

[hiː; hi] [gest] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]
He guessed his reason for following him ; and he had determined on
他 猜对了 他的 原因 为了 下列的 他 ; 和 他 有 决定 在
[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
his course of action .
他的 课程 的 行动 .

他猜到了他跟踪他的原因；并且他已经决定了自己的行动方案。

[ɪf] ['lʌmli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If Lumley chose to insist upon it ,
如果 卢姆利 选择 到 坚持 之上 它 ,

如果卢姆利坚持要这样做的话，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [dɪrɪŋz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi]

he	would	tell	him	Dearing's	secret	and	leave	him	to	get	the	money	if	he
他	会	告诉	他	迪林	秘密	和	离开	他	到	得到	这	钱	如果	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

如果可以的话，他会把迪林的秘密告诉他，然后让他去弄钱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	he	would	go	straight	to	the	nearest	station	and	inform	against	him	.
和	他	会	去	直的	到	这	最近的	车站	和	通知	反对	他	.

他会直接去最近的派出所告发他。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [greɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Not	for	all	the	money	in	the	world	,	Gray	declared	to	himself	,
不是	为了	全部	这	钱	在	这	世界	,	灰色的	声明	到	他自己	,

“就算给我全世界的钱，我也拿不到，”格雷心想。

[wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mænz] ['kiːpɪŋ] .

would	he	put	his	reputation	into	this	man's	keeping	.
会	他	放	他的	名声	进入	这	男人的	保持	.

他愿意把自己的名誉托付给这个人吗?

" [ðæts] [raɪt] , [meit] .

"	That's	right	,	mate	.
"	那就是	正确的	,	伴侣	.

“没错，伙计。”

[naʊ] [wiːl] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] ['lʌmli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,

Now	we'll	be	comfortable	,	"	said	Lumley	,	with	a	grin	,
现在	出色地	是	舒服的	,	"	说	卢姆利	,	和	一个	咧嘴笑	,

“现在我们舒服多了，”卢姆利笑着说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæts] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	and	we'll	talk	about	the	business	that's	brought	me	here	.
"	和	出色地	讲话	关于	这	商业	那就是	带来	我	这里	.

“然后我们会谈谈把我带到这里的事业。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] . "

You	know	what	it	is	well	enough	.	"
你	知道	什么	它	是	出色地	足够的	.	"

你很清楚那是什么。

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] , " [greɪ] [sed] ,

"	Well	,	I	can	make	a	pretty	good	guess	,	"	Gray	said	,
"	出色地	,	我	能	制作	一个	漂亮的	好的	猜测	,	"	灰色的	说	,

“嗯，我大概能猜到，”格雷说道。

['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

carefully	selecting	a	cigar	and	proceeding	to	light	it	.
小心	选择	一个	雪茄	和	进行中	到	光	它	.

仔细挑选一支雪茄，然后点燃它。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] .

"	But	you'll	have	to	tell	me	plainly	,	you	know	,	before	going	any	further	.
"	但	你会	有	到	告诉	我	显然	,	你	知道	,	前	去	任何	更远	.

“但是，在继续进行下去之前，你必须直截了当地告诉我。”

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['greɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [tuː] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['lʌmli] .

"	The	change	in	Gray's	manner	was	too	striking	to	escape	Lumley	.
"	这	改变	在	格雷的	方式	曾是	也	引人注目	到	逃脱	卢姆利	.

“格雷态度的转变太过显著，卢姆利不可能不注意到。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['kræfti] [lʊk] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

He	looked	at	him	with	a	steady	crafty	look	before	answering	.
他	看起来	在	他	和	一个	稳定的	狡猾	看	前	回答	.

他用一种沉稳而狡黠的眼神打量了他一番，然后才回答。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mʌni] [hɪd] [hɪr] , [aɪ] [spoʊz] ?

"	There	ain't	no	money	hid	here	,	I	s'pose	?
"	那里	不是	不	钱	隐藏	这里	,	我	假设	?

“我想这里应该没有藏钱吧？”

[jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [tʊr] , [eint] [juː; jʊ] ?

You're	on	a	pleasure	toor	,	ain't	you	?
你是	在	一个	乐趣	托尔	,	不是	你	?

你是来观光的，对吧?

[ðæt] [pɪk] [ɪn][jʊr; jər] ['næpsæk] [ɪz][fɔːr; fər] - ['spesimənz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	pick	in	your	knapsack	is	for	ge'logical	specimens	,	ain't	it	?
那	挑选	在	你的	背包	是	为了	-	标本	,	不是	它	?

你背包里的那把镐是用来采集地质标本的，对吧?

" [greɪ] ['kerfəli] [flikt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Gray	carefully	flicked	a	little	ash	from	the	end	of	his	cigar	,	and	then
"	灰色的	小心	轻弹	一个	小的	灰	从	这	结尾	的	他的	雪茄	,	和	然后

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

格雷小心翼翼地拂去雪茄末端的一点烟灰，然后抬起头来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] , ['lʌmli] .

"	You	are	quite	wrong	,	Lumley	.
"	你	是	相当	错误的	,	卢姆利	.

“你完全错了，卢姆利。”

[ðæt] [pɪk] [ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesimənz] [æt; ət][ɔːl] .

That	pick	is	not	meant	for	geological	specimens	at	all	.
那	挑选	是	不是	意思是	为了	地质	标本	在	全部	.

那把镐根本不是用来挖掘地质标本的。

[its] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['hɪd(ə)n]

It's	meant	to	be	used	for	digging	up	a	large	sum	of	money	hidden
它是	意思是	到	是	用过的	为了	挖掘	向上	一个	大的	和	的	钱	隐

['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] .

somewhere	about	here	.
某处	关于	这里	.

它的作用是挖出藏在附近某处的巨款。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] . "

Unfortunately	I	don't	know	where	.	"
很遗憾	我	不	知道	在哪里	.	"

很遗憾，我不知道在哪里。

" [juː; jʊ][dəunt] ? "

"	You	don't	?	"
"	你	不	?	"

“你不？”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] .

"	I	haven't	the	faintest	idea	.
"	我	还没有	这	最微弱	主意	.

我一点头绪都没有。

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] ?
Perhaps **you** **know** **?**
也许 你 知道 ?

或许你知道?

" ['lʌmli] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
" **Lumley** **glared** **at** **him** **like** **a** **wild** **beast** **.**
" 卢姆利 怒目而视 在 他 喜欢 一个 荒野 兽 .

“卢姆利像野兽一样怒视着他。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
" **Was** **that** **why** **you** **were** **going** **away** **?**
" 曾是 那 为什么 你 是 去 离开 ?

“这就是你离开的原因吗？”

" [greɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Gray** **nodded** **.**
" 灰色的 点头 .

格雷点了点头。

" [tɑːm] ['dɪrɪŋ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] - [twʌz] [hɪd] ?
" **Tom** **Dearing** **didn't** **tell** **you** **where** **'** **twas** **hid** **?**
" 汤姆 亲爱的 没有 告诉 你 在哪里 - 那是 隐藏 ?

“汤姆·迪林没告诉你它藏在哪里吗？”

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [mæn] .
Don't **you** **try** **to** **deceive** **me** **,** **man** **.**
不 你 尝试 到 欺骗 我 , 男人 .

别想骗我，伙计。

[aɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **not** **stand** **it** **.**
患病的 不是 站立 它 .

我绝不容忍。

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [swæg] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll **have** **that** **swag** **if** **I've** **got** **to** **swing** **for** **it** **to** **-** **morrow** **.**
患病的 有 那 纪念品 如果我已经 得到 到 摇摆 为了 它 到 - 明天 .

如果明天我必须全力以赴，我就要拿出那种气势。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] - - [ænd; ənd] - - [raʊnd] [ðoʊz] [oʊld] [trʌŋks] [fɔːr; fər] , [eɪ] ?
What **made** **you** **go** **proddin** **'** **and** **pryin** **'** **round** **those** **old** **trunks** **for** **,** **eh** **?**
什么 制成 你 去 - - 和 - - 圆形的 那些 老的 树干 为了 , 嗯 ?

你到底是为了什么才去翻那些旧箱子的?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
You **tell** **me** **that** **.** **"**
你 告诉 我 那 . "

你告诉我。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] , [maɪ][mæn] .
" **With** **all** **the** **pleasure** **in** **life** **,** **my** **man** **.**
" 和 全部 这 乐趣 在 生活 , 我的 男人 .

“尽情享受人生的乐趣吧，我的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɜːrst] .
But **I** **should** **like** **to** **hear** **a** **few** **things** **from** **you** **first** **.**
但 我 应该 喜欢 到 听到 一个 很少 事物 从 你 第一的 .

但我首先想听听你的看法。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ?
How **did** **you** **get** **to** **know** **of** **this** **money** **?**
如何 做过 你 得到 到 知道 的 这 钱 ?

你是怎么知道这笔钱的?

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ,

I	may	not	be	far	wrong	in	supposing	you	an	accomplice	of	our	good	friend	,
我	可能	不是	是	远的	错误的	在	假如	你	一个	同案犯	的	我们的	好的	朋友	,

我猜想你可能是我们这位好朋友的同伙，这或许并非毫无道理。

['leɪtli] [dɪ'siːst] , ['mɪstər] . [tɑːm] ['dɪrɪŋ] ? "

lately	deceased	,	Mr	.	Tom	Dearing	?	"
最近	死者	,	先生	.	汤姆	亲爱的	?	"

最近去世的汤姆·迪林先生?

" [aɪ'd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [fɔːr; fər] ['tʌpəns] , " ['lʌmli] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] .

"	I'd	wring	your	neck	for	tuppence	,	"	Lumley	muttered	savagely	.
"	ID	拧	你的	脖子	为了	两便士	,	"	卢姆利	低声说道	野蛮地	.

“我愿意花两便士拧断你的脖子，”卢姆利恶狠狠地低声说道。

[greɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

Gray	looked	up	at	him	with	a	pleasant	smile	.
灰色的	看起来	向上	在	他	和	一个	令人愉快的	微笑	.

格雷抬头看着他，脸上带着和蔼的微笑。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

" [greɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Gray	was	beginning	to	feel	thoroughly	satisfied	with	himself	again	.
"	灰色的	曾是	开始	到	感觉	彻底	使满意	和	他自己	再次	.

格雷开始对自己感到非常满意。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lʌmli] .

He	felt	himself	very	much	more	than	a	match	for	Mr	.	Lumley	.
他	毛毡	他自己	非常	很多	更多的	比	一个	匹配	为了	先生	.	卢姆利	.

他觉得自己完全有能力与卢姆利先生匹敌。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

That	individual	made	no	reply	to	his	last	inquiry	.
那	个人	制成	不	回复	到	他的	最后的	询问	.

那个人没有回复他的最后一次询问。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	So	you	want	to	know	how	I	got	on	this	job	.
"	所以	你	想	到	知道	如何	我	得到	在	这	工作	.

“所以你想知道我是如何得到这份工作的。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

I'll	tell	you	quickly	enough	.
患病的	告诉	你	迅速地	足够的	.

我会很快告诉你。

['dɪrɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

Dearing	made	a	dying	speech	and	confession	,	didn't	he	?	"
亲爱的	制成	一个	垂死	演讲	和	忏悔	,	没有	他	?	"

迪林发表了临终演说和忏悔，不是吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

"	Something	of	the	kind	.	"
"	某物	的	这	种类	.	"

“差不多是这样。”

" ['hiːd] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .

"	He'd	do	that	for	sure	and	certain	.
"	他会	做	那	为了	当然	和	肯定	.

“他肯定会这么做。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] .

That	was	his	way	.
那	曾是	他的	方式	.

这就是他的行事方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hæf] - ['hɑrtɪd] , [tɑːm][wʌz; wəz] .

He	was	always	half	-	hearted	,	Tom	was	.
他	曾是	总是	一半	-	心地	,	汤姆	曾是	.

汤姆总是三心二意。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bɪl] [kleɪ] , [eɪ] ? "

P'r'aps	he	didn't	mention	a	pal	of	his	,	Bill	Clay	,	eh	?	"
p'r'aps	他	没有	提到	一个	朋友	的	他的	,	账单	黏土	,	嗯	?	"

他大概没提到他的朋友比尔·克莱吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	he	did	,	now	I	come	to	think	of	it	.
"	我	思考	他	做过	,	现在	我	来	到	思考	的	它	.

“现在想想，我觉得他确实这么做了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

I	suppose	you	are	that	gentleman	.
我	认为	你	是	那	绅士	.

我想你就是那位先生吧。

[ɪz] [kleɪ] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meni] ['eɪliːəsɪz] ? "

Is	Clay	your	real	name	,	or	one	of	your	many	aliases	?	"
是	黏土	你的	真实的	姓名	,	或者	一	的	你的	许多	别名	?	"

Clay是你的真名，还是你的众多化名之一?

" [jʊə(r)] [raɪt] , [meit] .

"	You're	right	,	mate	.
"	你是	正确的	,	伴侣	.

你说得对，伙计。

[aɪm] [bɪl] [kleɪ] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['lʌmli] ,

I'm	Bill	Clay	,	as	you'll	find	out	before	you're	done	with	me	,	"	said	Lumley	,
我是	账单	黏土	,	作为	你会	寻找	出去	前	你是	完毕	和	我	,	"	说	卢姆利	,

“我叫比尔·克莱，等你跟我谈完之后就会知道了，”卢姆利说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] .

with	a	savage	look	.
和	一个	野蛮的	看	.

眼神凶狠。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][tɑːm][toʊld][ˌem 'iː] ['hiːd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]

"	I	wasn't	in	that	business	with	the	bank	,	but	Tom	told	me	he'd	hidden	the
"	我	不是	在	那	商业	和	这	银行	,	但	汤姆	讲述	我	他会	隐	这

['mʌni] ;

money	;
钱	;

“我跟银行没有业务往来，但汤姆告诉我他把钱藏起来了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['hiːd] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [d'juː] [siː] .

but	he	didn't	tell	me	where	he'd	hid	it	,	d'you	see	.
但	他	没有	告诉	我	在哪里	他会	隐藏	它	,	你	看	.

但他没告诉我他把东西藏在哪儿了，你明白吗?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dʒent(ə)lmən] [greɪ] .

You've	got	to	tell	me	that	,	Mr	.	Gentleman	Gray	.
你已经	得到	到	告诉	我	那	,	先生	.	绅士	灰色的	.

你得告诉我，格雷先生。

" [greɪ] ['liːʒərli] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] :

"	Gray	leisurely	took	his	cigar	from	his	mouth	and	said	:
"	灰色的	悠闲	采取	他的	雪茄	从	他的	嘴	和	说	:

格雷悠闲地从嘴里拿出雪茄，说道：

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [maɪ][mæn] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] .

"	With	pleasure	,	my	man	,	if	I	knew	it	myself	;	but	you	see	I	don't	.
"	和	乐趣	,	我的	男人	,	如果	我	知道	它	我	;	但	你	看	我	不	.

“如果我知道的话，我当然乐意，伙计；但你知道，我不知道。”

" ['lʌmli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fraʊn] .

"	Lumley	gave	him	a	savage	frown	.
"	卢姆利	给予	他	一个	野蛮的	皱眉	.

卢姆利狠狠地瞪了他一眼。

" [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

"	Think	I'm	going	to	believe	that	?
"	思考	我是	去	到	相信	那	?

你觉得我会相信吗?

[lʊk] [hɪr] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

Look	here	,	I'm	in	a	hurry	,	and	you've	just	got	to	tell	me	all	you	know	.
看	这里	,	我是	在	一个	匆忙	,	和	你已经	只是	得到	到	告诉	我	全部	你	知道	.

听着，我很赶时间，你得把你知道的一切都告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] —

If	you	don't	,	I'll	—
如果	你	不	,	患病的	—

如果你不这样做，我就——

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] .

"	He	lifted	the	revolver	again	with	a	significant	gesture	.
"	他	抬起	这	左轮手枪	再次	和	一个	重要的	手势	.

他再次举起左轮手枪，做了一个意味深长的动作。

[greɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Gray	did	not	speak	for	a	moment	.
灰色的	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	.

格雷沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz][hænd] [maɪt] [hæv; həv] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

His	hand	might	have	trembled	slightly	as	he	stroked	his	moustache	,
他的	手	可能	有	颤抖	轻微地	作为	他	抚摸	他的	胡子	,

他抚摸胡须时，手可能微微颤抖了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	he	showed	no	other	sign	of	agitation	.
但	他	显示	不	其他	符号	的	搅动	.

但他没有表现出其他激动的迹象。

['lʌmli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .

Lumley	watched	him	narrowly	.
卢姆利	观看	他	勉强	.

卢姆利紧紧地盯着他。

" [eint] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Ain't	you	goin	'	to	tell	me	?	"	he	said	.
"	不是	你	去	-	到	告诉	我	?	"	他	说	.

“你难道不打算告诉我吗？”他说道。

" [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [greɪ] ; " [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	Yes	I	am	,	"	said	Gray	;	"	on	one	condition	.	"
"	是的	我	是	,	"	说	灰色的	;	"	在	一	状况	.	"

“是的，我愿意，”格雷说，“但有一个条件。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ˌʌn'loʊd] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Unload that pretty little weapon of yours , and hand it over to me .
" 卸下 那 漂亮的 小的 武器 的 你的 , 和 手 它 超过 到 我 .

“把你的那把漂亮的小武器卸下来，交给我。”

[aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['lʌmli] , ['eɪliəs] [kleɪ] .
I don't trust you , you see , Mr . Lumley , alias Clay .
我 不 相信 你 , 你 看 , 先生 . 卢姆利 , 别名 黏土 .

你知道，我不信任你，卢姆利先生，又名克莱。

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .
You might find it convenient to leave this place all by yourself .
你 可能 寻找 它 方便的 到 离开 这 地方 全部 经过 你自己 .

你或许会觉得独自离开这里更方便。

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] . "
Dead men tell no tales . "
死的 男人 告诉 不 故事 . "

死人不会说话。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [dəunt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Good for you they don't , ain't it ?
" 好的 为了 你 他们 不 , 不是 它 ?

“他们不那样做，对你来说是好事，不是吗？”

" ['lʌmli] ['ænsər] ['dɑːrkli] .
" Lumley answered darkly .
" 卢姆利 回答 黑暗 .

卢姆利阴沉地回答道。

[greɪ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ʌp] .
Gray looked sharply up .
灰色的 看起来 尖锐地 向上 .

格雷猛地抬起头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
" I don't mean anything .
" 我 不 意思是 任何事物 .

我不是那个意思。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] , [eint] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ?
But you're a pretty fellow , ain't you , to crow over me ?
但 你是 一个 漂亮的 同伴 , 不是 你 , 到 乌鸦 超过 我 ?

但你长得挺帅的，不是吗，居然敢在我面前炫耀?

" [ðə; ði] [tɔːnt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪ] [kʊd; kəd] [ber] .
" The taunt was more than Gray could bear .
" 这 嘲讽 曾是 更多的 比 灰色的 可以 熊 .

“格雷再也承受不住这种嘲讽了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrpər] [ˈemfəsɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	exclaimed	again	,	with	sharper	emphasis	as	he	leapt	to	his	feet	.
"	他	惊呼	再次	,	和	更锐利	强调	作为	他	跳跃	到	他的	脚	.

“他再次喊道，语气更加急促，同时猛地站了起来。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

"	How	dare	you	?
"	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

" [ˈlʌmli] [læft] [aʊt] — [ə; eɪ] [rʌf] , [kɔːrs] , [ˈdʒɪrɪŋ] [læf] , [wɪtʃ] [fɪld] [greɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Lumley	laughed	out	—	a	rough	,	coarse	,	jeering	laugh	,	which	filled	Gray	with
"	卢姆利	笑了	出去	—	一个	粗糙的	,	粗	,	嘲笑	笑	,	哪个	已填	灰色的	和

['sɪkənɪŋ] , ['helpləs] [reɪdʒ] .

sickening	,	helpless	rage	.
令人作呕	,	无助	愤怒	.

“卢姆利大笑起来——一种粗鲁、刺耳、嘲笑的笑声，让格雷感到一阵恶心、无助的愤怒。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] ['pɑːrtnɚz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	Don't	you	be	afraid	of	me	,	"	he	said	;	"	a	partner's	always	safe	with	me	.
"	不	你	是	害怕的	的	我	,	"	他	说	;	"	一个	合伙人的	总是	安全的	和	我	.

“你不要害怕我，”他说；“跟我做伙伴总是安全的。”

[aɪ][dəunt][set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [koʊv] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	don't	set	up	to	be	a	virtuous	cove	like	you	,
我	不	放	向上	到	是	一个	有德行的	海湾	喜欢	你	,

我并不想成为像你一样的道德楷模，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːrtnɚz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

but	a	partner's	always	safe	with	me	.
但	一个	合伙人的	总是	安全的	和	我	.

但跟我在一起，伴侣总是很安全的。

[wiːl] [goʊ] ['ʃɛrz] , [meɪt] — [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk] .

We'll	go	shares	,	mate	—	share	and	share	alike	.
出色地	去	分享	,	伴侣	—	分享	和	分享	同样	.

我们会分享，伙计——分享，也分享。

[ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

That's	a	fair	offer	,	ain't	it	?
那就是	一个	公平的	提供	,	不是	它	?

这条件很合理，不是吗?

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	His	manner	was	as	coarse	and	offensive	as	he	could	make	it	.
"	他的	方式	曾是	作为	粗	和	进攻	作为	他	可以	制作	它	.

“他的举止粗鲁无礼，简直无所不用其极。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [inˈfliktɪŋ] [ɑːn] [greɪ] .

He	seemed	to	find	delight	in	the	sort	of	torture	he	was	inflicting	on	Gray	.
他	似乎	到	寻找	喜	在	这	种类	的	酷刑	他	曾是	造成	在	灰色的	.

他似乎很享受对格雷施加的那种折磨。

[greɪ] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] .

Gray	seated	himself	again	and	tried	hard	to	recover	his	coolness	.
灰色的	坐着	他自己	再次	和	尝试	难的	到	恢复	他的	凉爽	.

格雷重新坐下，努力让自己恢复冷静。

['æftər] [ɔ:l] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ber] ['lʌmliz] [ɪn'sʌlts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

After	all	,	he	told	himself	,	he	had	but	to	bear	Lumley's	insults	for	a
后	全部	,	他	讲述	他自己	,	他	有	但	到	熊	伦利	侮辱	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

他告诉自己，毕竟，他只需要忍受卢姆利的侮辱一段时间而已。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hɪdiəs]

He	had	but	to	wait	till	they	reached	a	settlement	for	this	hideous
他	有	但	到	等待	直到	他们	达到	一个	沉降	为了	这	可怕

['pɑ:rtnərʃɪp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊvər] .

partnership	to	be	over	.
合伙	到	是	超过	.

他只需要等到双方达成和解，这种可怕的合作关系就会结束。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	seems	to	me	we	are	wasting	good	time	,	my	man	,	"	he	said	,
"	它	似乎	到	我	我们	是	浪费	好的	时间	,	我的	男人	,	"	他	说	,

“我觉得我们是在浪费时间，伙计，”他说。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [toʊn] [ðæt] [soʊ] ['nɛtəld] ['lʌmli] .

in	the	lofty	tone	that	so	nettled	Lumley	.
在	这	高远	语气	那	所以	荨麻	卢姆利	.

那种高高在上的语气让卢姆利非常恼火。

" [aɪ] [dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ˌɪnju:'endəʊz] , [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] .

"	I	don't	pretend	to	understand	your	innuendoes	,	but	let	that	pass	.
"	我	不	假装	到	理解	你的	影射	,	但	让	那	经过	.

“我不敢说自己听懂了你的弦外之音，但就此作罢吧。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

What	you	want	is	the	money	,	isn't	it	?	"
什么	你	想	是	这	钱	,	不是	它	?	"

你想要的只是钱，对吧?

" [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] ?

"	What	I	want	?
"	什么	我	想	?

我想要什么?

[ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ; [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ?

You	don't	want	it	;	no	,	of	course	not	?
你	不	想	它	;	不	,	的	课程	不是	?

你不想买；不，当然不想买?

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

You	didn't	come	here	to	get	it	?
你	没有	来	这里	到	得到	它	?

你来这里不是为了拿它吧?

" ['lʌmli] [læft] .

"	Lumley	laughed	.
"	卢姆利	笑了	.

卢姆利笑了。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	certainly	came	here	to	get	it	.
"	我	当然	来了	这里	到	得到	它	.

我当然是来拿的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] , [æz; əz][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [noʊ] .

There's	a	considerable	reward	offered	for	its	recovery	,	as	I	daresay	you	know	.
有	一个	大量	报酬	提供	为了	它是	恢复	,	作为	我	敢说	你	知道	.

想必您也知道，找回它能获得相当可观的赏金。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] .

I	intended	to	claim	that	reward	.
我	故意的	到	宣称	那	报酬	.

我原本打算领取那份奖励。

" ['lʌmli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:]

"	Lumley	looked	at	him	in	silence	for	a	moment	,	and	then	burst	out	into
"	卢姆利	看起来	在	他	在	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	爆裂	出去	进入

[ə'nʌðər] [læf] .

another	laugh	.
其他	笑	.

“卢姆利沉默地看了他一会儿，然后又大笑起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][koʊv] !

"	You	are	a	cove	!
"	你	是	一个	海湾	!

你是一个海湾!

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] .

"	he	said	,	when	his	mirth	would	let	him	speak	.
"	他	说	,	什么时候	他的	欢笑	会	让	他	说话	.

“他说道，当他的笑声让他能开口说话时。”

" [soʊ] [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	So	that's	your	game	,	is	it	?
"	所以	那就是	你的	游戏	,	是	它	?

“所以这就是你的游戏策略，是吗？”

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

" [hi:; hi][spæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [fɪrs] [dɪ'rɪʒn] ,

"	He	spat	on	the	ground	in	fierce	derision	,
"	他	争吵	在	这	地面	在	凶猛的	嘲笑	,

他恶狠狠地朝地上啐了一口，带着强烈的嘲讽。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] [greɪ] .

and	then	with	a	sudden	change	of	manner	he	came	close	up	to	Gray	.
和	然后	和	一个	突然	改变	的	方式	他	来了	关闭	向上	到	灰色的	.

然后他突然改变了态度，走近了格雷。

" [stoʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] , [læd] .

"	Stow	all	that	nonsense	,	lad	.
"	斯托	全部	那	废话	,	小伙子	.

“小伙子，别胡思乱想了。”

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['dɪrɪŋ] [sed] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Tell	me	what	Dearing	said	,	and	be	quick	about	it	.
告诉	我	什么	亲爱的	说	,	和	是	快的	关于	它	.

快点告诉我迪林说了什么。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd]['pɑ:rtnərz] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .

We're	goin	'	to	be	fond	partners	,	share	and	share	alike	.
是	去	-	到	是	喜爱	合作伙伴	,	分享	和	分享	同样	.

我们将成为亲密的合作伙伴，共同分享，共享。

[kʌm] , [ʃel] [aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Come , shell out this minute !
来 , 壳 出去 这 分钟 !

快，立刻付款!

" [greɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
" Gray looked up at him ;
" 灰色的 看起来 向上 在 他 ;

格雷抬头看着他;

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['ræpɪdlɪ] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] [mæp] [hiː; hi] [hæd; həd]
then he took out his note - book and rapidly reproduced the map he had
然后 他 采取 出去 他的 笔记 - 书 和 快速 复制品 这 地图 他 有
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

然后他拿出笔记本，迅速重绘了他毁掉的那张地图。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
and handed it to Clay without a word .
和 递交 它 到 黏土 没有 一个 单词 .

然后一言不发地把它递给了克莱。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The light was fading , and he took it to the door to examine it .
这 光 曾是 褪色 , 和 他 采取 它 到 这 门 到 检查 它 .

天色渐暗，他拿着它走到门口仔细查看。

['greɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [heɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Gray's eyes followed him with a savage concentrated hate in them .
格雷的 眼睛 随后 他 和 一个 野蛮的 集中 恨 在 他们 .

格雷的目光紧紧追随着他，眼中充满了野蛮而强烈的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænz] [kɔːrs] [skɔːrn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə] [ber] —
It was the man's coarse scorn of himself that was hardest to bear —
它 曾是 这 男人的 粗 轻蔑 的 他自己 那 曾是 最难 到 熊 —
['hɑːrdər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd]
harder even than the knowledge that he had lost the money he had
更难 甚至 比 这 知识 那 他 有 丢失的 这 钱 他 有
['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪn] .
sacrificed so much to gain .
牺牲 所以 很多 到 获得 .

最令人难以忍受的是他对自己粗鄙的蔑视——甚至比他失去了自己付出巨大牺牲才得到的钱财还要难以忍受。

[greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .
Gray had been accustomed to the admiration of his fellow - men .
灰色的 有 到过 习惯 到 这 钦佩 的 他的 同伴 - 男人 .

格雷早已习惯了同胞们的钦佩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [wer'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .
He had been liked and respected wherever he had been .
他 有 到过 喜欢 和 受人尊敬 无论 他 有 到过 .

无论走到哪里，他都深受人们的喜爱和尊敬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnvɪkts] [kɔːrs] [tɔːnts]
It was horrible to him to be the object of this convict's coarse taunts
它 曾是 可怕 到 他 到 是 这 目的 的 这 罪犯的 粗 嘲讽
[ænd; ənd] [sniəz] .
and sneers .
和 冷笑 .

对他来说，成为这个罪犯粗鲁嘲讽和讥笑的对象，是一件极其痛苦的事。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][soʊ]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kliːn] [neɪm] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt]

He	,	who	had	so	prided	himself	on	his	clean	name	and	unblemished
他	,	WHO	有	所以	自豪	他自己	在	他的	干净的	姓名	和	完美无瑕

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [loʊ] [ɪn'diːd] .

record	,	had	fallen	low	indeed	.
记录	,	有	倒下	低的	的确	.

他一直以自己的清白名声和无可指摘的记录为傲，如今却跌落谷底。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːnts] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .

And	he	could	not	feel	that	the	taunts	were	undeserved	.
和	他	可以	不是	感觉	那	这	嘲讽	是	不应得的	.

他无法觉得这些嘲讽是无理取闹。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Slowly	and	grudgingly	,	just	for	a	moment	,
缓慢地	和	勉强	,	只是	为了	一个	片刻	,

缓慢而勉强地，仅仅片刻，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [truː] [self] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər] [greɪ] ,

the	curtain	that	hid	his	true	self	was	lifted	for	Gray	,
这	窗帘	那	隐藏	他的	真的	自己	曾是	抬起	为了	灰色的	,

格雷的真面目终于被揭开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] ['lʌmli] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn] ['kleɪmɪŋ]

and	with	a	shudder	he	confessed	that	Lumley	did	him	no	wrong	in	claiming
和	和	一个	不寒而栗	他	坦白	那	卢姆利	做过	他	不	错误的	在	声称

['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

partnership	with	him	.
合伙	和	他	.

他打了个寒颤，承认卢姆利声称与他合伙并没有错。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] [kleɪ] .

His	gloomy	thoughts	were	broken	into	by	a	chuckle	from	Clay	.
他的	阴沉	想法	是	破碎的	进入	经过	一个	轻笑	从	黏土	.

克莱的轻笑声打断了他阴郁的思绪。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['kjuːtɪst][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][æn; ən]

"	I	always	said	he	was	the	'	cutest	of	us	all	,	"	he	declared	in	an
"	我	总是	说	他	曾是	这	-	最可爱	的	我们	全部	,	"	他	声明	在	一个

[əd'maɪərɪŋ] [toʊn] ,

admiring	tone	,
钦佩	语气	,

“我一直都说他是我们所有人中最可爱的，”他用赞赏的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [greɪ] .

as	he	came	back	to	Gray	.
作为	他	来了	后退	到	灰色的	.

他回到了格雷身边。

" [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Too	soft	for	me	.
"	也	柔软的	为了	我	.

“对我来说太软了。”

[wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [paɪl] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [juːz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bjuːtiːz] ,

We	lost	a	goodish	pile	once	because	he	wouldn't	use	these	little	beauties	,
我们	丢失的	一个	还不错	桩	一次	因为	他	不会	使用	这些	小的	美女	,

我们曾经损失了一大笔钱，因为他不愿意用这些小玩意儿。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	he	touched	the	revolver	in	his	hand	.
"	和	他	感动	这	左轮手枪	在	他的	手	.

他摸了摸手里的左轮手枪。

" [bʌt; bət] [ðæt] - [kjuːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

"	But	that	-	cute	he	was	;	up	to	every	trick	of	the	profession	.
"	但	那	-	可爱的	他	曾是	;	向上	到	每一个	诡计	的	这	职业	.

但他真是个“可爱”的人；他精通这行里的所有伎俩。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?

You	couldn't	understand	this	,	couldn't	you	?
你	不能	理解	这	,	不能	你	?

你无法理解这一点，对吗?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [toʊn] .

"	He	did	not	wait	for	an	answer	,	but	went	on	in	a	quicker	tone	.
"	他	做过	不是	等待	为了	一个	回答	,	但	去	在	在	一个	更快	语气	.

他没有等对方回答，而是加快语速继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] ;

"	Of	course	you	couldn't	;
"	的	课程	你	不能	;

“当然不可能；

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sʌndiz; -deiz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['kaɪndli]

you'd	have	been	searching	here	for	a	month	of	Sundays	if	I	hadn't	kindly
你会	有	到过	搜索	这里	为了	一个	月	的	星期日	如果	我	之前没有	亲切地

[kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

come	to	help	you	.
来	到	帮助	你	.

如果不是我好心来帮忙，你可能要在这里找上整整一个月了。

- [bɪg] [gʌm] [triː] . -

'	Big	Gum	Tree	.	'
-	大的	胶	树	.	-

“大桉树。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[tɑːm] [wʌz; wəz] - [kjuːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

Tom	was	-	cute	,	to	be	sure	.
汤姆	曾是	-	可爱的	,	到	是	当然	.

汤姆确实很可爱。

" [greɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .

"	Gray	did	not	speak	;	he	did	not	even	look	up	.
"	灰色的	做过	不是	说话	;	他	做过	不是	甚至	看	向上	.

格雷没有说话，甚至连头都没抬。

" [dəunt] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [lʌk] , [maɪ] [læd] , " [sed] [kleɪ] [dʒəu'kəusli] ;

"	Don't	be	down	on	your	luck	,	my	lad	,	"	said	Clay	jocosely	;
"	不	是	向下	在	你的	运气	,	我的	小伙子	,	"	说	黏土	滑稽地	;

“别垂头丧气，孩子，”克莱开玩笑地说；

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	there's	enough	for	both	of	us	.
"	有	足够的	为了	两个都	的	我们	.

“足够我们两个人用了。”

['itl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , ['eni] [wei] ,

It'll	be	more	than	the	reward	,	any	way	,
它将	是	更多的	比	这	报酬	,	任何	方式	,

无论如何，这都将远超奖励本身。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl][sɔːrt][ʌv; əv][mɜːrθ] .

"	and	he	chuckled	with	a	cruel	sort	of	mirth	.
"	和	他	轻笑	和	一个	残忍的	种类	的	欢笑	.

他发出了一声带着残酷笑意的轻笑。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l] [pɪk] [ɪn] [ðæt] ['næpsæk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [dʒʌst] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ]

"	You've	got	a	handy	little	pick	in	that	knapsack	of	yours	;	just	fetch	it	,	will	you
"	你已经	得到	一个	便利	小的	挑选	在	那	背包	的	你的	;	只是	拿来	它	,	将要	你

? "

?	"

“你背包里有个很方便的小镐，拿过来好吗？”

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] !

"	Get	it	yourself	!
"	得到	它	你自己	!

自己去拿！

" [kleɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪrs] ['θretnɪŋ] [lʊk] .

"	Clay	gave	him	a	fierce	threatening	look	.
"	黏土	给予	他	一个	凶猛的	威胁	看	.

克莱狠狠地瞪了他一眼，眼神充满威胁。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] .

"	None	of	your	airs	and	graces	here	,	young	man	.
"	没有任何	的	你的	播出	和	恩典	这里	,	年轻的	男人	.

“年轻人，在这里别摆架子。”

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	do	what	I	tell	you	,	or	it'll	be	the	worse	for	you	.
你	做	什么	我	告诉	你	,	或者	它将	是	这	更糟	为了	你	.

你照我说的做，否则对你更不利。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɑːpəzɪt] [greɪ] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ædɪd]

"	He	sat	down	on	the	block	of	wood	opposite	Gray	,	folded	his	arms	and	added
"	他	卫星	向下	在	这	堵塞	的	木头	对面的	灰色的	,	折叠	他的	武器	和	额外

:

:

:

他坐在格雷对面的一块木头上，抱起双臂，补充道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [juːl] [dʒʌst] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] .

"	You're	the	junior	partner	,	and	you'll	just	wait	on	me	,	my	fine	fellow	.
"	你是	这	初级	伙伴	,	和	你会	只是	等待	在	我	,	我的	美好的	同伴	.

“你是初级合伙人，你最好乖乖听我的话，我的好伙计。”

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [pɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

You	go	and	fetch	me	that	pick	to	begin	with	.
你	去	和	拿来	我	那	挑选	到	开始	和	.

你先去把那把镐拿来给我。

" [greɪ] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [reɪdʒ] ,

"	Gray	ground	his	teeth	with	helpless	rage	,
"	灰色的	地面	他的	牙齿	和	无助	愤怒	,

格雷咬牙切齿，怒火中烧，却又无能为力。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

but	he	got	up	and	took	the	pick	from	his	knapsack	.
但	他	得到	向上	和	采取	这	挑选	从	他的	背包	.

但他起身从背包里拿出镐子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['slendər] [tuːl] , [bʌt; bət] ['veri] [strɔːŋ] .

It	was	a	small	slender	tool	,	but	very	strong	.
它	曾是	一个	小的	苗条	工具	,	但	非常	强的	.

它虽然是个小巧纤细的工具，但非常坚固。

[kleɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpruːvɪŋli] .

Clay	looked	at	it	approvingly	.
黏土	看起来	在	它	赞许地	.

克莱赞许地看了看。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dɪg][ʌp] [ðæt] [hɑːrθ] - [stoʊn] , [meɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [juːl] [siː] . "

"	Now	,	you	dig	up	that	hearth	-	stone	,	mate	,	and	you'll	see	what	you'll	see	.	"
"	现在	,	你	挖	向上	那	炉	-	石头	,	伴侣	,	和	你会	看	什么	你会	看	.	"

“现在，伙计，你把那块炉石挖出来，你就会看到你会看到的东西。”

" [ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] ? "

"	The	hearth	-	stone	?	"
"	这	炉	-	石头	?	"

“炉石？”

" [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['lʌmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

"	You	do	what	I	tell	you	,	"	returned	Lumley	with	a	nod	.
"	你	做	什么	我	告诉	你	,	"	返回	卢姆利	和	一个	点头	.

“你照我说的做，”卢姆利点点头回答道。

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][dɪg][ʌp] [ðæt] [hɑːrθ] - [stoʊn] .

"	You	go	and	dig	up	that	hearth	-	stone	.
"	你	去	和	挖	向上	那	炉	-	石头	.

你去把那块炉石挖出来。

" [greɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪk] .

"	Gray	flung	down	the	pick	.
"	灰色的	扔	向下	这	挑选	.

格雷扔下了镐。

" [aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	I	won't	do	anything	of	the	sort	.
"	我	惯于	做	任何事物	的	这	种类	.

“我绝不会做那种事。”

[aɪ][wəʊnt][stænd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] .

I	won't	stand	any	more	of	this	sort	of	treatment	.
我	惯于	站立	任何	更多的	的	这	种类	的	治疗	.

我不能再容忍这种待遇了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] " — [fɔːr; fər] ['lʌmli] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] — "

You	may	shoot	me	if	you	like	"	—	for	Lumley	had	raised	his	revolver	—	"
你	可能	射击	我	如果	你	喜欢	"	—	为了	卢姆利	有	提高	他的	左轮手枪	—	"

[bʌt; bət][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] [aɪ][wəʊnt] .

but	do	your	bidding	I	won't	.
但	做	你的	投标	我	惯于	.

“你想开枪打死我都可以，”——因为卢姆利已经举起了左轮手枪——“但我不会听你的话。”

" [greɪ] ['fʊli] [ɪkˈspektɪd] , ['iːv(ə)n][hæf] - [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

"	Gray	fully	expected	,	even	half	-	wished	for	,
"	灰色的	完全	预期的	,	甚至	一半	-	希望	为了	,

格雷完全预料到了，甚至有些许期盼着，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ['lʌmli] [held] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	shot	from	the	revolver	Lumley	held	up	at	him	for	a	moment	.
一个	射击	从	这	左轮手枪	卢姆利	握住	向上	在	他	为了	一个	片刻	.

卢姆利举起左轮手枪，朝他开了一枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	the	convict	changed	his	mind	.
但	这	定罪	已更改	他的	头脑	.

但那名罪犯改变了主意。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][gɑːt] ['kuːlli] [ʌp] .

He	put	the	weapon	in	his	pocket	and	got	coolly	up	.
他	放	这	武器	在	他的	口袋	和	得到	冷静地	向上	.

他把武器放进口袋，镇定地站了起来。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	if	you	won't	I	must	,	"	he	said	,
"	出色地	,	如果	你	惯于	我	必须	,	"	他	说	,

“好吧，既然你不肯，那我就只能自己做了。”他说。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] [ðæt] [leɪ] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

and	went	over	to	the	hearth	-	stone	that	lay	buried	under	a	heap	of	earth
和	去	超过	到	这	炉	-	石头	那	躺	埋葬	在下面	一个	堆	的	地球

[ænd; ənd] ['tɪmbər] .

and	timber	.
和	木材	.

然后走到埋在一堆泥土和木头下的炉石旁。

[greɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ræftər][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Gray	sank	down	on	the	fallen	rafter	and	buried	his	face	in	his	hands	.
灰色的	沉没	向下	在	这	倒下	椽	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

格雷瘫坐在倒塌的椽子上，双手捂住了脸。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [ber] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌnt] ,

No	man	can	look	on	death	and	bear	an	unchanged	front	,
不	男人	能	看	在	死亡	和	熊	一个	未更改	正面	,

没有人能够直面死亡而无动于衷。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] .

not	even	the	bravest	and	the	most	prepared	,	and	Gray	was	not	of	these	.
不是	甚至	这	最勇敢的	和	这	最多	准备	,	和	灰色的	曾是	不是	的	这些	.

即使是最勇敢、准备最充分的人也未必能做到，而格雷并不属于这一类。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	a	brief	moment	he	had	believed	that	death	was	close	to	him	.
为了	一个	简短的	片刻	他	有	相信	那	死亡	曾是	关闭	到	他	.

他曾短暂地以为死神近在咫尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['lʌmliz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][goʊld]

It	was	to	Lumley's	interest	to	kill	him	now	that	he	knew	where	the	gold
它	曾是	到	伦利	兴趣	到	杀	他	现在	那	他	知道	在哪里	这	金子

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

既然卢姆利知道了黄金的下落，杀了他正合他的心意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət]

and	there	had	been	murder	in	his	eyes	as	he	had	looked	across	at
和	那里	有	到过	谋杀	在	他的	眼睛	作为	他	有	看起来	穿过	在

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

他看向格雷时，眼中充满了杀意。

[ænd; ənd] [greɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [sɪk] ,

And	Gray	sat	with	his	hands	clasped	over	his	eyes	,	in	sick	,
和	灰色的	卫星	和	他的	双手	紧握	超过	他的	眼睛	,	在	生病的	,

格雷双手捂着眼睛，痛苦地坐着。

['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,

horrible	fear	at	the	thought	of	himself	lying	cold	and	stiff	,
可怕	害怕	在	这	想法	的	他自己	说谎	寒冷的	和	僵硬的	,

想到自己冰冷僵硬地躺在那里，他感到无比恐惧。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sterɪŋ] ['blaɪndli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] [gɔːn] — [wer] ?

with	eyes	staring	blindly	up	at	the	sky	;	his	soul	gone	—	where	?
和	眼睛	凝视	盲目地	向上	在	这	天空	;	他的	灵魂	已消失	—	在哪里	?

他双眼空洞地望着天空；他的灵魂去了哪里?

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

At	the	other	end	of	the	hut	Clay	was	busy	.
在	这	其他	结尾	的	这	小屋	黏土	曾是	忙碌的	.

小屋的另一头，克莱正忙着呢。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,

He	dashed	away	the	heap	of	rubbish	on	the	hearth	-	stone	,
他	虚线	离开	这	堆	的	垃圾	在	这	炉	-	石头	,

他一把扫开炉石上的那堆垃圾。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

and	digging	the	pick	into	the	loose	earth	round	it	,	dragged	it	up	without	much
和	挖掘	这	挑选	进入	这	松动的	地球	圆形的	它	,	拖拽	它	向上	没有	很多

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

用镐头挖开周围松软的泥土，毫不费力地就把它挖了出来。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

A	cry	of	exultation	broke	from	him	as	he	did	so	.
一个	哭	的	大喜	打破	从	他	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，发出了一声欢呼。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [bɑːks] ,

Embedded	in	the	ground	below	the	hearth	-	stone	lay	a	small	tin	box	,
嵌入式	在	这	地面	以下	这	炉	-	石头	躺	一个	小的	锡	盒子	,

壁炉石下方的地面里埋着一个小锡盒。

[baʊnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪpkɔːrd] .

bound	round	and	round	with	whipcord	.
边界	圆形的	和	圆形的	和	鞭绳	.

用鞭绳缠绕成圈。

[tuː; tə][dræg][ʌp][ðə; ði][bɑːks] , [kʌt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [dɪ'keɪɪŋ] [kɔːrd] ,

To	drag	up	the	box	,	cut	the	already	decaying	cord	,
到	拖	向上	这	盒子	,	切	这	已经	腐烂的	绳索	,

要把箱子拉上来，就剪断那根已经腐烂的绳子。

[ænd; ənd] [rentʃ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	wrench	open	the	cover	was	the	work	of	a	moment	.
和	扳手	打开	这	覆盖	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

瞬间，一把撬开了盖子。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [θɪk] [braʊn] ['peɪpər] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

Two	or	three	wrappings	of	thick	brown	paper	lay	over	the	contents	of	the	box	.
二	或者	三	包装	的	厚的	棕色的	纸	躺	超过	这	内容	的	这	盒子	.

盒子里的东西被两三层厚厚的棕色纸包裹着。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðiːz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [wʌt] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

He	tore	these	off	,	and	clutched	at	what	lay	beneath	.
他	撕裂	这些	离开	,	和	紧握	在	什么	躺	下面	.

他撕下这些，紧紧抓住下面的东西。

" [kʌm] [hɪr] , ['pɑːrtnər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [eɪ] ?

"	Come	here	,	partner	,	"	he	shouted	;	"	what	do	you	say	to	this	,	eh	?
"	来	这里	,	伙伴	,	"	他	喊叫	;	"	什么	做	你	说	到	这	,	嗯	?

“过来，伙伴，”他喊道；“你觉得怎么样，嗯？”

" [greɪ] ['sloʊli] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	Gray	slowly	rose	and	came	towards	him	.
"	灰色的	缓慢地	玫瑰	和	来了	向	他	.

格雷缓缓起身，朝他走来。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðɪs] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

How	he	had	anticipated	the	moment	when	this	money	should	lie	before	him	!
如何	他	有	预期	这	片刻	什么时候	这	钱	应该	说谎	前	他	!

他早就预料到这笔钱会摆在他面前！

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

There	it	was	,	and	he	looked	at	it	with	a	shudder	.
那里	它	曾是	,	和	他	看起来	在	它	和	一个	不寒而栗	.

它就在那里，他看着它，不禁打了个寒颤。

['lʌmli] ['emptid] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Lumley	emptied	the	contents	of	the	box	on	the	floor	before	him	,
卢姆利	清空	这	内容	的	这	盒子	在	这	地面	前	他	,

卢姆利把盒子里的东西倒在了他面前的地板上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːgərli] [tuː; tə] [kaʊnt] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [goʊld] .

and	began	eagerly	to	count	over	the	notes	and	gold	.
和	开始	急切地	到	数数	超过	这	笔记	和	金子	.

然后他们开始急切地清点钞票和黄金。

" [ə; eɪ] [praɪm] [kætʃ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	A	prime	catch	,	eh	?	"	he	remarked	,
"	一个	主要的	抓住	,	嗯	?	"	他	评论	,

“真是个极品猎物啊！”他评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [hiːp] .

as	he	caught	up	a	handful	of	sovereigns	and	let	them	fall	back	in	a	glittering	heap	.
作为	他	捕捉	向上	一个	少数	的	君主	和	让	他们	落下	后退	在	一个	闪闪发光	堆	.

他抓起一把金币，让它们散落一地，变成一堆闪闪发光的金币。

" [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn] [ðɪs] , ['pɑːrtnər] .

"	We'll	be	able	to	cut	a	dash	on	this	,	partner	.
"	出色地	是	有能力的	到	切	一个	短跑	在	这	,	伙伴	.

“我们肯定能很快搞定这件事，伙伴。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['nʌgɪt] !

Look	at	this	nugget	!
看	在	这	金块	!

瞧瞧这个小家伙！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪmzi] [ɪz] [ɔːl] [seɪf] — [tɑːm] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ;

And	the	flimsy	is	all	safe	—	Tom	took	care	of	that	;
和	这	脆弱的	是	全部	安全的	—	汤姆	采取	关心	的	那	;

那些脆弱的东西都很安全——汤姆已经处理好了；

[ðer; ðər] [eint] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [noʊn] .

there	ain't	one	of	the	numbers	known	.
那里	不是	一	的	这	数字	已知	.

这些数字一个都没有。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði]['bæŋknəuts][tuː; tə] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	And	he	held	up	the	banknotes	to	Gray	with	a	grin	.
"	和	他	握住	向上	这	钞票	到	灰色的	和	一个	咧嘴笑	.

“然后他咧嘴一笑，把钞票举向格雷。”

" ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['æftər][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Better	than	the	reward	after	all	,	my	boy	,	even	the	half	of	it	,
"	更好的	比	这	报酬	后	全部	,	我的	男生	,	甚至	这	一半	的	它	,

“孩子，这总比奖励好，哪怕只有一半也好。”

[ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

though	not	quite	so	good	as	the	whole	lot	.
尽管	不是	相当	所以	好的	作为	这	所有的	很多	.

虽然不如整体那么好。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	thought	you	were	going	to	grab	it	all	,	didn't	you	?
你	想法	你	是	去	到	抓住	它	全部	,	没有	你	?

你以为你能全部得到，是吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [griːn] [ən] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

You	were	a	green	un	to	think	so	.
你	是	一个	绿色的	联合国	到	思考	所以	.

你真是个没见识的人才会这么想。

[waɪ] , [aɪv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]['tɑːmz] [deθ] .

Why	,	I've	followed	you	up	from	the	moment	I	heard	of	Tom's	death	.
为什么	,	我已经	随后	你	向上	从	这	片刻	我	听到	的	汤姆的	死亡	.

我从听到汤姆去世的消息后就一直关注着你。

[aɪ] [nuː] ['hiːd] [liːv] [sʌm; səm]['peɪpər][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [tel] [wer] - [twʌz] .

I	knew	he'd	leave	some	paper	or	other	to	tell	where	'	twas	.
我	知道	他会	离开	一些	纸	或者	其他	到	告诉	在哪里	-	那是	.

我知道他会留下一些纸条之类的东西来告诉我它在哪里。

[tɑːm] ['wɔznt] ['griːdi] , [nɑːt][hiː; hi] .

Tom	wasn't	greedy	,	not	he	.
汤姆	不是	贪婪的	,	不是	他	.

汤姆并不贪婪，他一点也不。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ; [kaʊntɪŋ]

"	He	went	on	with	the	examination	of	the	treasure	while	he	spoke	;	counting
"	他	去	在	和	这	考试	的	这	宝藏	尽管	他	辐	;	计数

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [noʊts] ,

the	gold	and	notes	,
这	金子	和	笔记	,

“他一边说话一边继续清点宝藏，数着金子和钞票，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌgɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːrt] .

and	putting	the	nuggets	into	a	heap	apart	.
和	推杆	这	鸡块	进入	一个	堆	除	.

然后把鸡块堆放在一起。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] ['greɪz] [dɑːrk] [feɪs] .

Presently	he	looked	up	with	his	cunning	smile	at	Gray's	dark	face	.
目前	他	看起来	向上	和	他的	狡猾	微笑	在	格雷的	黑暗的	脸	.

他抬起头，带着狡黠的笑容，看向格雷黝黑的脸庞。

" [juː; jʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ['pɑːrtnər] , [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] . "

"	You	don't	ask	me	,	partner	,	how	I	came	to	hit	on	the	hearth	-	stone	.	"
"	你	不	问	我	,	伙伴	,	如何	我	来了	到	打	在	这	炉	-	石头	.	"

“你别问我，伙计，我是怎么敲响这块炉石的。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [greɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .
" How was it ? " said Gray indifferently .
" 如何 曾是 它 ? " 说 灰色的 漠不关心 .

“感觉怎么样？”格雷冷淡地问道。

[ðə; ði][goʊld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪðərd] [liːvz] ,
The gold might have been withered leaves ,
这 金子 可能 有 到过 干枯 树叶 ,

那些黄金或许只是枯萎的树叶。

[ðə; ði] [noʊts] [blæŋk] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn][ðem; ðəm] .
the notes blank pieces of paper for all the interest he could feel in them .
这 笔记 空白的 件 的 纸 为了 全部 这 兴趣 他 可以 感觉 在 他们 .

那些笔记不过是几张空白的纸，他根本提不起任何兴趣。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lʌmli] ['tʃɪrfəli] .
" ' Twas a good job for you I followed you , " returned Lumley cheerfully .
" - 那是 一个 好的 工作 为了 你 我 随后 你 , " 返回 卢姆利 愉快地 .

“幸好我跟着你，”卢姆利高兴地回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [prɔdid] [raʊnd] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .
" You might have prodded round till doomsday .
" 你 可能 有 催促 圆形的 直到 末日 .

“你可能一直追查到世界末日。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [tɑːm] [ment] [baɪ] - [hoʊl] [ɪn] [bɪg] [gʌm] , - [d'juː] [siː] .
I knew what Tom meant by ' hole in Big Gum , ' d'you see .
我 知道 什么 汤姆 意思是 经过 - 洞 在 大的 胶 , - 你 看 .

我知道汤姆说的“大口香糖上的洞”是什么意思，你明白吗?

[ðæt] [bɪg][lɔːg][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪgɪst] [gʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
That big log there with the window was from the biggest gum of the
那 大的 日志 那里 和 这 窗户 曾是 从 这 最大 胶 的 这
[hoʊl] [lɑːt][wiː; wi] [kʌt] [daʊn] .
whole lot we cut down .
所有的 很多 我们 切 向下 .

那根带窗户的大原木是我们砍伐的那批桉树中最大的一根。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] .
And the window was the hole .
和 这 窗户 曾是 这 洞 .

而窗户就是那个洞。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [naʊ] , [eɪ] ? "
Ain't it plain as daylight now , eh ? "
不是 它 清楚的 作为 日光 现在 , 嗯 ? "

现在这不是很明显了吗?

" [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
" Plain enough .
" 清楚的 足够的 .

足够清楚了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['lʌmli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" It was getting dusk outside , and Lumley got up and went to the door
" 它 曾是 获得 黄昏 外部 , 和 卢姆利 得到 向上 和 去 到 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of the hut .
的 这 小屋 .

“外面天色渐暗，卢姆利起身走向小屋门口。”

" [wiːd] [best] [biː; bi] [ˈstaːtiŋ] , [ˈpɑːrtnər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

"	We'd	best	be	starting	,	partner	,	"	he	said	over	his	shoulder	.
"	我们会	最好的	是	开始	,	伙伴	,	"	他	说	超过	他的	肩膀	.

“我们最好开始了，伙伴，”他头也不回地说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

"	There's	nothing	out	against	me	that	I	know	of	,
"	有	没有什么	出去	反对	我	那	我	知道	的	,

据我所知，没有人指控我。

[bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [juːl]

but	I'd	rather	not	be	seen	by	daylight	with	you	just	at	present	,	as	you'll
但	ID	相当	不是	是	已见	经过	日光	和	你	只是	在	展示	,	作为	你会

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	.
理解	.

但目前我还是不想在白天和你一起出现，你应该能理解。

" [greɪ] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	Gray	hardly	heard	the	words	.
"	灰色的	几乎	听到	这	字	.

格雷几乎没听清这些话。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	picked	up	his	knapsack	from	the	floor	.
他	挑选	向上	他的	背包	从	这	地面	.

他从地上捡起背包。

" [aɪl] [stɑːrt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

"	I'll	start	this	minute	.
"	患病的	开始	这	分钟	.

“我马上开始。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

I	suppose	you	have	got	a	horse	?
我	认为	你	有	得到	一个	马	?

我猜你肯定有一匹马吧?

" [ˈlʌmli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	Lumley	came	back	to	the	money	before	he	answered	.
"	卢姆利	来了	后退	到	这	钱	前	他	回答	.

“卢姆利在回答之前，先把注意力放在了钱上。”

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [tuː] [hiːps] .

He	began	to	divide	it	into	two	heaps	.
他	开始	到	划分	它	进入	二	堆积如山	.

他开始把它分成两堆。

" [jes] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈpɑːrtnər] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

"	Yes	,	I've	got	a	horse	,	partner	,	a	pretty	good	one	too	.
"	是的	,	我已经	得到	一个	马	,	伙伴	,	一个	漂亮的	好的	一	也	.

“是的，我有一匹马，我的伙伴，而且还是一匹相当不错的马。”

[wiː; wi] [skerd] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [wel] [dʒʌst] [naʊ] , [eɪ] ? [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .

We	scared	you	pretty	well	just	now	,	eh	?	down	along	the	track	.
我们	害怕的	你	漂亮的	出色地	只是	现在	,	嗯	?	向下	沿着	这	追踪	.

刚才我们吓到你了吧？沿着铁轨往下走。

[maɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðen]

My	horse	can	climb	like	a	'	possum	,	and	I	didn't	want	you	to	see	me	then
我的	马	能	爬	喜欢	一个	-	负鼠	,	和	我	没有	想	你	到	看	我	然后

.

:

.

我的马爬树像负鼠一样厉害，我当时不想让你看到我。

" [ðə; ði] ['mænz] ['mænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

"	The	man's	manner	had	changed	again	.
"	这	男人的	方式	有	已更改	再次	.

“那男人的态度又变了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['smuːðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] .

It	was	smoother	and	more	refined	.
它	曾是	更平滑	和	更多的	精制	.

它更顺滑、更精致。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæsk] ,

It	was	as	if	he	had	slipped	on	a	mask	,
它	曾是	作为	如果	他	有	滑倒了	在	一个	面具	,

他仿佛戴上了一张面具。

[ænd; ənd] ['greɪz] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['iːzi]

and	Gray's	loathing	of	him	increased	as	he	marked	the	sudden	easy
和	格雷的	厌恶	的	他	增加	作为	他	标记	这	突然	简单的

[træn'zɪʃ(ə)n] .

transition	.
过渡	.

随着格雷注意到这种突然而轻松的转变，他对他的厌恶之情也与日俱增。

[hɪz; ɪz] ['kɔːrsnəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɔɪli] ['sɔːftnəs] .

His	coarseness	was	almost	better	than	this	oily	softness	.
他的	粗糙度	曾是	几乎	更好的	比	这	油腻的	柔软	.

他的粗犷几乎比这种油腻的柔软更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː] ['mædənd] [greɪ] .

It	maddened	Gray	.
它	疯狂的	灰色的	.

这让格雷怒不可遏。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'vaɪd] [ðæt] ['mʌni] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]

"	You	needn't	divide	that	money	,	"	he	broke	out	in	a	sudden	impulse	of	miserable
"	你	不必	划分	那	钱	,	"	他	打破	出去	在	一个	突然	冲动	的	悲惨的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“你没必要把那笔钱分出去，”他突然怒火中烧，脱口而出。

" [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	have	none	of	it	.
"	患病的	有	没有任何	的	它	.

我绝对不会接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laɪv] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

And	if	I	leave	this	place	alive	I'll	give	you	over	to	the	police	.
和	如果	我	离开	这	地方	活	患病的	给	你	超过	到	这	警察	.

如果我能活着离开这里，我就把你交给警察。

[juː; jʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] !

You	mark	my	words	!
你	标记	我的	字	!

记住我的话！

" ['lʌmli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .

"	Lumley	looked	up	at	him	with	a	quiet	smile	.
"	卢姆利	看起来	向上	在	他	和	一个	安静的	微笑	.

卢姆利抬起头，带着一丝淡淡的微笑看着他。

" [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] !

"	Two	of	us	can	play	at	that	game	,	my	fine	fellow	!
"	二	的	我们	能	玩	在	那	游戏	,	我的	美好的	同伴	!

“我们俩都能玩这个游戏，我的好伙计！”

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['sɔːftnəs] [tuː; tə] [fə'rɑːsəti] .

"	Then	his	manner	changed	quickly	from	softness	to	ferocity	.
"	然后	他的	方式	已更改	迅速地	从	柔软	到	恶	.

“然后他的态度迅速从温和转为凶狠。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] , [juː; jʊ] !

"	You	young	fool	,	you	!
"	你	年轻的	傻子	,	你	!

你这个年轻的傻瓜！

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['æftər] [juː; jʊ] ?

Don't	you	know	the	police	are	after	you	?
不	你	知道	这	警察	是	后	你	?

你难道不知道警察正在追捕你吗?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .

They	may	be	outside	this	,	for	aught	I	know	,	this	minute	.
他们	可能	是	外部	这	,	为了	零	我	知道	,	这	分钟	.

就我所知，他们此刻可能不在这里。

['eniweɪ] , [ðeə(r)] [kloʊz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [træk] .

Anyway	,	they're	close	upon	your	track	.
反正	,	它们是	关闭	之上	你的	追踪	.

总之，他们已经紧追不舍了。

" [greɪ] [stept] ['fɪrsli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	Gray	stepped	fiercely	towards	him	.
"	灰色的	步	激烈地	向	他	.

格雷气势汹汹地朝他走去。

" [juː; jʊ] [laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎!

" [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] .

"	he	gasped	out	.
"	他	倒吸一口气	出去	.

他喘着气说。

" [juːd] ['betər] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['fɔrdz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lʌmli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlki] ,

"	You'd	better	ride	down	to	Ford's	to	-	night	and	find	out	,	"	returned	Lumley	in	a	sulky	,
"	你会	更好的	骑	向下	到	福特的	到	-	夜晚	和	寻找	出去	,	"	返回	卢姆利	在	一个	闷闷不乐的	,

“你最好今晚就去福特那儿打听一下，”卢姆利坐着双轮马车回答道。

[ɪn'dɪfrənt] [toʊn] ; " [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] ! "

indifferent	tone	;	"	you'll	have	a	warm	welcome	!	"
冷漠	语气	;	"	你会	有	一个	温暖的	欢迎	!	"

语气冷淡：“您会受到热烈欢迎！”

" [its] [fɔːls] !
" It's false !
" 它是 错误的 !

“这是假的！”

" [greɪ] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Gray almost shouted the words .
" 灰色的 几乎 喊叫 这 字 .

格雷几乎是喊出了这些话。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
" They have no reason .
" 他们 有 不 原因 .

他们没有理由。

" ['lʌmli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Lumley looked up at him with a grin .
" 卢姆利 看起来 向上 在 他 和 一个 咧嘴笑 .

卢姆利抬头看着他，咧嘴一笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] , ['pɑːrtnər] .
" That's a pretty statement for you to make , partner .
" 那就是 一个 漂亮的 陈述 为了 你 到 制作 , 伙伴 .

“你这番话可真够响亮的，伙伴。”

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Anyway , there's a warrant out against you .
反正 , 有 一个 保证 出去 反对 你 .

总之，有人对你发出了逮捕令。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪti] [stʌf] [ə'loʊn] , [maɪnd] [juː; jʊ] — [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] !
Not for this pretty stuff alone , mind you — suspicion of murder !
不是 为了 这 漂亮的 东西 独自的 , 头脑 你 — 怀疑 的 谋杀 !

请注意，这不仅仅是因为这些漂亮的东西——还涉嫌谋杀！

" [hɪz; ɪz] ['kræfti] , ['kruːəl] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['greɪz] ['pælɪd] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] .
" His crafty , cruel eyes fixed themselves on Gray's pallid twitching face .
" 他的 狡猾 , 残忍的 眼睛 固定的 他们自己 在 格雷的 苍白 抽搐 脸 .

“他狡黠而残忍的目光紧紧盯着格雷苍白抽搐的脸。

" ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [meit] , ['pɑːrtnər] . -
" Murder of your mate , partner . '
" 谋杀 的 你的 伴侣 , 伙伴 . -

“谋杀你的伴侣，搭档。”

[twʌz] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] ;
Twas a pity you had to do it , for it's a hanging matter ;
那是 一个 遗憾 你 有 到 做 它 , 为了 它是 一个 绞刑 事情 ;

很遗憾你不得不做这件事，因为这关系到生死存亡；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [tʃæp] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
but he was an obstinate chap , I expect .
但 他 曾是 一个 顽固 小伙子 , 我 预计 .

但我估计他是个固执的人。

['paɪəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "
Pious and all that . "
虔诚的 和 全部 那 . "

虔诚之类的。

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['mə:dəd] ['hɑːrdɪŋ] ?
" They believe I murdered Harding ?
" 他们 相信 我 被谋杀 哈丁 ?

“他们认为我谋杀了哈丁？”

" [greɪ] [gɑːspt] [aʊt] .
" Gray gasped out .
" 灰色的 倒吸一口气 出去 .

格雷倒吸了一口气。

" [dəunt] [teɪk] [ɑːn] , ['pɑːrtnər] , " [rɪ'tɜːrnd] [kleɪ] ['tʃɪrfəli] ; " ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
" Don't take on , partner , " returned Clay cheerfully ; " murder will out , as they say .
" 不 拿 在 , 伙伴 , " 返回 黏土 愉快地 ; " 谋杀 将要 出去 , 作为 他们 说 .

“别冒险，伙伴，”克莱兴高采烈地回答道；“正如人们常说的，谋杀终会水落石出。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['hævnt] [gɑːt][juː; jʊ] [jet] .
And the police haven't got you yet .
和 这 警察 还没有 得到 你 然而 .

警察还没抓到你。

[juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [træk] ['ðætəl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
You trust to me : I know a track that'll take us out safe enough .
你 相信 到 我 : 我 知道 一个 追踪 那将 拿 我们 出去 安全的 足够的 .

你相信我：我知道一条能让我们安全离开的路线。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [fiːl] [kwɪr] , [ðoʊ] .
I daresay you feel queer , though .
我 敢说 你 感觉 酷儿 , 尽管 .

我敢说你觉得自己有点怪异。

[its] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [trækt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
It's unpleasant to be tracked by the police .
它是 令人不快的 到 是 已追踪 经过 这 警察 .

被警察跟踪的感觉很不好受。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm used to it , but I don't like it .
我是 用过的 到 它 , 但 我 不 喜欢 它 .

我已经习惯了，但我并不喜欢。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ;
I expect you wouldn't have done it if you'd thought you'd have been found out ;
我 预计 你 不会 有 完毕 它 如果 你会 想法 你会 有 到过 成立 出去 ;

如果你预料到会被人发现，我想你就不会这么做了；

[eɪ] , ['pɑːrtnər] ?
eh , partner ?
嗯 , 伙伴 ?

嗯，伙伴?

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmd] [greɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] -
" It overwhelmed Gray to find that he could be suspected of a cold -
" 它 不堪重负 灰色的 到 寻找 那 他 可以 是 怀疑 的 一个 寒冷的 -
['blʌdɪd] ['tretʃərəs] ['mɜːrdər] .
blooded treacherous murder .
血腥 奸诈 谋杀 .

“格雷震惊地发现自己可能被怀疑犯下了冷血的谋杀罪。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] — " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld]
" You think — you dare to think — " he broke out , and then his voice failed
" 你 思考 — 你 敢 到 思考 — " 他 打破 出去 , 和 然后 他的 嗓音 失败的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你以为——你竟敢以为——”他突然喊道，然后声音就哑了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [ɪn] ['veri] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ækt] , [bɪn] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ?

Had	he	not	,	in	very	purpose	and	act	,	been	the	murderer	of	his	mate	?
有	他	不是	,	在	非常	目的	和	行为	,	到过	这	凶手	的	他的	伴侣	?

难道他从根本上来说，不是在蓄意谋杀了他的伴侣吗?

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['æŋgri] [dɪ'fens] ['fɔːltəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	words	of	angry	defence	faltered	on	his	tongue	.
这	字	的	生气的	防御	犹豫不决	在	他的	舌头	.

愤怒的辩解之词在他口中哽咽了。

[hiː; hi] [stʊd] [self] - [kən'vɪktɪd] ,

He	stood	self	-	convicted	,
他	站立	自己	-	已定罪	,

他承认自己有罪。

['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]

seeing	for	the	first	time	all	the	horror	of	his	act	—	unable	to	say	a	word
看到	为了	这	第一的	时间	全部	这	恐怖	的	他的	行为	—	无法	到	说	一个	单词

[tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['lʌmli] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

to	clear	himself	of	the	charge	Lumley	brought	against	him	.
到	清除	他自己	的	这	收费	卢姆利	带来	反对	他	.

他第一次意识到自己行为的恐怖之处——却无法说出一句话来为自己洗清卢姆利对他的指控。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[dɪ'zɜːrtɪd] !

DESERTED	!
荒凉的	!

荒无人烟!

[ə; eɪ][væst] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['endləs] [maɪlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] .

A	vast	sun	-	scorched	plain	stretching	away	in	endless	miles	under	a	blazing	sky	.
一个	广阔的	太阳	-	烧焦的	清楚的	伸展	离开	在	无尽的	英里	在下面	一个	炽烈	天空	.

一片广袤无垠、烈日炙烤的平原，在灼热的天空下绵延无尽。

[ə; eɪ] ['wɔːtərləs] ['dezərt] , [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [sʌŋk] ['fetlɑːk] - [diːp] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ,

A	waterless	desert	,	where	the	horses	sunk	fetlock	-	deep	in	shifting	sand	,
一个	无水	沙漠	,	在哪里	这	马匹	沉没	系节	-	深的	在	转变	沙	,

这是一片缺水的沙漠，马匹陷在流沙中，脚踝都陷得没过了。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['kruːəli] [prɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['θɔːrni] ['liːfləs] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ]

or	were	cruelly	pricked	by	the	thorny	leafless	shrub	which	was	the	only	living
或者	是	残酷地	刺痛	经过	这	带刺的	无叶	灌木	哪个	曾是	这	仅有的	活的

[plænt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

plant	to	be	seen	.
植物	到	是	已见	.

或者被那棵唯一可见的活植物——无叶带刺灌木——无情地刺伤。

[noʊ] [triːz] ; [noʊ] ['flaʊərz] ; [noʊ] [græs] ; [noʊ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][fɑːr][ɔːr] [nɪr] .

No	trees	;	no	flowers	;	no	grass	;	no	sparkle	of	water	far	or	near	.
不	树木	;	不	花朵	;	不	草	;	不	火花	的	水	远的	或者	靠近	.

没有树木；没有花朵；没有草地；远近都没有水光。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] [greɪ] [ænd; ənd] ['lʌmli] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [θruː] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ]

Such	was	the	land	Gray	and	Lumley	were	riding	through	,	four	days	after	leaving
这样的	曾是	这	土地	灰色的	和	卢姆利	是	骑术	通过	,	四	天	后	离开

['dɛdˌmænz] ['gʌli] .

Deadman's	Gully	.
死人的	沟壑	.

格雷和卢姆利离开死人沟四天后，正骑马穿过这样一片土地。

[ɪn] [dʌl] [dɪ'sper] [greɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['lʌmliz] [plæn][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

In	dull	despair	Gray	had	submitted	to	Lumley's	plan	for	escaping	the	police	.
在	乏味的	绝望	灰色的	有	提交	到	伦利	计划	为了	逃脱	这	警察	.

在绝望中，格雷接受了卢姆利的逃脱警察追捕计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] ['lʌmliz] ['steɪtmənt] .

It	had	never	occurred	to	him	to	disbelieve	Lumley's	statement	.
它	有	绝不	发生	到	他	到	怀疑	伦利	陈述	.

他从未想过要不相信卢姆利的说法。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪ] ,

There	seemed	no	reason	for	the	lie	,
那里	似乎	不	原因	为了	这	说谎	,

这个谎言似乎没有任何理由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['sʌd(ə)n] [kiːn] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt]

and	he	remembered	Mr	.	Morton's	sudden	keen	glance	at	him	the	night
和	他	记得	先生	.	莫顿	突然	敏锐的	瞥一眼	在	他	这	夜晚

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	left	the	station	.
他	左边	这	车站	.

他还记得离开车站的那天晚上，莫顿先生突然锐利地看了他一眼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪrɪŋz] ['hɪd(ə)n]

If	it	had	leaked	out	that	he	had	gone	searching	for	Dearing's	hidden
如果	它	有	泄露	出去	那	他	有	已消失	搜索	为了	迪林	隐

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

如果他去寻找迪林藏匿的宝藏的消息走漏出去，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] .

they	might	well	suspect	him	of	ridding	himself	of	Harding	.
他们	可能	出色地	怀疑	他	的	骑行	他自己	的	哈丁	.

他们很可能怀疑他是为了除掉哈丁才这么做的。

['greɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [gɔːn] .

Gray's	confidence	in	himself	had	altogether	gone	.
格雷的	信心	在	他自己	有	共	已消失	.

格雷对自己完全失去了信心。

[dʌl] [dɪ'sper] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Dull	despair	had	taken	possession	of	him	.
乏味的	绝望	有	已采取	拥有	的	他	.

他被一种麻木的绝望所笼罩。

[ðə; ði][pæst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

The	past	he	could	not	bear	to	think	of	.
这	过去的	他	可以	不是	熊	到	思考	的	.

他无法忍受回忆起过去。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['drɪri] ['jɪrz] .

The	future	made	him	shudder	when	he	looked	along	the	dreary	years	.
这	未来	制成	他	不寒而栗	什么时候	他	看起来	沿着	这	凄凉	年	.

回首那些阴郁的岁月，他对未来感到不寒而栗。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ?

What	was	there	left	for	him	to	live	for	?
什么	曾是	那里	左边	为了	他	到	居住	为了	?

他活着还有什么意义?

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

They	had	passed	the	hill	-	country	on	the	second	day	,
他们	有	通过了	这	爬坡道	-	国家	在	这	第二	天	,

他们第二天就穿过了丘陵地带。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ærɪd]['riːdʒən] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	were	now	crossing	a	portion	of	that	arid	region	which	lies	to	the	north
和	是	现在	过境	一个	部分	的	那	干旱	地区	哪个	谎言	到	这	北

- [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

-	west	of	the	mountains	.
-	西方	的	这	山脉	.

现在我们正在穿越位于山脉西北部的一片干旱地区。

[kleɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr]

Clay	had	brought	with	him	a	stock	of	food	sufficient	for	a	week	or	more
黏土	有	带来	和	他	一个	库存	的	食物	充足的	为了	一个	星期	或者	更多的

.

:
.

克莱随身携带了足够一周甚至更长时间食用的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

There	was	no	danger	of	starvation	.
那里	曾是	不	危险	的	饥饿	.

不存在饿死的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] [ðæt] [feɪld] [ðem; ðəm] .

It	was	water	that	failed	them	.
它	曾是	水	那	失败的	他们	.

是水让他们失望了。

[ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [θɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]

A	consuming	thirst	came	upon	Gray	as	the	sun	rode	higher	and	higher	in	the
一个	消费	口渴	来了	之上	灰色的	作为	这	太阳	骑	更高	和	更高	在	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

随着太阳在天空中越升越高，格雷感到一阵强烈的口渴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] ['wɔːtər] ,

It	was	ten	hours	since	he	had	tasted	water	,
它	曾是	十	小时	自从	他	有	尝过	水	,

他已经十个小时没尝过水的味道了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [beɪkt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

and	his	lips	and	throat	were	becoming	baked	and	painful	.
和	他的	嘴唇	和	喉	是	成为	烘焙	和	痛苦	.

他的嘴唇和喉咙变得灼热疼痛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [træk] ?

"	You	are	sure	you	know	the	track	?
"	你	是	当然	你	知道	这	追踪	?

你确定你知道这条赛道吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lʌmli] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	he	said	to	Lumley	,	checking	his	horse	to	look	round	him	.
"	他	说	到	卢姆利	,	检查	他的	马	到	看	圆形的	他	.

“他一边检查马匹，一边对卢姆利说道，让他看看马匹周围的情况。”

[ə; eɪ] [laɪt] [hiːt] - [mɪst] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .

A	light	heat	-	mist	was	quivering	over	the	plains	.
一个	光	热	-	薄雾	曾是	颤抖	超过	这	平原	.

平原上飘荡着一层淡淡的热雾。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ] .

The	air	was	intensely	hot	and	dry	.
这	空气	曾是	强烈地	热的	和	干燥	.

空气异常炎热干燥。

['lʌmli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː] .

Lumley	stopped	his	horse	too	.
卢姆利	停止	他的	马	也	.

卢姆利也勒住了他的马。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒiəriŋli] .

"	Thought	you	were	never	goin	'	to	speak	again	,	"	he	said	jeeringly	.
"	想法	你	是	绝不	去	-	到	说话	再次	,	"	他	说	嘲笑地	.

“我还以为你再也不说话了呢，”他嘲讽地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [træk] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	I	know	the	track	well	enough	.
"	我	知道	这	追踪	出色地	足够的	.

我对这条赛道很熟悉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['wɔːtər][ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	see	water	in	another	twenty	-	four	hours	,	take	my	word	for	it	.
我们	将	看	水	在	其他	二十	-	四	小时	,	拿	我的	单词	为了	它	.

再过二十四小时我们就能看到水了，相信我。

" [greɪ] ['mɑːvəld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [træk] [ɪn] [sʌtʃ]

"	Gray	marvelled	within	himself	how	it	was	possible	to	follow	any	track	in	such
"	灰色的	惊叹不已	之内	他自己	如何	它	曾是	可能的	到	跟随	任何	追踪	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

a	place	as	this	.
一个	地方	作为	这	.

格雷心中惊叹，在这样的地方竟然还能找到任何踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɪlək]

They	had	been	riding	for	miles	and	miles	without	seeing	a	tree	or	a	hillock
他们	有	到过	骑术	为了	英里	和	英里	没有	看到	一个	树	或者	一个	岗

,

,

,

他们骑行了好几英里，却连一棵树或一个小山丘都没看到。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][draɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] .

or	even	a	dry	water	-	course	.
或者	甚至	一个	干燥	水	-	课程	.

甚至是一条干涸的河道。

[wʌn] [maɪl] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [maɪl] .

One	mile	was	exactly	like	any	other	mile	.
一	英里	曾是	确切地	喜欢	任何	其他	英里	.

一英里和其他任何一英里都完全一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

But	he	said	nothing	more	to	his	companion	.
但	他	说	没有什么	更多的	到	他的	伴侣	.

但他没有再跟同伴说一句话。

['saɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːn] [greɪ] [kreivd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

Silence	was	a	boon	Gray	craved	almost	as	much	as	he	longed	for	water	.
沉默	曾是	一个	恩惠	灰色的	渴望	几乎	作为	很多	作为	他	渴望	为了	水	.

格雷渴望安静，这种渴望几乎和渴望水一样强烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林强盗的秘密(The Bushranger's Secret)
第5/7页

[æt; ət][fɜːrst] ['lʌmli] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

At	first	Lumley	had	thrust	his	talk	upon	him	,
在	第一的	卢姆利	有	推力	他的	讲话	之上	他	,

起初，卢姆利强迫他听他讲话。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi] [in'fliktid] [ɑːn] [greɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dʒoʊks]

and	found	pleasure	in	the	misery	he	inflicted	on	Gray	by	his	coarse	jokes
和	成立	乐趣	在	这	苦难	他	造成的	在	灰色的	经过	他的	粗	笑话

[ænd; ənd]['kruːəl] [dʒɪrz] .

and	cruel	jeers	.
和	残忍的	嘲笑	.

他以粗俗的玩笑和残酷的嘲讽给格雷带来痛苦，并从中获得乐趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['saɪlənt] ['leɪtli] ,

But	he	had	grown	more	silent	lately	,
但	他	有	生长	更多的	沉默的	最近	,

但他最近变得越来越沉默寡言。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][æt; ət] [ɔːl] .

and	for	the	last	hour	or	so	had	not	spoken	at	all	.
和	为了	这	最后的	小时	或者	所以	有	不是	说	在	全部	.

在过去的一个小时左右的时间里，他一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [greɪ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	was	riding	now	a	little	in	advance	of	Gray	,	looking	round	him	with
他	曾是	骑术	现在	一个	小的	在	进步	的	灰色的	,	寻找	圆形的	他	和

['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

somewhat	anxious	eyes	.
有些	焦虑的	眼睛	.

他现在骑在格雷前面一点，眼神有些焦虑地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['saɪprəs] - [triːz] .

He	was	looking	for	a	group	of	cypress	-	trees	.
他	曾是	寻找	为了	一个	团体	的	柏	-	树木	.

他当时在寻找一片柏树林。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	felt	sure	they	were	riding	in	the	right	direction	,
他	毛毡	当然	他们	是	骑术	在	这	正确的	方向	,

他确信他们正朝着正确的方向前进。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði]

but	he	had	a	strong	reason	for	wishing	to	see	them	rise	on	the
但	他	有	一个	强的	原因	为了	祝	到	看	他们	上升	在	这

[hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [hɔːlt] .

horizon	before	another	halt	.
地平线	前	其他	停止	.

但他有充分的理由希望在再次停滞之前，看到它们出现在地平线上。

[wen] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] ['iːzi] .

When	once	he	saw	them	his	course	would	be	clear	and	easy	.
什么时候	一次	他	锯	他们	他的	课程	会	是	清除	和	简单的	.

一旦他看到他们，他的路线就会变得清晰而轻松。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [riːtʃ] ['wɔːtər] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

He	would	know	his	position	exactly	,	and	reach	water	in	an	hour	or	two	.
他	会	知道	他的	位置	确切地	,	和	抵达	水	在	一个	小时	或者	二	.

他能准确知道自己的位置，一两个小时后就能到达水源。

[greɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lændmɑːrk] ;

Gray	saw	that	his	companion	was	looking	for	some	landmark	;
灰色的	锯	那	他的	伴侣	曾是	寻找	为了	一些	地标	;

格雷看到他的同伴正在寻找某个地标；

[bʌt; bət] ['lʌmli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

but	Lumley	said	nothing	of	the	object	of	his	search	.
但	卢姆利	说	没有什么	的	这	目的	的	他的	搜索	.

但卢姆利没有透露他搜寻的目标是什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['saɪprəs] - [triːz] [tuː; tə] [greɪ] .

He	had	never	mentioned	the	cypress	-	trees	to	Gray	.
他	有	绝不	提及	这	柏	-	树木	到	灰色的	.

他从未向格雷提起过柏树。

[greɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ,

Gray	had	asked	him	once	how	he	would	guide	himself	across	the	desert	,
灰色的	有	问	他	一次	如何	他	会	指导	他自己	穿过	这	沙漠	,

格雷曾问过他，他将如何穿越沙漠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	he	had	refused	to	answer	.
和	他	有	拒绝	到	回答	.

他拒绝回答。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [baɪ] [jɔːr'self] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	You'd	like	to	make	off	by	yourself	,	wouldn't	you	?
"	你会	喜欢	到	制作	离开	经过	你自己	,	不会	你	?

“你想独自逃走，对吧？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] ; " [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ,

"	he	had	said	with	a	jeering	laugh	;	"	stick	a	knife	into	me	,
"	他	有	说	和	一个	嘲笑	笑	;	"	戳	一个	刀	进入	我	,

他带着嘲讽的笑声说道：“把刀插进我身体里吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ?

and	leave	me	for	the	flies	to	feed	on	?
和	离开	我	为了	这	苍蝇	到	喂养	在	?

把我丢下任由苍蝇吃掉?

[noʊ] , [noʊ] , ['pɑːrtnər] ; [wiːl] [dʒɑːg] [ɑːn] [tə'geðər] .

No	,	no	,	partner	;	we'll	jog	on	together	.
不	,	不	,	伙伴	;	出色地	慢跑	在	一起	.

不，不，伙伴；我们一起慢跑吧。

[juː; jʊ] ['ʃænt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [jʊr; jər] [meit] .

You	sha'n't	serve	me	as	you	served	your	mate	.
你	不会	服务	我	作为	你	服务	你的	伴侣	.

你不能像服侍你的伴侣那样服侍我。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	if	I	know	it	.
不是	如果	我	知道	它	.

如果我知道的话，就不会。

" [greɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋs] ['æktʃuəl] ['mɜːrdər] .

"	Gray	had	given	up	asserting	his	innocence	of	Harding's	actual	murder	.
"	灰色的	有	给定	向上	断言	他的	无辜	的	哈丁的	实际的	谋杀	.

“格雷已经放弃证明自己与哈丁的谋杀案无关。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['lʌmli] .

His	words	had	not	the	slightest	effect	on	Lumley	.
他的	字	有	不是	这	丝毫	影响	在	卢姆利	.

他的话对卢姆利丝毫没有影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['greɪz] [gɪlt] [greɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [sɔː]

It	was	not	that	he	pretended	to	believe	in	Gray's	guilt	Gray	saw	,	and	saw
它	曾是	不是	那	他	假装	到	相信	在	格雷的	有罪	灰色的	锯	,	和	锯

['truːli] ,

truly	,
真的	,

并非他假装相信格雷有罪，格雷看到了，而且是真正地看到了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['məːdəd] ['hɑːrdɪŋ] [ɪn] [koʊld] [blʌd]

that	his	companion	actually	believed	that	he	had	murdered	Harding	in	cold	blood
那	他的	伴侣	实际上	相信	那	他	有	被谋杀	哈丁	在	寒冷的	血

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] .

and	buried	him	in	some	secret	place	.
和	埋葬	他	在	一些	秘密	地方	.

他的同伴竟然相信他冷血地谋杀了哈丁，并将他埋在了某个秘密的地方。

[kleɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

Clay	had	only	laughed	at	his	declarations	of	innocence	.
黏土	有	仅有的	笑了	在	他的	声明	的	无辜	.

克莱对他的无罪声明只是一笑置之。

" [wɒts] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , ['pɑːrtnər] ?

"	What's	there	to	make	such	a	fuss	about	,	partner	?
"	是什么	那里	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	,	伙伴	?

“有什么好大惊小怪的，伙计？”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊv] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .

I	never	did	see	such	a	cove	for	making	believe	.
我	绝不	做过	看	这样的	一个	海湾	为了	制作	相信	.

我从未见过如此适合幻想的隐秘海湾。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [bɪl] [kleɪ] [ɪn] , [maɪ] [læd] .

But	you	can't	take	Bill	Clay	in	,	my	lad	.
但	你	不能	拿	账单	黏土	在	,	我的	小伙子	.

但你不能把比尔·克莱带进来，孩子。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [roʊg] [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

I	can	tell	a	rogue	directly	I	set	eyes	on	him	.
我	能	告诉	一个	流氓	直接地	我	放	眼睛	在	他	.

我一眼就能认出他是恶棍。

[baɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

By	fellow	-	feeling	,	you	see	.
经过	同伴	-	感觉	,	你	看	.

你看，这是出于同情心。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

"	The	day	grew	hotter	and	hotter	.
"	这	天	生长	更热	和	更热	.

“天气越来越热。”

[ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ]

The	air	that	blew	against	their	faces	as	they	rode	along	was	dry	and	scorching
这	空气	那	吹	反对	他们的	面孔	作为	他们	骑	沿着	曾是	干燥	和	灼热

.

:
.

他们骑马前行时，迎面吹来的空气干燥而灼热。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈfɜːrnɪs] .

It	was	like	riding	in	a	heated	furnace	.
它	曾是	喜欢	骑术	在	一个	加热	炉	.

感觉就像在滚烫的炉子里乘车一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʌmli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Suddenly	Lumley	gave	a	shout	.
突然	卢姆利	给予	一个	喊	.

突然，卢姆利大喊了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [hiːt] - [mɪst] ,

He	had	seen	on	the	horizon	,	through	the	quivering	heat	-	mist	,
他	有	已见	在	这	地平线	,	通过	这	颤抖	热	-	薄雾	,

他透过颤动的热雾，在地平线上看到了：

[θriː] [ˈsaɪprɪsiz] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

three	cypresses	pointing	with	black	fingers	to	the	sky	.
三	柏树	指向	和	黑色的	手指	到	这	天空	.

三棵柏树像黑色的手指一样指向天空。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] .

He	knew	as	he	looked	that	it	was	but	an	illusion	,	a	mirage	.
他	知道	作为	他	看起来	那	它	曾是	但	一个	错觉	,	一个	海市蜃楼	.

他一眼就看出那不过是幻象，是海市蜃楼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsaɪprɪsiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] ,

But	he	knew	,	too	,	that	the	real	cypresses	,	of	which	he	saw	the	shadows	,
但	他	知道	,	也	,	那	这	真实的	柏树	,	的	哪个	他	锯	这	阴影	,

但他也知道，他所看到的那些柏树的影子，其实是真正的柏树。

[wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [ɔːf] .

were	in	that	direction	,	and	not	so	very	far	off	.
是	在	那	方向	,	和	不是	所以	非常	远的	离开	.

我们当时正朝着那个方向走，而且离得并不远。

[greɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsaɪprɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .

Gray	saw	the	cypresses	in	the	same	moment	.
灰色的	锯	这	柏树	在	这	相同的	片刻	.

格雷也在同一时刻看到了柏树。

" [triːz] !

"	Trees	!
"	树木	!

“树！”

" [hiː; hi][kraɪd] [ˈiːgərli] — [fɔːr; fər] [wer] [triːz] [gruː] [ˈwɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .

"	he	cried	eagerly	—	for	where	trees	grew	water	must	be	near	.
"	他	哭	急切地	—	为了	在哪里	树木	生长	水	必须	是	靠近	.

他急切地喊道——因为哪里有树，哪里就有水。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][goʊ] [bʊʃ] - [ˈraɪdɪŋ] , " [ˈgrʌmbld] [ˈlʌmli] .

"	You're	a	pretty	fellow	to	go	bush	-	riding	,	"	grumbled	Lumley	.
"	你是	一个	漂亮的	同伴	到	去	衬套	-	骑术	,	"	咕哝	卢姆利	.

“你长得这么漂亮，不适合去丛林里骑马，”卢姆利抱怨道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [triːz] — [nɑːt][ˈriːəl] [wʌnz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

"	They	ain't	trees	—	not	real	ones	,	so	to	speak	.
"	他们	不是	树木	—	不是	真实的	一个	,	所以	到	说话	.

“它们不是树——不是真正的树。”

[ðeə(r)] [klaʊdz] .

They're	clouds	.
它们是	云	.

它们是云。

" [ænd; ənd] [greɪ] [sɔː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ] ['mɪsti] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] ;

"	And	Gray	saw	for	himself	how	misty	the	dark	outlines	were	;
"	和	灰色的	锯	为了	他自己	如何	蒙蒙	这	黑暗的	概述	是	;

格雷亲眼看到，那些黑暗的轮廓是多么朦胧；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	even	as	he	looked	he	saw	the	mirage	disappear	.
和	甚至	作为	他	看起来	他	锯	这	海市蜃楼	消失	.

他望去，只见海市蜃楼消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

But	he	marked	the	point	in	the	horizon	at	which	the	mirage	had	appeared	,
但	他	标记	这	观点	在	这	地平线	在	哪个	这	海市蜃楼	有	出现	,

但他标记出了海市蜃楼出现时的地平线位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['lʌmli] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli]

and	was	astonished	to	see	Lumley	suddenly	turn	his	horse	in	a	totally
和	曾是	惊讶	到	看	卢姆利	突然	转动	他的	马	在	一个	完全

['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

different	direction	.
不同的	方向	.

令他惊讶的是，卢姆利突然调转马头，朝完全不同的方向跑去。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [weɪ] .

"	Surely	it	would	be	better	to	go	that	way	.
"	一定	它	会	是	更好的	到	去	那	方式	.

“走那条路肯定更好。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['wɔːtər] [nɪr] . "

There	must	be	water	near	.	"
那里	必须	是	水	靠近	.	"

附近肯定有水。

" [goʊ][baɪ] [jɔːr'self] , [ðen] , " [snaːrld] ['lʌmli] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

"	Go	by	yourself	,	then	,	"	snarled	Lumley	,	over	his	shoulder	;	"	and	a	good
"	去	经过	你自己	,	然后	,	"	纠缠	卢姆利	,	超过	他的	肩膀	;	"	和	一个	好的

['rɪd(ə)ns] [tuː] .

riddance	too	.
摆脱	也	.

“那就自己走吧，”卢姆利回头咆哮道；“走得越远越好。”

" [hiː; hi][roʊd] ['sʌlkɪli] [ɑːn][ænd; ənd] [greɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	He	rode	sulkily	on	and	Gray	followed	him	.
"	他	骑	闷闷不乐	在	和	灰色的	随后	他	.

他垂头丧气地骑马离去，格雷跟在他后面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [kleɪz] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [kleɪ] [spræŋ]

When	they	had	gone	a	few	miles	Clay's	horse	gave	a	stumble	,	and	Clay	sprang
什么时候	他们	有	已消失	一个	很少	英里	粘土的	马	给予	一个	绊倒	,	和	黏土	弹簧

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他们走了几英里后，克莱的马绊了一下，克莱跳下了马。

" ['hiːz] [ded] [biːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	dead	beat	,	"	he	said	.
"	他是	死的	打	,	"	他	说	.

“他是个游手好闲的人，”他说。

" [wiːl] [rest] [hɪr] . "

"	We'll	rest	here	.	"
"	出色地	休息	这里	.	"

“我们就在这里休息。”

" [bʌt; bət] — - " [greɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	But	—	-	"	Gray	began	,	and	then	he	stopped	.
"	但	—	-	"	灰色的	开始	,	和	然后	他	停止	.

“但是——”格雷刚开口，就停住了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ?

What	was	the	use	of	speaking	?
什么	曾是	这	使用	的	请讲	?

说话有什么用?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['lʌmliz] ['gaɪd(ə)ns] .

He	was	forced	to	trust	to	Lumley's	guidance	.
他	曾是	强制	到	相信	到	伦利	指导	.

他被迫听从卢姆利的指导。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [beɪkt] [skɔːrtʃt] [sɔɪl] , ['hɔbəlɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]

They	lay	down	on	the	baked	scorched	soil	,	hobbling	their	horses	that	they	might	not
他们	躺	向下	在	这	烘焙	烧焦的	土壤	,	跛行	他们的	马匹	那	他们	可能	不是

['wɑːndər][fɑːr] .

wander	far	.
漫步	远的	.

他们躺在炙烤的焦土上，拴好马，以免马匹走远。

[greɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [feɪs] ['daʊnwərdz] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ðæt] [pɔːd]

Gray	flung	himself	on	the	sand	,	face	downwards	,	careless	of	the	hot	sun	that	poured
灰色的	扔	他自己	在	这	沙	,	脸	向下	,	粗心	的	这	热的	太阳	那	倾倒

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

格雷脸朝下扑倒在沙滩上，全然不顾炙热的阳光。

['lʌmli] [went] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [pə'ligənəm] ,

Lumley	went	a	few	paces	off	to	a	bed	of	polygonum	,
卢姆利	去	一个	很少	步幅	离开	到	一个	床	的	蓼	,

卢姆利走了几步，来到一片蓼属植物丛中。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['liːfləs] ['bræmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	gloomy	leafless	bramble	of	the	wilderness	.
这	阴沉	无叶	荆棘	的	这	荒野	.

荒野中阴暗光秃秃的荆棘丛。

[hiː; hi] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bræmbl] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]

He	scooped	out	a	hollow	in	the	sand	below	the	bramble	and	lay	down	there	in
他	抢先报道	出去	一个	空洞的	在	这	沙	以下	这	荆棘	和	躺	向下	那里	在

[ðə; ði]['taɪni][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [əb'teɪnd] .

the	tiny	oasis	of	shadow	he	had	thus	obtained	.
这	微小的	绿洲	的	阴影	他	有	因此	获得	.

他在荆棘丛下的沙子里挖出一个凹陷，然后躺在他由此获得的这片小小的阴凉绿洲里。

[ˌʌn'siːn] [ʌv; əv] [greɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Unseen	of	Gray	he	took	a	bottle	he	had	secreted	in	his	pocket	and
看不见	的	灰色的	他	采取	一个	瓶子	他	有	分泌物	在	他的	口袋	和

[dræŋk][ðə; ði] [fjuː] [drɑːps] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

drank	the	few	drops	remaining	in	it	,
喝	这	很少	滴	其余的	在	它	,

他趁格雷不注意，从口袋里掏出一个事先藏好的瓶子，喝光了里面剩下的几滴水。

[ðen] [kɔːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

then	corked	it	and	put	it	back	.
然后	软木塞	它	和	放	它	后退	.

然后塞上软木塞，放回原处。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [slept] .

Then	he	turned	upon	his	side	and	slept	.
然后	他	转向	之上	他的	边	和	睡着了	.

然后他侧身睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [stɪl] [wen] [greɪ] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstuːpər][ʌv; əv]

He	was	sleeping	still	when	Gray	roused	himself	from	the	heavy	stupor	of
他	曾是	睡眠	仍然	什么时候	灰色的	唤醒	他自己	从	这	重的	昏迷	的

[dɪˈsper] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

despair	that	had	come	upon	him	and	sat	up	.
绝望	那	有	来	之上	他	和	卫星	向上	.

格雷从绝望的沉重麻木中醒来，坐了起来，当时他还在熟睡。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [grɪm] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈwɪldərnəs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

There	lay	the	grim	horrible	wilderness	all	about	him	.
那里	躺	这	严峻	可怕	荒野	全部	关于	他	.

他周围尽是阴森恐怖的荒野。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ]

A	short	distance	off	the	horses	were	standing	with	drooping	heads	and	panting
一个	短的	距离	离开	这	马匹	是	常设	和	下垂	头部	和	喘息

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

不远处，马儿们耷拉着脑袋，气喘吁吁地站在那里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræmbl] [ˈlʌmli] [leɪ] [əˈsliːp] .

In	the	scanty	shadow	of	the	bramble	Lumley	lay	asleep	.
在	这	稀少	阴影	的	这	荆棘	卢姆利	躺	睡着了	.

在稀疏的荆棘阴影下，卢姆利睡着了。

[greɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈlʌmliz] [saɪd] ,

Gray	got	up	and	walked	to	Lumley's	side	,
灰色的	得到	向上	和	步行	到	伦利	边	,

格雷起身走到卢姆利身边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ðer; ðər]

and	stood	looking	down	on	the	evil	face	as	if	his	eyes	were	drawn	there
和	站立	寻找	向下	在	这	邪恶的	脸	作为	如果	他的	眼睛	是	绘制	那里

[baɪ][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

by	some	horrible	fascination	.
经过	一些	可怕	魅力	.

他居高临下地俯视着那张邪恶的脸，仿佛他的目光被某种可怕的吸引力所吸引。

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] [slept] [ˈhevɪli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

The	convict	slept	heavily	,	his	face	turned	upwards	to	the	sky	.
这	定罪	睡着了	重度	,	他的	脸	转向	向上	到	这	天空	.

囚犯睡得很沉，脸朝上望着天空。

[greɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][wet] .

Gray	saw	that	his	lips	were	wet	.
灰色的	锯	那	他的	嘴唇	是	湿的	.

格雷发现他的嘴唇湿润了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈwɔːtər] , [ðen] !

He	had	water	,	then	!
他	有	水	,	然后	!

他当时有水！

[greɪ] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Gray	had	suspected	that	he	had	,
灰色的	有	怀疑	那	他	有	,

格雷早就怀疑他有这种行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] .

but	he	did	not	try	to	find	out	where	it	was	hidden	.
但	他	做过	不是	尝试	到	寻找	出去	在哪里	它	曾是	隐	.

但他并没有试图找出它藏在哪里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen]

He	turned	away	with	a	shudder	and	flung	himself	down	upon	the	ground	again
他	转向	离开	和	一个	不寒而栗	和	扔	他自己	向下	之上	这	地面	再次

.

:

.

他浑身一颤，转身又跌倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ˈlʌmli] [woʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhevi] [sliːp] .

It	was	growing	dusk	when	Lumley	woke	from	that	heavy	sleep	.
它	曾是	生长	黄昏	什么时候	卢姆利	觉醒	从	那	重的	睡觉	.

当卢姆利从沉睡中醒来时，暮色已渐渐降临。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	started	up	wildly	and	looked	round	him	.
他	开始	向上	疯狂地	和	看起来	圆形的	他	.

他猛地惊醒，环顾四周。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [əˈweɪk] [fiərɪŋ] [ˈtretʃəri] [frʌm; frəm] [greɪ] [ɪf] [hiː; hi][let] [sliːp]

For	days	he	had	kept	awake	fearing	treachery	from	Gray	if	he	let	sleep
为了	天	他	有	保留	醒	害怕	背信弃义	从	灰色的	如果	他	让	睡觉

[ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] .

overcome	him	.
克服	他	.

他连日来都不敢睡觉，生怕如果睡着了，格雷会背叛他。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .

Now	he	had	been	sleeping	for	many	hours	.
现在	他	有	到过	睡眠	为了	许多	小时	.

他已经睡了好几个小时了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [wen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ;

The	sun	had	been	blazing	in	a	clear	sky	when	he	fell	asleep	;
这	太阳	有	到过	炽烈	在	一个	清除	天空	什么时候	他	跌倒	睡着了	;

他睡着的时候，晴空万里，阳光灿烂；

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [greɪ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət]

now	the	sky	was	covered	with	thick	gray	clouds	,	and	night	was	close	at
现在	这	天空	曾是	涵盖	和	厚的	灰色的	云	,	和	夜晚	曾是	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

现在天空被厚厚的灰色云层覆盖，夜幕即将降临。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] .

He	looked	round	him	and	saw	at	once	the	two	horses	.
他	看起来	圆形的	他	和	锯	在	一次	这	二	马匹	.

他环顾四周，立刻看到了那两匹马。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [greɪ] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑːn][wʌn][ɑːrm][nɑːt][fɑːr]

A	second	glance	showed	him	Gray	lying	with	his	face	upon	one	arm	not	far
一个	第二	瞥一眼	显示	他	灰色的	说谎	和	他的	脸	之上	一	手臂	不是	远的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他再次瞥了一眼，发现格雷躺在离他不远的地方，脸埋在一只胳膊上。

['lʌmli] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

Lumley	approached	,	and	saw	that	he	was	asleep	.
卢姆利	接近	,	和	锯	那	他	曾是	睡着了	.

卢姆利走近一看，发现他睡着了。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [sli:p] [wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪnd] ,

He	bent	over	him	to	satisfy	himself	the	sleep	was	not	feigned	,
他	弯曲	超过	他	到	满足	他自己	这	睡觉	曾是	不是	假装	,

他俯身查看他，以确认他是否装睡。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

and	then	turned	towards	the	horses	.
和	然后	转向	向	这	马匹	.

然后转向马匹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

It	was	not	difficult	to	catch	them	,
它	曾是	不是	难的	到	抓住	他们	,

抓到他们并不难。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [maʊnt] [wen] [æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	prepared	to	mount	when	an	idea	struck	him	.
和	他	有	准备	到	山	什么时候	一个	主意	击	他	.

他正准备上马时，突然想到了一个主意。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][skræp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði][peɪdʒ][ɑ:n] [wɪtʃ] [greɪ] [hæd; həd] [ˌri:prə'dju:st]

Taking	a	scrap	from	his	pocket	,	the	page	on	which	Gray	had	reproduced
采取	一个	废料	从	他的	口袋	,	这	页	在	哪个	灰色的	有	复制品

[dɪrɪŋz] [mæp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Dearing's	map	for	him	,
迪林	地图	为了	他	,

他从口袋里掏出一张纸片，那是格雷为他复制迪林地图的那张纸。

[hi:; hi] [skrɔ:ld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə] [raɪt] .

he	scrawled	a	few	words	,	putting	the	paper	on	his	saddle	to	write	.
他	潦草的	一个	很少	字	,	推杆	这	纸	在	他的	鞍	到	写	.

他潦草地写了几个字，然后把纸放在马鞍上开始写。

[ðen] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [ə'proʊtʃt] [greɪ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntu:][ðə; ði][sænd][baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ]

Then	he	softly	approached	Gray	,	and	stuck	the	paper	into	the	sand	by	a	branch
然后	他	轻轻	接近	灰色的	,	和	卡住	这	纸	进入	这	沙	经过	一个	分支

[ʌv; əv] ['bræmbl] .

of	bramble	.
的	荆棘	.

然后他轻轻地走到格雷跟前，把纸插到荆棘枝旁的沙子里。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] [krept] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

When	this	was	done	he	crept	back	again	to	the	horses	.
什么时候	这	曾是	完毕	他	悄悄地爬	后退	再次	到	这	马匹	.

做完这件事后，他又悄悄地回到了马匹身边。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	remained	looking	at	them	reflectively	for	a	moment	.
他	剩余	寻找	在	他们	反思地	为了	一个	片刻	.

他若有所思地看了他们一会儿。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [saɪdz] , ['evɪdəntli] ['nɪrli] [dʌn]

His	own	horse	stood	with	drooping	head	and	panting	sides	,	evidently	nearly	done
他的	自己的	马	站立	和	下垂	头	和	喘息	侧面	,	显然	几乎	完毕

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

他自己的马耷拉着头，气喘吁吁，显然已经奄奄一息了。

[bʌt; bət] ['greɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wel] .

but	Gray's	horse	had	borne	the	long	journey	well	.
但	格雷的	马	有	出生	这	长的	旅行	出色地	.

但格雷的马很好地承受了长途跋涉。

['lʌmli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] [tuː; tə]

Lumley	had	already	fastened	the	bag	containing	the	money	and	the	pistols	to
卢姆利	有	已经	系紧	这	包	包含	这	钱	和	这	手枪	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l] ,

his	own	saddle	,
他的	自己的	鞍	,

卢姆利已经把装有钱和手枪的袋子系在了自己的马鞍上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	now	he	shifted	it	to	the	other	.
但	现在	他	转移	它	到	这	其他	.

但现在他把它转移到了另一个地方。

['greɪz] [hɔːrs] [tɜːrnd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ;

Gray's	horse	turned	an	uneasy	glance	on	him	as	he	did	so	;
格雷的	马	转向	一个	不安	瞥一眼	在	他	作为	他	做过	所以	;

格雷这样做的时候，他的马不安地看了他一眼；

[ænd; ənd] ['lʌmli] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Lumley	had	a	little	difficulty	in	mounting	it	.
和	卢姆利	有	一个	小的	困难	在	安装	它	.

卢姆利在安装过程中遇到了一些困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][læst] ,

But	he	got	into	the	saddle	at	last	,
但	他	得到	进入	这	鞍	在	最后的	,

但他最终还是骑上了马鞍。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ,

and	taking	the	bridle	of	his	own	horse	in	his	hand	he	rode	away	,
和	采取	这	辔	的	他的	自己的	马	在	他的	手	他	骑	离开	,

他拿起自己马的缰绳，骑马走了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] .

giving	a	backward	look	now	and	then	to	the	man	he	was	deserting	.
给予	一个	落后	看	现在	和	然后	到	这	男人	他	曾是	逃兵	.

他时不时回头看一眼他即将抛弃的那个人。

[naɪt] [keɪm] , [ə; eɪ] [θɪk] ['stɑːrləs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .

Night	came	,	a	thick	starless	night	with	clouds	hanging	low	over	the	desert	.
夜晚	来了	,	一个	厚的	无星	夜晚	和	云	绞刑	低的	超过	这	沙漠	.

夜幕降临，乌云密布，没有星星，沙漠上空一片漆黑。

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

A	cool	wind	came	with	the	clouds	and	blew	on	Gray	,	and	he	slept	.
一个	凉爽的	风	来了	和	这	云	和	吹	在	灰色的	,	和	他	睡着了	.

一阵凉风随着云层吹来，吹拂着格雷，他睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

He	was	worn	out	,	and	he	slept	hour	after	hour	.
他	曾是	磨损	出去	,	和	他	睡着了	小时	后	小时	.

他筋疲力尽，一睡就是几个小时。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [ə'woʊk] .

The	dawn	was	breaking	when	he	at	last	awoke	.
这	黎明	曾是	打破	什么时候	他	在	最后的	醒来	.

他终于醒来时，天已经破晓了。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [diːp] , [soʊ] ['driːmləs] ,

His	sleep	had	been	so	deep	,	so	dreamless	,
他的	睡觉	有	到过	所以	深的	,	所以	无梦	,

他睡得很沉，没有做梦。

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

that	in	it	he	had	forgotten	all	that	had	happened	.
那	在	它	他	有	被遗忘的	全部	那	有	发生	.

在这本书里，他忘记了所有发生过的事情。

[bʌt; bət] ['meməri] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] .

But	memory	came	quickly	back	.
但	记忆	来了	迅速地	后退	.

但记忆很快就恢复了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['lʌmli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

He	started	up	and	looked	round	for	Lumley	and	the	horses	.
他	开始	向上	和	看起来	圆形的	为了	卢姆利	和	这	马匹	.

他起身四处张望，寻找卢姆利和马匹的身影。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ˌʌn'noʊn] [seɪv] [ɪn] ['dezərt] [lændz] .

All	was	still	,	with	a	stillness	unknown	save	in	desert	lands	.
全部	曾是	仍然	,	和	一个	寂静	未知	节省	在	沙漠	土地	.

一切都静了下来，这种静谧只有在沙漠中才能见到。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

The	silence	was	profound	.
这	沉默	曾是	深刻的	.

寂静无声。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

In	the	gray	dawn	he	could	see	the	plains	with	perfect	distinctness	.
在	这	灰色的	黎明	他	可以	看	这	平原	和	完美的	明显	.

在灰蒙蒙的黎明中，他能清晰地看到平原。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] .

He	looked	round	him	from	horizon	to	horizon	.
他	看起来	圆形的	他	从	地平线	到	地平线	.

他环顾四周，从地平线望到地平线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	living	thing	in	sight	.
那里	曾是	不	活的	事物	在	视线	.

周围没有一只生物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	understood	instantly	what	had	happened	.
他	理解	即刻	什么	有	发生	.

他立刻明白了发生了什么事。

['lʌmli] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

Lumley	had	deserted	him	.
卢姆利	有	荒凉的	他	.

卢姆利抛弃了他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [rɪ'liːf] .

His	first	feeling	was	one	of	absolute	relief	.
他的	第一的	感觉	曾是	一	的	绝对	宽慰	.

他首先感受到的是彻底的解脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðæt] ['heɪtfl] ['bɑːndɪdʒ] .

He	had	escaped	from	that	hateful	bondage	.
他	有	逃脱	从	那	可恶	束缚	.

他已经摆脱了那种可憎的奴役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	not	for	some	moments	that	he	realized	the	hopelessness	of	his
它	曾是	不是	为了	一些	时刻	那	他	已实现	这	绝望	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他过了好一会儿才意识到自己处境的绝望。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [ə'loʊn] , [ɑːn] [fʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ɔːr] [fuːd] ,

Ignorant	of	the	track	,	alone	,	on	foot	,	without	water	or	food	,
无知	的	这	追踪	,	独自的	,	在	脚	,	没有	水	或者	食物	,

对路况一无所知，独自一人徒步，没有水也没有食物。

[wʌt] [hoʊp][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ?

what	hope	was	there	for	him	of	escaping	from	the	desert	?
什么	希望	曾是	那里	为了	他	的	逃脱	从	这	沙漠	?

他还有什么希望逃离沙漠?

[greɪ] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

Gray	knew	how	little	hope	there	was	.
灰色的	知道	如何	小的	希望	那里	曾是	.

格雷知道希望渺茫。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hɑːrdɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

As	he	had	deserted	Harding	,	so	he	in	turn	had	been	deserted	.
作为	他	有	荒凉的	哈丁	,	所以	他	在	转动	有	到过	荒凉的	.

他当初抛弃了哈丁，后来也被哈丁抛弃了。

[æz; əz] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [soʊ][hiː; hi] [tuː] [wʊd] ['perɪʃ] .

As	Harding	had	perished	,	so	he	too	would	perish	.
作为	哈丁	有	遇难	,	所以	他	也	会	沦	.

哈丁死了，他也会死。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

He	looked	his	fate	in	the	face	with	the	calmness	of	despair	.
他	看起来	他的	命运	在	这	脸	和	这	平静	的	绝望	.

他以绝望中的平静直面自己的命运。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp]

Before	he	had	fallen	asleep	he	had	made	up	his	mind	to	give	himself	up
前	他	有	倒下	睡着了	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	给	他自己	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wʌns][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]

to	the	police	and	meet	the	charge	brought	against	him	if	once	he	escaped
到	这	警察	和	见面	这	收费	带来	反对	他	如果	一次	他	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz] .

from	the	wilds	.
从	这	荒野	.

在睡着之前，他已经下定决心，如果他能从荒野逃脱，就向警方自首，接受对他的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

It	seemed	to	him	now	as	if	God	had	refused	him	a	chance	of
它	似乎	到	他	现在	作为	如果	上帝	有	拒绝	他	一个	机会	的

['pruːvɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] .

proving	his	repentance	.
证明	他的	悔改	.

他现在觉得，上帝似乎已经拒绝给他证明自己悔改的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

He	was	to	perish	in	the	wilderness	,	an	outcast	from	God	and	man	.
他	曾是	到	沦	在	这	荒野	,	一个	被排斥者	从	上帝	和	男人	.

他注定要死在旷野，被上帝和人类所抛弃。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	sank	down	on	the	ground	again	,	and	sat	there	with	his	elbows	on	his
他	沉没	向下	在	这	地面	再次	,	和	卫星	那里	和	他的	肘部	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他再次瘫坐在地上，双肘撑在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ['sterɪŋ] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	head	propped	on	his	hands	,	staring	steadily	before	him	.
他的	头	支撑	在	他的	双手	,	凝视	稳步	前	他	.

他双手托着头，目光呆滞地盯着前方。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði][waɪd]['lev(ə)l]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ri'zembld] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ðæt]

In	the	dawn	the	wide	level	spaces	of	the	wilderness	resembled	the	pastures	that
在	这	黎明	这	宽的	等级	空间	的	这	荒野	类似	这	牧场	那

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [hʌt] .

had	surrounded	their	hut	.
有	包围	他们的	小屋	.

黎明时分，广袤平坦的荒野宛如环绕着他们小屋的牧场。

[greɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['klɪrnəs] .

Gray	found	himself	remembering	his	life	there	with	intense	clearness	.
灰色的	成立	他自己	记住	他的	生活	那里	和	激烈的	清晰度	.

格雷发现自己无比清晰地回忆起在那里的生活。

[hiː; hi] [sɔː] ['hɑːrdɪŋ] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt] , ['evər] ['tʃɪrf(ə)l] , ['evər] ['redi] .

He	saw	Harding	busy	about	the	hut	,	ever	cheerful	,	ever	ready	.
他	锯	哈丁	忙碌的	关于	这	小屋	,	曾经	快乐	,	曾经	准备好	.

他看到哈丁在小屋里忙碌着，总是那么快乐，总是那么随时准备着。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [strɔːŋ] [ʌv; əv][hænd] , [ə'lɜːrt][ʌv; əv] [aɪ] .

He	saw	him	among	the	cattle	,	strong	of	hand	,	alert	of	eye	.
他	锯	他	之中	这	牛	,	强的	的	手	,	警报	的	眼睛	.

他在牛群中看见了他，手劲很大，目光敏锐。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	saw	him	riding	home	in	the	twilight	,	talking	of	his	wife	and	his	little
他	锯	他	骑术	家	在	这	暮	,	说	的	他的	妻子	和	他的	小的

[lædz] ;

lads	;
小伙子们	;

他看见他暮色中骑马回家，谈起他的妻子和小儿子们；

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ;

turning	in	his	stirrups	to	give	a	word	of	cheer	to	Watch	;
转弯	在	他的	马镫	到	给	一个	单词	的	欢呼	到	手表	;

他转过身，在马镫上向沃奇打气；

[ɔːr] ['berɪŋ] ['greɪz] ['grʌmblɪŋ] [tɔːk][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

or	bearing	Gray's	grumbling	talk	with	cheerful	patience	.
或者	轴承	格雷的	抱怨	讲话	和	快乐	耐心	.

或者以乐观的耐心忍受格雷的抱怨。

[wʌt] [depθs] [ʌv; əv] ['stedfæst] [ə'fekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] [mæn] !

What	depths	of	steadfast	affection	there	were	in	the	heart	of	that	rough	man	!
什么	深度	的	坚定不移	感情	那里	是	在	这	心	的	那	粗糙的	男人	!

那个外表粗犷的男人心中竟蕴藏着如此深沉而坚定的爱！

[wʌns] [wen] [greɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tendid] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Once	when	Gray	was	ill	he	had	tended	him	like	a	woman	.
一次	什么时候	灰色的	曾是	患病的	他	有	倾向于	他	喜欢	一个	女士	.

格雷生病的时候，他像女人一样照顾他。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn] [ʌn'wɪrɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

He	had	sat	beside	him	night	after	night	in	unwearying	affection	.
他	有	卫星	旁	他	夜晚	后	夜晚	在	不知疲倦	感情	.

他夜复一夜地坐在他身边，倾注了无尽的爱意。

[greɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bed][tuː; tə] [tʃer] ,

Gray	remembered	how	he	had	lifted	him	from	bed	to	chair	,
灰色的	记得	如何	他	有	抬起	他	从	床	到	椅子	,

格雷记得他是如何把他从床上抱到椅子上的。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	he	might	have	lifted	a	child	.
作为	他	可能	有	抬起	一个	孩子	.

他可能抱起过一个孩子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi]

He	seemed	to	feel	the	pressure	of	his	hand	on	his	shoulder	still	as	he
他	似乎	到	感觉	这	压力	的	他的	手	在	他的	肩膀	仍然	作为	他

[stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

stood	over	him	,
站立	超过	他	,

他站在那人面前，似乎还能感觉到那只手放在他肩膀上的压力。

['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['deɪnti] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

pressing	him	to	eat	some	dainty	he	had	prepared	,
紧迫	他	到	吃	一些	纤巧	他	有	准备	,

强迫他吃掉自己准备的一些美味佳肴，

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['kaɪndli] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

to	see	his	rugged	kindly	face	bending	over	him	.
到	看	他的	崎岖	亲切地	脸	弯曲	超过	他	.

看到他那张粗犷而慈祥的脸庞俯身看着他。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [feɪs] [naʊ] ,

What	would	he	not	give	for	a	sight	of	that	kind	face	now	,
什么	会	他	不是	给	为了	一个	视线	的	那	种类	脸	现在	,

他现在多么渴望能再见到那张慈祥的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] ['ɑːnɪst] [hænd] ?

and	a	touch	of	that	strong	honest	hand	?
和	一个	触碰	的	那	强的	诚实的	手	?

还有那只强而诚实的手的抚摸?

['greɪz] ['stoʊni] [dɪ'sper] [geɪv] [weɪ] ; [ðə; ði][hɑːrd] , ['despərət] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .

Gray's	stony	despair	gave	way	;	the	hard	,	desperate	look	on	his	face	softened	.
格雷的	石质的	绝望	给予	方式	;	这	难的	,	绝望的	看	在	他的	脸	软化	.

格雷冷漠的绝望情绪消散了；他脸上坚硬、绝望的神情也柔和了下来。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] ['bɪtər] [terz] .

He	burst	into	bitter	tears	.
他	爆裂	进入	苦的	眼泪	.

他突然嚎啕大哭。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['terəb(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [griːf] .

His	frame	shook	with	the	strong	,	terrible	crying	of	despairing	grief	.
他的	框架	摇晃	和	这	强的	,	糟糕的	哭泣	的	绝望	悲伤	.

他因绝望的悲痛而发出强烈、可怕的哭喊，身体颤抖不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ; [ðeɪ] [klɪrd] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

But	the	tears	did	him	good	;	they	cleared	his	brain	,
但	这	眼泪	做过	他	好的	;	他们	已清除	他的	脑	,

但眼泪对他有好处；它们让他头脑清醒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	made	it	possible	for	him	to	think	of	what	was	best	for	him
和	制成	它	可能的	为了	他	到	思考	的	什么	曾是	最好的	为了	他

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

这使他能够思考什么才是对他最有利的。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

He	no	longer	felt	inclined	to	give	up	without	a	struggle	for	life	.
他	不	更长	毛毡	倾斜	到	给	向上	没有	一个	斗争	为了	生活	.

他不再想轻易放弃生命，而是要为生存而奋斗。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] .

He	got	up	from	the	ground	and	looked	round	him	with	a	new	strength	.
他	得到	向上	从	这	地面	和	看起来	圆形的	他	和	一个	新的	力量	.

他从地上爬起来，环顾四周，顿时充满了力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [noʊt] ['lʌmli] [hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	then	he	saw	the	note	Lumley	had	stuck	into	the	sand	beside	him	.
它	曾是	然后	他	锯	这	笔记	卢姆利	有	卡住	进入	这	沙	旁	他	.

这时他才看到卢姆利插在他身旁沙子里的那张纸条。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	it	up	and	read	it	.
他	挑选	它	向上	和	读	它	.

他拿起书读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skrɔːld] [wɜːrdz] :

It	was	only	a	few	scrawled	words	:
它	曾是	仅有的	一个	很少	潦草的	字	:

上面只有寥寥几个潦草的字：

" [ðə; ði] [pə'liːs] [eint] ['æftər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['dʒent(ə)lmən] [greɪ] ,

"	The	police	ain't	after	you	at	all	,	Mr	.	Gentleman	Gray	,
"	这	警察	不是	后	你	在	全部	,	先生	.	绅士	灰色的	,

“警察根本没找你麻烦，格雷先生。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

so	you	can	clear	out	of	the	Bush	as	soon	as	you	like	.
所以	你	能	清除	出去	的	这	衬套	作为	很快	作为	你	喜欢	.

所以你可以随时离开灌木丛。

[aɪl] [nɑːt][splɪt][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

I'll	not	split	on	you	,	and	you	won't	on	me	,	I	guess	.
患病的	不是	分裂	在	你	,	和	你	惯于	在	我	,	我	猜测	.

我想，我不会背叛你，你也不会背叛我。

" [en] . [biː] . [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

"	N	.	B	.	Dead	men	tell	no	tales	.
"	N	.	B	.	死的	男人	告诉	不	故事	.

注意：死人不会说话。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

"	The	words	were	perfectly	clear	in	the	pale	morning	light	.
"	这	字	是	完美	清除	在	这	苍白	早晨	光	.

在清晨微弱的光线下，字迹清晰可见。

[greɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

Gray	read	them	and	then	threw	the	paper	away	with	a	shudder	.
灰色的	读	他们	和	然后	扔	这	纸	离开	和	一个	不寒而栗	.

格雷读完后，浑身一颤，把纸扔掉了。

[hiː; hi] [felt] [noʊ]['æŋgər] [ə'genst] ['lʌmli] , ['oʊnli][ə; eɪ] [sɪk] ['hɔːrər] [ðæt] [meɪd] ['æŋgər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	felt	no	anger	against	Lumley	,	only	a	sick	horror	that	made	anger	impossible	.
他	毛毡	不	愤怒	反对	卢姆利	,	仅有的	一个	生病的	恐怖	那	制成	愤怒	不可能的	.

他对卢姆利没有丝毫愤怒，只有一种病态的恐惧，让他无法产生愤怒。

[wʌt] ['lʌmli] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] .

What	Lumley	had	done	was	what	he	himself	had	done	.
什么	卢姆利	有	完毕	曾是	什么	他	他自己	有	完毕	.

卢姆利所做的，正是他自己所做的。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	deserved	his	fate	.
他	应得的	他的	命运	.

他罪有应得。

[ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [held] [noʊ] ['wɔːrənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

The	knowledge	that	the	police	held	no	warrant	against	him	,
这	知识	那	这	警察	握住	不	保证	反对	他	,

他知道警方并没有对他持有逮捕令。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['lʌmliz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,

that	the	story	was	but	a	trick	of	Lumley's	to	get	him	into	the	Bush	,
那	这	故事	曾是	但	一个	诡计	的	伦利	到	得到	他	进入	这	衬套	,

原来这个故事只是卢姆利为了把他骗进丛林而耍的花招。

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] ['lɪt(ə)l] .

affected	him	strangely	little	.
做作的	他	奇怪的	小的	.

出乎意料的是，这件事对他几乎没有影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪf] ['evər][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

He	had	made	up	his	mind	to	tell	the	whole	story	if	ever	he	got	back	to
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	告诉	这	所有的	故事	如果	曾经	他	得到	后退	到

[ðə; ðɪ] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] [ə'gen] .

the	haunts	of	men	again	.
这	闹鬼的地方	的	男人	再次	.

他下定决心，如果再次回到人类出没的地方，一定要把整个故事讲出来。

[ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['vɑːlənteri] [wʌn] [naʊ] ;

The	confession	he	had	to	make	would	be	a	purely	voluntary	one	now	;
这	忏悔	他	有	到	制作	会	是	一个	纯粹	自愿	一	现在	;

他现在所做的供述将完全出于自愿；

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['lʌmliz] ['letər] .

that	was	his	chief	thought	as	he	read	Lumley's	letter	.
那	曾是	他的	首席	想法	作为	他	读	伦利	信	.

这是他读卢姆利的信时的主要想法。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

LOST	IN	THE	BUSH	.
丢失的	在	这	衬套	.

迷失在丛林中。

[greɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈstaːtiŋ] [ˈfɔːrwərdz] .

Gray	**lost**	**no**	**time**	**in**	**starting**	**forwards**	**.**
灰色的	丢失的	不	时间	在	开始	前进	.

格雷立即开始首发前锋。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði]

The	**choice**	**of**	**direction**	**made**	**by**	**him**	**was**	**determined**	**by**	**remembering**	**the**
这	选择	的	方向	制成	经过	他	曾是	决定	经过	记住	这

['saɪprɪsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [məˈrɑːʒ] .

cypresses	**of**	**which**	**they**	**had**	**seen**	**the**	**mirage**	**.**
柏树	的	哪个	他们	有	已见	这	海市蜃楼	.

他选择的方向，是因为他记得他们曾在海市蜃楼中看到过柏树的幻影。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] [tuː; tə] [kleɪ] ,

He	**believed**	**that**	**they**	**had**	**been**	**a**	**landmark**	**to**	**Clay**	**,**
他	相信	那	他们	有	到过	一个	地标	到	黏土	,

他认为它们是克莱的标志性建筑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] .

and	**that**	**his**	**turning**	**in**	**another**	**direction**	**was**	**but**	**a**	**feint**	**.**
和	那	他的	转弯	在	其他	方向	曾是	但	一个	佯攻	.

他转向另一个方向只是佯攻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [greɪ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

It	**was**	**difficult**	**for**	**Gray**	**to**	**decide**	**the**	**exact**	**direction**	**.**
它	曾是	难的	为了	灰色的	到	决定	这	精确的	方向	.

格雷很难决定确切的方向。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [noʊ] [sʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

The	**sky**	**was**	**heavy**	**with**	**clouds**	**,**	**and**	**no**	**sun**	**could**	**be**	**seen**	**behind**	**them**	**.**
这	天空	曾是	重的	和	云	,	和	不	太阳	可以	是	已见	在后面	他们	.

天空乌云密布，不见一丝阳光。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['werəbaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n]

But	**he**	**carefully**	**calculated**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**whereabouts**	**on**	**the**	**horizon**
但	他	小心	计算	作为	出色地	作为	他	可以	下落	在	这	地平线

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] ,

the	**trees**	**had**	**appeared**	**,**
这	树木	有	出现	,

但他仔细地计算出了地平线上树木出现的位置，尽其所能地推算出来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	**turned**	**towards**	**that**	**point**	**.**
和	转向	向	那	观点	.

然后转向那个方向。

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [bʊʃ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['wɔndərəz] [ðer; ðər] [tuː; tə]

He	**knew**	**enough**	**of**	**Bush**	**stories**	**to**	**know**	**the**	**tendency**	**of**	**wanderers**	**there**	**to**
他	知道	足够的	的	衬套	故事	到	知道	这	趋势	的	流浪者	那里	到

['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ;

travel	**in**	**a**	**circle**	**;**
旅行	在	一个	圆圈	;

他对布什的故事略知一二，知道那里的流浪者往往会绕圈子；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['sterəl] [weɪst] , [wer] ['evri] [maɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [maɪl] ,

and	**in**	**this**	**sterile**	**waste**	**,**	**where**	**every**	**mile**	**was**	**like**	**every**	**other**	**mile**	**,**
和	在	这	无菌	浪费	,	在哪里	每一个	英里	曾是	喜欢	每一个	其他	英里	,

在这片荒芜的土地上，每一英里都和其他英里一样，

[greɪ] [felt] [hiː; hi] [maɪt] ['træv(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Gray	**felt**	**he**	**might**	**travel**	**round**	**and**	**round**	**and**	**never**	**know**	**it**	**.**
灰色的	毛毡	他	可能	旅行	圆形的	和	圆形的	和	绝不	知道	它	.

格雷觉得他可能会兜兜转转，却永远也搞不清楚状况。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌg] ['ʃæloʊ] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

To	prevent	this	he	dug	shallow	holes	with	his	knife	here	and	there	,
到	防止	这	他	挖	浅的	孔	和	他的	刀	这里	和	那里	,

为了防止这种情况发生，他用刀在各处挖了一些浅坑。

[ænd; ənd] [stʌk] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræmbl] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	stuck	boughs	of	the	bramble	in	them	,
和	卡住	树枝	的	这	荆棘	在	他们	,

然后把荆棘枝条插在里面，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	that	he	might	recognize	the	spot	if	he	came	to	it	again	.
所以	那	他	可能	认出	这	点	如果	他	来了	到	它	再次	.

这样，如果他再次来到这里，就能认出这个地方。

[tɔːrdz] [nuːn] [ðə; ði] [klaʊdz] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Towards	noon	the	clouds	gradually	dispersed	and	the	sun	blazed	down	upon	him	.
向	中午	这	云	逐步地	分散的	和	这	太阳	燃烧的	向下	之上	他	.

临近中午，云层渐渐散去，阳光炙烤着他。

[ðɪs] ['betəd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [wei] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]

This	bettered	his	position	in	one	way	,	as	he	could	now	be	sure	of	walking
这	改进	他的	位置	在	一	方式	,	作为	他	可以	现在	是	当然	的	步行

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

从某种意义上说，这改善了他的处境，因为他现在可以确定地向前走了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl]

but	it	increased	the	torment	of	thirst	until	it	became	almost	unendurable
但	它	增加	这	折磨	的	口渴	直到	它	成为	几乎	难以忍受

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

但这却加剧了口渴的痛苦，直到变成几乎难以忍受的剧痛。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] [tɪl] [pæst] ['nuːndeɪ] , [bʌt; bət] [noʊ] [dɑːrk] ['saɪprɪsiz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði]

He	struggled	on	till	past	noonday	,	but	no	dark	cypresses	lifted	themselves	on	the
他	挣扎	在	直到	过去的	午	,	但	不	黑暗的	柏树	抬起	他们自己	在	这

[skaɪ] - [laɪn] .

sky	-	line	.
天空	-	线	.

他一直坚持到过了中午，但天空中仍然没有出现高耸入云的黑色柏树。

[ðə; ði] ['dezərt] [stretʃt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [blæŋk] , ['dredf(ə)l] ['loʊnlinəs] .

The	desert	stretched	round	him	in	its	blank	,	dreadful	loneliness	.
这	沙漠	拉伸	圆形的	他	在	它是	空白的	,	可怕	孤独	.

沙漠在他周围一片荒凉、可怕的孤独之中延伸开来。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [saɪt] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] .

The	blazing	sun	beat	down	upon	him	,	making	sight	a	torture	.
这	炽烈	太阳	打	向下	之上	他	,	制作	视线	一个	酷刑	.

烈日炙烤着他，令他视线模糊不清，痛苦不堪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] .

He	could	go	no	further	.
他	可以	去	不	更远	.

他再也走不动了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'ʃeltərd] ['bɜːrnɪŋ] [sænd][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

He	flung	himself	down	on	the	unsheltered	burning	sand	and	hid	his	eyes	from
他	扔	他自己	向下	在	这	无家可归	燃烧	沙	和	隐藏	他的	眼睛	从

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

他猛地扑倒在毫无遮蔽的灼热沙地上，用手遮住眼睛，不让阳光照射。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn] .

Towards	evening	the	clouds	gathered	again	,	and	he	rose	and	struggled	on	.
向	晚上	这	云	聚集	再次	,	和	他	玫瑰	和	挣扎	在	.

傍晚时分，乌云再次聚集，他起身继续艰难前行。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['meni] [maɪlz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [dɑːn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .

He	walked	many	miles	that	night	,	and	towards	dawn	lay	down	and	slept	.
他	步行	许多	英里	那	夜晚	,	和	向	黎明	躺	向下	和	睡着了	.

那天晚上他走了很远的路，临近黎明时分便躺下睡着了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [pæst] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [dʌn] .

The	second	day	passed	much	as	the	first	had	done	.
这	第二	天	通过了	很多	作为	这	第一的	有	完毕	.

第二天和第一天差不多过得很慢。

[ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	sky	cleared	again	,	and	the	fury	of	the	sun	beat	down	upon	him	.
这	天空	已清除	再次	,	和	这	愤怒	的	这	太阳	打	向下	之上	他	.

天空再次放晴，烈日炙烤着他。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	struggled	on	for	a	time	,
他	挣扎	在	为了	一个	时间	,

他挣扎了一段时间，

[ænd; ənd] [ə'gen] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] .

and	again	gave	up	the	struggle	and	lay	down	and	waited	for	evening	.
和	再次	给予	向上	这	斗争	和	躺	向下	和	等待	为了	晚上	.

于是他又放弃了挣扎，躺下等待夜晚的到来。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ʌv; əv] [θɜːrst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] .

On	the	third	day	his	agony	of	thirst	had	become	unbearable	.
在	这	第三	天	他的	痛苦	的	口渴	有	变得	难以忍受	.

第三天，他渴得难以忍受。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [deθ] [mʌst; məst][end][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	knew	that	in	a	few	more	hours	death	must	end	his	sufferings	if	he	could
他	知道	那	在	一个	很少	更多的	小时	死亡	必须	结尾	他的	苦难	如果	他	可以

[nɑːt] [riːtʃ] ['wɔːtər] .

not	reach	water	.
不是	抵达	水	.

他知道，如果再过几个小时他找不到水，死亡就将结束他的痛苦。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['bætld] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

With	grim	determination	he	battled	on	that	day	through	the	flaming	sunshine	and
和	严峻	决心	他	战斗	在	那	天	通过	这	炽盛	阳光	和

[geɪv] [hɪm'self] [noʊ] [rest] .

gave	himself	no	rest	.
给予	他自己	不	休息	.

那天，他顶着烈日，以无比坚定的决心奋战，没有给自己任何休息的时间。

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [raɪz][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

Every	moment	he	expected	to	see	the	cypresses	rise	on	the	horizon	;
每一个	片刻	他	预期的	到	看	这	柏树	上升	在	这	地平线	;

他时刻都期待着看到地平线上耸立着柏树；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt]

and	he	was	sweeping	it	with	his	glance	when	his	eye	fell	on	a	white
和	他	曾是	扫荡	它	和	他的	瞥一眼	什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	一个	白色的

['ɑːbdʒekt] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ʃrʌb] [tuː; tə] [ʃrʌb] .

object	fluttering	on	the	wind	from	shrub	to	shrub	.
目的	飘动	在	这	风	从	灌木	到	灌木	.

他的目光扫过灌木丛时，突然看到一个白色物体在风中从一丛灌木飘到另一丛灌木。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] ['wɪri] [aɪz]

At	first	he	could	not	discern	what	it	was	—	his	bloodshot	weary	eyes
在	第一的	他	可以	不是	辨别	什么	它	曾是	—	他的	充血	厌倦	眼睛

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] — - [bʌt; bət][ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

refused	their	office	—	-	but	on	approaching	nearer	he	saw	it	was	a
拒绝	他们的	办公室	—	-	但	在	接近	更近	他	锯	它	曾是	一个

[piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

piece	of	paper	.
片	的	纸	.

起初他看不清那是什么——他布满血丝的疲惫双眼不肯睁开——但走近后，他发现那是一张纸。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

It	fluttered	across	his	path	.
它	飘动	穿过	他的	小路	.

它飘过他的路径。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

He	picked	it	up	with	a	horrible	foreboding	.
他	挑选	它	向上	和	一个	可怕	不祥的预感	.

他拿起它时，心中涌起一种不祥的预感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌmliz] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn]

It	was	Lumley's	letter	,	written	on	the	back	of	the	map	he	had	drawn	in
它	曾是	伦利	信	,	书面	在	这	后退	的	这	地图	他	有	绘制	在

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

那是卢姆利的信，写在他小屋里画的地图背面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərdz][tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

It	was	just	possible	the	wind	had	carried	it	onwards	to	cross	his	path	.
它	曾是	只是	可能的	这	风	有	携带	它	开始	到	叉	他的	小路	.

很有可能是风把它吹到了他面前。

[greɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

Gray	made	an	effort	to	think	that	this	was	so	.
灰色的	制成	一个	努力	到	思考	那	这	曾是	所以	.

格雷努力让自己相信事实的确如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['stægərɪŋ] [steps] ['fɜːrðər] [ɑːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [hoʊlz] [ɪn]

But	a	few	staggering	steps	further	on	brought	him	to	the	shallow	holes	in
但	一个	很少	令人震惊	步骤	更远	在	带来	他	到	这	浅的	孔	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

which	the	brambles	stood	upright	.
哪个	这	荆棘	站立	直立	.

但再踉跄几步，他就来到了荆棘直立生长的浅坑边。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] !

He	had	come	back	to	the	place	from	which	he	had	started	!
他	有	来	后退	到	这	地方	从	哪个	他	有	开始	!

他回到了他出发的地方！

[ɔːl] [hoʊp] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [ˈhɑːloʊz] .

All	hope	died	within	him	as	he	saw	those	hollows	.
全部	希望	死亡	之内	他	作为	他	锯	那些	空心	.

看到那些空洞，他心中所有的希望都破灭了。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [deθ] .

He	sank	down	on	the	sand	to	wait	for	death	.
他	沉没	向下	在	这	沙	到	等待	为了	死亡	.

他瘫倒在沙滩上，等待死亡的降临。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [flʌŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	was	lying	face	downwards	on	the	sand	,	with	his	arms	flung	out	before	him	,
他	曾是	说谎	脸	向下	在	这	沙	,	和	他的	武器	扔	出去	前	他	,

他脸朝下躺在沙滩上，双臂向前伸展开来。

[wen] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .

when	a	low	distant	sound	suddenly	broke	the	stillness	.
什么时候	一个	低的	遥远	声音	突然	打破	这	寂静	.

突然，远处传来一声低沉的声音，打破了寂静。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [raʊnd] .

He	started	up	and	looked	wildly	round	.
他	开始	向上	和	看起来	疯狂地	圆形的	.

他猛地站起身，四目相对。

[ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈɑːbdʒekts] [ˈklɪrli] ;

The	twilight	had	fallen	,	and	he	could	not	distinguish	objects	clearly	;
这	暮	有	倒下	,	和	他	可以	不是	区分	对象	清楚地	;

暮色降临，他看不清物体；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈgæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .

but	as	he	strained	his	gaze	from	side	to	side	the	sound	came	again	to	his	ears	—	the	sound	of	a	horse	galloping	at	full	speed	across	the	desert	.
但	作为	他	紧张	他的	目光	从	边	到	边	这	声音	来了	再次	到	他的	耳朵	—	这	声音	的	一个	马	疾驰	在	满的	速度	穿过	这	沙漠	.

但当他努力左右张望时，那个声音再次传入他的耳中——那是马匹在沙漠中全速奔跑的声音。

[greɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd] ,

Gray	could	now	distinguish	from	what	direction	the	sound	came	,	and	he	hurried	forward	,
灰色的	可以	现在	区分	从	什么	方向	这	声音	来了	,	和	他	慌忙	向前	,

格雷现在能够分辨声音是从哪个方向传来的，他赶紧向前走去。

[hoʊp] [wʌns] [mɔːr] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

hope	once	more	rising	up	in	him	.
希望	一次	更多的	上升	向上	在	他	.

他心中再次燃起了希望。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌmli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [rɪˈpentənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] ?

Was	it	Lumley	come	back	to	help	him	,	repentant	for	his	desertion	?
曾是	它	卢姆利	来	后退	到	帮助	他	,	悔改的	为了	他的	逃兵	?

是卢姆利回来帮助他，为他之前的抛弃感到悔恨吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][lɔːst] ['trævələr] [laɪk] [hɪm'self] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz]

Or	was	it	some	lost	traveller	like	himself	,	seeking	a	way	out	of	these
或者	曾是	它	一些	丢失的	游客	喜欢	他自己	,	寻求	一个	方式	出去	的	这些

['dredf(ə)l] [waɪldz] ?

dreadful	wilds	?
可怕	荒野	?

或者，他是像他一样迷路的旅人，正在寻找逃离这片可怕荒野的方法?

[ɔːr][hæd; həd] ['lʌmli] [sent] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ,

Or	had	Lumley	sent	a	party	to	search	for	him	from	the	nearest	station	,
或者	有	卢姆利	发送	一个	派对	到	搜索	为了	他	从	这	最近的	车站	,

或者卢姆利是否派人从最近的车站去搜寻他?

[waɪl] ['goʊɪŋ] ['ɑːnwərdz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['seɪfti] ?

while	going	onwards	himself	to	safety	?
尽管	去	开始	他自己	到	安全	?

他自己则继续前行以确保自身安全?

[greɪ] [æskt] [hɪm'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs]

Gray	asked	himself	these	questions	as	he	hurried	on	through	the	gathering	darkness
灰色的	问	他自己	这些	问题	作为	他	慌忙	在	通过	这	采集	黑暗

.

:
.

格雷一边在渐浓的夜色中匆匆前行，一边问自己这些问题。

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [huːf] ,

He	still	could	hear	the	galloping	hoofs	,
他	仍然	可以	听到	这	疾驰	蹄子	,

他仍然能听到奔腾的马蹄声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	for	a	time	they	seemed	to	come	nearer	and	nearer	.
和	为了	一个	时间	他们	似乎	到	来	更近	和	更近	.

有一段时间，他们似乎越来越近了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]

But	suddenly	he	became	aware	that	they	were	receding	from	him	—	the
但	突然	他	成为	意识到的	那	他们	是	消退	从	他	—	这

[saʊnd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

sound	was	becoming	fainter	and	fainter	,
声音	曾是	成为	较暗	和	较暗	,

但他突然意识到他们正在远离他——声音越来越微弱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

it	was	dying	away	in	the	distance	.
它	曾是	垂死	离开	在	这	距离	.

远处渐渐远去，渐渐消失不见。

[greɪ] [stɑːpt] .

Gray	stopped	.
灰色的	停止	.

格雷停了下来。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

A	cry	of	despair	broke	from	him	,	and	then	,	summoning	all	his	strength	,
一个	哭	的	绝望	打破	从	他	,	和	然后	,	召唤	全部	他的	力量	,

他发出了一声绝望的哭喊，然后，他鼓起所有力气，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] " [kuː] - [iː] !

he	raised	a	loud	"	Coo	-	ee	!
他	提高	一个	大声	"	酷	-	ee	!

他大声喊了一声“咕——！”

" [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃaʊt] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [left] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	shrill	shout	died	away	upon	the	air	and	left	profound	stillness	behind	it	.
"	这	尖锐	喊	死亡	离开	之上	这	空气	和	左边	深刻的	寂静	在后面	它	.

尖锐的喊叫声渐渐消失在空气中，留下了深深的寂静。

[greɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] .

Gray	could	no	longer	hear	the	faintest	sound	of	the	horse's	hoofs	.
灰色的	可以	不	更长	听到	这	最微弱	声音	的	这	马匹	蹄子	.

格雷再也听不到马蹄声了。

['iːðər] [ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd]

Either	the	rider	had	stopped	to	listen	to	his	call	or	had	gone	on	beyond
任何一个	这	骑士	有	停止	到	听	到	他的	称呼	或者	有	已消失	在	超过

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

要么骑车人停下来听他的呼喊，要么骑车人已经骑得听不见了。

[greɪ] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [beɪkt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] .

Gray	moistened	his	baked	and	blistered	lips	,	and	then	again	shouted	.
灰色的	湿润	他的	烘焙	和	起泡的	嘴唇	,	和	然后	再次	喊叫	.

格雷润了润自己被烤得起泡的嘴唇，然后又喊了起来。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'gen] [daɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	shout	again	died	away	,	leaving	intense	stillness	behind	it	.
这	喊	再次	死亡	离开	,	离开	激烈的	寂静	在后面	它	.

喊声再次消失，留下了死一般的寂静。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['oʊnli] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	this	time	the	stillness	only	lasted	for	a	moment	.
但	这	时间	这	寂静	仅有的	持续	为了	一个	片刻	.

但这一次，寂静只持续了片刻。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] [kraɪ] , [fɑːr] - [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

There	came	a	faint	answering	cry	,	far	-	off	and	indistinct	,	but	unmistakably
那里	来了	一个	头晕的	回答	哭	,	远的	-	离开	和	模糊	,	但	毫无疑问

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

the	cry	of	a	human	voice	.
这	哭	的	一个	人类	嗓音	.

远处传来微弱的回应声，模糊不清，但毫无疑问是人声。

[greɪ] [wʌns] [mɔːr] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

Gray	once	more	hurried	forward	.
灰色的	一次	更多的	慌忙	向前	.

格雷再次匆匆上前。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [rʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] ['hɪlək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	ground	was	growing	rougher	;	it	was	broken	up	into	hillocks	,	and	his
这	地面	曾是	生长	粗糙	;	它	曾是	破碎的	向上	进入	小山丘	,	和	他的

['prɑːgres] [wʌz; wəz] [les] ['ræpɪd] .

progress	was	less	rapid	.
进步	曾是	较少的	迅速的	.

地面变得越来越崎岖不平，布满了小丘，他的行进速度也慢了下来。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] [kɔːl]

After	a	time	he	stopped	and	called	again	,	and	again	heard	the	answering	call
后	一个	时间	他	停止	和	称为	再次	,	和	再次	听到	这	回答	称呼

.

:
.

过了一会儿，他停下来再次呼叫，又听到了应答声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; ['frendli] [help][wʌz; wəz] [nɪr] .

He	was	no	longer	alone	in	the	wilderness	;	friendly	help	was	near	.
他	曾是	不	更长	独自的	在	这	荒野	;	友好的	帮助	曾是	靠近	.

他不再孤身一人身处荒野；友好的帮助就在附近。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz][æz; əz] [greɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] , [roʊz][ɪn] [fʊl] ['splendər] ,

The	moon	rose	as	Gray	hurried	on	,	rose	in	full	splendour	,
这	月亮	玫瑰	作为	灰色的	慌忙	在	,	玫瑰	在	满的	辉煌	,

格雷匆匆赶路时，月亮升了起来，皎洁明亮。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pleɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][deɪ] .

making	the	plain	almost	as	light	as	day	.
制作	这	清楚的	几乎	作为	光	作为	天	.

使平原几乎像白天一样明亮。

[greɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs]

Gray	looked	in	vain	for	what	he	had	hoped	to	see	—	the	outline	of	horse
灰色的	看起来	在	徒劳	为了	什么	他	有	希望	到	看	—	这	大纲	的	马

[ænd; ənd]['raɪdər] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] ['sɪlvəri] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	rider	against	the	pale	silvery	glow	of	the	sky	.
和	骑士	反对	这	苍白	银色	辉光	的	这	天空	.

格雷徒劳地寻找着他希望看到的景象——马和骑手的轮廓映衬着苍白的银色天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɔːrs] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

There	was	no	horse	anywhere	to	be	seen	;
那里	曾是	不	马	任何地方	到	是	已见	;

周围根本看不到马的踪影；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

there	was	nothing	to	be	seen	but	the	low	bushes	and	the	bunches	of
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	低的	灌木丛	和	这	成捆	的

[draɪ] [græs] ,

dry	grass	,
干燥	草	,

除了低矮的灌木丛和成簇的干草外，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	the	great	circle	of	the	desert	against	the	horizon	.
和	这	伟大的	圆圈	的	这	沙漠	反对	这	地平线	.

还有地平线上那巨大的沙漠圆环。

[bʌt; bət][æz; əz] [greɪ] [stɛərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	as	Gray	stared	round	him	,	refusing	to	believe	the	evidence	of	his	own
但	作为	灰色的	凝视	圆形的	他	,	拒绝	到	相信	这	证据	的	他的	自己的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但格雷环顾四周，拒绝相信自己亲眼所见的事实。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [keɪm] [ə'gen] — [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] ['greɪz] [blʌd]

the	shout	came	again	—	came	with	a	mocking	ring	in	it	that	made	Gray's	blood
这	喊	来了	再次	—	来了	和	一个	嘲讽	戒指	在	它	那	制成	格雷的	血

[rʌn] ['sʌd(ə)nli] [koʊld] .

run	suddenly	cold	.
跑步	突然	寒冷的	.

那声喊叫声再次响起——带着嘲讽的意味，让格雷顿时感到一阵寒意。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌmliz] [vɔɪs] .

He	knew	the	voice	now	:	it	was	Lumley's	voice	.
他	知道	这	嗓音	现在	:	它	曾是	伦利	嗓音	.

他现在认出这个声音了：那是卢姆利的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [æz; əz]['evər] .

But	it	was	as	cruel	and	mocking	as	ever	.
但	它	曾是	作为	残忍的	和	嘲讽	作为	曾经	.

但它依然像以往一样残酷和嘲讽。

['greɪz] [driːm] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Gray's	dream	of	help	from	him	vanished	like	a	breath	as	he	heard	it	.
格雷的	梦	的	帮助	从	他	消失了	喜欢	一个	气息	作为	他	听到	它	.

听到这话，格雷想要得到他的帮助的梦想就像呼吸一样消散了。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] ['hɪlək] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌdld]

He	stumbled	on	across	the	sand	hillocks	,	and	presently	could	discern	a	huddled
他	踉跄	在	穿过	这	沙	小山丘	,	和	目前	可以	辨别	一个	蜷缩着

['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

figure	on	the	ground	,
数字	在	这	地面	,

他跌跌撞撞地穿过沙丘，很快便看到地上蜷缩着一个人影。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɪlək] .

with	its	back	propped	up	against	a	hillock	.
和	它是	后退	支撑	向上	反对	一个	岗	.

它的背部靠在小山丘上。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['hægərd] ['blɪstərd] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [greɪ] [wɪð; wɪθ]

The	moonlight	was	full	on	the	haggard	blistered	face	that	looked	up	at	Gray	with
这	月光	曾是	满的	在	这	枯槁	起泡的	脸	那	看起来	向上	在	灰色的	和

['twɪtʃɪŋ] [lɪps] .

twitching	lips	.
抽搐	嘴唇	.

月光洒在她那张憔悴不堪、满是水泡的脸上，她抬起头，嘴唇微微抽搐着，望着格雷。

" ['welkəm] , ['pɑːrtnər] , " [wɜːr; wər] ['lʌmliz] [fɜːrst][wɜːrdz] .

"	Welcome	,	partner	,	"	were	Lumley's	first	words	.
"	欢迎	,	伙伴	,	"	是	伦利	第一的	字	.

“欢迎，伙伴，”卢姆利说的第一句话就是。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [dɪd][juː; jʊ] [naʊ] ?

"	You	didn't	expect	to	see	me	again	,	did	you	now	?
"	你	没有	预计	到	看	我	再次	,	做过	你	现在	?

你没想到还会再见到我，是吗?

" [greɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Gray	made	no	answer	.
"	灰色的	制成	不	回答	.

格雷没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz]

He	was	too	far	gone	in	despair	to	have	even	a	flicker	of	curiosity	as
他	曾是	也	远的	已消失	在	绝望	到	有	甚至	一个	闪烁	的	好奇心	作为

[tuː; tə] [haʊ] ['lʌmli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

to	how	Lumley	came	to	be	lying	there	.
到	如何	卢姆利	来了	到	是	说谎	那里	.

他当时已经绝望到极点，甚至连一丝好奇心都没有了，想知道卢姆利是怎么躺在那里的。

[bʌt; bət] ['lʌmli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

But	Lumley	proceeded	to	enlighten	him	.
但	卢姆利	继续	到	开导	他	.

但卢姆利继续为他讲解。

[hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [buːt] ,

He	thrust	forward	his	foot	,	from	which	he	had	cut	away	the	boot	,
他	推力	向前	他的	脚	,	从	哪个	他	有	切	离开	这	启动	,

他向前伸出一只脚，那只脚上已经割掉了靴子。

[ænd; ənd] [greɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kʌləd] [ænd; ənd]['bædli]['swoʊlən] .

and	Gray	could	see	that	it	was	discoloured	and	badly	swollen	.
和	灰色的	可以	看	那	它	曾是	变色	和	糟糕	肿	.

格雷看得出它已经变色，而且严重肿胀。

" [aɪ] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] , [vɪn'dɪktɪv] [toʊn] .

"	I	owe	that	to	your	cursed	horse	,	"	he	said	,	in	a	sulky	,	vindictive	tone	.
"	我	欠	那	到	你的	被诅咒的	马	,	"	他	说	,	在	一个	闷闷不乐的	,	报复心强的	语气	.

“这都怪你那匹该死的马，”他闷闷不乐、充满报复心地说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ'd][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ə'gen] , [tuː] .

"	Just	as	I'd	hit	upon	the	track	again	,	too	.
"	只是	作为	ID	打	之上	这	追踪	再次	,	也	.

“就像我再次找到那条路一样。”

" [greɪ] [kæst][ə; eɪ] [waɪd] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] [pleɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Gray	cast	a	wide	glance	over	the	moonlit	plains	before	he	spoke	.
"	灰色的	投掷	一个	宽的	瞥一眼	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	平原	前	他	辐	.

格雷开口说话前，目光扫过月光下的平原。

[bʌt; bət][noʊ] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

But	no	horse	was	visible	.
但	不	马	曾是	可见的	.

但并没有看到马。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪk'spreʃənləs] [toʊn] .

"	He	flung	you	,	I	suppose	?	"	he	said	,	in	a	quiet	,	expressionless	tone	.
"	他	扔	你	,	我	认为	?	"	他	说	,	在	一个	安静的	,	面无表情	语气	.

“我猜是他把你扔出去的吧？”他面无表情地平静说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	could	have	warned	you	not	to	play	any	tricks	with	him	.
"	我	可以	有	警告	你	不是	到	玩	任何	技巧	和	他	.

“我本可以警告你不要跟他耍任何花招。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [hɔːrs] ?

Where	is	your	own	horse	?
在哪里	是	你的	自己的	马	?

你的马呢?

" [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] [frʌm; frəm] ['greɪz] ['mænər] ['pʌz(ə)ld] ['lʌmli] .

"	The	absence	of	vindictiveness	from	Gray's	manner	puzzled	Lumley	.
"	这	缺席	的	报复心	从	格雷的	方式	困惑	卢姆利	.

格雷的举止中没有丝毫报复之意，这让卢姆利感到困惑。

[hiː; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	stared	up	at	him	,	wondering	what	it	meant	.
他	凝视	向上	在	他	,	好奇	什么	它	意思是	.

他抬头望着他，想知道这意味着什么。

" [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Dead	,	"	he	said	sulkily	after	a	moment	.
"	死的	,	"	他	说	闷闷不乐	后	一个	片刻	.

“死了，”他过了一会儿闷闷不乐地说。

" [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [meit] .

"	I'd	better	have	stuck	to	you	after	all	,	you	see	,	mate	.
"	ID	更好的	有	卡住	到	你	后	全部	,	你	看	,	伴侣	.

“看来我当初还是应该跟着你，伙计。”

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [sent] ['æftər][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd] .

But	I'd	have	sent	after	you	the	first	chance	I	had	.
但	ID	有	发送	后	你	这	第一的	机会	我	有	.

但我会在第一时间派人去找你。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .

I	meant	to	do	that	all	along	.
我	意思是	到	做	那	全部	沿着	.

我本来就打算这么做。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ˈædɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd]

"	He	had	paused	before	adding	the	last	sentence	,	and	his	manner	had
"	他	有	暂停	前	添加	这	最后的	句子	,	和	他的	方式	有

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːltərd] ,

suddenly	altered	,
突然	已修改	,

“他在说完最后一句话前停顿了一下，语气也突然变了。”

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [smuːð] [ænd; ənd] [kənˈsɪliˌeɪtɪŋ] .

had	become	smooth	and	conciliating	.
有	变得	光滑的	和	和解	.

变得圆滑和善。

[greɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

Gray	did	not	attempt	to	answer	him	.
灰色的	做过	不是	试图	到	回答	他	.

格雷没有试图回答他。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	moved	away	a	few	paces	and	flung	himself	down	on	the	ground	,
他	已搬	离开	一个	很少	步幅	和	扔	他自己	向下	在	这	地面	,

他后退了几步，然后猛地扑倒在地。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	sat	with	his	head	propped	on	his	hands	,	staring	straight	in	front	of
和	卫星	和	他的	头	支撑	在	他的	双手	,	凝视	直的	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他双手托着头，直直地盯着前方。

[ˈlʌmli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .

Lumley	watched	him	in	silence	.
卢姆利	观看	他	在	沉默	.

卢姆利默默地看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [dɪˈsper] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɑːn] [ˈgreɪz] ,

His	face	showed	none	of	the	dull	despair	that	had	settled	on	Gray's	,
他的	脸	显示	没有任何	的	这	乏味的	绝望	那	有	定居	在	格雷的	,

他的脸上丝毫没有格雷脸上那种阴郁的绝望。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪkˈsaɪtmənt] .

but	was	alight	with	fierce	excitement	.
但	曾是	点燃	和	凶猛的	激动	.

但却充满了强烈的兴奋之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [hiː; hi] [bent] [ɑːn] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

And	the	glance	he	bent	on	Gray	was	a	strange	one	.
和	这	瞥一眼	他	弯曲	在	灰色的	曾是	一个	奇怪的	一	.

他瞥了格雷一眼，眼神很奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [daʊt] .

There	was	hate	in	it	,	and	longing	,	and	a	torturing	doubt	.
那里	曾是	恨	在	它	,	和	渴望	,	和	一个	酷刑	怀疑	.

里面既有仇恨，也有渴望，还有令人痛苦的疑虑。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [bæd] , [eint] [juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ?
" **You're pretty bad , ain't you , partner ?**
" 你是 漂亮的 坏的 , 不是 你 , 伙伴 ?

“你真是太糟糕了，是不是，伙计？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [aɪ] ['deə'sei] . "
" **Had a bad time since we parted , I daresay . "**
" 有 一个 坏的 时间 自从 我们 分手了 , 我 敢说 . "

“我敢说，自从我们分开后，你过得不太好。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
" **Did you expect me to have a good time ?**
" 做过 你 预计 我 到 有 一个 好的 时间 ?

你以为我会玩得开心吗?

" [greɪ] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Gray answered without looking at him .**
" 灰色的 回答 没有 寻找 在 他 .

格雷头也不抬地回答道。

" [mɪst] [ðə; ði] [træk] ?
" **Missed the track ?**
" 错过 这 追踪 ?

错过了轨道?

[bɪn] [wɑːndərɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ?
Been wanderin ' round and round ?
到过 漫游 - 圆形的 和 圆形的 ?

一直在四处闲逛吗?

[dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv]
Just what happened to me , you see , though I thought I was dead sure of
只是 什么 发生 到 我 , 你 看 , 尽管 我 想法 我 曾是 死的 当然 的
[maɪ] [wei] .
my way .
我的 方式 .

你知道，我身上发生的事情就是这样，尽管我自认为对自己的道路充满信心。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [raɪt] ['beərɪŋz] [ə'gen] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz]
But I got my right bearings again — if it hadn't been for that horse of yours
但 我 得到 我的 正确的 轴承 再次 — 如果 它 之前没有 到过 为了 那 马 的 你的
—
—
—

但我又重新找回了方向——要不是你那匹马——

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ʌp] ['fɪrsli] [ðə; ði] ['skænti] [græs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" **He was tearing up fiercely the scanty grass beside him as he spoke ,**
" 他 曾是 撕裂 向上 激烈地 这 稀少 草 旁 他 作为 他 辐 ,

“他一边说话，一边用力地撕扯着身旁稀疏的草丛。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there broke out a sudden fury in his face .
和 那里 打破 出去 一个 突然 愤怒 在 他的 脸 .

他脸上突然爆发出一阵怒容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [spoʊk] , ['æftər][ə; eɪ]

But	he	thrust	back	the	oath	that	came	to	his	lips	,	and	spoke	,	after	a
但	他	推力	后退	这	誓言	那	来了	到	他的	嘴唇	,	和	辐	,	后	一个

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

但他强忍住即将脱口而出的誓言，停顿片刻后说道：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [toʊn] .

in	the	same	conciliating	tone	.
在	这	相同的	和解	语气	.

语气同样温和。

" [wiːv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] , [bəuθ][ɑːn][juː 'es] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['pɑːrtnər] ?

"	We've	had	bad	luck	,	both	on	us	,	haven't	we	,	partner	?
"	我们已经	有	坏的	运气	,	两个都	在	我们	,	还没有	我们	,	伙伴	?

“我们俩都运气不好，是不是，伙计？”

[ænd; ənd][maɪ][bæd] [lʌks] [bɪn] [jɔːrz] ; [fɔːr; fər][aɪ'd][hæv; həv][sent] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	my	bad	luck's	been	yours	;	for	I'd	have	sent	back	for	you	.
和	我的	坏的	运气	到过	你的	;	为了	ID	有	发送	后退	为了	你	.

我的厄运也降临到了你身上；因为我本会派人回去接你。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . "

I	only	meant	to	frighten	you	a	bit	.	"
我	仅有的	意思是	到	吓唬	你	一个	少量	.	"

我只是想吓唬吓唬你一下。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	the	good	of	talking	about	it	?
"	是什么	这	好的	的	说	关于	它	?

谈论这件事有什么用呢?

" [greɪ] [sed] ['wɪrəli] .

"	Gray	said	wearily	.
"	灰色的	说	疲劳	.

格雷疲惫地说。

" ['itl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] .

"	It'll	soon	be	over	for	both	of	us	now	.
"	它将	很快	是	超过	为了	两个都	的	我们	现在	.

“我们俩的这段日子很快就要结束了。”

[ə'nʌðər] [deɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Another	day	must	see	the	last	of	it	.
其他	天	必须	看	这	最后的	的	它	.

再过一天，它就彻底结束了。

" [hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

"	He	just	turned	his	head	to	speak	,	and	then	went	back	to	his	old
"	他	只是	转向	他的	头	到	说话	,	和	然后	去	后退	到	他的	老的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他只是转过头说了句话，然后又回到了原来的位置。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['steɪrɪŋ] ['hoʊpləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['saɪlənt] [weɪst] .

his	eyes	staring	hopelessly	across	the	silent	waste	.
他的	眼睛	凝视	绝望地	穿过	这	沉默的	浪费	.

他双眼绝望地凝视着寂静的荒原。

[hɪz; ɪz] ['æpəθi] [si:md] [tu:; tə] [raʊz] ['lʌmli] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['frenzi] [ə'gen] .

His	apathy	seemed	to	rouse	Lumley	to	a	sort	of	frenzy	again	.
他的	冷漠	似乎	到	唤醒	卢姆利	到	一个	种类	的	狂热	再次	.

他的冷漠似乎再次激起了卢姆利的某种狂热。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [peɪs]

With	an	effort	that	forced	a	groan	from	him	he	dragged	himself	a	pace
和	一个	努力	那	强制	一个	呻吟	从	他	他	拖拽	他自己	一个	步伐

['fɔ:rwərdz] [ænd; ənd] [plʌkt] [greɪ] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] .

forwards	and	plucked	Gray	by	the	sleeve	.
前进	和	拨弦	灰色的	经过	这	袖子	.

他费力地向前挪了一步，疼得呻吟出声，一把抓住格雷的袖子。

" [ju:d] [nɑ:t][sɪt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] , " [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] .

"	You'd	not	sit	there	long	if	you	knew	what	I	know	,	you	fool	,	"	he	burst	out	.
"	你会	不是	坐	那里	长的	如果	你	知道	什么	我	知道	,	你	傻子	,	"	他	爆裂	出去	.

“如果你知道我知道的事情，你这个傻瓜就不会在那儿坐那么久了，”他突然吼道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['beəriŋz] [ə'gen] ?

"	Didn't	I	tell	you	I	found	my	bearings	again	?
"	没有	我	告诉	你	我	成立	我的	轴承	再次	?

我不是告诉过你我已经重新找回方向了吗?

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Didn't	you	hear	me	say	it	?
没有	你	听到	我	说	它	?

你没听到我说的话吗?

" [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self] [tu:; tə] [greɪ] .

"	His	excitement	communicated	itself	to	Gray	.
"	他的	激动	沟通	本身	到	灰色的	.

他的兴奋之情感染了格雷。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .

He	turned	round	with	a	wild	questioning	glance	.
他	转向	圆形的	和	一个	荒野	提问	瞥一眼	.

他转过身，眼神中充满了疑惑。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] !

"	Do	you	mean	—	For	God's	sake	tell	me	the	truth	!
"	做	你	意思是	—	为了	神的	清酒	告诉	我	这	真相	!

“你的意思是——看在上帝的份上，告诉我实话！”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ?

Do	you	know	where	we	are	?
做	你	知道	在哪里	我们	是	?

你知道我们身在何处吗?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sprʌŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	had	not	sprung	up	,	but	life	and	energy	had	come	back	to	him	.
"	他	有	不是	弹簧	向上	,	但	生活	和	活力	有	来	后退	到	他	.

“他虽然没有立刻起身，但生命力和活力已经恢复了。”

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] .

His	hands	clenched	,	his	shoulders	straightened	themselves	.
他的	双手	紧握	,	他的	肩膀	拉直	他们自己	.

他双手紧握，双肩挺直。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][felt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] [jet] .

He	had	it	in	him	,	he	felt	,	to	make	a	good	fight	for	life	yet	.
他	有	它	在	他	,	他	毛毡	,	到	制作	一个	好的	斗争	为了	生活	然而	.

他觉得自己还有力气为生存而战。

['lʌmli] [gruː] [kuːl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊp] [liːp] ['ɪntuː] ['greɪz] [feɪs] .

Lumley	grew	cool	as	he	saw	the	hope	leap	into	Gray's	face	.
卢姆利	生长	凉爽的	作为	他	锯	这	希望	飞跃	进入	格雷的	脸	.

看到格雷脸上燃起的希望，卢姆利的心情顿时变得冷了下来。

[hiː; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlək] .

He	let	go	his	sleeve	and	sank	back	against	the	hillock	.
他	让	去	他的	袖子	和	沉没	后退	反对	这	岗	.

他松开袖子，向后靠在小山丘上。

" [səˈpoʊz] [aɪ][duː] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] ; " [wʌt] [ðen] , ['pɑːrtnər] ?

"	Suppose	I	do	know	,	"	he	said	in	the	old	mocking	tone	;	"	what	then	,	partner	?
"	认为	我	做	知道	,	"	他	说	在	这	老的	嘲讽	语气	;	"	什么	然后	,	伙伴	?

“假设我真的知道，”他用那种惯常的嘲讽语气说道，“那又怎样，伙伴？”

" [greɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʌmli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

"	Gray	stared	at	him	without	speaking	,	and	Lumley	repeated	the	question	:
"	灰色的	凝视	在	他	没有	请讲	,	和	卢姆利	重复	这	问题	:

格雷一言不发地盯着他，卢姆利又重复了一遍问题：

" [wʌt] [ðen] , ['pɑːrtnər] ?

"	What	then	,	partner	?
"	什么	然后	,	伙伴	?

“那接下来呢，伙伴？”

" [greɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Gray	was	silent	.
"	灰色的	曾是	沉默的	.

格雷沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['lʌmliz] [feɪs] ,

He	had	fixed	his	eyes	on	Lumley's	face	,
他	有	固定的	他的	眼睛	在	伦利	脸	,

他的目光一直盯着卢姆利的脸。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [glæns] [kʊd; kəd][dræg] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	if	his	glance	could	drag	out	the	truth	from	him	.
作为	如果	他的	瞥一眼	可以	拖	出去	这	真相	从	他	.

仿佛他的目光能将他口中的真相揭露出来。

['lʌmli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [glæns] [fɔːr; fər] [glæns] .

Lumley	gave	him	back	glance	for	glance	.
卢姆利	给予	他	后退	瞥一眼	为了	瞥一眼	.

卢姆利回瞪了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

Then	he	suddenly	bent	down	and	drew	a	rough	circle	on	the	sand	.
然后	他	突然	弯曲	向下	和	画	一个	粗糙的	圆圈	在	这	沙	.

然后他突然弯下腰，在沙地上画了一个大致的圆圈。

[greɪ] [druː] [kloʊz] , ['bendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [aɪz] .

Gray	drew	close	,	bending	towards	the	circle	with	intent	eyes	.
灰色的	画	关闭	,	弯曲	向	这	圆圈	和	意图	眼睛	.

格雷走近，弯下腰，目光专注地看向圆圈。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['pɑːrtnər] , [-] [siː] ? " [sed] ['lʌmli] ,

"	That's	where	we	are	,	partner	,	d'ye	see	?	"	said	Lumley	,
"	那就是	在哪里	我们	是	,	伙伴	,	染料	看	?	"	说	卢姆利	,

“我们现在的情况就是这样，伙计，你明白吗？”卢姆利说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ; " [ænd; ənd] [hɪəz]

making	a	hole	with	his	finger	in	the	middle	of	the	circle	;	"	and	here's
制作	一个	洞	和	他的	手指	在	这	中间	的	这	圆圈	;	"	和	这里是

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

他用手指在圆圈中间戳了个洞；“这就是月亮，

" ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [mɑːrk] .

"	making	another	mark	.
"	制作	其他	标记	.

再创佳绩。

" [jʊə(r)] [fɑːlɝɪn] - [ˌem 'iː] [soʊ] [fɑːr] , [eɪ] ? "

"	You're	follerin	'	me	so	far	,	eh	?	"
"	你是	卵泡素	-	我	所以	远的	,	嗯	?	"

“你一直跟着我，是吗？”

" [jes] , [goʊ] [ɑːn] , " [sed] [greɪ] ['breθləsli] .

"	Yes	,	go	on	,	"	said	Gray	breathlessly	.
"	是的	,	去	在	,	"	说	灰色的	气喘吁吁	.

“好的，继续，”格雷气喘吁吁地说。

['lʌmli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

Lumley	gave	him	a	quick	look	from	under	his	bushy	eyebrows	,
卢姆利	给予	他	一个	快的	看	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	,

卢姆利从浓密的眉毛下瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [plæn] [ə'gen] .

and	then	bent	over	the	plan	again	.
和	然后	弯曲	超过	这	计划	再次	.

然后他又俯身仔细研究起计划来。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [triːz] [wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	remember	them	trees	we	saw	just	afore	we	parted	?	"	he	said	,
"	做	你	记住	他们	树木	我们	锯	只是	之前	我们	分手了	?	"	他	说	,

“你还记得我们临别前看到的那些树吗？”他问道。

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

looking	on	the	ground	as	he	spoke	.
寻找	在	这	地面	作为	他	辐	.

说话时，他低头看着地面。

" - [twʌz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

"	'	Twas	the	sight	of	them	made	me	sure	we	was	in	the	right	road	.
"	-	那是	这	视线	的	他们	制成	我	当然	我们	曾是	在	这	正确的	路	.

“看到他们，我确信我们走在正确的道路上。”

[aɪ] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .

I	made	tracks	for	them	when	we	parted	company	.
我	制成	轨道	为了	他们	什么时候	我们	分手了	公司	.

我们分道扬镳时，我为他们留了路。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [greɪ] [ə'gen] .

"	He	looked	up	furtively	at	Gray	again	.
"	他	看起来	向上	偷偷摸摸	在	灰色的	再次	.

他又偷偷地抬头看了格雷一眼。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ?

"	You	got	that	bit	of	a	note	I	wrote	you	,	partner	?
"	你	得到	那	少量	的	一个	笔记	我	写道	你	,	伙伴	?

“你收到我给你写的那张纸条了吗，伙伴？”

" [greɪ] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [wɜːrdz] .
" Gray hardly heard the words .
" 灰色的 几乎 听到 这 字 .

格雷几乎没听清这些话。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
" Never mind that .
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] !
Go on , go on !
去 在 , 去 在 !

继续，继续！

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] .
" he hurried out with passionate eagerness .
" 他 慌忙 出去 和 热情的 渴望 .

他急切地跑了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['lʌmli] [nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðiː] [triːz] [leɪ] ,
He was sure now that Lumley knew in which direction the trees lay ,
他 曾是 当然 现在 那 卢姆利 知道 在 哪个 方向 这 树木 躺 ,

他现在确信卢姆利知道树木朝向哪个方向。

[nuː] [wer] ['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .
knew where water was to be obtained .
知道 在哪里 水 曾是 到 是 获得 .

知道哪里可以取水。

['lʌmli] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] .
Lumley looked into his face with a sardonic grin .
卢姆利 看起来 进入 他的 脸 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .

卢姆利带着嘲讽的笑容看着他的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['kuːlər] [æz; əz] ['greɪz] [ɪk'saɪtmənt] [roʊz] .
He had grown cooler and cooler as Gray's excitement rose .
他 有 生长 冷却器 和 冷却器 作为 格雷的 激动 玫瑰 .

随着格雷的兴奋情绪越来越高涨，他的脸色却越来越冷。

" [wɒts] [ðə; ðiː] ['hɜːri] , ['pɑːrtnər] ? " [hiː; hi] [sed] ;
" What's the hurry , partner ? " he said ;
" 是什么 这 匆忙 , 伙伴 ? " 他 说 ;

“你急什么，伙计？”他说道；

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] [huːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] .
" there's nobody as I knows on who's likely to interrupt us .
" 有 无人 作为 我 知道 在 谁是 可能 到 打断 我们 .

据我所知，没有人会打断我们。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [aɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [triːz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]
Well , as I was sayin ' - , I made straight for them trees , but somehow I
出色地 , 作为 我 曾是 说 - , 我 制成 直的 为了 他们 树木 , 但 不知何故 我
[mɪst] [ðə; ðiː] [træk] .
missed the track .
错过 这 追踪 .

正如我刚才所说，我径直朝那些树林走去，但不知怎么的，我错过了小路。

[ðæt] ['klaʊdi] ['weðər] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ;
That cloudy weather put me out , you see ;
那 多云 天气 放 我 出去 , 你 看 ;

那阴天让我无法出门；

[ænd; ənd] - [twɑːznt] [tɪl] [nɪr] ['sʌndaʊn] [læst] [naɪt] [aɪ][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	'	twasn't	till	near	sundown	last	night	I	got	sight	of	them	.
和	-	并非如此	直到	靠近	日落	最后的	夜晚	我	得到	视线	的	他们	.

直到昨晚日落时分，我才看到他们。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [geɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]

"	He	stopped	,	gave	a	rapid	glance	round	the	horizon	,	and	then	bent	over	the
"	他	停止	,	给予	一个	迅速的	瞥一眼	圆形的	这	地平线	,	和	然后	弯曲	超过	这

[sænd] [ə'gen] .

sand	again	.
沙	再次	.

他停下脚步，迅速环顾四周，然后又弯下腰趴在沙滩上。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] [ðen] ? " [æskt] [greɪ] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ]

"	They	can't	be	far	off	then	?	"	asked	Gray	,	who	had	followed	his	glance	with
"	他们	不能	是	远的	离开	然后	?	"	问	灰色的	,	WHO	有	随后	他的	瞥一眼	和

['breθləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

breathless	impatience	.
喘不过气	不耐烦	.

“那他们应该离得不远了吧？”格雷问道，他气喘吁吁地顺着他的目光望去。

" [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['enɪˌwez] , " ['lʌmli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwərd] [lʊk]

"	Too	far	off	for	me	anyways	,	"	Lumley	answered	,	with	a	quick	upward	look
"	也	远的	离开	为了	我	总之	,	"	卢姆利	回答	,	和	一个	快的	向上	看

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“反正对我来说太远了，”卢姆利回答道，同时迅速抬头看了他一眼。

" [aɪ'd] [traɪd] [ðæt] [ə'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər][kɔːl] , ['pɑːrtnər] .

"	I'd	tried	that	afore	I	answered	your	call	,	partner	.
"	ID	尝试	那	之前	我	回答	你的	称呼	,	伙伴	.

“在我接你电话之前，我已经试过了，伙伴。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʌz] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] ?

Did	you	think	'	twas	me	,	now	,	when	you	got	an	answer	?
做过	你	思考	-	那是	我	,	现在	,	什么时候	你	得到	一个	回答	?

当你得到答案的时候，你是不是以为是我?

[aɪ] [nuː] - [twʌz] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I	knew	'	twas	you	in	a	minute	.	"
我	知道	-	那是	你	在	一个	分钟	.	"

我一眼就认出是你了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [fər'get] .

"	I	don't	know	;	I	forget	.
"	我	不	知道	;	我	忘记	.

“我不知道；我忘了。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? " [kraɪd] [greɪ] , ['getɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

What's	the	good	of	wasting	time	like	this	?	"	cried	Gray	,	getting	suddenly	on	his	feet
是什么	这	好的	的	浪费	时间	喜欢	这	?	"	哭	灰色的	,	获得	突然	在	他的	脚

.

:
.

“这样浪费时间有什么好处？”格雷突然站起身来，喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

"	Tell	me	which	way	to	go	.
"	告诉	我	哪个	方式	到	去	.

告诉我该往哪走。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

I	can	do	it	now	,	but	in	another	hour	or	two	it	will	be	too	late	.
我	能	做	它	现在	,	但	在	其他	小时	或者	二	它	将要	是	也	晚的	.

我现在可以做，但再过一两个小时就太晚了。

[wɪtʃ] [weɪ] ?

Which	way	?
哪个	方式	?

哪条路?

[biː; bi] [kwɪk] ! "

Be	quick	!	"
是	快的	!	"

快点!

" [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ,

"	It	can't	be	more	than	half	a	dozen	miles	or	so	,
"	它	不能	是	更多的	比	一半	一个	打	英里	或者	所以	,

“应该不会超过六英里左右。”

" [rɪˈtɜːrnd] ['lʌmli] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [rɪˈflektɪv] [toʊn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [droʊv] [greɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

"	returned	Lumley	in	a	slow	reflective	tone	that	almost	drove	Gray	out	of	his	senses
"	返回	卢姆利	在	一个	慢的	反光的	语气	那	几乎	驾驶	灰色的	出去	的	他的	感官

[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

with	impatience	.
和	不耐烦	.

“卢姆利用一种缓慢而沉思的语气回答道，这种语气几乎让格雷不耐烦得失去了理智。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] ,

"	You	make	a	bee	-	line	for	the	trees	,
"	你	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	树木	,

你径直朝树林走去，

[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] [wer] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] ,

and	then	strike	off	to	the	left	where	the	ridge	is	,
和	然后	罢工	离开	到	这	左边	在哪里	这	岭	是	,

然后沿着山脊向左走，

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] .

and	it's	just	over	the	ridge	that	there's	water	.
和	它是	只是	超过	这	岭	那	有	水	.

翻过山脊就有水了。

[jaːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['pɑːrtnər] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Yards	of	it	,	partner	,	all	shining	and	sparkling	in	the	moonlight	.
码	的	它	,	伙伴	,	全部	灼灼	和	闪闪发光	在	这	月光	.

好几码长啊，伙计，在月光下闪闪发光。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən]['aʊər]['ɔːlmoʊst] .

Why	,	you	could	be	close	to	it	in	an	hour	almost	.
为什么	,	你	可以	是	关闭	到	它	在	一个	小时	几乎	.

为什么呢？差不多一个小时后你就能到达那里了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['iːznt] [noʊ][sɔːlt] - [pæn] ,

And	there's	no	mistake	about	it	;	it	isn't	no	salt	-	pan	,
和	有	不	错误	关于	它	;	它	不是	不	盐	-	平底锅	,

这一点毋庸置疑；它绝不是盐田。

[bʌt; bət] [freʃ] ['wɔːtər] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

but	fresh	water	fit	for	a	king	to	drink	.
但	新鲜的	水	合身	为了	一个	国王	到	喝	.

但却是适合国王饮用的淡水。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['laɪɪn] - [hɪr] .

I've	seen	it	afore	me	all	the	time	I've	been	lyin	'	here	.
我已经	已见	它	之前	我	全部	这	时间	我已经	到过	躺着	-	这里	.

我一直躺在这里，早就看到它了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['pɑːrtnər] ?

Can't	you	see	it	,	partner	?
不能	你	看	它	,	伙伴	?

难道你看不出来吗，伙伴?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['lʌmliz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [greɪ] .

"	It	was	a	maddening	vision	which	Lumley's	words	had	called	up	before	Gray	.
"	它	曾是	一个	令人抓狂	想象	哪个	伦利	字	有	称为	向上	前	灰色的	.

“卢姆利的话语在格雷面前唤起了一种令人抓狂的景象。”

[ə; eɪ] [kuːl] [stretʃ] [ʌv; əv] ['lɪmpɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] — [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

A	cool	stretch	of	limpid	,	shining	water	—	there	it	lay	before	him	,	close	to	him	.
一个	凉爽的	拉紧	的	清澈的	,	灼灼	水	—	那里	它	躺	前	他	,	关闭	到	他	.

一片清澈闪亮的湖水，就在他眼前，近在咫尺。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [feɪs] ['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	was	kneeling	down	by	it	,	plunging	his	fevered	face	into	it	,
他	曾是	跪着	向下	经过	它	,	骤降	他的	发烧	脸	进入	它	,

他跪在水边，把发烫的脸埋了进去。

['sleɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈweɪ] .

slaking	the	thirst	that	was	burning	his	life	away	.
熟化	这	口渴	那	曾是	燃烧	他的	生活	离开	.

解渴，让他不再渴死。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [laɪf] , [ðæt] [kuːl] , [dɪˈlɪʃəs] [drɑːft] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] — [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [əˈtoʊnmənt] ,

And	it	meant	life	,	that	cool	,	delicious	draught	;	it	meant	more	than	life	—	it	meant	opportunity	for	atonement	,
和	它	意思是	生活	,	那	凉爽的	,	可口的	草稿	;	它	意思是	更多的	比	生活	—	它	意思是	机会	为了	赎罪	,

那清凉甘甜的饮品意味着生命；它不仅仅意味着生命，它还意味着赎罪的机会。

[fɔːr; fər] [ʌnˈduːɪŋ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [leɪ] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

for	undoing	,	as	far	as	in	him	lay	,	the	wrong	he	had	done	,
为了	撤销	,	作为	远的	作为	在	他	躺	,	这	错误的	他	有	完毕	,

为了弥补他所犯下的过错，尽他所能，

[fɔːr; fər] [ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [wʌn] .

for	proving	his	repentance	a	real	and	lasting	one	.
为了	证明	他的	悔改	一个	真实的	和	持久	一	.

为了证明他的悔改是真诚而持久的。

['lʌmli] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['greɪz] [feɪs] ,

Lumley	was	stooping	over	the	sand	,	but	his	eyes	were	on	Gray's	face	,
卢姆利	曾是	弯腰	超过	这	沙	,	但	他的	眼睛	是	在	格雷的	脸	,

卢姆利弯着腰趴在沙滩上，但他的目光却一直盯着格雷的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	saw	all	the	eagerness	in	it	.
和	他	锯	全部	这	渴望	在	它	.

他从中看到了所有的渴望。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] .

He	saw	it	,	and	interpreted	it	according	to	his	own	nature	.
他	锯	它	,	和	翻译	它	根据	到	他的	自己的	自然	.

他看到了，并按照自己的本性去解读了。

[hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ðiː][sænd]

He	broke	into	a	harsh	laugh	,	and	with	a	sweep	of	one	hand	on	the	sand
他	打破	进入	一个	残酷的	笑	,	和	和	一个	扫	的	一	手	在	这	沙

,

,

,

他发出刺耳的笑声，一只手在沙滩上扫了一眼，

[hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðiː] [rʌf] [tʃɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

he	destroyed	the	rough	chart	he	had	made	.
他	损毁	这	粗糙的	图表	他	有	制成	.

他销毁了自己绘制的草图。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈpɑːrtnər] ?

"	You'd	like	to	start	this	minute	,	wouldn't	you	,	partner	?
"	你会	喜欢	到	开始	这	分钟	,	不会	你	,	伙伴	?

“你想立刻开始，对吧，伙伴？”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][krəuz] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [miːl] [ɔːf][ˌem ˈiː] .

and	the	crows	might	make	their	meal	off	me	.
和	这	乌鸦	可能	制作	他们的	一顿饭	离开	我	.

乌鸦可能会以我为食。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naɪ] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] ; [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːst] .

I	saw	a	flock	of	them	nigh	here	yesterday	;	they're	waiting	for	their	feast	.
我	锯	一个	群	的	他们	夜	这里	昨天	;	它们是	等待	为了	他们的	盛宴	.

昨天我在这附近看到一群鸟；它们正在等待盛宴。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	like	to	disappoint	them	,	would	you	?
你	不会	喜欢	到	辜负	他们	,	会	你	?

你不想让他们失望吧?

" [greɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

"	Gray	did	not	comprehend	him	in	the	least	.
"	灰色的	做过	不是	理解	他	在	这	至少	.

格雷一点也不理解他。

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [im'plɔːriŋli] ; " [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

"	Don't	waste	time	like	this	,	"	he	said	imploringly	;	"	let	me	be	off	at	once	.
"	不	浪费	时间	喜欢	这	,	"	他	说	恳求地	;	"	让	我	是	离开	在	一次	.

“别这样浪费时间了，”他恳求道，“让我马上走吧。”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['sʌnraɪz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

I	could	be	back	to	you	by	sunrise	if	I	have	good	luck	.
我	可以	是	后退	到	你	经过	日出	如果	我	有	好的	运气	.

如果我运气好的话，日出前我就能回到你身边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

And	you	have	a	bottle	about	you	,	haven't	you	?
和	你	有	一个	瓶子	关于	你	,	还没有	你	?

你身上带着酒瓶，对吧?

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Let	me	have	it	.
让	我	有	它	.

给我吧。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ? — [aɪ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .

And	who	knows	?	—	I	may	fall	in	with	the	horse	.
和	WHO	知道	?	—	我	可能	落下	在	和	这	马	.

谁知道呢？——说不定我会和那匹马坠入爱河。

" ['lʌmli] [læft] [ə'gen] .

"	Lumley	laughed	again	.
"	卢姆利	笑了	再次	.

卢姆利又笑了。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] , ['pɑːrtnər] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] . -

"	So	you	may	,	partner	,	so	you	may	.	'
"	所以	你	可能	,	伙伴	,	所以	你	可能	.	-

“所以，伙伴，所以，你可以这么做。”

[twʌz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Twas	the	smell	of	the	water	that	drove	him	frantic	,	I	believe	.
那是	这	闻	的	这	水	那	驾驶	他	疯狂的	,	我	相信	.

我相信，是水的气味让他变得疯狂。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	straight	for	it	.
他	制成	直的	为了	它	.

他径直朝那里走去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][swæg][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] .

And	there's	the	swag	upon	him	,	and	the	pistols	,	and	the	grub	.
和	有	这	纪念品	之上	他	,	和	这	手枪	,	和	这	幼虫	.

他身上带着战利品、手枪和食物。

[juːl] [biː; bi] [wel] [set] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːrs] .

You'll	be	well	set	up	if	you	come	across	the	horse	.
你会	是	出色地	放	向上如果	你	来	穿过	这	马	.	

如果你碰巧遇到那匹马，你就万事大吉了。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [greɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

"	A	sudden	terror	had	come	upon	Gray	as	he	listened	to	this	speech	of
"	一个	突然	恐怖	有	来	之上	灰色的	作为	他	听着	到	这	演讲	的

['lʌmliz] ,

Lumley's	,
伦利	,

“格雷听着卢姆利的这番讲话，突然感到一阵恐惧袭来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sniriŋ] , ['iːv(ə)l] [feɪs] .

and	looked	down	upon	his	sneering	,	evil	face	.
和	看起来	向下	之上	他的	冷笑	,	邪恶的	脸	.

他俯视着他那张冷笑邪恶的脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	You	are	playing	with	me	!
"	你	是	玩耍	和	我	!

“你是在跟我玩！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [swet] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	he	burst	out	,	and	the	cold	sweat	stood	out	upon	his	brow	as	he	said	it
"	他	爆裂	出去	,	和	这	寒冷的	汗	站立	出去	之上	他的	眉头	作为	他	说	它

.

:
.

“他突然爆发了，说着说着，额头上冒出了冷汗。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !
" You know nothing of the water !
" 你 知道 没有什么 的 这 水 !

你对水一无所知!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['feɪsɪŋ] [deθ]
FACING DEATH
面向 死亡

直面死亡

['lʌmli] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ðæt] [læst] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['greɪz] .
Lumley paused a moment before answering that last speech of Gray's .
卢姆利 暂停 一个 片刻 前 回答 那 最后的 演讲 的 格雷的 .

卢姆利停顿了一会儿，才回应格雷的最后一段发言。

[ðen] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [smuːð] .
Then his tone was mild and smooth .
然后 他的 语气 曾是 温和的 和 光滑的 .

随后他的语气变得温和而平静。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [meit] ?
" What's the good of talking like that , mate ?
" 是什么 这 好的 的 说 喜欢 那 , 伴侣 ?

“你这样说话有什么用，伙计？”

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] .
But just look there .
但 只是 看 那里 .

但你看那里。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" He pointed to his foot again as he spoke .
" 他 尖 到 他的 脚 再次 作为 他 辐 .

说话间，他又指了指自己的脚。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] - [twʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ?
" Does it look as if ' twould carry me half a dozen miles ?
" 做 它 看 作为 如果 - 特沃德 携带 我 一半 一个 打 英里 ?

“它看起来像是能载我走六英里吗？”

[ɔːr][ə; eɪ] [maɪl] ?
Or a mile ?
或者 一个 英里 ?

或者一英里?

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] ?
Or a couple of yards ?
或者 一个 夫妻 的 码 ?

或者几码远?

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrt][maɪ][saɪd][æz; əz] [wel] .
And I've hurt my side as well .
和 我已经 伤害 我的 边 作为 出色地 .

我的侧腹也受伤了。

[broʊk] [ə; eɪ][rɪb][ɔːr] [tuː] , ['meɪbi] .
Broke a rib or two , maybe .
打破 一个 肋骨 或者 二 , 或许 .

可能断了一两根肋骨。

[aɪ] [traɪd] ['krɔːlɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

I	tried	crawlin	'	a	while	ago	,	but	I	couldn't	even	manage	that	.
我	尝试	爬行	-	一个	尽管	前	,	但	我	不能	甚至	管理	那	.

我之前试过爬行，但连这都做不到。

[aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔːg] — ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][krəuz] , ['pɑːrtnər] .

I'm	no	better	than	a	log	—	only	fit	for	the	crows	,	partner	.
我是	不	更好的	比	一个	日志	—	仅有的	合身	为了	这	乌鸦	,	伙伴	.

我不过是一根木头——只配给乌鸦吃，伙计。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kɑːnt] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	the	good	of	water	to	me	when	I	can't	get	at	it	?
是什么	这	好的	的	水	到	我	什么时候	我	不能	得到	在	它	?

如果我得不到水，水对我来说有什么用呢?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ][maɪld][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [greɪ] [felt] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər]

"	His	tone	was	so	mild	and	reasonable	that	Gray	felt	no	difficulty	in	answering
"	他的	语气	曾是	所以	温和的	和	合理的	那	灰色的	毛毡	不	困难	在	回答

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他的语气非常温和合理，格雷觉得回答他没有任何困难。

" [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	half	a	dozen	miles	is	nothing	to	me	.
"	但	一半	一个	打	英里	是	没有什么	到	我	.

“但是六英里对我来说不算什么。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] .

Give	me	that	bottle	.
给	我	那	瓶子	.

把那瓶酒给我。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

I'll	be	back	before	sunrise	.
患病的	是	后退	前	日出	.

我会在日出前回来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	paused	a	moment	,
"	他	暂停	一个	片刻	,

他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'petʃuəsli] ,

and	then	as	he	saw	the	expression	in	the	other's	face	he	added	impetuously	,
和	然后	作为	他	锯	这	表达	在	这	其他的	脸	他	额外	冲动地	,

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	swear	it	.
"	我	发誓	它	.

然后，当他看到对方脸上的表情时，他冲动地补充道：“我发誓。”

[gʊd] ['hevəns] , ['lʌmli] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['dezərt] [juː; jʊ] ?

Good	heavens	,	Lumley	,	you	don't	think	I	would	desert	you	?
好的	天	,	卢姆利	,	你	不	思考	我	会	沙漠	你	?

我的天哪，卢姆利，你不会认为我会抛弃你吧?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ?

You	don't	think	that	?
你	不	思考	那	?

你不这么认为吗?

" [ðə; ði] ['fjʊri] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [swept] [ə'weɪ] ['lʌmliz] ['kuːlnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

"	The	fury	that	had	once	or	twice	swept	away	Lumley's	coolness	had	come	upon
"	这	愤怒	那	有	一次	或者	两次	扫荡	离开	伦利	凉爽	有	来	之上

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

“曾经一两次驱散卢姆利冷静的怒火，如今再次袭来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	no	longer	cared	to	restrain	it	.
和	他	不	更长	关心	到	抑制	它	.

他不再想克制自己了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] , ['ʃeɪkɪŋ] [wʌn] [klentʃt] [fɪst] [tɔːrdz] [greɪ] .

He	lifted	himself	,	shaking	one	clenched	fist	towards	Gray	.
他	抬起	他自己	,	摇晃	一	紧握	拳头	向	灰色的	.

他站起身，朝格雷挥舞着紧握的拳头。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [smuːð] - [tʌŋd] ['hɪpəkrɪt]

"	Do	you	think	I'd	trust	you	for	a	single	minute	,	you	smooth	-	tongued	hypocrite
"	做	你	思考	ID	相信	你	为了	一个	单身的	分钟	,	你	光滑的	-	舌头	伪君子

!

!
!

你这个油嘴滑舌的伪君子，你以为我会相信你一分钟吗！

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [juːd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['laɪɪn] - [hɪr] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	You'd	be	glad	enough	to	leave	me	lyin	'	here	,	wouldn't	you	?
"	你会	是	高兴的	足够的	到	离开	我	躺着	-	这里	,	不会	你	?

“你巴不得把我丢在这里不管，对吧？”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , ['mɪstər] . ['dʒent(ə)lmən] [greɪ] .

But	you're	not	going	to	get	the	chance	,	Mr	.	Gentleman	Gray	.
但	你是	不是	去	到	得到	这	机会	,	先生	.	绅士	灰色的	.

但你不会有这个机会的，格雷先生。

[wiːl] [stɪk] [tə'geðər] , [laɪk] ['pɑːrtnərz] [ʃʊd; ʃəd] .

We'll	stick	together	,	like	partners	should	.
出色地	戳	一起	,	喜欢	合作伙伴	应该	.

我们会像合作伙伴一样，团结一致。

[ðə; ði] [krəuz] ['ʃænt] [fiːst] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

The	crows	sha'n't	feast	on	me	alone	,	I'll	tell	you	that	.
这	乌鸦	不会	盛宴	在	我	独自的	,	患病的	告诉	你	那	.

我告诉你，乌鸦可不会只吃我一个人。

" [greɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðen] .

"	Gray	made	no	attempt	to	answer	him	just	then	.
"	灰色的	制成	不	试图	到	回答	他	只是	然后	.

“格雷当时并没有试图回答他。”

[wen] ['lʌmli] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

When	Lumley	stopped	speaking	and	sank	back	with	a	groan	of	pain	on	the
什么时候	卢姆利	停止	请讲	和	沉没	后退	和	一个	呻吟	的	疼痛	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

当卢姆利停止说话，痛苦地呻吟一声，瘫倒在沙滩上时，

[greɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] ,

Gray	**turned**	**and**	**walked**	**away**	**a**	**few**	**paces**	**,**
灰色的	转向	和	步行	离开	一个	很少	步幅	,

格雷转身走了几步，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [sɪk] [ˈmɪzəri] [ðæt]

and	**stood**	**trying**	**to**	**get**	**some**	**mastery**	**over**	**the**	**trembling**	**sick**	**misery**	**that**
和	站立	尝试	到	得到	一些	精通	超过	这	发抖	生病的	苦难	那

[siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈpaʊər] [hɪm; ɪm] .

seemed	**ready**	**to**	**overpower**	**him**	**.**
似乎	准备好	到	压倒	他	.

他站在那里，试图控制住颤抖的、病态的痛苦，这种痛苦似乎随时都会将他吞噬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈæŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈgenst] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [diːp] ,

There	**was**	**no**	**anger**	**in**	**his**	**heart**	**against**	**the**	**man**	**whose**	**deep**	**,**
那里	曾是	不	愤怒	在	他的	心	反对	这	男人	谁	深的	,

他心中并没有对那个关系深厚的人怀有任何愤怒，

[ˈleɪbərd] [breθs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

laboured	**breaths**	**he**	**could**	**still**	**hear**	**behind**	**him**	**.**
辛勤劳作	呼吸	他	可以	仍然	听到	在后面	他	.

他还能听到身后传来粗重的喘息声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [greɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm]

It	**was**	**only**	**natural**	**,**	**Gray**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**that**	**he**	**should**	**believe**	**him**
它	曾是	仅有的	自然的	,	灰色的	说	到	他自己	,	那	他	应该	相信	他

[ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

capable	**of**	**deserting**	**him**	**.**
有能力的	的	逃兵	他	.

格雷心想，他有可能会抛弃自己，这完全合情合理。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbeɪsnəs]

He	**had**	**deserved**	**to**	**be**	**thought**	**willing**	**to**	**commit**	**even**	**such**	**a**	**baseness**
他	有	应得的	到	是	想法	愿意的	到	犯罪	甚至	这样的	一个	卑鄙

[æz; əz] [ðæt] .

as	**that**	**.**
作为	那	.

人们认为他甚至愿意做出如此卑劣的事情，也是理所应当的。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈvɪns] [ˈlʌmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,

Yet	**if**	**he**	**could**	**not**	**convince**	**Lumley**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**trusted**	**,**
然而	如果	他	可以	不是	说服	卢姆利	那	他	曾是	到	是	可信	,

然而，如果他无法让卢姆利相信他值得信任，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

there	**was**	**nothing**	**but**	**death**	**for**	**both**	**of**	**them**	**.**
那里	曾是	没有什么	但	死亡	为了	两个都	的	他们	.

对他们两人来说，唯有死亡才是最终的结局。

[greɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,

Gray	**had**	**felt**	**incapable**	**of**	**reasoning**	**with**	**his**	**companion**	**for**	**the**	**moment**	**,**
灰色的	有	毛毡	无法	的	推理	和	他的	伴侣	为了	这	片刻	,

[ɪnˈkeɪpəbl] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

incapable	**even**	**of**	**speech**	**.**
无法	甚至	的	演讲	.

格雷一时之间感觉自己无法与同伴进行理性的交流，甚至连说话都做不到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [strʌg(ə)l] — [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [end] [ðer; ðər] .

He	**had**	**felt**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**the**	**struggle**	**—**	**to**	**let**	**it**	**all**	**end**	**there**	**.**
他	有	毛毡	准备好	到	给	向上	这	斗争	—	到	让	它	全部	结尾	那里	.

他当时已经准备好放弃斗争——让一切就此结束。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['faɪtɪŋ] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,

But	as	he	stood	fighting	manfully	with	his	weakness	,
但	作为	他	站立	斗争	勇敢地	和	他的	弱点	,

但他顽强地与自己的弱点作斗争，

[streŋθ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['paʊər] [tu:; tə] [wɪl] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] .

strength	came	to	him	—	power	to	will	and	act	as	a	brave	man	should	.
力量	来了	到	他	—	力量	到	将要	和	行为	作为	一个	勇敢的	男人	应该	.

他获得了力量——一种能够像勇敢的人那样意志坚定、勇往直前的力量。

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [mu:n] - [klɪr] ['skaɪlaɪn] , [ðə; ði][stɑ:rz] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [blu:] , [ðə; ði]

The	far	-	off	moon	-	clear	skyline	,	the	stars	faintly	shining	in	the	upper	blue	,	the
这	远的	-	离开	月亮	-	清除	天际线	,	这	明星	淡淡的	灼灼	在	这	上	蓝色的	,	这

['sɑ:ləm] ['mu:nlaɪt] ,

solemn	moonlight	,
庄严	月光	,

远处月光皎洁的夜空，繁星在蔚蓝的天空中闪烁，庄严肃穆的月光，

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['gra:siz] ,

the	rustle	of	the	wind	in	the	dry	grasses	,
这	沙沙	的	这	风	在	这	干燥	草	,

风吹过干枯的草丛，发出沙沙的声响。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [tu:; tə] ['wɪspər] [hoʊp] , [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm]

all	seemed	to	have	a	message	for	him	—	to	whisper	hope	,	to	lift	him
全部	似乎	到	有	一个	信息	为了	他	—	到	耳语	希望	,	到	举起	他

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

out	of	himself	,
出去	的	他自己	,

似乎每个人都想对他传递某种信息——轻声传递希望，让他摆脱自我封闭的状态。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [faɪt] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

to	give	him	courage	to	make	another	fight	for	life	.
到	给	他	勇气	到	制作	其他	斗争	为了	生活	.

给他勇气，让他再次为生命而战。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['lʌmli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔ:r] .

He	went	back	to	Lumley	,	and	sat	down	again	where	he	had	sat	before	.
他	去	后退	到	卢姆利	,	和	卫星	向下	再次	在哪里	他	有	卫星	前	.

他回到卢姆利，又在他之前坐过的地方坐了下来。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʌmli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Listen	to	me	a	moment	,	Lumley	,	"	he	said	.
"	听	到	我	一个	片刻	,	卢姆利	,	"	他	说	.

“听我说一会儿，卢姆利，”他说。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['wɔ:tər][ɪz] ? "

"	You	say	you	know	where	water	is	?	"
"	你	说	你	知道	在哪里	水	是	?	"

你说你知道哪里有水?

" [seɪ] [aɪ] [noʊ] ?

"	Say	I	know	?
"	说	我	知道	?

“你说我知道？”

[aɪ][du:] [noʊ] , ['pɑ:rtnər] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə] [ðæt] , " [ri'spɔndid] ['lʌmli] ['hɑ:rʃli] .

I	do	know	,	partner	;	you	may	lay	your	life	to	that	,	"	responded	Lumley	harshly	.
我	做	知道	,	伙伴	;	你	可能	躺	你的	生活	到	那	,	"	回应	卢姆利	严厉地	.

“我知道，伙计；你可以为此付出生命，”卢姆利严厉地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [greɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] .

He	had	been	lying	watching	Gray	,	wondering	what	his	next	move	would	be	.
他	有	到过	说谎	观看	灰色的	,	好奇	什么	他的	下一个	移动	会	是	.

他一直躺着观察格雷，想知道他下一步会做什么。

['greɪz] ['kwaɪət] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Gray's	quiet	manner	was	a	surprise	to	him	.
格雷的	安静的	方式	曾是	一个	惊喜	到	他	.

格雷的沉静性格让他感到意外。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] .

"	Very	well	,	you	do	know	.
"	非常	出色地	,	你	做	知道	.

“好吧，你当然知道。”

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Now	,	I	will	tell	you	what	I	am	going	to	do	.
现在	,	我	将要	告诉	你	什么	我	是	去	到	做	.

现在，我来告诉你我打算怎么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] — "

I	shall	wait	a	few	moments	for	you	to	tell	me	where	it	lies	—	"
我	将	等待	一个	很少	时刻	为了	你	到	告诉	我	在哪里	它	谎言	—	"

我稍等片刻，等你告诉我它在哪里——

" [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [broʊk] [ɪn] ['lʌmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] .

"	You	may	wait	a	hundred	years	if	you	like	,	"	broke	in	Lumley	with	a	savage	look	.
"	你	可能	等待	一个	百	年	如果	你	喜欢	,	"	打破	在	卢姆利	和	一个	野蛮的	看	.

“如果你愿意，你可以等一百年，”卢姆利恶狠狠地说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][set] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

"	And	then	I	mean	to	set	off	to	try	and	find	it	for	myself	,
"	和	然后	我	意思是	到	放	离开	到	尝试	和	寻找	它	为了	我	,

然后我打算亲自去寻找它。

" [went] [ɑːn] [greɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['lʌmli] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

"	went	on	Gray	,	as	if	Lumley	had	not	spoken	.
"	去	在	灰色的	,	作为	如果	卢姆利	有	不是	说	.

格雷继续说道，仿佛卢姆利没有说过话似的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

"	You	have	told	me	too	much	if	you	did	not	mean	to	tell	me	more	.
"	你	有	讲述	我	也	很多	如果	你	做过	不是	意思是	到	告诉	我	更多的	.

“如果你不是故意要告诉我更多，那你已经告诉我太多了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [sɪks] [maɪlz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	shall	walk	six	miles	in	one	direction	,
我	将	走	六	英里	在	一	方向	,

我将沿一个方向步行六英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	if	I	do	not	get	in	sight	of	the	trees	,
和	如果	我	做	不是	得到	在	视线	的	这	树木	,

如果我看不到树木，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

I	shall	walk	back	and	try	again	.
我	将	走	后退	和	尝试	再次	.

我打算走回去再试一次。

[aɪ][mʌst; məst][hɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][læst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	must	hit	upon	them	at	last	,	you	know	.	"
我	必须	打	之上	他们	在	最后的	,	你	知道	.	"

我最终一定要找到他们，你知道的。

" [juːd] ['nevər] [duː][aɪ 'tiː] , " [sed] ['lʌmli] ['skɔːfiŋli] .

"	You'd	never	do	it	,	"	said	Lumley	scoffingly	.
"	你会	绝不	做	它	,	"	说	卢姆利	轻蔑地	.

“你绝对不会这么做，”卢姆利嗤之以鼻地说。

" [jʊə(r)] [naɪ] [biːt] [ɔːl'redi] .

"	You're	nigh	beat	already	.
"	你是	夜	打	已经	.

你已经快累垮了。

[juːd] [daɪ][ɪn][jʊr; jər] [træks] . "

You'd	die	in	your	tracks	.	"
你会	死	在	你的	轨道	.	"

你会当场毙命。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪ] ,

"	You're	wrong	there	,	"	returned	Gray	,
"	你是	错误的	那里	,	"	返回	灰色的	,

“你错了，”格雷回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [duː] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

with	a	quiet	confidence	that	had	its	due	effect	on	his	companion	.
和	一个	安静的	信心	那	有	它是到期的		影响	在	他的	伴侣	.

他身上散发着一种沉稳的自信，这对他的同伴产生了一定的影响。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	I	shall	not	be	walking	aimlessly	,	you	see	,
"	我	将	不是	是	步行	漫无目的地	,	你	看	,

“我不会漫无目的地游荡，你看，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林强盗的秘密(The Bushranger's Secret)
第6/7页

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['muːnlaɪt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] .

and	in	this	moonlight	there's	no	fear	of	going	over	the	same	ground	again	.
和	在	这	月光	有	不	害怕	的	去	超过	这	相同的	地面	再次	.

在月光下，不必担心重蹈覆辙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	am	convinced	I	shall	reach	the	water	in	time	enough	for	myself	.
我	是	确信	我	将	抵达	这	水	在	时间	足够的	为了	我	.

我确信我能及时到达水边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [pə'zes] . "

It	is	you	who	will	probably	suffer	for	keeping	back	the	information	you	possess	.	"
它	是	你	WHO	将要	大概	遭受	为了	保持	后退	这	信息	你	具有	.	"

“你隐瞒自己掌握的信息，最终可能会为此付出代价。”

" [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [broʊk] [frʌm; frəm] ['lʌmli] ['fɪrsli] .

"	What	d'ye	mean	by	that	?	"	broke	from	Lumley	fiercely	.
"	什么	染料	意思是	经过	那	?	"	打破	从	卢姆利	激烈地	.

“你这话是什么意思？”卢姆利厉声问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [sed] [greɪ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

"	Just	this	,	"	said	Gray	,	keeping	his	glance	steadily	fixed	upon	him	:
"	只是	这	,	"	说	灰色的	,	保持	他的	瞥一眼	稳步	固定的	之上	他	:

“就是这样，”格雷说着，目光始终紧紧地盯着他：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

"	if	I	could	reach	this	water	without	delay	I	should	be	able	to	get	back	to
"	如果	我	可以	抵达	这	水	没有	延迟	我	应该	是	有能力的	到	得到	后退	到

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ;

you	with	a	supply	;
你	和	一个	供应	;

“如果我能立即找到这处水源，就能尽快给你送来补给；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wer] [aʊt] [maɪ] [streŋθ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ,

but	if	I	wear	out	my	strength	in	getting	there	,
但	如果	我	穿	出去	我的	力量	在	获得	那里	,

但如果我因为到达那里而耗尽了体力，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] .

I	may	not	be	able	to	get	back	to	you	in	time	.
我	可能	不是	是	有能力的	到	得到	后退	到	你	在	时间	.

我可能无法及时回复您。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ?

Surely	you	can	see	that	?
一定	你	能	看	那	?

你难道看不出来吗?

" ['lʌmli] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [biːst] .

"	Lumley	glared	at	him	like	a	trapped	beast	.
"	卢姆利	怒目而视	在	他	喜欢	一个	被困	兽	.

“卢姆利像困兽般怒视着他。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [eint] [juː; jʊ] ?

"	You're	just	the	one	to	come	back	,	ain't	you	?
"	你是	只是	这	一	到	来	后退	,	不是	你	?

“你就是那个会回来的人，对吧？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [koʊv] [wʌt] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meit] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['flɪmzi] .

"	A	cove	what	murdered	his	own	mate	for	a	bit	of	flimsy	.
"	一个	海湾	什么	被谋杀	他的	自己的	伴侣	为了	一个	少量	的	脆弱的	.

“一个海湾里的家伙为了区区一点小事就杀死了自己的伴侣。

[jʊə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [eint] [juː; jʊ] ? "

You're	one	to	be	trusted	,	ain't	you	?	"
你是	一	到	是	可信	,	不是	你	?	"

你是个值得信赖的人，对吧?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [greɪ] ['kɑːmli] .

"	You	must	believe	that	if	you	will	,	"	said	Gray	calmly	.
"	你	必须	相信	那	如果	你	将要	,	"	说	灰色的	平静地	.

“如果你愿意，就必须相信这一点，”格雷平静地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] .

His	voice	faltered	as	he	went	on	after	a	momentary	pause	.
他的	嗓音	犹豫不决	作为	他	去	在	后	一个	瞬间	暂停	.

他停顿了一下，声音有些颤抖地继续说道。

" [aɪ] [bɪ'treɪd] [maɪ] [meit] — [ðə; ði] ['truːɪst] , [best] [meit] [mæn] ['evər] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	I	betrayed	my	mate	—	the	truest	,	best	mate	man	ever	had	;	but	I'll	be	true	to	you	,
"	我	背叛	我的	伴侣	—	这	最真实的	,	最好的	伴侣	男人	曾经	有	;	但	患病的	是	真的	到	你	,

“我背叛了我的伙伴——我所拥有的最真诚、最好的伙伴；但我会对你忠诚。”

['lʌmli] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃæns] .

Lumley	,	if	you'll	give	me	the	chance	.
卢姆利	,	如果	你会	给	我	这	机会	.

卢姆利，如果你能给我这个机会的话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	am	not	the	man	I	was	.
我	是	不是	这	男人	我	曾是	.

我已不再是以前的我了。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] ['lʌmli] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['mɑːkɪŋ] [læf] .

"	The	only	answer	Lumley	vouchsafed	to	that	was	a	harsh	mocking	laugh	.
"	这	仅有的	回答	卢姆利	担保	到	那	曾是	一个	残酷的	嘲讽	笑	.

“对此，卢姆利唯一的回应就是一声尖刻的嘲讽大笑。”

[greɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ,

Gray	did	not	speak	again	,	and	they	sat	in	silence	for	some	moments	,
灰色的	做过	不是	说话	再次	,	和	他们	卫星	在	沉默	为了	一些	时刻	,

格雷没有再说话，两人沉默了一会儿。

[waɪl] ['lʌmli] ['drægd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [fʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	Lumley	dragged	up	his	injured	foot	and	rubbed	it	,
尽管	卢姆利	拖拽	向上	他的	受伤	脚	和	摩擦	它	,

卢姆利抬起受伤的脚，揉搓着它。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['skruːtəni] [ɑːn] ['greɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] .

keeping	a	furtive	scrutiny	on	Gray's	determined	face	.
保持	一个	鬼鬼祟祟	审查	在	格雷的	决定	脸	.

偷偷地打量着格雷坚定的脸庞。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] ['greɪz] [kɔːl][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	had	first	heard	Gray's	call	and	answered	it	,
什么时候	他	有	第一的	听到	格雷的	称呼	和	回答	它	,

当他第一次听到格雷的呼唤并回应时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ]

he	had	not	made	up	his	mind	as	to	whether	he	should	trust	him	or	no
他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	作为	到	无论	他	应该	相信	他	或者	不

,

,

,

他还没决定是否应该信任他。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][fɜːrst] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪvəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [naʊ] ['fiːlɪŋ]

and	through	their	first	talk	he	had	wavered	to	and	fro	—	now	feeling
和	通过	他们的	第一的	讲话	他	有	犹豫不决	到	和	弗	—	现在	感觉

['redi] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [greɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

ready	to	risk	the	chance	that	Gray	would	come	back	to	him	,
准备好	到	风险	这	机会	那	灰色的	会	来	后退	到	他	,

在他们的第一次谈话中，他一直犹豫不决——现在他觉得自己已经准备好冒险一试，看看格雷是否会回到他身边。

[naʊ] ['sævɪdʒli] ['vaʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [daɪ] ,

now	savagely	vowing	within	himself	that	they	should	both	die	,
现在	野蛮地	发誓	之内	他自己	那	他们	应该	两个都	死	,

现在他内心疯狂地发誓，他们两个都应该死。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

almost	within	sight	of	the	water	that	would	be	life	to	them	,
几乎	之内	视线	的	这	水	那	会	是	生活	到	他们	,

几乎就在他们能看到赖以生存的水源的地方，

['ræðər] [ðæn; ðən] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪp] .

rather	than	Gray	should	alone	escape	.
相当	比	灰色的	应该	独自的	逃脱	.

格雷应该独自逃脱，而不是其他人。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [muːd] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ,

At	the	last	this	savage	mood	had	conquered	,
在	这	最后的	这	野蛮的	情绪	有	征服	,

最终，这种野蛮的情绪占据了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [greɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['siːkrət] .

and	he	had	felt	it	impossible	to	trust	Gray	with	his	precious	secret	.
和	他	有	毛毡	它	不可能的	到	相信	灰色的	和	他的	宝贵的	秘密	.

他觉得不可能把自己的珍贵秘密告诉格雷。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [hɪm'self] .

But	now	he	began	to	see	clearly	enough	that	he	had	outwitted	himself	.
但	现在	他	开始	到	看	清楚地	足够的	那	他	有	被智胜	他自己	.

但现在他看得足够清楚，意识到自己已经胜过了自己。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lændmɑːrk] ,

The	trees	were	so	near	,	and	such	a	striking	landmark	,
这	树木	是	所以	靠近	,	和	这样的	一个	引人注目	地标	,

这些树木离得很近，而且是如此引人注目的地标。

[ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

that	Gray	was	certain	to	find	them	if	he	had	strength	enough	to
那	灰色的	曾是	肯定	到	寻找	他们	如果	他	有	力量	足够的	到

[ˌpɜːrsə'vɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;

persevere	for	some	hours	in	the	search	;
坚持不懈	为了	一些	小时	在	这	搜索	;

格雷确信，只要他有足够的体力坚持几个小时的搜寻，就一定能找到他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] ,

and	that	he	had	strength	enough	,
和	那	他	有	力量	足够的	,

而且他力气足够大。

['lʌmli] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['rezəluːt] [feɪs] .

Lumley	could	not	but	believe	as	he	looked	at	his	quiet	resolute	face	.
卢姆利	可以	不是	但	相信	作为	他	看起来	在	他的	安静的	坚决	脸	.

看着他那平静而坚定的脸庞，卢姆利不禁相信了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

The	silence	continued	for	some	moments	.
这	沉默	持续	为了	一些	时刻	.

沉默持续了片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [greɪ] .

It	was	broken	by	Gray	.
它	曾是	破碎的	经过	灰色的	.

它被格雷打破了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	I	think	I	have	given	you	time	enough	,	"	he	said	,	getting	deliberately	on	his
"	我	思考	我	有	给定	你	时间	足够的	,	"	他	说	,	获得	故意地	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“我想我已经给了你足够的时间了，”他一边说着，一边故意站了起来。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['lʌmli] ?

"	Now	,	which	is	it	to	be	,	Lumley	?
"	现在	,	哪个	是	它	到	是	,	卢姆利	?

“那么，你打算选哪一个呢，卢姆利？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

I	shall	start	in	another	moment	.
我	将	开始	在	其他	片刻	.

我马上开始。

" [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] [ɪ'skeɪpt] ['lʌmliz] [lɪps] .

"	A	fierce	oath	escaped	Lumley's	lips	.
"	一个	凶猛的	誓言	逃脱	伦利	嘴唇	.

卢姆利嘴里爆出一句恶狠狠的咒骂。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][rɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] [snaːrld] [aʊt] .

"	I'll	not	be	left	to	rot	here	,	"	he	snarled	out	.
"	患病的	不是	是	左边	到	腐烂	这里	,	"	他	纠缠	出去	.

“我绝不会就这么被丢在这里腐烂，”他咆哮道。

" [aɪl] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

"	I'll	walk	it	somehow	.
"	患病的	走	它	不知何故	.

“我总能想办法走过去。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] , ['pɑːrtnər] .

Give	me	your	arm	,	partner	.
给	我	你的	手臂	,	伙伴	.

把胳膊给我，伙伴。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tuː; tə]

"	He	made	a	clutch	at	it	,	and	dragged	himself	slowly	and	painfully	to
"	他	制成	一个	离合器	在	它	,	和	拖拽	他自己	缓慢地	和	痛苦地	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他紧紧抓住它，缓慢而痛苦地挣扎着站了起来。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [tɜːrnd] ['lʌmliz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæmi] [hjuː] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	agony	of	movement	turned	Lumley's	face	to	the	clammy	hue	of	death	,
这	痛苦	的	移动	转向	伦利	脸	到	这	湿冷的	色调	的	死亡	,

剧烈的动作让卢姆利的脸变得冰冷，如同死人一般。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] .

but	he	would	not	give	way	to	the	pain	.
但	他	会	不是	给	方式	到	这	疼痛	.

但他不肯向痛苦屈服。

[hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [greɪ] [stʊd] [stɪl] .

He	essayed	to	walk	forward	,	but	after	the	first	step	Gray	stood	still	.
他	尝试	到	走	向前	,	但	后	这	第一的	步	灰色的	站立	仍然	.

他试图向前走，但迈出第一步后，格雷就停住了脚步。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌmli] .

"	You	can't	do	it	,	Lumley	.
"	你	不能	做	它	,	卢姆利	.

“你做不到，卢姆利。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	madness	to	attempt	it	.
它	是	疯狂	到	试图	它	.

这样做简直是疯了。

" ['lʌmli] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪd] .

"	Lumley	glared	at	him	for	a	moment	,	and	then	suddenly	yielded	.
"	卢姆利	怒目而视	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	突然	产生	.

“卢姆利瞪了他一会儿，然后突然屈服了。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['pɑːrtnər] ; [aɪm] [biːt] .

"	You're	right	,	partner	;	I'm	beat	.
"	你是	正确的	,	伙伴	;	我是	打	.

“你说得对，伙伴；我累了。”

[juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

You've	got	the	best	of	it	this	time	.
你已经	得到	这	最好的	的	它	这	时间	.

这次你运气最好。

[naʊ] [help] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .

Now	help	me	back	again	,	and	I'll	tell	you	all	I	know	.
现在	帮助	我	后退	再次	,	和	患病的	告诉	你	全部	我	知道	.

现在你再帮我回去，我就会把我所知道的一切都告诉你。

" [greɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlək] ,

"	Gray	helped	him	back	to	the	hillock	,
"	灰色的	帮助	他	后退	到	这	岗	,

格雷扶着他回到了小山丘上，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	put	his	foot	in	as	comfortable	a	position	as	possible	.
和	放	他的	脚	在	作为	舒服的	一个	位置	作为	可能的	.

并将脚放在尽可能舒适的位置。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ['meni] ['aʊərz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , ['lʌmli] .
" I'll be back to you before many hours are over , Lumley .
" 患病的 是 后退 到 你 前 许多 小时 是 超过 , 卢姆利 .

“卢姆利，几个小时之内我就会回来找你。”

[aɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] ,
I'll make all the haste I can , " he said ,
患病的 制作 全部 这 匆忙 我 能 , " 他 说 ,

“我会尽我所能加快速度，”他说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [mæn] .
his tone softened by a sudden pity for the disabled man .
他的 语气 软化 经过 一个 突然 遗憾 为了 这 已禁用 男人 .

他对这位残疾人突然流露出怜悯之情，语气也柔和了下来。

['lʌmli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪmˈplækəbl] [aɪz] .
Lumley looked up at him with implacable eyes .
卢姆利 看起来 向上 在 他 和 冷酷无情 眼睛 .

卢姆利抬起头，用冷酷的眼神看着他。

" [ɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [meit] .
" Ill believe you when I see you , mate .
" 患病的 相信 你 什么时候 我 看 你 , 伴侣 .

“等我见到你本人才会相信你，伙计。”

[bʌt; bət] [juːv] ['bestɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
But you've bested me all round , and I've got to trust you , you see .
但 你已经 击败 我 全部 圆形的 , 和 我已经 得到 到 相信 你 , 你 看 .

但是你在各方面都胜过我，所以我不得不相信你。

" [hiː; hi] ['drægd] [aʊt] [ðə; ði] [flæt] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
" He dragged out the flat bottle from his pocket , and held it up to
" 他 拖拽 出去 这 平坦的 瓶子 从 他的 口袋 , 和 握住 它 向上 到
[greɪ] .
Gray .
灰色的 .

他从口袋里掏出那个扁平的瓶子，举到格雷面前。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [ɑːn] ;
" Turn your back on the moon and walk straight on ;
" 转动 你的 后退 在 这 月亮 和 走 直的 在 ;

“背对月亮，径直向前走；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] . "
and if I ever see you again you're a bigger fool than I take you for . "
和 如果 我 曾经 看 你 再次 你是 一个 大 傻子 比 我 拿 你 为了 . "

如果我再见到你，你会发现你比我想象的还要愚蠢。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , " [greɪ] [sed] ['briːfli] .
" I shall come back , " Gray said briefly .
" 我 将 来 后退 , " 灰色的 说 简要地 .

“我会回来的，”格雷简短地说。

[hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['lʌmli]
He pocketed the bottle , and turned sharply away in the direction Lumley
他 口袋 这 瓶子 , 和 转向 尖锐地 离开 在 这 方向 卢姆利
[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
had pointed out .
有 尖 出去 .

他把瓶子揣进口袋，然后猛地转身朝卢姆利指的方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ə'krɔːs][ðə; ði]['sændi] [weɪst] .

He	was	hardly	conscious	of	fatigue	as	he	pressed	across	the	sandy	waste	.
他	曾是	几乎	有意识的	的	疲劳	作为	他	按下	穿过	这	沙	浪费	.

他几乎感觉不到疲惫，径直穿过沙质荒地。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [θɜːrst][hæd; həd] [groʊn] [les] [sɪns] [hoʊp][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Even	the	torture	of	thirst	had	grown	less	since	hope	had	come	to	him	.
甚至	这	酷刑	的	口渴	有	生长	较少的	自从	希望	有	来	到	他	.

自从有了希望，就连口渴的折磨也减轻了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , ['iːgər] ['futsteps] ,

He	hurried	on	with	strong	,	eager	footsteps	,
他	慌忙	在	和	强的	,	渴望的	脚步声	,

他迈着有力而急切的脚步匆匆向前走去。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] [lɪft] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

expecting	every	moment	to	see	the	trees	lift	themselves	against	the	sky	.
期待	每一个	片刻	到	看	这	树木	举起	他们自己	反对	这	天空	.

期待着每一刻都能看到树木挺拔地向天空挺拔。

[wʌns] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['lʌmli] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]

Once	the	terrible	thought	came	to	him	that	Lumley	had	been	deceiving	him	all
一次	这	糟糕的	想法	来了	到	他	那	卢姆利	有	到过	欺骗	他	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

当他突然意识到卢姆利一直在欺骗他时，这个可怕的想法涌上心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər]

and	his	story	of	the	water	was	a	lie	;	but	as	he	remembered
和	他的	故事	的	这	水	曾是	一个	说谎	;	但	作为	他	记得

['lʌmliz] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

Lumley's	looks	and	words	,
伦利	看起来	和	字	,

他关于水的故事是个谎言；但他仍然记得卢姆利的神情和话语，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

and	recalled	the	intensity	of	excitement	in	his	face	when	he	had	left	him
和	召回	这	强度	的	激动	在	他的	脸	什么时候	他	有	左边	他

,

,

,

他回想起自己离开时，对方脸上那激动的神情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wɔːtər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

he	knew	that	there	was	indeed	water	close	at	hand	.
他	知道	那	那里	曾是	的确	水	关闭	在	手	.

他知道附近确实有水源。

[ðen] , [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Then	,	again	,	when	he	seemed	to	have	been	walking	for	a	long	time	,
然后	,	再次	,	什么时候	他	似乎	到	有	到过	步行	为了	一个	长的	时间	,

然后，当他似乎走了很久之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ber] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ,

and	the	horizon	still	lay	before	him	bare	and	unbroken	,
和	这	地平线	仍然	躺	前	他	裸	和	未破	,

地平线依然在他面前辽阔无垠，一望无际。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] ['lʌmli] [hæd; həd] ['wɪlfəli] [ˌmɪs'led][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

he	began	to	suspect	that	Lumley	had	wilfully	misled	him	,	and	the	water
他	开始	到	怀疑	那	卢姆利	有	故意	被误导	他	,	和	这	水

[leɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

lay	in	another	direction	.
躺	在	其他	方向	.

他开始怀疑卢姆利故意误导了他，水流的方向其实是另一个方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

But	it	was	almost	immediately	after	this	that	his	foot	struck	against	a	shrub	,
但	它	曾是	几乎	立即地	后	这	那	他的	脚	击	反对	一个	灌木	,

但几乎就在这时，他的脚撞到了一丛灌木上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bæŋksɪə] , [ə; eɪ][saɪn] ,

and	looking	down	he	saw	he	had	come	upon	a	banksia	,	a	sign	,
和	寻找	向下	他	锯	他	有	来	之上	一个	班克木	,	一个	符号	,

他低头一看，发现自己遇到了一棵班克木树，这是一个征兆。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʊʃmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] ['betər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][kloʊz] [ə'hed] .

as	he	was	bushman	enough	to	know	,	that	better	country	was	close	ahead	.
作为	他	曾是	丛林人	足够的	到	知道	,	那	更好的	国家	曾是	关闭	前方	.

他是个经验丰富的丛林居民，知道前方有更好的地方。

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌb] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] ,

The	green	leaves	of	the	pretty	little	shrub	were	a	welcome	sight	,
这	绿色的	树叶	的	这	漂亮的	小的	灌木	是	一个	欢迎	视线	,

这株漂亮小灌木的绿叶令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprɪsiz]

and	it	was	shortly	after	passing	this	that	he	saw	the	tops	of	the	cypresses
和	它	曾是	不久	后	通过	这	那	他	锯	这	最高额	的	这	柏树

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,

begin	to	show	themselves	against	the	sky	-	line	,
开始	到	展示	他们自己	反对	这	天空	-	线	,

过了这里不久，他就看到柏树的树梢开始在天际线上显露出来。

[æz; əz][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [lɪfts][fɜːrst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] .

as	the	mast	of	a	ship	lifts	first	above	the	sea	-	line	.
作为	这	桅杆	的	一个	船	电梯	第一的	多于	这	海	-	线	.

就像船的桅杆第一次升出海平面一样。

[greɪ] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] ,

Gray	pushed	on	with	renewed	energy	,
灰色的	推动	在	和	更新	活力	,

格雷重新焕发活力，继续前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] [triːz] .

and	it	was	not	long	before	he	was	close	to	the	gloomy	trees	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	关闭	到	这	阴沉	树木	.

没过多久，他就走到了阴暗的树林附近。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði][krəuz] ['lʌmli] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz]

A	cloud	of	birds	,	the	crows	Lumley	had	spoken	of	,	rose	from	the	trees
一个	云	的	鸟类	,	这	乌鸦	卢姆利	有	说	的	,	玫瑰	从	这	树木

[æz; əz] [greɪ] [ə'proʊtʃt] ,

as	Gray	approached	,
作为	灰色的	接近	,

格雷走近时，一群鸟——卢姆利所说的乌鸦——从树上飞了起来。

[ænd; ənd] [fluː] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	flew	screaming	over	his	head	.
和	飞翔	尖叫	超过	他的	头	.

然后尖叫着从他头顶飞过。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [strʌk] [ə'weɪ]

He	listened	to	their	harsh	voices	with	a	shudder	,	and	hastily	struck	away
他	听着	到	他们的	残酷的	声音	和	一个	不寒而栗	,	和	草草	击	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

他听着他们刺耳的声音，不禁打了个寒颤，随即慌忙向左侧挥拳躲开。

[wer] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

where	a	low	ridge	crossed	the	plain	and	hid	what	lay	beyond	.
在哪里	一个	低的	岭	交叉	这	清楚的	和	隐藏	什么	躺	超过	.

一条低矮的山脊横穿平原，遮蔽了山脊之外的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [brest] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

It	took	him	some	time	to	reach	and	breast	the	ridge	,
它	采取	他	一些	时间	到	抵达	和	胸部	这	岭	,

他花了些时间才到达并登上山脊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp]

and	his	strength	was	nearly	at	an	end	when	he	at	last	gained	the	top
和	他的	力量	曾是	几乎	在	一个	结尾	什么时候	他	在	最后的	获得	这	顶部

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['væli] [bɪ'loʊ] .

and	looked	down	on	the	shallow	valley	below	.
和	看起来	向下	在	这	浅的	谷	以下	.

当他终于爬到山顶，俯瞰下方浅浅的山谷时，他的体力几乎耗尽了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['lʌmli] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

He	could	not	see	the	shining	stretch	of	water	Lumley	had	spoken	of	,
他	可以	不是	看	这	灼灼	拉紧	的	水	卢姆利	有	说	的	,

他看不到卢姆利所说的波光粼粼的水面。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [tuː] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbi] ['ʌndərgroʊθ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

the	valley	was	too	thickly	covered	with	shrubby	undergrowth	for	that	.
这	谷	曾是	也	浓密	涵盖	和	灌木	灌木丛	为了	那	.

山谷里灌木丛生，太过茂密，无法到达那里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [greɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] ['densli]

But	even	in	the	moonlight	Gray	could	see	that	this	undergrowth	was	densely
但	甚至	在	这	月光	灰色的	可以	看	那	这	灌木丛	曾是	密集地

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

但即使在月光下，格雷也能看到这片灌木丛郁郁葱葱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [spræŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

and	that	the	trees	that	sprang	above	it	were	full	of	life	and	vigour	.
和	那	这	树木	那	弹簧	多于	它	是	满的	的	生活	和	活力	.

而它上面生长的树木也充满了生机和活力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [feɪnt] [træk] [θruː] [ðə; ði]

And	as	he	descended	the	ridge	he	came	upon	a	faint	track	through	the
和	作为	他	下降	这	岭	他	来了	之上	一个	头晕的	追踪	通过	这

['ʌndərˌwʊd] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [træk] ,

underwood	—	a	native	track	,
安德伍德	—	一个	本国的	追踪	,

当他下到山脊时，他发现灌木丛中有一条隐约可见的小路——一条原住民的小路。

[greɪ] [felt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

Gray	felt	sure	,	and	one	that	led	to	the	water	.
灰色的	毛毡	当然	,	和	一	那	引领	到	这	水	.

格雷感到很确定，而且这条路通向水边。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪrsɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	hurried	along	it	,	piercing	deeper	and	deeper	into	the	dark	recesses	of	the
他	慌忙	沿着	它	,	冲孔	更深	和	更深	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他沿着它匆匆而行，越走越深，深入到树林的黑暗深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [greɪ] .

But	the	darkness	had	no	terrors	for	Gray	.
但	这	黑暗	有	不	恐怖	为了	灰色的	.

但黑暗对格雷来说毫无恐怖之处。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [træk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [prest] ['boʊldli]['ɑːnwərd] ,

He	felt	the	track	under	his	feet	,	and	pressed	boldly	onward	,
他	毛毡	这	追踪	在下面	他的	脚	,	和	按下	大胆地	向前	,

他感觉到了脚下的铁轨，便大胆地向前走去。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [intə(ː)'leisiŋ] [baʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [went] .

pushing	away	the	interlacing	boughs	with	his	hands	as	he	went	.
推动	离开	这	交织	树枝	和	他的	双手	作为	他	去	.

他边走边用手拨开交错的树枝。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə'hed] ,

And	presently	there	came	a	faint	light	through	the	trees	ahead	,
和	目前	那里	来了	一个	头晕的	光	通过	这	树木	前方	,

不一会儿，前方树丛中透出一丝微弱的光线。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] ,

and	in	a	few	more	steps	he	came	out	into	a	little	open	space	,
和	在	一个	很少	更多的	步骤	他	来了	出去	进入	一个	小的	打开	空间	,

又走了几步，他来到了一小片空地上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] , ['diːpli] - [frɪndʒd] [puːl] [kloʊz]

and	saw	the	reflection	of	the	moonlight	in	a	round	,	deeply	-	fringed	pool	close
和	锯	这	反射	的	这	月光	在	一个	圆形的	,	深	-	流苏	水池	关闭

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他看到月光倒映在眼前不远处一个圆形、边缘很深的池塘里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] .

For	the	moment	he	saw	nothing	but	the	glimmering	sheen	of	that	water	.
为了	这	片刻	他	锯	没有什么	但	这	微光	光泽	的	那	水	.

那一刻，他眼中只有波光粼粼的水面。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	flung	himself	down	with	a	cry	,	and	plunged	his	face	in	it	.
他	扔	他自己	向下	和	一个	哭	,	和	暴跌	他的	脸	在	它	.

他大叫一声，扑倒在地，把脸埋进了水里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stægnənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [wiːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	was	stagnant	,	it	was	thick	with	mud	and	floating	weeds	,	but	it
它	曾是	停滞不前	,	它	曾是	厚的	和	泥	和	漂浮的	杂草	,	但	它

[wʌz; wəz] [freʃ] ,

was	fresh	,
曾是	新鲜的	,

水质停滞，淤泥厚重，漂浮着水草，但水质清澈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [greɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrɪst] ['nektər] .

and	to	Gray	it	was	purest	nectar	.
和	到	灰色的	它	曾是	最纯净的	花蜜	.

对格雷来说，那是最纯净的甘露。

[hiː; hi][hæd; həd][self] - [kən'troʊl] [ɪ'nʌf] [left][nɑːt][tuː; tə][drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] ,

He	had	self	-	control	enough	left	not	to	drink	too	much	at	once	,
他	有	自己	-	控制	足够的	左边	不是	到	喝	也	很多	在	一次	,

他仍然有足够的自制力，没有一次喝太多酒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['berid] [diːp] [ɪn]

but	he	lay	by	the	side	of	the	pool	with	hands	and	arms	buried	deep	in
但	他	躺	经过	这	边	的	这	水池	和	双手	和	武器	埋葬	深的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他却躺在泳池边，双手和手臂深深地埋在水里。

['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'laɪt]

utterly	oblivious	for	the	moment	of	everything	but	the	mere	physical	delight
完全地	浑然不觉	为了	这	片刻	的	一切	但	这	仅仅	身体的	喜

[ðə; ði]['wɔːtər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	water	brought	to	him	.
这	水	带来	到	他	.

那一刻，他完全沉浸在水带来的纯粹的生理愉悦中，对其他一切都浑然不觉。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

How	long	he	lay	there	he	never	knew	.
如何	长的	他	躺	那里	他	绝不	知道	.

他躺在那里多久，他永远不得而知。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] .

He	could	never	recall	that	time	except	as	a	vague	memory	.
他	可以	绝不	记起	那	时间	除了	作为	一个	模糊的	记忆	.

他始终无法回忆起那段时光，只剩下一段模糊的记忆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	could	remember	breaking	out	of	the	wood	and	seeing	the	little
他	可以	记住	打破	出去	的	这	木头	和	看到	这	小的

['muːnlɪt] [puːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

moonlit	pool	before	him	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水池	前	他	,

他记得自己破林而出，看到眼前那片月光下的小水潭。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kən'fjuːzd] .

but	after	that	it	was	all	confused	.
但	后	那	它	曾是	全部	使困惑	.

但之后的一切都变得混乱了。

[wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [klɪr] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['sʌmwer] [ɑːn]

What	brought	him	back	to	clear	consciousness	was	a	movement	somewhere	on
什么	带来	他	后退	到	清除	意识	曾是	一个	移动	某处	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

the	other	side	of	the	pool	,
这	其他	边	的	这	水池	,

让他恢复意识的是泳池另一边某个地方的动静。

[wer] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [kæst][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

where	the	branches	of	a	tree	cast	a	flickering	shadow	on	the	grass	.
在哪里	这	分支	的	一个	树	投掷	一个	闪烁	阴影	在	这	草	.

树枝在草地上投下摇曳的影子。

[greɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['dɪzi] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Gray	started	up	,	dizzy	and	trembling	;	but	his	first	glance	showed	him	what
灰色的	开始	向上	,	晕眩的	和	发抖	;	但	他的	第一的	瞥一眼	显示	他	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

格雷猛地站起身来，头晕目眩，浑身颤抖；但他第一眼就看到了那是什么。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

His	horse	had	found	its	way	to	the	water	before	him	,
他的	马	有	成立	它是	方式	到	这	水	前	他	,

他的马比他先一步找到了水边。

[drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz]

drawn	by	some	sure	and	marvellous	instinct	,	and	now	had	drawn	close
绘制	经过	一些	当然	和	奇妙	本能	,	和	现在	有	绘制	关闭

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,

again	to	the	pool	,
再次	到	这	水池	,

仿佛受到某种敏锐而奇妙的直觉驱使，他又一次靠近了水池。

[geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ɪts]['mæstər][wɪð; wɪθ][maɪld]['rekəgnaiziŋ] [aɪz] .

gazing	across	at	its	master	with	mild	recognizing	eyes	.
凝视	穿过	在	它是	掌握	和	温和的	识别	眼睛	.

它用温和而熟悉的眼神凝视着它的主人。

[greɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːrt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ]

Gray	cautiously	approached	it	,	fearing	it	might	start	away	;	but	it	showed	no
灰色的	谨慎地	接近	它	,	害怕	它	可能	开始	离开	;	但	它	显示	不

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

desire	to	escape	.
欲望	到	逃脱	.

格雷小心翼翼地靠近它，担心它会逃走；但它没有丝毫逃跑的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːrtʃt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] ['dʒɔɪfəli] [wen] [greɪ] [keɪm] [kloʊz] .

It	arched	its	neck	and	whinnied	joyfully	when	Gray	came	close	.
它	拱形	它是	脖子	和	嘶鸣	欣喜地	什么时候	灰色的	来了	关闭	.

当格雷靠近时，它弓起脖子，高兴地嘶鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['mæstɚz] [hænd] [ə'gen] .

It	was	evidently	delighted	to	feel	its	master's	hand	again	.
它	曾是	显然	高兴极了	到	感觉	它是	硕士学位	手	再次	.

它显然很高兴再次感受到主人的手。

[greɪ] [stʊd] [baɪ][ɪts] [saɪd] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Gray	stood	by	its	side	,	patting	it	and	speaking	to	it	,
灰色的	站立	经过	它是	边	,	轻拍	它	和	请讲	到	它	,

格雷站在它身边，轻轻拍着它，跟它说话。

['faɪndɪŋ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪts] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] .

finding	strange	delight	in	its	joyful	welcome	.
寻找	奇怪的	喜	在	它是	快乐	欢迎	.

在它热情的欢迎中发现了一种奇异的乐趣。

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

The	wallet	containing	the	money	still	hung	at	the	saddle	,
这	钱包	包含	这	钱	仍然	悬挂	在	这	鞍	,

装有钱的钱包仍然挂在马鞍上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] ['lʌmli] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [fuːd] .

with	the	rough	bag	in	which	Lumley	had	carried	the	food	.
和	这	粗糙的	包	在	哪个	卢姆利	有	携带	这	食物	.

就是卢姆利用来装食物的那个粗糙的袋子。

[greɪ] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Gray	,	standing	by	the	horse	,	took	out	some	food	and	hurriedly	ate	it	.
灰色的	,	常设	经过	这	马	,	采取	出去	一些	食物	和	匆匆	吃	它	.

格雷站在马旁边，拿出一些食物，匆匆吃了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] ;

He	would	not	trust	himself	to	sit	down	again	;
他	会	不是	相信	他自己	到	坐	向下	再次	;

他不敢再坐下；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sliːp] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

he	felt	that	sleep	might	suddenly	overcome	him	unawares	.
他	毛毡	那	睡觉	可能	突然	克服	他	不知情	.

他感觉自己可能会在毫无防备的情况下突然睡着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːsəlz] — [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

When	he	had	eaten	a	few	morsels	—	he	found	it	too	difficult	to	swallow
什么时候	他	有	吃	一个	很少	小块	—	他	成立	它	也	难的	到	吞

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] — [hiː; hi] ['kerfəli] [fɪld] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hiː; hi] ['kærid] ,

to	be	able	to	eat	much	—	he	carefully	filled	the	bottle	he	carried	,
到	是	有能力的	到	吃	很多	—	他	小心	已填	这	瓶子	他	携带	,

他勉强吃了点东西——他吞咽困难，吃不下太多——然后小心翼翼地把随身携带的瓶子装满。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] ,

and	the	larger	bottle	that	was	in	the	bag	with	the	food	,
和	这	更大的	瓶子	那	曾是	在	这	包	和	这	食物	,

还有装食物的袋子里那个更大的瓶子，

[dræŋk][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

drank	a	deep	draught	himself	and	allowed	his	horse	to	drink	,	and	then	,
喝	一个	深的	草稿	他自己	和	允许	他的	马	到	喝	,	和	然后	,

他自己痛饮了一大口，也让他的马喝了喝，然后，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

holding	the	horse	by	the	bridle	,
保持	这	马	经过	这	辔	,

牵着马的缰绳，

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	began	to	pick	his	way	along	the	path	by	which	he	had	come	.
他	开始	到	挑选	他的	方式	沿着	这	小路	经过	哪个	他	有	来	.

他开始沿着来时的路小心翼翼地走下去。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ;

The	horse	followed	him	quietly	;
这	马	随后	他	悄悄	;

马儿静静地跟在他身后；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]

it	was	only	when	they	emerged	from	the	wood	and	began	to	ascend	the
它	曾是	仅有的	什么时候	他们	出现	从	这	木头	和	开始	到	上升	这

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .

slope	of	the	ridge	that	it	showed	the	first	signs	of	unwillingness	.
坡	的	这	岭	那	它	显示	这	第一的	标志	的	不情愿	.

直到他们走出树林，开始攀登山脊斜坡时，它才显露出不情愿的迹象。

[greɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn]

Gray	had	to	encourage	it	by	voice	and	hand	before	he	could	prevail	upon
灰色的	有	到	鼓励	它	经过	嗓音	和	手	前	他	可以	占上风	之上

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [pæθ] .

it	to	take	the	upward	path	.
它	到	拿	这	向上	小路	.

格雷必须用言语和肢体鼓励它，才能说服它走上向上的道路。

[greɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [mɔ:r] ['klɪrli] [naʊ] [haʊ] [wɔ:rn] [aʊt][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz]

Gray	was	able	to	discern	more	clearly	now	how	worn	out	the	poor	creature	was
灰色的	曾是	有能力的	到	辨别	更多的	清楚地	现在	如何	磨损	出去	这	贫穷的	生物	曾是

[baɪ][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .

by	all	it	had	gone	through	.
经过	全部	它	有	已消失	通过	.

格雷现在更清楚地意识到，这只可怜的动物经历了这么多磨难，已经筋疲力尽了。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wʌns] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ɪts] [wei] ,

He	felt	an	impulse	once	to	let	it	have	its	way	,
他	毛毡	一个	冲动	一次	到	让	它	有	它是	方式	,

他曾一度想要顺其自然，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [æt; ət][wʌns] .

and	let	it	remain	in	the	valley	,	but	he	dismissed	the	impulse	at	once	.
和	让	它	保持	在	这	谷	,	但	他	解雇	这	冲动	在	一次	.

让他留在山谷里吧，但他立刻打消了这个念头。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:] ['ju:sf(ə)l] , [tu:] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

The	horse	was	too	useful	,	too	necessary	to	be	dispensed	with	.
这	马	曾是	也	有用	,	也	必要的	到	是	分发	和	.

这匹马太有用了，太不可或缺了，不能舍弃。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪ] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

They	reached	the	brow	of	the	ridge	,	and	there	Gray	rested	for	a	while	.
他们	达到	这	眉头	的	这	岭	,	和	那里	灰色的	休息	为了	一个	尽管	.

他们到达了山脊的顶端，格雷在那里休息了一会儿。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

He	had	not	mounted	the	horse	,
他	有	不是	安装	这	马	,

他还没有上马。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔ:ŋgər][æt; ət] [li:st]

he	had	determined	to	go	on	leading	it	for	some	time	longer	at	least
他	有	决定	到	去	在	领导	它	为了	一些	时间	更长	在	至少

.

:
.

他决心至少再继续领导一段时间。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [streŋθ] [left] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

He	doubted	if	it	had	strength	left	to	carry	him	.
他	怀疑	如果	它	有	力量	左边	到	携带	他	.

他怀疑它是否还有力气驮着他。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stood	beside	the	horse	with	the	bridle	in	his	hand	,
他	站立	旁	这	马	和	这	辔	在	他的	手	,

他站在马旁边，手里拿着缰绳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][væst][pleɪn] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	looked	down	upon	the	vast	plain	stretching	away	from	the	foot	of	the
和	看起来	向下	之上	这	广阔的	清楚的	伸展	离开	从	这	脚	的	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

俯瞰着从山脊脚下延伸出去的广阔平原。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [greɪ] , [sɪns] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [hæd; həd]['æktɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Up	to	that	point	Gray	,	since	finding	the	horse	,	had	acted	instinctively	,
向上	到	那	观点	灰色的	,	自从	寻找	这	马	,	有	行动	本能地	,

在此之前，自从发现那匹马以来，格雷一直都是凭本能行事。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [maɪt] [ækt] .

almost	as	an	automaton	might	act	.
几乎	作为	一个	自动机	可能	行为	.

几乎就像机器人一样行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] , [soʊ] [nʌm] [wɪð; wɪθ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

He	was	so	worn	out	,	so	numb	with	privation	and	fatigue	,
他	曾是	所以	磨损	出去	,	所以	麻木的	和	匮乏	和	疲劳	,

他筋疲力竭，因匮乏和疲惫而麻木不仁。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɪn] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

that	he	had	not	gone	in	thought	beyond	the	present	moment	.
那	他	有	不是	已消失	在	想法	超过	这	展示	片刻	.

他的思绪从未超越当下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

But	now	it	was	as	if	a	cloud	had	lifted	from	his	brain	;
但	现在	它	曾是	作为	如果	一个	云	有	抬起	从	他的	脑	;

但现在，仿佛他脑海中的一片阴霾散去了；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] .

he	saw	the	whole	position	in	a	glance	.
他	锯	这	所有的	位置	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看穿了整个局势。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

What	had	been	his	heart's	dearest	wish	was	fulfilled	for	him	.
什么	有	到过	他的	心脏的	亲爱的	希望	曾是	已完成	为了	他	.

他内心最渴望的事情终于实现了。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [meit] ['hɑːrdɪŋ] [tuː; tə][get] ,

All	he	had	coveted	,	all	he	had	betrayed	his	mate	Harding	to	get	,
全部	他	有	令人垂涎的	,	全部	他	有	背叛	他的	伴侣	哈丁	到	得到	,

他梦寐以求的一切，他为了得到这一切背叛了同伴哈丁。

[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

was	at	last	within	his	grasp	.
曾是	在	最后的	之内	他的	抓牢	.

终于落入了他的掌控之中。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['saɪlənt] , ['siːkrət] -

He	had	but	to	turn	his	horse's	head	away	from	that	silent	,	secret	-
他	有	但	到	转动	他的	马匹	头	离开	从	那	沉默的	,	秘密	-

['kiːpɪŋ] [bʊʃ] ,

keeping	bush	,
保持	衬套	,

他只需要把马头从那丛沉默而又保守秘密的灌木丛前转开就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['seɪfli] [hɪz; ɪz] .

and	the	gold	was	safely	his	.
和	这	金子	曾是	安全	他的	.

黄金稳稳地归他所有了。

[greɪ] [dɪd][nɑːt] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Gray	did	not	thrust	the	thought	from	him	;	he	let	his	mind	dwell	upon	it	,
灰色的	做过	不是	推力	这	想法	从	他	;	他	让	他的	头脑	住	之上	它	,

格雷没有刻意驱散这个念头，而是任由思绪沉浸其中。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ;

he	regarded	it	steadily	;
他	认为	它	稳步	;

他凝视着它；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wɜːrθ]

for	his	eyes	had	been	opened	to	see	in	what	the	real	happiness	and	worth
为了	他的	眼睛	有	到过	打开	到	看	在	什么	这	真实的	幸福	和	值得

[ʌv; əv][laɪf] [kən'sistid] .

of	life	consisted	.
的	生活	由……组成	.

因为他终于明白了，人生的真正幸福和价值在于什么。

[θruː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['meʒər] [θɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər]

Through	suffering	and	humiliation	he	had	learnt	to	measure	things	at	their
通过	痛苦	和	屈辱	他	有	学会了	到	措施	事物	在	他们的

[raɪt] ['vælјuː] .

right	value	.
正确的	价值	.

经历了苦难和屈辱之后，他学会了用正确的眼光去衡量事物。

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] ['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gʊd]

In	contact	with	a	man	who	had	deliberately	chosen	evil	to	be	his	good
在	接触	和	一个	男人	WHO	有	故意地	选定	邪恶的	到	是	他的	好的

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [wʌt] ['iːv(ə)l] [ment] .

he	had	been	taught	what	evil	meant	.
他	有	到过	教授	什么	邪恶的	意思是	.

与一个故意选择作恶作为善的人接触后，他明白了恶的含义。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

The	temptation	that	had	once	been	too	strong	for	him	was	no	longer	a
这	诱惑	那	有	一次	到过	也	强的	为了	他	曾是	不	更长	一个

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

曾经让他难以抵挡的诱惑，如今已不再是诱惑。

[hiː; hi][koʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʊl] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	could	see	the	full	baseness	of	it	now	.
他	可以	看	这	满的	卑鄙	的	它	现在	.

他现在彻底看清了这件事的卑劣之处。

['betər] [deθ] , ['betər] ['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dis'ɔnəd] [neɪm] ,

Better	death	,	better	open	confession	and	a	dishonoured	name	,
更好的	死亡	,	更好的	打开	忏悔	和	一个	蒙羞	姓名	,

宁愿死，宁愿坦白认罪，蒙受耻辱。

[ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] [bɔːt] [baɪ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [gaɪl] .

than	life	and	honour	bought	by	treachery	and	guile	.
比	生活	和	荣誉	买	经过	背信弃义	和	诡计	.

胜过用背叛和诡计换来的生命和荣誉。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ʌp][dɑːrk][ænd; ənd] [fju'nɪriəl] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

The	trees	stood	up	dark	and	funereal	against	the	cloudless	sky	.
这	树木	站立	向上	黑暗的	和	葬礼	反对	这	无云	天空	.

树木在万里无云的天空映衬下，显得阴沉而肃穆。

[hɪz; ɪz][pæθ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [iːst] .

His	path	lay	beneath	them	,	and	on	towards	the	moonlit	east	.
他的	小路	躺	下面	他们	,	和	在	向	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	东方	.

他的道路就在他们脚下，朝着月光照耀的东方延伸。

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] , [oʊld] ['feloʊ] , " [greɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [hɔːrs] ,

"	Come	,	we	must	start	,	old	fellow	,	"	Gray	said	to	the	reluctant	horse	,
"	来	,	我们	必须	开始	,	老的	同伴	,	"	灰色的	说	到	这	不情愿的	马	,

“来吧，老伙计，我们得走了。”格雷对不情愿的马说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	he	began	to	descend	the	slope	of	the	ridge	.
和	他	开始	到	下降	这	坡	的	这	岭	.

于是他开始沿着山脊的斜坡往下走。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [grɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪknɪk] .

A	GRIM	SORT	OF	PICNIC	.
一个	严峻	种类	的	野餐	.

一场令人沮丧的野餐。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [greɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['lʌmli] [leɪ] .

The	dawn	was	breaking	when	Gray	approached	the	spot	where	Lumley	lay	.
这	黎明	曾是	打破	什么时候	灰色的	接近	这	点	在哪里	卢姆利	躺	.

天刚破晓，格雷就来到了卢姆利躺着的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [ded] -

He	had	walked	the	whole	distance	,	for	his	horse	was	evidently	too	dead	-
他	有	步行	这	所有的	距离	,	为了	他的	马	曾是	显然	也	死的	-

[biːt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

beat	to	carry	him	.
打	到	携带	他	.

他全程步行，因为他的马显然太虚弱了，驮不动他了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

He	had	had	no	difficulty	in	keeping	to	the	right	track	.
他	有	有	不	困难	在	保持	到	这	正确的	追踪	.

他一直都很顺利地走在正确的道路上。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][soʊ] [wel] ,

Indeed	he	had	calculated	so	well	,
的确	他	有	计算	所以	出色地	,

他确实计划得非常周全。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [stɑːpt] [ænd; ənd] " [kuː] - [iːd] " [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

that	when	he	first	stopped	and	"	coo	-	eed	"	to	make	sure	he	was	going
那	什么时候	他	第一的	停止	和	"	酷	-	种子	"	到	制作	当然	他	曾是	去

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

当他第一次停下来，发出"咕咕"声，确认自己走对了路时，

['lʌmliz] ['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Lumley's	answer	had	come	from	a	point	straight	ahead	,	and	no	considerable
伦利	回答	有	来	从	一个	观点	直的	前方	,	和	不	大量

['dɪstəns] [ɔːf] .

distance	off	.
距离	离开	.

卢姆利的回答来自正前方，没有丝毫偏离。

['lʌmli] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kɔːl] .

Lumley	had	seen	him	before	that	call	.
卢姆利	有	已见	他	前	那	称呼	.

在那通电话之前，卢姆利就见过他。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [greɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

Though	he	had	told	himself	again	and	again	that	Gray	would	never	come	back	,
尽管	他	有	讲述	他自己	再次	和	再次	那	灰色的	会	绝不	来	后退	,

尽管他曾无数次告诉自己格雷永远不会回来了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] ,

that	it	was	too	much	in	his	interest	to	leave	him	there	to	die	,
那	它	曾是	也	很多	在	他的	兴趣	到	离开	他	那里	到	死	,

对他来说，让他死在那里实在太有利了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

his	eyes	had	anxiously	watched	the	western	horizon	.
他的	眼睛	有	焦虑地	观看	这	西	地平线	.

他的目光焦急地注视着西方的地平线。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['greɪz] [lʊk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz]

There	had	been	something	in	Gray's	look	when	he	had	spoken	his	last	words
那里	有	到过	某物	在	格雷的	看	什么时候	他	有	说	他的	最后的	字

[ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['lʌmli] ['paʊərfəli] ,

that	had	impressed	Lumley	powerfully	,
那	有	印象深刻	卢姆利	强大的	,

格雷临终前说最后一句话时，眼神中流露出的某种东西深深地打动了卢姆利。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst]

and	so	it	was	not	altogether	a	surprise	to	him	when	he	at	last
和	所以	它	曾是	不是	共	一个	惊喜	到	他	什么时候	他	在	最后的

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] ,

could	distinguish	a	dark	,
可以	区分	一个	黑暗的	,

因此，当他最终能够分辨出深色时，他并没有感到完全惊讶。

['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

moving	object	against	the	sky	.
移动	目的	反对	这	天空	.

天空中移动的物体。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [keɪm] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	surprise	came	later	when	he	was	able	to	discern	that	Gray	was	leading
这	惊喜	来了	之后	什么时候	他	曾是	有能力的	到	辨别	那	灰色的	曾是	领导

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	horse	with	him	.
他的	马	和	他	.

后来他才发现，格雷正牵着他的马。这让他感到很意外。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] ['lʌmliz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [set]

A	strange	change	came	over	Lumley's	face	when	he	realized	that	;	his	thin	lips	set
一个	奇怪的	改变	来了	超过	伦利	脸	什么时候	他	已实现	那	;	他的	薄的	嘴唇	放

[ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

themselves	together	,
他们自己	一起	,

当卢姆利意识到这一点时，他的脸上出现了一种奇怪的变化；他薄薄的嘴唇抿了起来。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [laɪk] [ðə; ði]

his	brows	contracted	with	a	frown	of	anxious	thought	,	his	eyes	grew	like	the
他的	眉毛	合同	和	一个	皱眉	的	焦虑的	想法	,	他的	眼睛	生长	喜欢	这

['stelθi] ,

stealthy	,
隐秘的	,

他眉头紧锁，一脸焦虑地思考着，眼神变得阴沉起来，

['weɪtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪts]

waiting	eyes	of	a	beast	of	prey	which	has	not	the	strength	to	attack	its
等待	眼睛	的	一个	兽	的	猎物	哪个	有	不是	这	力量	到	攻击	它是

['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

victim	in	the	open	,
受害者	在	这	打开	,

如同猛兽般伺机而动的眼神，它没有力量在开阔地带攻击猎物。

[bʌt; bət] ['lɜːks] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'werz] .

but	lurks	in	ambush	and	springs	upon	it	unawares	.
但	潜伏者	在	伏击	和	弹簧	之上	它	不知情	.

但它却潜伏在暗处，伺机而动，出其不意地扑上去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [greɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [klɪr]

With	that	look	on	his	face	he	watched	Gray	approaching	him	through	the	clear
和	那	看	在	他的	脸	他	观看	灰色的	接近	他	通过	这	清除

['roʊzi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

rosy	light	of	the	sunrise	,
红润	光	的	这	日出	,

他脸上带着那种表情，看着格雷在清澈的、玫瑰色的日出光芒中向他走来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [greɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrli] .

but	it	was	gone	before	Gray	came	near	enough	to	see	his	face	clearly	.
但	它	曾是	已消失	前	灰色的	来了	靠近	足够的	到	看	他的	脸	清楚地	.

但格雷还没来得及走近看清他的脸，他就已经消失了。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['welkəm] .

He	made	an	effort	at	a	smile	of	grateful	welcome	.
他	制成	一个	努力	在	一个	微笑	的	感激的	欢迎	.

他努力挤出一个感激的微笑。

" [soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][krəuz] , ['pɑːrtnər] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	you	haven't	left	me	to	the	crows	,	partner	?	"	he	said	,
"	所以	你	还没有	左边	我	到	这	乌鸦	,	伙伴	?	"	他	说	,

“所以你还没把我留给乌鸦吃掉，伙计？”他说道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [greɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə]

raising	himself	on	his	elbow	as	he	spoke	to	grasp	the	bottle	Gray	held	out	to
提高	他自己	在	他的	弯头	作为	他	辐	到	抓牢	这	瓶子	灰色的	握住	出去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一边说话一边用手肘撑起身子，接过格雷递给他的瓶子。

" [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I'm	glad	enough	to	see	you	,	I	can	tell	you	that	.
"	我是	高兴的	足够的	到	看	你	,	我	能	告诉	你	那	.

“我很高兴见到你，我可以告诉你这一点。”

" [greɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

"	Gray	nodded	silently	,	and	then	went	back	to	the	horse	and	took	the
"	灰色的	点头	默默	,	和	然后	去	后退	到	这	马	和	采取	这

[bægz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

bags	from	the	saddle	.
包	从	这	鞍	.

格雷默默地点了点头，然后回到马边，从马鞍上取下袋子。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['lʌmli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]

He	brought	them	to	the	spot	where	Lumley	was	lying	,	and	flung	them
他	带来	他们	到	这	点	在哪里	卢姆利	曾是	说谎	,	和	扔	他们

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

down	at	his	side	.
向下	在	他的	边	.

他把他们带到卢姆利躺着的地方，扔到他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lʌmli] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l]

He	saw	that	Lumley	had	done	little	more	than	wet	his	lips	from	the	bottle
他	锯	那	卢姆利	有	完毕	小的	更多的	比	湿的	他的	嘴唇	从	这	瓶子

,

,

,

他看到卢姆利只是用瓶子润了润嘴唇而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [sʌm; səm] [strɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

but	that	he	had	torn	some	strips	from	the	lining	of	his	coat	,
但	那	他	有	撕裂	一些	条状物	从	这	衬垫	的	他的	外套	,

但他撕掉了外套内衬的一些布条。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hænd] .

and	was	proceeding	to	pour	water	on	them	with	a	careful	hand	.
和	曾是	进行中	到	倒	水	在	他们	和	一个	小心	手	.

然后小心翼翼地往他们身上浇水。

" [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [greɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You'd	better	let	me	do	that	for	you	,	"	Gray	said	quietly	.
"	你会	更好的	让	我	做	那	为了	你	,	"	灰色的	说	悄悄	.

“你最好让我来帮你做这件事，”格雷平静地说。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] ['wɔːtər] , ['lʌmli] ; [teɪk] [ə'nʌðər] [pʊl] .

"	And	there	is	more	water	,	Lumley	;	take	another	pull	.
"	和	那里	是	更多的	水	,	卢姆利	;	拿	其他	拉	.

“还有水，卢姆利；再喝一口吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['empti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [muːv] .

I	can	fill	the	bottles	again	if	they	are	empty	before	you	can	move	.
我	能	充满	这	瓶子	再次	如果	他们	是	空的	前	你	能	移动	.

如果你搬走之前瓶子空了，我可以再把它们装满。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	had	knelt	down	as	he	spoke	,
"	他	有	跪下	向下	作为	他	辐	,

“他边说话边跪了下来，

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [wet] [rægz] [frʌm; frəm] ['lʌmliz] [hænd] [tuː; tə] [baɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [fʊt] .

and	taken	the	wet	rags	from	Lumley's	hand	to	bind	round	his	injured	foot	.
和	已采取	这	湿的	破布	从	伦利	手	到	绑定	圆形的	他的	受伤	脚	.

他从卢姆利手中接过湿布，包扎了他受伤的脚。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lʌmli] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['greɪz] ['bændidʒiŋ]

"	The	horse	will	have	to	carry	me	,	"	said	Lumley	after	watching	Gray's	bandaging
"	这	马	将要	有	到	携带	我	,	"	说	卢姆利	后	观看	格雷的	包扎

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“我得让马驮着我，”卢姆利看了格雷包扎伤口一会儿后说道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ? "

"	You	found	him	by	the	water	,	didn't	you	,	partner	?	"
"	你	成立	他	经过	这	水	,	没有	你	,	伙伴	?	"

“你是在水边找到他的，对吧，搭档？”

" [jes] , [kloʊz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	close	by	it	.
"	是的	,	关闭	经过	它	.

“是的，就在附近。”

" ['lʌmli] [aɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['fɜːrtɪv] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [greɪ]
" **Lumley eyed the horse with a quick furtive glance , and then looked at Gray**
" 卢姆利 眼睛 这 马 和 一个 快的 鬼鬼祟祟 瞥一眼 , 和 然后 看起来 在 灰色的
[ə'gen] .
again .
再次 .

“卢姆利迅速而隐秘地瞥了一眼那匹马，然后又看向格雷。

" [dɪd][juː; jʊ][træmp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] , ['pɑːrtnər] ?
" **Did you tramp it all the way , partner ?**
" 做过 你 流浪汉 它 全部 这 方式 , 伙伴 ?

“你一路走到底了吗，伙伴？”

[aɪ'd][hæv; həv][let][ðə; ði] [hɔːrs] [seɪv] [maɪ][legz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [juː; jʊ] . "
I'd have let the horse save my legs if I'd been you . "
ID 有 让 这 马 节省 我的 腿 如果 ID 到过 你 . "

如果我是你，我会让马救我的腿。

" ['hiːz] [ded] [biːt] , " [greɪ] [sed] ['briːfli] .
" **He's dead beat , " Gray said briefly .**
" 他是 死的 打 , " 灰色的 说 简要地 .

“他是个游手好闲的人，”格雷简短地说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] .
" **He had enough to carry .**
" 他 有 足够的 到 携带 .

他肩上的担子已经够重了。

" ['lʌmliz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][ðə; ði][bægz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Lumley's eyes turned involuntarily to the bags at his side .**
" 伦利 眼睛 转向 不由自主 到 这 包 在 他的 边 .

“卢姆利的目光不由自主地转向了他身旁的眼袋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪns] [greɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][baɪ][hɪm; ɪm] .
He had avoided looking at them since Gray had placed them by him .
他 有 避免 寻找 在 他们 自从 灰色的 有 放置 他们 经过 他 .

自从格雷把它们放在他身边后，他就一直避免去看它们。

" - [tɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][grʌb] [ɔːl] [raɪt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtnər] ?
" ' **Tis a mercy we've got the grub all right , ain't it , partner ?**
" - 的 一个 怜悯 我们已经 得到 这 幼虫 全部 正确的 , 不是 它 , 伙伴 ?

“幸好我们吃的没问题，对吧，伙计？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðoʊ] [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['pekɪʃ] .
" **Though I'm blessed if I feel a bit peckish .**
" 尽管 我是 蒙福 如果 我 感觉 一个 少量 饿 .

“不过，如果我感觉有点饿，那我就很幸运了。”

- [twʌz] ['wɔːtər][aɪ] ['wɑːntɪd] .
' **Twas water I wanted .**
- 那是 水 我 通缉 .

我想要的是水。

" [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **He drank a little from the bottle and corked it again .**
" 他 喝 一个 小的 从 这 瓶子 和 软木塞 它 再次 .

他喝了一点瓶子里的水，然后又把瓶塞塞上了。

[greɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][self] - [kən'troʊl][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

Gray	**marvelled**	**at**	**the**	**self**	**-**	**control**	**he**	**showed**	**in**	**taking**	**so**	**little**	**.**
灰色的	惊叹不已	在	这	自己	-	控制	他	显示	在	采取	所以	小的	.

格雷惊叹于他展现出的自制力，只拿了这么少的东西。

" [aɪd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['lʌmli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'd**	**finish**	**that**	**bottle**	**right**	**away**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**Lumley**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	ID	结束	那	瓶子	正确的	离开	如果	我	是	你	,	卢姆利	,	"	他	说	.

“如果我是你，我会立刻把那瓶酒喝完，卢姆利，”他说。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] ['æftər][ɔːl] .

"	**It's**	**only**	**a**	**few**	**mouthfuls**	**after**	**all**	**.**
"	它是	仅有的	一个	很少	一口一口	后	全部	.

“毕竟也就几口而已。”

[aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jet] .

I	**sha'n't**	**want**	**any**	**more**	**for**	**a**	**good**	**time**	**yet**	**.**
我	不会	想	任何	更多的	为了	一个	好的	时间	然而	.

我还不想再享受美好时光了。

" ['lʌmli] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	**Lumley**	**took**	**another**	**sip**	**and**	**then**	**put**	**the**	**bottle**	**away**	**from**	**him**	**.**
"	卢姆利	采取	其他	啜饮	和	然后	放	这	瓶子	离开	从	他	.

“卢姆利又喝了一口，然后把瓶子收了起来。”

" - [teɪnt] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] , ['pɑːrtnər] .

"	**'**	**Tain't**	**good**	**to**	**take**	**too**	**much**	**at**	**once**	**,**	**partner**	**.**
"	-	污点	好的	到	拿	也	很多	在	一次	,	伙伴	.

“一次吃太多不好，伙伴。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['iːzi] , [eɪ] ?

And	**so**	**you**	**found**	**it**	**pretty**	**easy**	**,**	**eh**	**?**
和	所以	你	成立	它	漂亮的	简单的	,	嗯	?

所以你觉得这很容易，是吗?

[naʊ] , [haʊ] [fɑːr][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	**,**	**how**	**far**	**should**	**you**	**reckon**	**it**	**?**	**"**
现在	,	如何	远的	应该	你	估计	它	?	"

那么，你觉得它能走多远呢?

" [pər'hæps] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz] .

"	**Perhaps**	**eight**	**or**	**nine**	**miles**	**.**
"	也许	八	或者	九	英里	.

“大概八九英里。”

" [greɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['bændidʒiŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .

"	**Gray**	**had**	**finished**	**his**	**bandaging**	**,**	**and**	**had**	**opened**	**the**	**bag**	**containing**	**the**	**food**	**.**
"	灰色的	有	完成的	他的	包扎	,	和	有	打开	这	包	包含	这	食物	.

格雷包扎完毕，打开了装有食物的袋子。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] ['lʌmli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

As	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**near**	**Lumley**	**he**	**pushed**	**the**	**wallet**	**of**	**money**	**from**	**him**	**with**	**his**	**elbow**	**,**
作为	他	卫星	向下	在	这	地面	靠近	卢姆利	他	推动	这	钱包	的	钱	从	他	和	他的	弯头	,

他坐在卢姆利旁边的地上，用手肘把卢姆利手里的钱包推了出去。

[bʌt; bət] ['lʌmli] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glæns] .

but	Lumley	did	not	give	it	a	glance	.
但	卢姆利	做过	不是	给	它	一个	瞥一眼	.

但卢姆利连看都没看一眼。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [greɪ] [hæd; həd] [jet] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	he	nor	Gray	had	yet	referred	to	it	.
两者都不	他	也不	灰色的	有	然而	指	到	它	.

他和格雷都还没有提到过这件事。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] , " [greɪ] [sed] ,

"	Here's	the	other	bottle	of	water	,	"	Gray	said	,
"	这里是	这	其他	瓶子	的	水	,	"	灰色的	说	,

“这是另一瓶水，”格雷说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd] .

taking	it	out	and	sticking	it	in	the	sand	.
采取	它	出去	和	粘性	它	在	这	沙	.

把它拿出来，插到沙子里。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['dæmpər] .

"	And	here's	the	damper	.
"	和	这里是	这	阻尼器	.

“这就是阻尼器。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [skræps][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə]

"	He	took	out	some	of	the	dry	uninviting	scraps	and	laid	them	close	to
"	他	采取	出去	一些	的	这	干燥	不吸引人	碎屑	和	铺设	他们	关闭	到

['lʌmli] .

Lumley	.
卢姆利	.

他拿出一些干巴巴的、不起眼的碎屑，放在卢姆利附近。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

"	There's	nothing	else	,	"	he	added	,	looking	into	the	bag	.
"	有	没有什么	别的	,	"	他	额外	,	寻找	进入	这	包	.

“没有别的东西了，”他一边说着，一边往包里看了看。

['lʌmli] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bæg] .

Lumley	gave	a	quick	glance	at	the	bag	.
卢姆利	给予	一个	快的	瞥一眼	在	这	包	.

卢姆利迅速瞥了一眼那个包。

" ['dɪdnt] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['pistlz] [ðer; ðər] , [meit] ?

"	Didn't	I	put	the	pistols	there	,	mate	?
"	没有	我	放	这	手枪	那里	,	伴侣	?

“伙计，难道不是我把手枪放在那儿的吗？”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	haven't	got	'	em	about	me	.
我	还没有	得到	-	呃	关于	我	.

我身边没有它们。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['kerləsli] .

"	He	spoke	carelessly	.
"	他	辐	粗心大意	.

他说话很随意。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [hɪr] , " [greɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Oh	,	they're	here	,	"	Gray	returned	.
"	哦	,	它们是	这里	,	"	灰色的	返回	.

“哦，他们来了，”格雷回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [left] .

"	But	that's	all	the	food	left	.
"	但	那就是	全部	这	食物	左边	.

“但剩下的食物就只有这些了。”

[stɪl] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

Still	,	there's	enough	to	last	us	for	a	day	or	two	.	"
仍然	,	有	足够的	到	最后的	我们	为了	一个	天	或者	二	.	"

不过，这些够我们用一两天了。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɪknɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['lʌmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,

"	A	kind	of	grim	sort	of	picnic	,	isn't	it	?	"	said	Lumley	with	a	grin	,
"	一个	种类	的	严峻	种类	的	野餐	,	不是	它	?	"	说	卢姆利	和	一个	咧嘴笑	,

“这算是一种阴郁的野餐吧？”卢姆利咧嘴一笑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]['dæmpər] .

as	he	took	up	a	bit	of	damper	.
作为	他	采取	向上	一个	少量	的	阻尼器	.

他拿起了一块阻尼器。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪp] .

He	ate	a	few	mouthfuls	and	then	drew	out	the	bottle	for	another	sip	.
他	吃	一个	很少	一口一口	和	然后	画	出去	这	瓶子	为了	其他	啜饮	.

他吃了两口，然后又拿出瓶子喝了一口。

" [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [nɑːd][æt; ət] [greɪ] ,

"	Here's	to	you	,	partner	,	"	he	said	with	an	awkward	nod	at	Gray	,
"	这里是	到	你	,	伙伴	,	"	他	说	和	一个	尴尬的	点头	在	灰色的	,

“敬你一杯，搭档，”他尴尬地点点头，朝格雷说道。

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][bəuθ][ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	and	good	luck	to	both	on	us	.
"	和	好的	运气	到	两个都	在	我们	.

祝我们俩好运。

" [greɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][nɑːd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ɪn][wɜːrdz] .

"	Gray	returned	his	nod	,	but	made	no	answer	in	words	.
"	灰色的	返回	他的	点头	,	但	制成	不	回答	在	字	.

格雷点了点头，但没有用言语回答。

['lʌmli] [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm]

Lumley	put	back	the	bottle	again	,	and	watched	him	for	a	moment	from
卢姆利	放	后退	这	瓶子	再次	,	和	观看	他	为了	一个	片刻	从

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] .

beneath	his	heavy	brows	.
下面	他的	重的	眉毛	.

卢姆利又把瓶子放回原处，从浓密的眉毛下看了他一会儿。

" [juː; jʊ][dəunt] [ber] [noʊ] ['mælɪs] , [aɪ] [hoʊp] , [meit] ?

"	You	don't	bear	no	malice	,	I	hope	,	mate	?
"	你	不	熊	不	恶意	,	我	希望	,	伴侣	?

“我希望你没有恶意，伙计？”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	suddenly	.
"	他	说	突然	.

他突然说道。

[greɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Gray	raised	his	heavy	eyes	and	looked	at	him	inquiringly	.
灰色的	提高	他的	重的	眼睛	和	看起来	在	他	询问地	.

格雷抬起沉重的双眼，疑惑地看着他。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ][læst] [naɪt] , " [went] [ɑːn] ['lʌmli] [ɪn][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] ,

"	I	was	pretty	rough	on	you	last	night	,	"	went	on	Lumley	in	a	persuasive	,
"	我	曾是	漂亮的	粗糙的	在	你	最后的	夜晚	,	"	去	在	卢姆利	在	一个	有说服力的	,

“我昨晚对你有点粗暴，”卢姆利继续用一种颇具说服力的语气说道。

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] ; " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [juː; jʊ] [siː] .

apologetic	tone	;	"	but	I	was	drove	up	in	a	corner	,	you	see	.
道歉的	语气	;	"	但	我	曾是	驾驶	向上	在	一个	角落	,	你	看	.

语气歉意：“但是，你知道，我被逼到了绝境。”

[aɪ'd] [sɜːrvd] [juː; jʊ][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ] ['rekənd] [juːd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I'd	served	you	so	bad	that	I	reckoned	you'd	be	glad	enough	to	pay	me	out	.
ID	服务	你	所以	坏的	那	我	估计	你会	是	高兴的	足够的	到	支付	我	出去	.

我之前对你的服务非常糟糕，我想你肯定会很乐意付钱给我。

[ðoʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [sent] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtnər] .

Though	I'd	have	sent	back	for	you	from	the	nearest	station	,	partner	.
尽管	ID	有	发送	后退	为了	你	从	这	最近的	车站	,	伙伴	.

虽然我可以派人从最近的车站接你，伙伴。

[aɪ] [ment] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

I	meant	that	all	along	.
我	意思是	那	全部	沿着	.

我一直都是这个意思。

" [greɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

"	Gray	did	not	believe	him	,	but	he	did	not	think	it	worth	while	to	tell	him	so	.
"	灰色的	做过	不是	相信	他	,	但	他	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	告诉	他	所以	.

格雷不相信他，但他觉得没必要告诉他。

" [wiːl] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] , ['lʌmli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

"	We'll	let	bygones	be	bygones	,	Lumley	,	"	he	said	in	a	friendly	tone	.
"	出色地	让	往事	是	往事	,	卢姆利	,	"	他	说	在	一个	友好的	语气	.

“我们既往不咎吧，卢姆利，”他友好地说。

" [wiːv] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nɪrli] ['oʊvər] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] .

"	We've	both	had	a	hard	time	of	it	,	but	it's	nearly	over	now	,	I	hope	.
"	我们已经	两个都	有	一个	难的	时间	的	它	,	但	它是	几乎	超过	现在	,	我	希望	.

“我们俩都经历了一段艰难的时期，但我希望现在差不多结束了。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

And	you'll	be	able	to	trust	me	for	the	future	.	"
和	你会	是	有能力的	到	相信	我	为了	这	未来	.	"

以后你就可以信任我了。

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['pɑːrtnər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lʌmli] ['ræpɪdli] .

"	So	I	shall	,	so	I	shall	,	partner	,	"	returned	Lumley	rapidly	.
"	所以	我	将	,	所以	我	将	,	伙伴	,	"	返回	卢姆利	快速	.

“那我就这么做，那我就这么做，伙伴，”卢姆利迅速回答道。

" - ['tɪzənt] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] — [nɑːt]['æftər] [ðeid] [gɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	'	Tisn't	many	as	would	have	come	back	—	not	after	they'd	got	the	horse	and	everything	.
"	-	不是	许多	作为	会	有	来	后退	—	不是	后	他们会	得到	这	马	和	一切	.

“没多少人会回来——尤其是在他们得到了马和其他所有东西之后。”

[wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

What	a	bit	of	luck	'	twould	have	been	for	you	if	you'd	come	back	and
什么	一个	少量	的	运气	-	特沃德	有	到过	为了	你	如果	你会	来	后退	和

[faʊnd] [ˌem ˈiː] [ded] .

found	me	dead	.
成立	我	死的	.

如果你回来发现我已经死了，那对你来说该是多么幸运啊。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] , [naʊ] ? "

Didn't	you	hope	you	would	,	now	?	"
没有	你	希望	你	会	,	现在	?	"

你难道不希望现在就能如愿吗?

" [noʊ] , " [sed] [greɪ] .

"	No	,	"	said	Gray	.
"	不	,	"	说	灰色的	.

“不，”格雷说。

[hiː; hi][gɑːt] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪlək] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	got	slowly	up	and	looked	round	for	a	hillock	that	would	give	him	a
他	得到	缓慢地	向上	和	看起来	圆形的	为了	一个	岗	那	会	给	他	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

little	shelter	from	the	sun	.
小的	庇护所	从	这	太阳	.

他慢慢站起身，环顾四周，寻找可以让他稍微躲避阳光的小山丘。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	get	a	sleep	,	"	he	said	.
"	我	必须	得到	一个	睡觉	,	"	他	说	.

“我得睡一会儿了，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] .

"	I	shall	be	fit	for	nothing	till	I've	had	that	.
"	我	将	是	合身	为了	没有什么	直到我已经		有	那	.

“在我得到它之前，我将一事无成。”

[aɪm] ['dɪzi] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	dizzy	for	want	of	it	.
我是	晕眩的	为了	想	的	它	.

我渴得头晕目眩。

" ['lʌmli] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .

"	Lumley	was	staring	up	at	him	with	sudden	fierce	suspicion	in	his	glance	.
"	卢姆利	曾是	凝视	向上	在	他	和	突然	凶猛的	怀疑	在	他的	瞥一眼	.

“卢姆利抬头盯着他，眼神中突然充满了强烈的怀疑。

[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	new	thought	had	struck	him	.
一个	新的	想法	有	击	他	.

他突然想到了一个新的想法。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

Ever	since	he	had	seen	Gray	with	the	horse	he	had	been	wondering	what
曾经	自从	他	有	已见	灰色的	和	这	马	他	有	到过	好奇	什么

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] .

had	made	him	come	back	.
有	制成	他	来	后退	.

自从他看到格雷和那匹马之后，他就一直在想是什么让格雷回来了。

[sʌtʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Such	refusal	of	good	fortune	seemed	inexplicable	to	him	.
这样的	拒绝	的	好的	财富	似乎	无法解释的	到	他	.

他觉得这种拒绝好运的行为简直无法理解。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'liːs] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	come	across	the	police	,	did	you	?
"	你	没有	来	穿过	这	警察	,	做过	你	?

你没遇到警察吧?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juːv] [nɑːt] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

"	You've	not	set	a	trap	for	me	?
"	你已经	不是	放	一个	陷阱	为了	我	?

“你没有给我设陷阱吗？”

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʌn'faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

"	But	even	as	he	said	it	he	saw	how	unfounded	his	suspicion	was	,
"	但	甚至	作为	他	说	它	他	锯	如何	毫无根据	他的	怀疑	曾是	,

“但即便在他说出这话的同时，他也意识到自己的怀疑是多么没有根据。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɪrsnəs] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,

and	the	sudden	fierceness	left	his	face	,	giving	way	to	the	anxious	,
和	这	突然	凶猛	左边	他的	脸	,	给予	方式	到	这	焦虑的	,

他脸上突然的凶狠消失了，取而代之的是焦虑。

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [leɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

apologetic	look	it	had	worn	all	through	his	late	talk	with	Gray	.
道歉的	看	它	有	磨损	全部	通过	他的	晚的	讲话	和	灰色的	.

在与格雷的深夜谈话中，他始终带着歉意的神情。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] , " [greɪ] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	haven't	seen	anyone	,	"	Gray	said	indifferently	.
"	我	还没有	已见	任何人	,	"	灰色的	说	漠不关心	.

“我一个人也没见到。”格雷冷漠地说。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

He	moved	away	as	he	spoke	,
他	已搬	离开	作为	他	辐	,

他边说边走开了。

[ænd; ənd] ['lʌmli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['set(ə)l] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

and	Lumley	watched	him	settle	himself	for	a	sleep	a	little	distance	off	.
和	卢姆利	观看	他	定居	他自己	为了	一个	睡觉	一个	小的	距离	离开	.

卢姆利看着他走到不远处，安顿下来准备睡觉。

[greɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['skænti] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlək] ,

Gray	lay	down	with	his	back	to	him	,	under	the	scanty	shade	of	a	hillock	,
灰色的	躺	向下	和	他的	后退	到	他	,	在下面	这	稀少	阴影	的	一个	岗	,

格雷背对着他躺了下来，躺在小山丘稀疏的树荫下。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	drew	his	hat	over	his	eyes	.
和	画	他的	帽子	超过	他的	眼睛	.

他把帽子拉下来遮住了眼睛。

['lʌmli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən]

Lumley	watched	him	intently	till	he	had	satisfied	himself	that	he	had	fallen
卢姆利	观看	他	专注地	直到	他	有	使满意	他自己	那	他	有	倒下

['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

into	a	deep	sleep	.
进入	一个	深的	睡觉	.

卢姆利目不转睛地盯着他，直到确信他已经睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz]

Then	he	made	a	quick	clutch	at	the	wallet	of	money	,	and	drew	it	close
然后	他	制成	一个	快的	离合器	在	这	钱包	的	钱	,	和	画	它	关闭

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

然后他迅速抓起装有钱的钱包，把它紧紧地贴在身上。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['gɪvɪŋ] ['fɜːrtɪv] [lʊks] [æt; ət] [greɪ] [ðə; ði] [waɪl] .

He	hurriedly	counted	it	over	,	giving	furtive	looks	at	Gray	the	while	.
他	匆匆	计数	它	超过	,	给予	鬼鬼祟祟	看起来	在	灰色的	这	尽管	.

他匆匆数了一遍，同时不时偷偷瞥一眼格雷。

[wʌns] [greɪ] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] [held] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,

Once	Gray	moved	,	and	he	crushed	the	notes	he	held	back	into	the	bag	,
一次	灰色的	已搬	,	和	他	碎	这	笔记	他	握住	后退	进入	这	包	,

格雷一动，就把手中的纸条揉成一团塞回了包里。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	pushed	the	bag	from	him	.
和	推动	这	包	从	他	.

然后把包从他手里推开。

[bʌt; bət] [greɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] .

But	Gray	did	not	move	again	,	and	after	a	pause	he	resumed	his	counting	.
但	灰色的	做过	不是	移动	再次	,	和	后	一个	暂停	他	恢复	他的	计数	.

但格雷没有再动，停顿片刻后，他又继续数数。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	had	satisfied	himself	that	the	money	was	all	there	he	replaced	it
什么时候	他	有	使满意	他自己	那	这	钱	曾是	全部	那里	他	替换	它

[ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,

in	the	wallet	,
在	这	钱包	,

他确认钱都在钱包里之后，就把钱包放回了那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	he	put	back	into	its	original	position	.
哪个	他	放	后退	进入	它是	原来的	位置	.

他把它放回了原来的位置。

[hiː; hi] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] , ['hɜːrid] [wei] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pistlz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst]

He	then	,	in	the	same	cautious	,	hurried	way	,	examined	the	pistols	,	and	replaced
他	然后	,	在	这	相同的	谨慎	,	慌忙	方式	,	检查	这	手枪	,	和	替换

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæg] .

them	in	the	bag	.
他们	在	这	包	.

然后，他以同样谨慎而匆忙的方式检查了手枪，并将它们放回了包里。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ə'gen] ,

He	left	them	there	for	a	moment	,	then	took	one	out	again	,
他	左边	他们	那里	为了	一个	片刻	,	然后	采取	一	出去	再次	,

他把他们留在那里一会儿，然后又拿出一个出来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	thrust	it	into	his	pocket	.
和	推力	它	进入	他的	口袋	.

然后把它塞进口袋里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	he	changed	his	mind	after	a	short	consideration	,
但	他	已更改	他的	头脑	后	一个	短的	考虑	,

但短暂考虑后，他改变了主意。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][bæg] .

took	out	the	pistol	from	his	pocket	and	replaced	it	in	the	bag	.
采取	出去	这	手枪	从	他的	口袋	和	替换	它	在	这	包	.

他从口袋里掏出手枪，又放回包里。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ][rægz] [greɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Then	he	poured	some	water	on	the	rags	Gray	had	bound	round	his	foot	,
然后	他	倾倒	一些	水	在	这	破布	灰色的	有	边界	圆形的	他的	脚	,

然后他把一些水倒在格雷绑在脚上的破布上。

[tʊk] [ə; eɪ] ['sperɪŋ] [sɪp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] ,

took	a	sparing	sip	from	the	bottle	,
采取	一个	节省	啜饮	从	这	瓶子	,

她从瓶子里轻轻抿了一小口，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] ,

and	having	corked	it	and	pushed	it	back	into	the	sand	,
和	拥有	软木塞	它	和	推动	它	后退	进入	这	沙	,

然后把它塞进沙子里，再把它推回沙子里。

[tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sliːp] ; [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [sliːp] , ['hevi] [ænd; ənd]

turned	himself	round	to	get	a	sleep	;	and	almost	at	once	sleep	,	heavy	and
转向	他自己	圆形的	到	得到	一个	睡觉	;	和	几乎	在	一次	睡觉	,	重的	和

['driːmləs] ,

dreamless	,
无梦	,

他翻了个身想睡觉；几乎立刻就睡着了，睡得很沉，没有做梦。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

came	to	him	.
来了	到	他	.

来到他身边。

['meni] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ə'woʊk] .

Many	hours	elapsed	before	either	of	the	men	awoke	.
许多	小时	过去	前	任何一个	的	这	男人	醒来	.

几个小时过去了，两人才醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [huː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [fɜːrst] .

It	was	Gray	who	came	back	to	consciousness	first	.
它	曾是	灰色的	WHO	来了	后退	到	意识	第一的	.

格雷最先恢复了意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	roused	by	the	glare	of	the	sun	on	his	face	,
他	曾是	唤醒	经过	这	强光	的	这	太阳	在	他的	脸	,

阳光刺得他脸都亮了，他顿时清醒过来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['draʊzɪli] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][skaɪ] [waɪl]

and	sitting	drowsily	up	he	saw	that	it	had	travelled	right	across	the	sky	while
和	坐着	昏昏欲睡地	向上	他	锯	那	它	有	旅行	正确的	穿过	这	天空	尽管

[hiː; hi] [slept] ,

he	slept	,
他	睡着了	,

他迷迷糊糊地坐起身，发现那颗星在他睡着的时候已经划过天空了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [west] .

and	was	now	declining	towards	the	west	.
和	曾是	现在	下降	向	这	西方	.

现在正向西衰落。

[hɪz; ɪz][nekst] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs] ['læŋgwɪdli] ['krɔpiŋ] [ðə; ði][draɪ] [græs] [sʌm; səm] [fjuː]

His	next	glance	showed	him	the	horse	languidly	cropping	the	dry	grass	some	few
他的	下一个	瞥一眼	显示	他	这	马	懒洋洋地	裁剪	这	干燥	草	一些	很少

['peɪsɪz] [ɔːf] ,

paces	off	,
步幅	离开	,

他下一眼看到那匹马正懒洋洋地啃着几步开外的干草。

[ænd; ənd] ['lʌmli] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [flʌŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	Lumley	asleep	with	one	arm	flung	up	above	his	head	.
和	卢姆利	睡着了	和	一	手臂	扔	向上	多于	他的	头	.

卢姆利睡着了，一只胳膊高高举过头顶。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['trævld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	almost	at	once	,	before	his	eyes	had	travelled	away	from	him	,
但	几乎	在	一次	,	前	他的	眼睛	有	旅行	离开	从	他	,

['lʌmli] [ə'woʊk] .

Lumley	awoke	.
卢姆利	醒来	.

但几乎就在同时，还没等他的目光离开他，卢姆利就醒了过来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['kwɪkli] ,

He	raised	himself	quickly	,
他	提高	他自己	迅速地	,

他迅速站了起来，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sə'spɪʃəs] [ster] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

looking	round	him	with	a	wild	suspicious	stare	and	thrusting	out	a	hand	to
寻找	圆形的	他	和	一个	荒野	可疑的	盯	和	推进	出去	一个	手	到

[klʌtʃ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

clutch	the	bag	of	money	at	his	side	.
离合器	这	包	的	钱	在	他的	边	.

他四处张望，眼神充满怀疑，同时伸出手抓住身旁的钱袋。

[greɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

Gray	got	up	and	slowly	approached	him	.
灰色的	得到	向上	和	缓慢地	接近	他	.

格雷起身，缓缓走向他。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [fʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	is	your	foot	?	"	he	asked	.
"	如何	是	你的	脚	?	"	他	问	.

他问："你的脚怎么样了？"

" [bæd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lʌmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	Bad	,	"	returned	Lumley	with	a	groan	.
"	坏的	,	"	返回	卢姆利	和	一个	呻吟	.

"糟了，"卢姆利呻吟着回答道。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [greɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

He	said	no	more	,	and	Gray	sat	down	by	him	in	silence	.
他	说	不	更多的	,	和	灰色的	卫星	向下	经过	他	在	沉默	.

他没有再说话，格雷默默地在他身边坐了下来。

['lʌmli] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wet][ðə; ði] ['bændidʒ] [ə'gen] .

Lumley	drew	up	his	foot	and	began	to	wet	the	bandages	again	.
卢姆利	画	向上	他的	脚	和	开始	到	湿的	这	绷带	再次	.

卢姆利抬起脚，又开始弄湿绷带。

" [ðə; ði] [peɪnz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [greɪ] .

"	The	pain's	worse	than	ever	,	"	he	muttered	,	without	looking	at	Gray	.
"	这	疼痛的	更糟	比	曾经	,	"	他	低声说道	,	没有	寻找	在	灰色的	.

"疼痛比以往任何时候都更剧烈了，"他喃喃自语，眼睛没有看格雷。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [greɪ] .

"	The	water	will	do	it	good	,	"	replied	Gray	.
"	这	水	将要	做	它	好的	,	"	回复	灰色的	.

“水对它有好处，”格雷回答说。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [fuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	drew	the	bag	of	food	towards	him	as	he	spoke	.
他	画	这	包	的	食物	向	他	作为	他	辐	.

他一边说话一边把那袋食物拉到自己面前。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	I	can	eat	something	now	,	"	he	said	.
"	我	相信	我	能	吃	某物	现在	,	"	他	说	.

“我想我现在可以吃点东西了，”他说。

" [ðæt] [sliːp] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] . "

"	That	sleep	has	done	me	any	amount	of	good	.	"
"	那	睡觉	有	完毕	我	任何	数量	的	好的	.	"

“睡眠对我没有任何好处。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'weɪk] ? " [æskt] ['lʌmli] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk]

"	How	long	have	you	been	awake	?	"	asked	Lumley	,	with	one	of	his	quick
"	如何	长的	有	你	到过	醒	?	"	问	卢姆利	,	和	一	的	他的	快的

[glɑːnsiz] .

glances	.
眼神	.

“你醒了多久了？”卢姆利一边快速瞥了一眼，一边问道。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .

"	Not	more	than	two	minutes	.
"	不是	更多的	比	二	分钟	.

不超过两分钟。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "

I	must	have	slept	pretty	nearly	all	day	by	the	look	of	the	sun	.	"
我	必须	有	睡着了	漂亮的	几乎	全部	天	经过	这	看	的	这	太阳	.	"

看太阳都这么高了，我肯定睡了一整天。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juːv] [dʌn] , ['pɑːrtnər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lʌmli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	That's	just	what	you've	done	,	partner	,	"	returned	Lumley	,	without	saying	he	had
"	那就是	只是	什么	你已经	完毕	,	伙伴	,	"	返回	卢姆利	,	没有	说	他	有

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

done	the	same	.
完毕	这	相同的	.

“你不也是这么做的吗，伙计？”卢姆利回答道，但他并没有说自己也做了同样的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] .

He	looked	across	at	the	horse	.
他	看起来	穿过	在	这	马	.

他看向对面的那匹马。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	What	do	you	think	of	him	?
"	什么	做	你	思考	的	他	?

你觉得他怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	asked	,	with	a	nod	towards	it	.
"	他	问	,	和	一个	点头	向	它	.

他一边说着，一边朝它点了点头。

" ['dʌznt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "

"	Doesn't	look	up	to	much	in	my	opinion	.	"
"	不	看	向上	到	很多	在	我的	观点	.	"

“在我看来，看起来不太靠谱。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðə; ði] ['betər] , " ['ænsər] [greɪ] .

"	I	think	the	sooner	we	can	start	the	better	,	"	answered	Gray	.
"	我	思考	这	很快	我们	能	开始	这	更好的	,	"	回答	灰色的	.

“我认为越早开始越好，”格雷回答说。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

"	The	poor	old	fellow	can	get	nothing	here	.
"	这	贫穷的	老的	同伴	能	得到	没有什么	这里	.

这位可怜的老先生在这里什么也得不到。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] ?

Could	you	manage	to	mount	him	?
可以	你	管理	到	山	他	?

你能骑上他吗?

" ['lʌmli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] .

"	Lumley	shook	his	head	in	decided	negative	.
"	卢姆利	摇晃	他的	头	在	决定	消极的	.

卢姆利断然摇头表示否定。

" [lets] [siː] [wʌt] [maɪ] [fʊts] [laɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['pɑːrtnər] .

"	Let's	see	what	my	foot's	like	to	-	morrow	,	partner	.
"	我们来吧	看	什么	我的	脚的	喜欢	到	-	明天	,	伙伴	.

“明天看看我的脚怎么样吧，伙计。”

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] . "

I	couldn't	stand	on	it	to	-	day	to	save	my	life	.	"
我	不能	站立	在	它	到	-	天	到	节省	我的	生活	.	"

今天我就算拼了命也站不上去。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['betər] , " [greɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	The	sooner	we	get	off	the	better	,	"	Gray	returned	.
"	这	很快	我们	得到	离开	这	更好的	,	"	灰色的	返回	.

“我们越早下车越好，”格雷回答道。

['lʌmli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

Lumley	made	no	reply	to	this	.
卢姆利	制成	不	回复	到	这	.

卢姆利对此没有回应。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	found	the	water	just	as	I	said	,	didn't	you	?
"	你	成立	这	水	只是	作为	我	说	,	没有	你	?

“你果然像我说的那样找到了水源，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	he	asked	presently	.
"	他	问	目前	.

他随即问道。

" - [tɪz] ['jɪrz] [ə'gɔn] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	'	Tis	years	agone	since	I	was	in	this	part	,	but	I	was	sure	of	it	.	"
"	-	的	年	曾经	自从	我	曾是	在	这	部分	,	但	我	曾是	当然	的	它	.	"

“我离开这里已经很多年了，但我对此深信不疑。”

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˌoʊvər'groʊn] [sɪns] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [greɪ] .

"	I	expect	the	place	is	a	good	deal	overgrown	since	then	,	"	replied	Gray	.
"	我	预计	这	地方	是	一个	好的	交易	长得太茂盛了	自从	然后	,	"	回复	灰色的	.

“我估计从那以后，那里的植被已经长得非常茂盛了，”格雷回答说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] ['eni] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [træk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	can't	see	any	water	from	the	ridge	,	but	there's	a	track	leading	to	it	.
"	你	不能	看	任何	水	从	这	岭	,	但	有	一个	追踪	领导	到	它	.

“从山脊上看不到任何水，但有一条小路通往水边。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

I	had	no	difficulty	.
我	有	不	困难	.

我没有遇到任何困难。

" ['lʌmli] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [pər'su:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	Lumley	listened	intently	,	but	did	not	pursue	the	subject	of	the	water	.
"	卢姆利	听着	专注地	,	但	做过	不是	追求	这	主题	的	这	水	.

“卢姆利认真地听着，但并没有继续讨论水的问题。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] .

"	There's	a	station	not	so	far	off	.
"	有	一个	车站	不是	所以	远的	离开	.

“附近就有一个车站。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ɑ:n][ðer; ðər][ænd; ənd][rest][ə; eɪ][bɪt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][rɪ'mɑ:rk] .

We'll	have	to	get	on	there	and	rest	a	bit	,	"	was	his	next	remark	.
出色地	有	到	得到	在	那里	和	休息	一个	少量	,	"	曾是	他的	下一个	评论	.

“我们得上去休息一会儿，”他接着说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sə'poʊz] ? " [æskt] [greɪ] .

"	You	know	the	way	I	suppose	?	"	asked	Gray	.
"	你	知道	这	方式	我	认为	?	"	问	灰色的	.

“我想你应该知道路吧？”格雷问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	I	know	it	well	enough	.
"	我	知道	它	出色地	足够的	.

我对此非常了解。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [lɔ:st] [ə'gen] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

You	won't	get	lost	again	,	I	promise	you	.
你	惯于	得到	丢失的	再次	,	我	承诺	你	.

我保证你不会再迷路了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [greɪ] .

"	He	was	slowly	rubbing	his	leg	as	he	spoke	,	with	his	face	turned	from	Gray	.
"	他	曾是	缓慢地	擦	他的	腿	作为	他	辐	,	和	他的	脸	转向	从	灰色的	.

“他一边说话，一边慢慢地揉着腿，脸转向格雷。

" ['kudnt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][baɪ][maɪ'self] ? " [sed] [greɪ] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Couldn't	I	find	it	by	myself	?	"	said	Gray	after	a	moment	.
"	不能	我	寻找	它	经过	我	?	"	说	灰色的	后	一个	片刻	.

“我自己难道找不到吗？”格雷过了一会儿说道。

" [ðeid] [send] [ə; eɪ] ['wægən] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	They'd	send	a	wagon	back	for	you	.
"	他们会	发送	一个	车皮	后退	为了	你	.

他们会派马车来接你。

" ['lʌmli] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Lumley	gave	a	curious	sort	of	chuckle	.
"	卢姆利	给予	一个	好奇的	种类	的	轻笑	.

卢姆利发出了一声奇特的轻笑。

" [wiːl] [siː] , ['pɑːrtnər] , [wiːl] [siː] .

"	We'll	see	,	partner	,	we'll	see	.
"	出色地	看	,	伙伴	,	出色地	看	.

“我们走着瞧，伙伴，我们走着瞧。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [pɑːrt] ['kʌmpəni] [ə'gen] [ən'les] [wɪə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə] .

We	won't	part	company	again	unless	we're	forced	to	.
我们	惯于	部分	公司	再次	除非	是	强制	到	.

除非迫不得已，否则我们不会再次分道扬镳。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

And	while	I	think	about	it	,	there's	a	little	point	we've	got	to	settle	.
和	尽管	我	思考	关于	它	,	有	一个	小的	观点	我们已经	得到	到	定居	.

在我思考这个问题的时候，我们还有一点需要解决。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɑːn] [greɪ] .

"	He	stopped	rubbing	his	leg	,	and	turned	his	pale	blue	eyes	full	on	Gray	.
"	他	停止	擦	他的	腿	,	和	转向	他的	苍白	蓝色的	眼睛	满的	在	灰色的	.

他停止揉搓腿，用他那双浅蓝色的眼睛直直地盯着格雷。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	What	about	this	?
"	什么	关于	这	?

这个怎么样?

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	He	touched	the	wallet	of	money	with	his	elbow	.
"	他	感动	这	钱包	的	钱	和	他的	弯头	.

他用手肘碰了碰钱包里的钱。

" [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] , [eɪ] ?

"	Share	and	share	alike	,	eh	?
"	分享	和	分享	同样	,	嗯	?

“分享，共享，是吧？”

" [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

"	Gray	had	been	expecting	a	question	of	this	sort	.
"	灰色的	有	到过	期待	一个	问题	的	这	种类	.

“格雷早就预料到会有人问这类问题。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['lʌmliz] [glæns] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	returned	Lumley's	glance	as	steadily	as	he	could	.
他	返回	伦利	瞥一眼	作为	稳步	作为	他	可以	.

他尽可能平静地回望了卢姆利一眼。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wiː; wi] [miːt] ,

"	I	shall	tell	the	whole	story	to	the	first	responsible	person	we	meet	,
"	我	将	告诉	这	所有的	故事	到	这	第一的	负责任的	人	我们	见面	,

“我会把整个故事告诉我们遇到的第一个负责任的人。”

[ænd; ənd] [hænd] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] . "

and	hand	the	money	over	to	him	for	safe	keeping	.	"
和	手	这	钱	超过	到	他	为了	安全的	保持	.	"

把钱交给他保管。

" [wɪtʃ] ['stɔːri] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] ?

"	Which	story	are	you	goin	'	to	tell	,	if	I	may	make	so	bold	as	to	ask	?
"	哪个	故事	是	你	去	-	到	告诉	,	如果	我	可能	制作	所以	大胆的	作为	到	问	?

“请问，你打算讲述哪个故事呢？”

" [sed] ['lʌmli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] .

"	said	Lumley	with	an	ugly	smile	.
"	说	卢姆利	和	一个	丑陋的	微笑	.

“卢姆利咧嘴一笑，说道。”

" [juːv] [fər'gɑːt] , ['meɪbi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [kleɪm] .

"	You've	forgot	,	maybe	,	about	the	reward	you	meant	to	claim	.
"	你已经	忘了	,	或许	,	关于	这	报酬	你	意思是	到	宣称	.

“你可能忘记了你原本打算领取的奖励。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wen] [fɜːrst][wiː; wi][met] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meit] . "

You	told	me	that	was	all	you	wanted	when	first	we	met	,	you	know	,	mate	.	"
你	讲述	我	那	曾是	全部	你	通缉	什么时候	第一的	我们	遇见	,	你	知道	,	伴侣	.	"

你知道，伙计，我们第一次见面的时候，你就告诉我你想要的就是这个。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] .

"	I	told	you	a	lie	.
"	我	讲述	你	一个	说谎	.

我骗了你。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪ] ['kwaɪətli] .

I	meant	to	steal	the	money	just	as	much	as	you	did	,	"	returned	Gray	quietly	.
我	意思是	到	偷	这	钱	只是	作为	很多	作为	你	做过	,	"	返回	灰色的	悄悄	.

“我和你一样，都是想偷这笔钱，”格雷平静地回答道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['nɜːrvəsli] [ɑːn] .

He	waited	a	moment	,	and	then	went	nervously	on	.
他	等待	一个	片刻	,	和	然后	去	紧张地	在	.

他等了一会儿，然后紧张地继续往前走。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , ['lʌmli] ,

"	I	need	not	mention	your	name	to	the	authorities	,	Lumley	,
"	我	需要	不是	提到	你的	姓名	到	这	当局	,	卢姆利	,

“我无需向当局提及你的名字，卢姆利。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][aɪ][duː] .

but	I	wish	you	could	come	to	see	as	I	do	.
但	我	希望	你	可以	来	到	看	作为	我	做	.

但我希望你能像我一样亲自来看看。

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ,

When	a	man's	been	face	to	face	with	death	,	as	you	and	I	have	,
什么时候	一个	男人的	到过	脸	到	脸	和	死亡	,	作为	你	和	我	有	,

当一个人像你我一样直面死亡时，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

he	begins	to	learn	the	truth	about	himself	.
他	开始	到	学习	这	真相	关于	他自己	.

他开始了解自己的真相。

" ['greɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ,

"	Gray's	voice	faltered	before	he	stopped	speaking	,
"	格雷的	嗓音	犹豫不决	前	他	停止	请讲	,

格雷的声音颤抖了一下，然后就停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	he	did	not	say	all	he	had	wished	to	say	.
和	他	做过	不是	说	全部	他	有	希望	到	说	.

他并没有把所有想说的话都说完。

['lʌmliz] [koʊld] ['mɑːkɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

Lumley's	cold	mocking	glance	was	too	hard	to	bear	.
伦利	寒冷的	嘲讽	瞥一眼	曾是	也	难的	到	熊	.

卢姆利冷酷嘲讽的目光令人难以忍受。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [eint] [juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ?

"	You're	as	good	as	a	parson	,	ain't	you	,	partner	?
"	你是	作为	好的	作为	一个	牧师	,	不是	你	,	伙伴	?

“你简直跟牧师一样厉害，是不是，伙计？”

[bʌt; bət] [juːv] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [laɪn] , ['evər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [tə'geðər] .

But	you've	always	took	the	virtuous	line	,	ever	since	we've	been	together	.
但	你已经	总是	采取	这	有德行的	线	,	曾经	自从	我们已经	到过	一起	.

但自从我们在一起以来，你一直都走在正道上。

[waɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][juː; jʊ] [priːtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Why	,	the	first	time	I	set	eyes	on	you	you	preached	to	me	;
为什么	,	这	第一的	时间	我	放	眼睛	在	你	你	布道	到	我	;

为什么，我第一次见到你时，你就对我布道；

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

and	now	you're	at	it	again	!
和	现在	你是	在	它	再次	!

你又来了！

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔːr; fər] ['səːmənz] .

I	never	did	see	such	a	chap	for	sermons	.
我	绝不	做过	看	这样的	一个	小伙子	为了	布道	.

我从没见过这样的人来布道。

" ['greɪz] [feɪs] [gruː] ['skɑːrlət] .

"	Gray's	face	grew	scarlet	.
"	格雷的	脸	生长	猩红	.

格雷的脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;

"	You	can't	think	worse	of	me	than	I	do	of	myself	,	"	he	returned	;
"	你	不能	思考	更糟	的	我	比	我	做	的	我	,	"	他	返回	;

“你不可能比我自己更讨厌我，”他回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['lʌmli] , — [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt]

"	but	I	mean	what	I	say	about	the	money	,	Lumley	,	—	I	mean	every	word	of	that
"	但	我	意思是	什么	我	说	关于	这	钱	,	卢姆利	,	—	我	意思是	每一个	单词	的	那

. "

.	"
.	"

“但是关于钱的事，卢姆利，我说的每一个字都是认真的。”

" [wel] , [jʊə(r)] ['mæstər] , [aɪ] [spoʊz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ðæt] [greɪ]

"	Well	,	you're	master	,	I	s'pose	,	"	the	other	returned	with	an	odd	look	that	Gray
"	出色地	,	你是	掌握	,	我	假设	,	"	这	其他	返回	和	一个	奇怪的	看	那	灰色的

[rɪ'membər] ['æftərwərdz] .

remembered	afterwards	.
记得	然后	.

“好吧，我想你是主人吧。”另一个人回答道，脸上带着一种奇怪的表情，格雷后来还记得那表情。

" [bʌt; bət][noʊ] [trɪks] , [maɪnd] ; [noʊ]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wen] [maɪ] ['bæks] [tɜːrnd] , [meit]

"	But	no	tricks	,	mind	;	no	going	in	for	the	reward	when	my	back's	turned	,	mate
"	但	不	技巧	,	头脑	;	不	去	在	为了	这	报酬	什么时候	我的	背部	转向	,	伴侣

;

;	;
;	;

“但是别耍花招，伙计；别趁我转身的时候偷偷摸摸地占便宜；

[ðoʊ] , , [juːl] [nɑːt][get][ðə; ði] [tʃæns] . "
though , p'r'aps , you'll not get the chance . "
尽管 , p'r'aps , 你会 不是 得到 这 机会 . "

不过，或许你没这个机会。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [greɪ]
" I think I've proved to you whether or not you can trust me now , " said Gray
" 我 思考 我已经 已证实 到 你 无论 或者 不是 你 能 相信 我 现在 , " 说 灰色的
,
,
,

格雷说："我想我已经向你证明了你是否能信任我。"

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
with just a touch of the old superiority in his tone .
和 只是 一个 触碰 的 这 老的 优势 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝昔日的优越感。

['lʌmli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
Lumley gave a short laugh .
卢姆利 给予 一个 短的 笑 .

卢姆利轻笑了一声。

" [jes] , [juːd] [best] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [laɪn] , ['pɑːrtnər] .
" Yes , you'd best stick to the virtuous line , partner .
" 是的 , 你会 最好的 戳 到 这 有德行的 线 , 伙伴 .

"是的，你最好还是坚持走正道，伙伴。"

[jʊə(r)] [nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ; [jʊə(r)] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .
You're not cut out for any other ; you're too soft - hearted and afraid .
你是 不是 切 出去 为了 任何 其他 ; 你是 也 柔软的 - 心地 和 害怕的 .

你不适合其他任何环境；你太心软，太胆小了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ] [goʊst] [wʊd] [hɔːnt] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt]
P'r'aps you thought my ghost would haunt you unless you came back — but I don't
p'r'aps 你 想法 我的 鬼 会 出没 你 除非 你 来了 后退 — 但 我 不
[bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ,
believe in ghosts ,
相信 在 鬼魂 ,

或许你以为如果你不回来，我的鬼魂就会缠着你——但我并不相信鬼魂。

[meit] .
mate .
伴侣 .

伴侣。

" [greɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ænsər] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp]
" Gray made some answer , he hardly knew what , and presently he got up
" 灰色的 制成 一些 回答 , 他 几乎 知道 什么 , 和 目前 他 得到 向上
[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
and moved away .
和 已搬 离开 .

格雷回答了一些问题，但他自己也不知道答案是什么，过了一会儿，他起身走开了。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
A shiver went over him once or twice as he stood talking to his horse ,
一个 颤抖 去 超过 他 一次 或者 两次 作为 他 站立 说 到 他的 马 ,

他站在那里和马说话时，不时地打了个寒颤。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] ['lʌmli] .
who had come up to him as he left Lumley .
WHO 有 来 向上 到 他 作为 他 左边 卢姆利 .

当他离开卢姆利时，有人走过来和他打招呼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [riˈkɔːld] [ˈlʌmliz] [ˈmɑːkɪŋ] ,

He	had	involuntarily	recalled	Lumley's	mocking	,
他	有	不由自主	召回	伦利	嘲讽	,

他不由自主地想起了卢姆利的嘲讽，

[ɪnˈkredʒələs] [lʊk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz]

incredulous	look	when	he	had	tried	to	speak	of	the	change	his	sufferings
难以置信	看	什么时候	他	有	尝试	到	说话	的	这	改变	他的	苦难

[hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

had	wrought	in	him	.
有	锻	在	他	.

当他试图讲述他的苦难给他带来的改变时，人们脸上露出了难以置信的表情。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈlʌmli] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,

Next	morning	Lumley	complained	that	his	foot	was	worse	than	ever	,
下一个	早晨	卢姆利	抱怨	那	他的	脚	曾是	更糟	比	曾经	,

第二天早上，卢姆利抱怨说他的脚伤比以前更严重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [deɪ] .

and	that	it	would	be	impossible	for	him	to	mount	the	horse	that	day	.
和	那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	山	这	马	那	天	.

他那天不可能骑上那匹马。

[greɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˈfekt] .

Gray	did	his	best	to	persuade	him	at	least	to	try	,	but	with	no	effect	.
灰色的	做过	他的	最好的	到	说服	他	在	至少	到	尝试	,	但	和	不	影响	.

格雷尽力劝说他至少尝试一下，但没有效果。

[ænd; ənd] [ˈlʌmli] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [let] [greɪ] [raɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

And	Lumley	positively	declined	to	let	Gray	ride	on	to	the	station	.
和	卢姆利	积极地	拒绝	到	让	灰色的	骑	在	到	这	车站	.

卢姆利断然拒绝让格雷乘车前往车站。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;

"	I	shall	be	able	to	start	to	-	morrow	,	"	he	declared	;
"	我	将	是	有能力的	到	开始	到	-	明天	,	"	他	声明	;

“我明天就可以开始工作了，”他宣布道；

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ðen] .

"	and	we	can	do	all	right	till	then	.
"	和	我们	能	做	全部	正确的	直到	然后	.

“在那之前，我们一切都会好起来的。”

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [greɪ] [faʊnd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

"	There	followed	a	day	that	Gray	found	very	hard	to	bear	.
"	那里	随后	一个	天	那	灰色的	成立	非常	难的	到	熊	.

“接下来的一天，对格雷来说非常难熬。”

[ðə; ði]['moʊmənts] [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] [ðəm'selvz] [aʊt]['ɪntuː]['aʊərz] ,

The	moments	seemed	to	lengthen	themselves	out	into	hours	,
这	时刻	似乎	到	加长	他们自己	出去	进入	小时	,

时间仿佛凝固，每一刻都像几个小时那么漫长。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['ɪntuː] [wiːks] — [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [end] .

the	hours	into	weeks	—	the	day	seemed	as	if	it	would	never	end	.
这	小时	进入	周	—	这	天	似乎	作为	如果	它	会	绝不	结尾	.

时间一分一秒地过去，仿佛一周又一周——这一天似乎永远不会结束。

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði]

It	passed	at	last	,	and	the	night	came	—	a	lovely	moonlight	night	like	the
它	通过了	在	最后的	,	和	这	夜晚	来了	—	一个	迷人的	月光	夜晚	喜欢	这

[læst] .

last	.
最后的	.

时间终于过去了，夜幕降临——和上一个夜晚一样，是一个美丽的月夜。

[greɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ˈdʊrɪŋ]

Gray	had	not	slept	during	the	day	,	and	he	hardly	expected	to	sleep	during
灰色的	有	不是	睡着了	期间	这	天	,	和	他	几乎	预期的	到	睡觉	期间

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

格雷白天没睡，晚上也几乎没指望能睡着；

[hiː; hi] [felt] [tuː] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

he	felt	too	feverishly	eager	for	the	morning	.
他	毛毡	也	狂热地	渴望的	为了	这	早晨	.

他迫不及待地盼望着早晨的到来。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪm] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] , [ˈrestləs] [ˈslʌmbər] .

But	sometime	after	midnight	he	fell	into	a	troubled	,	restless	slumber	.
但	有时	后	午夜	他	跌倒	进入	一个	麻烦	,	不安	睡眠	.

但午夜过后不久，他便陷入了不安的睡眠中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ; [ðə; ði] [iːst] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

It	was	still	bright	moonlight	when	he	awoke	;	the	east	showed	no	sign	of
它	曾是	仍然	明亮的	月光	什么时候	他	醒来	;	这	东方	显示	不	符号	的

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

他醒来时，月光依然皎洁；东方丝毫没有黎明的迹象。

[hiː; hi] [woʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ˈterər] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	woke	suddenly	with	a	strange	sense	of	terror	upon	him	.
他	觉醒	突然	和	一个	奇怪的	感觉	的	恐怖	之上	他	.

他突然惊醒，感到一阵莫名的恐惧。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [raʊnd] .

He	started	up	,	and	looked	suspiciously	round	.
他	开始	向上	,	和	看起来	可疑地	圆形的	.

他猛地站起身，眼神可疑地四处张望。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	horse	was	there	,	not	far	from	the	spot	where	he	had	last	seen	it	,
这	马	曾是	那里	,	不是	远的	从	这	点	在哪里	他	有	最后的	已见	它	,

马就在那里，离他最后一次看到它的地方不远。

[bʌt; bət] [ˈlʌmli] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɪlək] ,

but	Lumley	was	no	longer	lying	against	the	hillock	,
但	卢姆利	曾是	不	更长	说谎	反对	这	岗	,

但卢姆利已经不再靠在小山丘上了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈheɪsti] [glæns] [greɪ] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	in	his	first	hasty	glance	Gray	failed	to	find	him	.
和	在	他的	第一的	仓促	瞥一眼	灰色的	失败的	到	寻找	他	.

格雷匆匆一瞥，却没找到他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌf] [læf] [broʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

But	a	rough	laugh	broke	on	his	ear	.
但	一个	粗糙的	笑	打破	在	他的	耳朵	.

但一阵粗犷的笑声从他耳边传来。

" [dəunt][goʊ][ɔːf][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['pɑːrtnər] , " [kɔːld] [aʊt] ['lʌmli] ,
" Don't go off your head with fright , partner , " called out Lumley ,
" 不 去 离开 你的 头 和 惊吓 , 伙伴 , " 称为 出去 卢姆利 ,

“别吓疯了，伙计，”卢姆利喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
who was crouching on the ground close beside the horse .
WHO 曾是 蹲伏 在 这 地面 关闭 旁 这 马 .

他蹲在马匹旁边的地上。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['traɪɪn] - [maɪ] [streŋθ] [ə; eɪ][bɪt] .
" I've just been tryin ' my strength a bit .
" 我已经 只是 到过 尝试 - 我的 力量 一个 少量 .

“我只是稍微试了试自己的力量。”

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
We can start at sunrise , if you like .
我们 能 开始 在 日出 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我们可以日出时分开始。

" [greɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Gray walked slowly across to him .
" 灰色的 步行 缓慢地 穿过 到 他 .

格雷缓缓地朝他走去。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪr] ?
" How did you manage to get here ?
" 如何 做过 你 管理 到 得到 这里 ?

你是怎么来到这里的?

" [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" he said wonderingly .
" 他 说 惊奇地 .

他疑惑地说道。

['lʌmli] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
Lumley had got hold of the bridle of the horse ,
卢姆利 有 得到 抓住 的 这 辔 的 这 马 ,

卢姆利抓住了马的缰绳。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz] [greɪ] [ə'proʊtʃt] .
but he let it go as Gray approached .
但 他 让 它 去 作为 灰色的 接近 .

但格雷走近时，他便不再追问了。

" [krɔːld] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Crawled on my hands and feet , " he said .
" 爬行 在 我的 双手 和 脚 , " 他 说 .

“我是手脚并用爬过去的，”他说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [its] [bɪn] .
" And a pretty hard bit of work it's been .
" 和 一个 漂亮的 难的 少量 的 工作 它是 到过 .

“而且这项工作相当艰巨。”

" [greɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] .
" Gray could see he was much exhausted .
" 灰色的 可以 看 他 曾是 很多 筋疲力尽的 .

格雷看得出他非常疲惫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
His face was deathly pale , and there were great drops of sweat upon it ,
他的 脸 曾是 致命的 苍白 , 和 那里 是 伟大的 滴 的 汗 之上 它 ,

他脸色苍白得吓人，脸上布满了汗珠。

[brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][peɪn][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .

brought	there	by	the	pain	he	had	gone	through	.
带来	那里	经过	这	疼痛	他	有	已消失	通过	.

是他所经历的痛苦把他带到了那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd] ['efərts] ,

He	had	been	trying	to	mount	the	horse	by	his	unaided	efforts	,
他	有	到过	尝试	到	山	这	马	经过	他的	未受帮助	努力	,

他一直试图靠自己的力量骑上那匹马。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] [dɪ'sper] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [greɪ] [woʊk] .

and	had	given	up	the	attempt	in	despair	just	before	Gray	woke	.
和	有	给定	向上	这	试图	在	绝望	只是	前	灰色的	觉醒	.

就在格雷醒来之前，他绝望地放弃了尝试。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [greɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [greɪ] [dɪd][nɑ:t] [ges] [ˌaɪ 'ti:] .

But	he	did	not	tell	Gray	this	,	and	Gray	did	not	guess	it	.
但	他	做过	不是	告诉	灰色的	这	,	和	灰色的	做过	不是	猜测	它	.

但他没有告诉格雷这件事，格雷也没有猜到。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] , " [greɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	You	should	have	waited	till	I	could	help	you	,	"	Gray	said	after	a	moment	.
"	你	应该	有	等待	直到	我	可以	帮助	你	,	"	灰色的	说	后	一个	片刻	.

“你应该等到我能帮你的时候再来，”格雷过了一会儿说道。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][gɑ:t][soʊ][fɑ:r] .

"	I	hardly	understand	how	you	can	have	got	so	far	.
"	我	几乎	理解	如何	你	能	有	得到	所以	远的	.

我简直无法理解你是如何走到这一步的。

[jʊr; jər] [fʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] .

Your	foot	must	be	much	better	.
你的	脚	必须	是	很多	更好的	.

你的脚应该好多了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['lʌmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi]

"	He	was	still	looking	down	on	Lumley	with	a	wondering	look	He	saw	that	he
"	他	曾是	仍然	寻找	向下	在	卢姆利	和	一个	好奇	看	他	锯	那	他

[hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

had	fastened	the	wallet	of	money	round	his	shoulders	,
有	系紧	这	钱包	的	钱	圆形的	他的	肩膀	,

他仍然带着疑惑的目光俯视着卢姆利，看到他把装满钱的钱包挎在了肩上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] ['taɪtli] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	was	half	lying	upon	it	with	one	arm	tightly	grasping	it	.
和	曾是	一半	说谎	之上	它	和	一	手臂	紧紧	抓握	它	.

他半躺在上面，一只胳膊紧紧地抓着它。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f] ? " [sed] ['lʌmli] ['sʌlkɪli] ;

"	P'r'aps	you	think	I	was	tryin	'	to	clear	off	?	"	said	Lumley	sulkily	;
"	p'r'aps	你	思考	我	曾是	尝试	-	到	清除	离开	?	"	说	卢姆利	闷闷不乐	;

“你觉得我是想离开吗？”卢姆利闷闷不乐地说；

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['traɪɪn] - [ðæt] .

"	what	would	be	the	good	of	tryin	'	that	.
"	什么	会	是	这	好的	的	尝试	-	那	.

尝试这样做有什么好处呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

You	know	the	way	now	,	don't	you	?
你	知道	这	方式	现在	,	不	你	?

你现在知道路了吧?

[juːd] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] [ɑːn][maɪ] [træks] .

You'd	be	pretty	soon	on	my	tracks	.
你会	是	漂亮的	很快	在	我的	轨道	.

你很快就会发现我的踪迹。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔːg] ; [aɪ][kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [jet] ,

And	,	besides	,	I'm	not	much	better	than	a	log	;	I	can't	do	without	you	yet	,
和	,	除了	,	我是	不是	很多	更好的	比	一个	日志	;	我	不能	做	没有	你	然而	,

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

而且，我比木头还不如；我离不开你，伙伴。

" [sə'spɪʃ(ə)n] ['æftər] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θruː] ['greɪz] [maɪnd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æt; ət]

"	Suspicion	after	suspicion	flashed	through	Gray's	mind	,	only	to	be	dismissed	at
"	怀疑	后	怀疑	闪光灯	通过	格雷的	头脑	,	仅有的	到	是	解雇	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“格雷脑海中闪过一个又一个怀疑的念头，但随即又将它们否定了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	was	impossible	,	he	said	to	himself	,
它	曾是	不可能的	,	他	说	到	他自己	,

他心想，这不可能。

[ðæt] ['lʌmli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mediteitiŋ] [faʊl] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

that	Lumley	could	be	meditating	foul	play	against	the	man	who	had	saved	his
那	卢姆利	可以	是	冥想	犯规	玩	反对	这	男人	WHO	有	已保存	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

卢姆利可能正在密谋对救命恩人实施不轨行为。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

And	,	besides	,	it	was	as	he	said	,	he	could	not	do	without	him	.
和	,	除了	,	它	曾是	作为	他	说	,	他	可以	不是	做	没有	他	.

而且，正如他所说，他离不开他。

['lʌmli] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kə'rektli] [ɪ'nʌf] .

Lumley	read	his	thoughts	correctly	enough	.
卢姆利	读	他的	想法	正确	足够的	.

卢姆利准确地读懂了他的想法。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ster] [æt; ət][ə; eɪ][koʊv] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌlki] [toʊn] .

"	You	needn't	stare	at	a	cove	like	that	,	"	he	said	in	the	same	sulky	tone	.
"	你	不必	盯	在	一个	海湾	喜欢	那	,	"	他	说	在	这	相同的	闷闷不乐的	语气	.

“你没必要盯着那样的小海湾看，”他用同样的闷闷不乐的语气说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɔːf][aɪ] [θɔːt] [aɪd][traɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

"	You	were	so	mighty	anxious	to	get	off	I	thought	I'd	try	what	I	could	do	.
"	你	是	所以	强大的	焦虑的	到	得到	离开	我	想法	ID	尝试	什么	我	可以	做	.

“你那么急着下车，我想我可以尽我所能帮你。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [meit] .

And	we	can	start	at	sunrise	,	mate	.
和	我们	能	开始	在	日出	,	伴侣	.

我们可以日出时分就开始，伙计。

[juːl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][spend][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [juːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]

You'll	not	have	much	longer	to	spend	in	company	with	me	;	you'll	be	glad	of
你会	不是	有	很多	更长	到	花费	在	公司	和	我	;	你会	是	高兴的	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

你和我相处的时间不会太长了；你会为此感到高兴的。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I'm	not	good	enough	for	the	likes	of	you	.	"
我是	不是	好的	足够的	为了	这	点赞	的	你	.	"

我配不上你这样的人。

" ['kudnt] [wiː; wi][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ?

"	Couldn't	we	start	before	sunrise	?
"	不能	我们	开始	前	日出	?

“我们能不能在日出前开始？”

" [greɪ] [sed] ['kwaɪətli] ; " [ɪts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [naʊ] . "

"	Gray	said	quietly	;	"	it's	almost	as	light	as	day	now	.	"
"	灰色的	说	悄悄	;	"	它是	几乎	作为	光	作为	天	现在	.	"

格雷轻声说道：“现在天几乎亮得像白天一样了。”

" ['ɪtl] [biː; bi][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [goʊz] [daʊn] .

"	It'll	be	dark	as	pitch	in	another	hour	when	the	moon	goes	down	.
"	它将	是	黑暗的	作为	沥青	在	其他	小时	什么时候	这	月亮	去	向下	.

“再过一个小时，月亮下山，天就会漆黑一片。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [rest] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lʌmli] ;

And	I	want	a	rest	,	"	returned	Lumley	;
和	我	想	一个	休息	,	"	返回	卢姆利	;

“我想休息一下，”卢姆利回答道；

" [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm] [hɪr] [tɪl] ['sʌnraɪz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , ['mɪstər] . ['dʒent(ə)lmən]

"	I'm	not	goin	'	to	stir	from	here	till	sunrise	for	anybody	,	Mr	.	Gentleman
"	我是	不是	去	-	到	搅拌	从	这里	直到	日出	为了	任何人	,	先生	.	绅士

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

“格雷先生，我不会为任何人起身离开这里，直到日出。”

" [hɪz; ɪz] ['sʌlki] [reɪdʒ] [ˌriːə'ʃuəd] [greɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [smuːð] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	His	sulky	rage	reassured	Gray	more	than	smooth	language	would	have	done	,
"	他的	闷闷不乐的	愤怒	放心	灰色的	更多的	比	光滑的	语言	会	有	完毕	,

[æz; əz] ['lʌmli] [pər'hæps][hæd; həd] [gest] .

as	Lumley	perhaps	had	guessed	.
作为	卢姆利	也许	有	猜对了	.

“正如卢姆利可能已经猜到的那样，格雷那闷闷不乐的愤怒比花言巧语更能让他安心。

" ['veri] [wel] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Very	well	,	at	sunrise	,	then	,	"	he	said	,
"	非常	出色地	,	在	日出	,	然后	,	"	他	说	,

“很好，那就日出时分吧。”他说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] .

and	turned	away	to	lie	down	again	in	his	old	place	.
和	转向	离开	到	说谎	向下	再次	在	他的	老的	地方	.

然后转身又躺回了原来的位置。

[ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['lʌmli] [hæd; həd] [sed] ,

The	moon	went	down	,	and	,	as	Lumley	had	said	,
这	月亮	去	向下	,	和	,	作为	卢姆利	有	说	,

月亮落山了，正如卢姆利所说，

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

there	followed	an	hour	of	darkness	in	which	the	stars	shone	forth	with
那里	随后	一个	小时	的	黑暗	在	哪个	这	明星	闪耀	前进	和

[ʌn'dimd] ['splendər] .

undimmed	splendour	.
未变暗	辉煌	.

随后是一小时的黑暗，繁星闪耀，光芒不减。

[greɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Gray	lay	on	the	ground	staring	up	at	them	.
灰色的	躺	在	这	地面	凝视	向上	在	他们	.

格雷躺在地上，抬头望着他们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ['lʌmli] [wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

A	little	way	off	Lumley	was	stealthily	watching	him	,	wondering	what	his	thoughts
一个	小的	方式	离开	卢姆利	曾是	悄悄地	观看	他	,	好奇	什么	他的	想法

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

不远处，卢姆利正偷偷地观察着他，想知道他在想什么。

[bʌt; bət] [greɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['lʌmli] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] .

But	Gray	had	forgotten	Lumley	—	he	was	thinking	of	Harding	.
但	灰色的	有	被遗忘的	卢姆利	—	他	曾是	思维	的	哈丁	.

但格雷已经忘记了卢姆利——他想的是哈丁。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['ruːθləs] ['vɪlən] .

A	RUTHLESS	VILLAIN	.
一个	无情	恶棍	.

一个冷酷无情的恶棍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ; ['lʌmli] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]

It	was	just	before	sunrise	that	they	started	on	their	way	;	Lumley	riding	the	horse
它	曾是	只是	前	日出	那	他们	开始	在	他们的	方式	;	卢姆利	骑术	这	马

,

,

,

天还没亮他们就出发了；卢姆利骑着马，

[ænd; ənd] [greɪ] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] .

and	Gray	walking	by	the	horse's	side	.
和	灰色的	步行	经过	这	马匹	边	.

格雷走在马的旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

It	was	with	great	difficulty	that	Gray	had	managed	to	get	his	companion
它	曾是	和	伟大的	困难	那	灰色的	有	管理	到	得到	他的	伴侣

[ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] .

on	the	horse	.
在	这	马	.

格雷费了好大劲才让他的同伴骑上马。

['lʌmli] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] .

Lumley	**had**	**made**	**it**	**more**	**difficult**	**than**	**it**	**need**	**have**	**been**	**.**
卢姆利	有	制成	它	更多的	难的	比	它	需要	有	到过	.

卢姆利把事情搞得比原本更复杂了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**anxious**	**that**	**Gray**	**should**	**believe**	**his**	**foot**	**was**	**much**	**worse**	**than**	**it**
他	曾是	焦虑的	那	灰色的	应该	相信	他的	脚	曾是	很多	更糟	比	它

['riːəli] [wʌz; wəz] .

really	**was**	**.**
真的	曾是	.

他很担心格雷会认为他的脚伤比实际情况严重得多。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

The	**night**	**before**	**he**	**had**	**found**	**himself**	**quite**	**capable**	**of**	**getting**	**rapidly**	**along**	**on**
这	夜晚	前	他	有	成立	他自己	相当	有能力的	的	获得	快速	沿着	在

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

hands	**and**	**feet**	**,**
双手	和	脚	,

前一天晚上他发现自己完全能够手脚并用地快速移动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	**even**	**of**	**standing**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**holding**	**on**	**by**	**the**	**horse**	**.**
和	甚至	的	常设	为了	一个	片刻	,	保持	在	经过	这	马	.

甚至还能站起来一会儿，抓住马的缰绳。

" [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [dəunt][hiː; hi] ?

"	**Goes**	**like**	**a**	**lamb**	**,**	**don't**	**he**	**?**
"	去	喜欢	一个	羊肉	,	不	他	?

“他像只羔羊一样温顺，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [greɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

"	**he**	**said**	**to**	**Gray**	**as**	**they**	**went**	**across**	**the**	**plain**	**.**
"	他	说	到	灰色的	作为	他们	去	穿过	这	清楚的	.

“他边走边对格雷说。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'gen] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	**No**	**fear**	**of**	**his**	**kicking**	**up**	**his**	**heels**	**again**	**,**	**is**	**there**	**?**	**"**
"	不	害怕	的	他的	踢	向上	他的	高跟鞋	再次	,	是	那里	?	"

“不用担心他会再次耍赖吧？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [wɔːrn] - [aʊt] ['kriːtʃər] .

"	**Not**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Gray**	**with**	**a**	**pitiful**	**look**	**at**	**the**	**poor**	**worn**	**-**	**out**	**creature**	**.**
"	不是	很多	,	"	说	灰色的	和	一个	可怜	看	在	这	贫穷的	磨损	-	出去	生物	.

“没什么，”格雷说着，怜悯地看着这只可怜兮兮、疲惫不堪的动物。

" [wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['lʌmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

"	**Well**	**,**	**he**	**won't**	**run**	**off**	**with**	**anything**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Lumley**	**with**	**a**	**laugh**	**;**
"	出色地	,	他	惯于	跑步	离开	和	任何事物	这	时间	,	"	说	卢姆利	和	一个	笑	;

“嗯，这次他什么也偷不走，”卢姆利笑着说；

" [aɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**I've**	**taken**	**care**	**of**	**that**	**.**
"	我已经	已采取	关心	的	那	.

我已经处理好了。

[bʌt; bət] ['hiːl] [goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [ðæts] [wʌt] ['hiːl] [duː] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː]

But	**he'll**	**go**	**straight**	**for**	**the**	**water**	**again**	**,**	**that's**	**what**	**he'll**	**do**	**,**	**and**	**carry**	**me**
但	地狱	去	直的	为了	这	水	再次	,	那就是	什么	地狱	做	,	和	携带	我

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

但他会再次径直走向水边，他肯定会这么做，然后带着我一起下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林强盗的秘密(The Bushranger's Secret)
第7/7页

" ['lʌmli] [spoʊk] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **Lumley** **spoke** **again** **after** **a** **moment**
" 卢姆利 辐 再次 后 一个 片刻

过了一会儿，卢姆利再次开口说话。

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ]['æftər] [ðæt] ['wægən] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['wɔːtər] , ['pɑːrtnər] .
" **You** **might** **go** **after** **that** **wagon** **when** **we** **get** **to** **water** **,** **partner** **.**
" 你 可能 去 后 那 车皮 什么时候 我们 得到 到 水 , 伙伴 .

“等我们到了水边，你可以去追那辆马车，伙计。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] , [eɪ] ? "
What **do** **you** **think** **of** **that** **plan** **,** **eh** **?** **"**
什么 做 你 思考 的 那 计划 , 嗯 ? "

你觉得这个计划怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [plæn] . "
" **I** **think** **it's** **the** **best** **plan** **.** **"**
" 我 思考 它是 这 最好的 计划 . "

我认为这是最好的方案。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?
" **And** **you** **could** **take** **the** **money** **with** **you** **,** **couldn't** **you** **?**
" 和 你 可以 拿 这 钱 和 你 , 不能 你 ?

“你可以把钱带走，对吧？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
I **suppose** **you** **wouldn't** **leave** **it** **with** **me** **?** **"**
我 认为 你 不会 离开 它 和 我 ? "

我想你不会把它留给我吧?

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [greɪ] ['ænsər] ['hevɪli] .
" **I** **had** **better** **take** **it** **,** **"** **Gray** **answered** **heavily** **.**
" 我 有 更好的 拿 它 , " 灰色的 回答 重度 .

“我最好还是收下吧。”格雷沉重地回答道。

['lʌmli] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Lumley **darted** **a** **suspicious** **glance** **at** **him** **.**
卢姆利 飞镖 一个 可疑的 瞥一眼 在 他 .

卢姆利狐疑地瞥了他一眼。

" [jʊə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [eint] [juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] ?
" **You're** **down** **in** **the** **mouth** **,** **ain't** **you** **,** **partner** **?**
" 你是 向下 在 这 嘴 , 不是 你 , 伙伴 ?

“你心情不好，是不是，伙计？”

[juːd] ['betər] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ˌem 'iː] .
You'd **better** **be** **advised** **by** **me** **.**
你会 更好的 是 建议 经过 我 .

你最好听我的建议。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" **He** **stopped** **the** **horse** **.**
" 他 停止 这 马 .

他勒住了马。

" [kʌm] , [meit] , [lets] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .

"	Come	,	mate	,	let's	strike	a	bargain	.
"	来	,	伴侣	,	我们来吧	罢工	一个	便宜货	.

“来吧，伙计，咱们做个交易。”

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .

Share	and	share	alike	.
分享	和	分享	同样	.

分享，共享。

[hæf] [ʌv; əv] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [paɪl] [fɔ:r; fər] ['eni] [koʊv] .

Half	of	it's	a	pretty	pile	for	any	cove	.
一半	的	它是	一个	漂亮的	桩	为了	任何	海湾	.

对于任何一个海湾来说，这堆东西都相当漂亮了。

[ænd; ənd] ['hu:d] [bi:; bi] [ðə; ði] ['waɪzər] [ɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ?

And	who'd	be	the	wiser	or	the	worse	for	it	?
和	谁会	是	这	更明智	或者	这	更糟	为了	它	?

那么，谁会因此变得更明智，谁又会因此变得更糟糕呢?

[ju:; jʊ] [goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

You	go	off	to	England	and	live	like	the	gentleman	you	are	.
你	去	离开	到	英格兰	和	居住	喜欢	这	绅士	你	是	.

你去英国，过你应有的绅士生活。

[aɪl] [nɑ:t] [bloʊ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [els] [noʊz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	not	blow	on	you	,	and	nobody	else	knows	a	word	about	it	.
患病的	不是	吹	在	你	,	和	无人	别的	知道	一个	单词	关于	它	.

我不会对你吹气，而且其他人对此一无所知。

[kʌm] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fer] ['ɔ:fər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪnd] [ju:; jʊ] .

Come	,	there's	a	fair	offer	;	and	I	mean	it	,	mind	you	.
来	,	有	一个	公平的	提供	;	和	我	意思是	它	,	头脑	你	.

来吧，这里有个很公平的条件；而且我是认真的，请放心。

" [greɪ] [lʊkt] ['stedəli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Gray	looked	steadily	up	at	him	.
"	灰色的	看起来	稳步	向上	在	他	.

格雷目光坚定地望着他。

" [its] [noʊ] [gʊd] , ['lʌmli] ; ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [tempt] [ˌem 'i:] .

"	It's	no	good	,	Lumley	;	nothing	you	could	say	would	tempt	me	.
"	它是	不	好的	,	卢姆利	;	没有什么	你	可以	说	会	诱惑	我	.

“没用的，卢姆利；你说什么都动摇不了我。”

[jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] .

You're	wasting	your	words	.
你是	浪费	你的	字	.

你这是在浪费口舌。

" [ə; eɪ] ['sʌlki] [fraʊn] ['setld] [ɑ:n] ['lʌmliz] [feɪs] .

"	A	sulky	frown	settled	on	Lumley's	face	.
"	一个	闷闷不乐的	皱眉	定居	在	伦利	脸	.

卢姆利脸上露出了闷闷不乐的表情。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

He	jerked	on	the	horse	.
他	猛地一抖	在	这	马	.

他猛地一甩马背。

" ['wɑ:stɪn] - [maɪ] [wɜ:rdz] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

"	Wastin	'	my	words	,	am	I	?
"	浪费	-	我的	字	,	是	我	?

我这是在浪费口舌吗?

[aɪ][wəʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I	won't	waste	any	more	of	'	em	.
我	惯于	浪费	任何	更多的	的	-	呃	.

我不会再浪费它们了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	do	as	you	like	.
你	能	做	作为	你	喜欢	.

你可以随心所欲。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	They	went	on	in	silence	for	some	time	.
"	他们	去	在	在	沉默	为了	一些	时间	.

他们沉默了一会儿。

[greɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Gray	broke	it	.
灰色的	打破	它	.

格雷把它弄坏了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	the	trees	,	"	he	said	.
"	那里	是	这	树木	,	"	他	说	.

“树就在那里，”他说。

['lʌmli] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [greɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .

Lumley	gave	a	sudden	start	,	and	Gray	saw	his	face	change	colour	.
卢姆利	给予	一个	突然	开始	,	和	灰色的	锯	他的	脸	改变	颜色	.

卢姆利猛地一惊，格雷看到他的脸色变了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] - [ɪm] [soʊ] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	I	didn't	expect	'	em	so	soon	,	"	he	said	huskily	.
"	我	没有	预计	-	呃	所以	很快	,	"	他	说	沙哑地	.

“我没想到他们这么快就来了，”他沙哑地说。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['trʌbld] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət]

He	stared	at	them	with	a	gloomy	troubled	look	,	and	then	glanced	at
他	凝视	在	他们	和	一个	阴沉	麻烦	看	,	和	然后	瞥了一眼	在

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

他神色阴郁地盯着他们，然后瞥了格雷一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

who	was	walking	on	a	pace	or	two	ahead	with	his	head	sunk	on	his	breast	.
WHO	曾是	步行	在	一个	步伐	或者	二	前方	和	他的	头	沉没	在	他的	胸部	.

他走在前面一两步远的地方，头埋在胸前。

['lʌmliz] [hænd] [stoʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Lumley's	hand	stole	to	his	pocket	.
伦利	手	偷窃	到	他的	口袋	.

卢姆利的手悄悄地伸进了口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ðer; ðər] .

There	was	a	pistol	there	.
那里	曾是	一个	手枪	那里	.

那里有一把手枪。

[hiː; hi] [gript] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

He	gripped	it	,	then	let	it	go	and	dragged	his	hand	away	.
他	紧握	它	,	然后	让	它	去	和	拖拽	他的	手	离开	.

他抓住它，然后松开，把手拖走。

" [lʊk] [hɪr] , ['pɑːrtnər] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['hɔːrsli] .
" Look here , partner , " he cried out hoarsely .
" 看 这里 , 伙伴 , " 他 哭 出去 沙哑地 .

“听着，伙计，”他沙哑地喊道。

[greɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] .
Gray turned round .
灰色的 转向 圆形的 .

格雷转过身来。

" [juːl] [liːv] [juː 'es][ðə; ðiː] [rɪ'wɔːrd] ?
" You'll leave us the reward ?
" 你会 离开 我们 这 报酬 ?

“你会把赏金留给我们吗？”

[ðə; ðiː][bæŋk] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] .
The bank will pay it in a jiffy , and glad enough .
这 银行 将要 支付 它 在 一个 瞬间 , 和 高兴的 足够的 .

银行会立即付款，而且非常乐意。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ?
You ain't goin ' to be fool enough to lose us that ?
你 不是 去 - 到 是 傻子 足够的 到 失去 我们 那 ?

你不会傻到把那东西弄丢了吧?

" ['greɪz] [feɪs] [set] [ɪn] [stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Gray's face set in stern determination .
" 格雷的 脸 放 在 船尾 决心 .

格雷脸上露出坚定的神情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
" You are wasting your words , as I told you just now .
" 你 是 浪费 你的 字 , 作为 我 讲述 你 只是 现在 .

“你这是在浪费口舌，就像我刚才告诉你的那样。”

[wʌt] [kleɪm] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪ'wɔːrd] ?
What claim have we to the reward ?
什么 宣称 有 我们 到 这 报酬 ?

我们凭什么获得奖励?

[ðeɪ] [dəunt] [rɪ'wɔːrd] [θiːvz] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [stoʊl] .
They don't reward thieves for returning what they stole .
他们 不 报酬 窃贼 为了 返回 什么 他们 偷窃 .

他们不会奖励归还赃物的窃贼。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .
I have told you what I mean to do .
我 有 讲述 你 什么 我 意思是 到 做 .

我已经告诉过你我的计划了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I shall do it .
我 将 做 它 .

我会去做。

" ['lʌmliz] [hænd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
" Lumley's hand had gone back to his pocket , and lay hidden there .
" 伦利 手 有 已消失 后退 到 他的 口袋 , 和 躺 隐 那里 .

“卢姆利的手又放回了口袋里，藏在那里。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
He did not speak again for some moments .
他 做过 不是 说话 再次 为了 一些 时刻 .

他沉默了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [naʊ] ,

They	were	full	in	sight	of	the	trees	now	,
他们	是	满的	在	视线	的	这	树木	现在	,

现在它们已经饱餐一顿，映入眼帘的是树木。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [loʊ] [rɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

and	to	the	left	the	low	ridge	had	become	visible	.
和	到	这	左边	这	低的	岭	有	变得	可见的	.

左侧，低矮的山脊清晰可见。

" [wiːd] ['betər] [straɪk] [ɔːf] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [greɪ] .

"	We'd	better	strike	off	here	,	I	think	,	"	said	Gray	.
"	我们会	更好的	罢工	离开	这里	,	我	思考	,	"	说	灰色的	.

“我想我们最好就此打住，”格雷说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] .

"	It	will	be	easier	for	the	horse	a	little	lower	down	.
"	它	将要	是	更轻松	为了	这	马	一个	小的	降低	向下	.

“马儿在较低的位置会更容易些。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	They	turned	as	he	suggested	.
"	他们	转向	作为	他	建议	.

他们按照他的建议转身离开。

" [its] ['prɪti] [kloʊz] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lʌmli] ['hʌskɪli] .

"	It's	pretty	close	now	,	ain't	it	?	"	asked	Lumley	huskily	.
"	它是	漂亮的	关闭	现在	,	不是	它	?	"	问	卢姆利	沙哑地	.

“现在应该很接近了吧？”卢姆利沙哑地问道。

" [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	Just	over	the	ridge	.
"	只是	超过	这	岭	.

“就在山脊那边。”

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['muːnlaɪt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	track	was	plain	enough	,	even	by	moonlight	,	We	can't	miss	it	.
这	追踪	曾是	清楚的	足够的	,	甚至	经过	月光	,	我们	不能	错过	它	.

即使在月光下，这条路也清晰可见，我们不可能错过它。

" ['lʌmli] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

"	Lumley	made	no	answer	,	but	the	moment	after	he	came	to	a	stand	-	still	.
"	卢姆利	制成	不	回答	,	但	这	片刻	后	他	来了	到	一个	站立	-	仍然	.

“卢姆利没有回答，但紧接着他就停住了脚步。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ?

"	What's	the	matter	with	the	horse	?
"	是什么	这	事情	和	这	马	?

“这匹马怎么了？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [its] [ded] [leɪm] .

"	It's	dead	lame	.
"	它是	死的	瘸	.

“真是太逊了。”

" [greɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	Gray	turned	round	and	looked	at	it
"	灰色的	转向	圆形的	和	看起来	在	它

格雷转过身，看了看它。

" [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [huːf] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	A	stone	in	the	hoof	,	perhaps	,	"	he	said	,	bending	down	to	take	a	look	.
"	一个	石头	在	这	蹄	,	也许	,	"	他	说	,	弯曲	向下	到	拿	一个	看	.

“或许是蹄子里进了石子，”他一边说着，一边弯下腰去看。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [stuːpt] ['lʌmli] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	moment	he	stooped	Lumley	drew	out	his	pistol	and	took	aim	at	him	.
这	片刻	他	弯腰	卢姆利	画	出去	他的	手枪	和	采取	目的	在	他	.

他刚一弯腰，卢姆利就拔出手枪瞄准了他。

['greɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] .

Gray's	life	was	saved	by	the	horse	.
格雷的	生活	曾是	已保存	经过	这	马	.

格雷的命是被那匹马救的。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

As	he	bent	down	and	lifted	up	the	hoof	it	made	a	sudden	,
作为	他	弯曲	向下	和	抬起	向上	这	蹄	它	制成	一个	突然	,

他弯下腰抬起蹄子时，突然发出了一声响动。

['vaɪələnt] [swɜːrv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

violent	swerve	away	from	him	.
暴力	急转弯	离开	从	他	.

猛地转向远离他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lʌmli] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

It	was	at	that	moment	Lumley	pulled	the	trigger	.
它	曾是	在	那	片刻	卢姆利	拉	这	扳机	.

就在那一刻，卢姆利扣动了扳机。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwɪsld] [pæst] ['greɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrt] ,

The	bullet	whistled	past	Gray's	head	,	and	he	sprang	up	,	dazed	and	horrified	,	but	quite	unhurt	,
这	子弹	吹口哨	过去的	格雷的	头	,	和	他	弹簧	向上	,	茫然	和	惊恐万分	,	但	相当	毫发无损	,

子弹从格雷的头顶呼啸而过，他猛地跳了起来，既惊恐又茫然，但毫发无损。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] ['lʌmliz] [ɑːrm] .

and	made	a	clutch	at	Lumley's	arm	.
和	制成	一个	离合器	在	伦利	手臂	.

然后一把抓住卢姆利的胳膊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	arm	was	already	lifted	with	the	smoking	pistol	in	it	,
但	这	手臂	曾是	已经	抬起	和	这	吸烟	手枪	在	它	,

但手臂已经被举了起来，手里还拿着冒着烟的手枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn] ['greɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [braʊ] .

and	it	descended	with	crushing	force	on	Gray's	upturned	brow	.
和	它	下降	和	压碎	力量	在	格雷的	翻转	眉头	.

它以惊人的力量砸在了格雷高高扬起的眉毛上。

['lʌmli] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bloʊ] .

Lumley	had	no	need	to	repeat	the	blow	.
卢姆利	有	不	需要	到	重复	这	吹	.

卢姆利完全没有必要再打第二拳。

[greɪ] [fel] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] ,

Gray	fell	back	without	a	groan	,
灰色的	跌倒	后退	没有	一个	呻吟	,

格雷一声不吭地倒了下去。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['sensləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][wʌn] [ɔːl'redi] [ded] .

and	lay	upon	the	earth	as	senseless	and	motionless	as	one	already	dead	.
和	躺	之上	这	地球	作为	无意义的	和	静止不动	作为	一	已经	死的	.

像死人一样，毫无知觉、一动不动地躺在地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['lʌmli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

For	the	moment	Lumley	thought	he	was	dead	.
为了	这	片刻	卢姆利	想法	他	曾是	死的	.

那一刻，卢姆利以为自己已经死了。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bloʊ]

A	TREACHEROUS	BLOW
一个	奸诈	吹

致命一击

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl]

"	He	brought	it	on	himself	,	"	he	muttered	,	as	he	stared	down	at	the	still
"	他	带来	它	在	他自己	,	"	他	低声说道	,	作为	他	凝视	向下	在	这	仍然

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

“这是他咎由自取，”他喃喃自语，目光落在静止的身影上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] ; [its] ['seɪfɪst] .

And	then	added	,	"	I'll	make	sure	;	it's	safest	.
和	然后	额外	,	"	患病的	制作	当然	;	它是	最安全	.

然后又补充道：“我会确保的；这是最安全的。”

" [hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['faɪər] .

"	He	levelled	his	pistol	again	,	but	he	did	not	fire	.
"	他	平整	他的	手枪	再次	,	但	他	做过	不是	火	.

他再次举起手枪，但没有开枪。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	arm	fell	by	his	side	.
他的	手臂	跌倒	经过	他的	边	.

他的手臂垂落在身侧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər] .

He	could	not	fire	.
他	可以	不是	火	.

他无法开枪。

[æn; ən] [oʊθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

An	oath	at	his	own	weakness	broke	from	his	lips	.
一个	誓言	在	他的	自己的	弱点	打破	从	他的	嘴唇	.

他脱口而出，痛斥自己的软弱。

[hiː; hi] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm]

He	thrust	from	him	the	pity	that	had	taken	the	strength	from	his	arm
他	推力	从	他	这	遗憾	那	有	已采取	这	力量	从	他的	手臂

,

,

,

他将心中那份夺走他手臂力量的怜悯之情驱散了出去。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'gen] .

and	raised	the	pistol	again	.
和	提高	这	手枪	再次	.

他再次举起了手枪。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['faɪər] [ðɪs] [taɪm] .

He	meant	to	fire	this	time	.
他	意思是	到	火	这	时间	.

他这次是打算开枪的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	his	opportunity	was	gone	.
但	他的	机会	曾是	已消失	.

但他的机会已经错过了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] ,

The	horse	had	been	straining	at	the	reins	ever	since	he	had	fired	,
这	马	有	到过	紧张	在	这	缰绳	曾经	自从	他	有	被解雇	,

自从他开枪以来，那匹马就一直在挣扎着想要挣脱缰绳。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [hed] [friː] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]

and	now	with	a	sudden	jerk	it	got	its	head	free	and	bolted	off	at	a
和	现在	和	一个	突然	混蛋	它	得到	它是	头	自由的	和	螺栓连接	离开	在	一个

[waɪld] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

wild	gallop	along	the	bottom	of	the	ridge	.
荒野	驰骋	沿着	这	底部	的	这	岭	.

突然间，它猛地挣脱了束缚，沿着山脊底部狂奔而去。

['lʌmli] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,

Lumley	clutched	at	the	reins	again	,	but	the	horse	was	beyond	control	,
卢姆利	紧握	在	这	缰绳	再次	,	但	这	马	曾是	超过	控制	,

卢姆利再次紧紧抓住缰绳，但马已经无法控制了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	he	had	the	utmost	difficulty	in	keeping	his	seat	.
和	他	有	这	极致	困难	在	保持	他的	座位	.

他费了九牛二虎之力才保住自己的座位。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fræntɪk]['ænɪm(ə)l] [rʌʃt] ['blaɪndli]

He	tried	to	turn	the	horse	up	the	ridge	,	but	the	frantic	animal	rushed	blindly
他	尝试	到	转动	这	马	向上	这	岭	,	但	这	疯狂的	动物	匆忙	盲目地

[ɑːn] .

on	.
在	.

他试图让马儿掉头上山脊，但这匹狂躁的马儿却盲目地向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

It	was	mad	with	terror	.
它	曾是	疯狂的	和	恐怖	.

它吓坏了。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['bædli] [stʌnd] [greɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

The	blow	had	badly	stunned	Gray	,	and	it	was	some	time	before	he
这	吹	有	糟糕	目瞪口呆	灰色的	,	和	它	曾是	一些	时间	前	他

[rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .

recovered	consciousness	.
恢复	意识	.

这一击让格雷严重昏迷，过了好一会儿才恢复意识。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['klɪrli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Even	then	he	could	not	recall	clearly	what	had	happened	or	where	he	was	,
甚至	然后	他	可以	不是	记起	清楚地	什么	有	发生	或者	在哪里	他	曾是	,

即使那时，他也无法清楚地回忆起发生了什么事，也不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [klɪr] .

but	lay	looking	up	at	the	sky	,	trying	vainly	to	get	his	confused	thoughts	clear	.
但	躺	寻找	向上	在	这	天空	,	尝试	徒劳地	到	得到	他的	使困惑	想法	清除	.

但他却躺在那里，仰望着天空，徒劳地试图理清自己混乱的思绪。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd]

After	a	few	moments	he	raised	himself	slowly	and	languidly	on	his	arm	,	and
后	一个	很少	时刻	他	提高	他自己	缓慢地	和	懒洋洋地	在	他的	手臂	,	和

[lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

looked	round	him	.
看起来	圆形的	他	.

过了一会儿，他缓缓地、懒洋洋地用手臂撑起身子，环顾四周。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

The	trees	were	close	at	hand	.
这	树木	是	关闭	在	手	.

树木就在附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][krəuz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

There	were	crows	sitting	on	them	watching	him	,
那里	是	乌鸦	坐着	在	他们	观看	他	,

有乌鸦栖息在树上看着他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sænd][nɑːt][fɑːr][ɔːf][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] .

and	on	the	sand	not	far	off	him	two	or	three	more	had	stationed	themselves	.
和	在	这	沙	不是	远的	离开	他	二	或者	三	更多的	有	驻	他们自己	.

在离他不远的沙滩上，还有两三个人站定了位置。

[kwaɪt] [nɪr] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [greɪ] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] .

Quite	near	them	there	lay	something	that	Gray	recognized	with	a	thrill	.
相当	靠近	他们	那里	躺	某物	那	灰色的	认可	和	一个	刺激	.

在他们附近，格雷惊恐地认出了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['lʌmli] [hæd; həd] [drɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [dæʃt] [ə'weɪ] .

It	was	the	pistol	Lumley	had	dropped	as	the	horse	dashed	away	.
它	曾是	这	手枪	卢姆利	有	掉落	作为	这	马	虚线	离开	.

那是卢姆利在马儿飞奔逃走时掉落的手枪。

[greɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

Gray	could	remember	it	all	now	.
灰色的	可以	记住	它	全部	现在	.

格雷现在能记起所有的事情了。

[hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['terəb(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [sʌŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

He	lived	over	again	that	terrible	moment	when	the	bullet	had	sung	past	his	ear	,
他	居住地	超过	再次	那	糟糕的	片刻	什么时候	这	子弹	有	唱	过去的	他的	耳朵	,

他仿佛又经历了一遍子弹从耳边呼啸而过的可怕瞬间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lept] [ʌp] [tuː; tə] [klʌtʃ] ['lʌmliz] ['mɜːrdərəs] [ɑːrm] .

and	he	had	leapt	up	to	clutch	Lumley's	murderous	arm	.
和	他	有	跳跃	向上	到	离合器	伦利	杀人犯	手臂	.

他猛地跳起来，抓住了卢姆利那条杀人的手臂。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['lʌmli] ?

But	where	was	Lumley	?
但	在哪里	曾是	卢姆利	?

但卢姆利在哪里?

[greɪ] [reɪzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] ,

Gray	raised	himself	into	a	sitting	posture	as	he	asked	himself	that	question	,
灰色的	提高	他自己	进入	一个	坐着	姿势	作为	他	问	他自己	那	问题	,

格雷一边问自己这个问题，一边坐了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lʌmli] [dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	looked	up	the	ridge	,	half	expecting	to	see	Lumley	just	crossing	it	to
和	看起来	向上	这	岭	,	一半	期待	到	看	卢姆利	只是	过境	它	到

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ;

the	water	below	;
这	水	以下	;

他抬头望向山脊，心想卢姆利大概会正要穿过山脊到下面的水边去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

but	the	ridge	showed	no	signs	of	him	or	of	the	horse	.
但	这	岭	显示	不	标志	的	他	或者	的	这	马	.

但山脊上没有发现他或马的踪迹。

[jet] [æz; əz] [greɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ]

Yet	as	Gray	looked	and	listened	he	could	plainly	hear	the	sound	of	galloping
然而	作为	灰色的	看起来	和	听着	他	可以	显然	听到	这	声音	的	疾驰

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

然而，格雷边看边听，却清楚地听到了马蹄奔腾的声音。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .

just	as	he	had	heard	them	two	nights	before	.
只是	作为	他	有	听到	他们	二	夜晚	前	.

正如他两天前晚上听到的那样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

He	turned	his	head	away	from	the	ridge	,	and	looked	in	the	opposite
他	转向	他的	头	离开	从	这	岭	,	和	看起来	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他将头从山脊上移开，看向相反的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	then	with	a	cry	he	staggered	to	his	feet	.
和	然后	和	一个	哭	他	交错	到	他的	脚	.

然后他大叫一声，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lʌmli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]

The	horse	was	coming	rapidly	towards	him	with	Lumley	clinging	to	it	,	his
这	马	曾是	未来	快速	向	他	和	卢姆利	依恋	到	它	,	他的

['bɑːdi] [θroʊn] ['fɔːrwərdz] ,

body	thrown	forwards	,
身体	抛掷	前进	,

马儿飞快地朝他奔来，卢姆利紧紧抓住马背，身体向前倾倒。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] .

his	arms	clutching	the	horse's	neck	.
他的	武器	紧握	这	马匹	脖子	.

他双臂紧紧抓住马的脖子。

" [help] [ˌem 'iː] !

"	Help	me	!
"	帮助	我	!

“帮我！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] !
Stop the horse !
停止 这 马 !

拦住马!

" [broʊk] [ɪn] [ʃrɪl] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrl]
" broke in shrill cries from the lips of the terrified man as he was whirled
" 打破 在 尖锐 哭泣 从 这 嘴唇 的 这 恐惧 男人 作为 他 曾是 旋转
[pæst] [greɪ] .
past Gray .
过去的 灰色的 .

“当他被格雷甩到身后时，惊恐万分的男人发出了一声凄厉的哭喊。”

[greɪ] ['stægərd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [reɪn] ;
Gray staggered forward and made a clutch at the hanging rein ;
灰色的 交错 向前 和 制成 一个 离合器 在 这 绞刑 缰绳 ;

格雷踉跄着向前走去，一把抓住垂下的缰绳；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .
but he might as well have tried to stop a whirlwind .
但 他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 停止 一个 旋风 .

但他就像试图阻止旋风一样徒劳无功。

[ðə; ði] [hɔːrs] [dæʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['trævəst]
The horse dashed past him along the ridge , in the path it had traversed
这 马 虚线 过去的 他 沿着 这 岭 , 在 这 小路 它 有 穿越
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

马儿沿着山脊飞奔而过，走的是它之前走过的路。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [swəːvd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
and then , as before , swerved aside and rushed away into the Bush .
和 然后 , 作为 前 , 急转弯 旁边 和 匆忙 离开 进入 这 衬套 .

然后，像之前一样，猛地转向一边，冲进了灌木丛。

[greɪ] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Gray sank back upon the ground , and covered his face with his hands .
灰色的 沉没 后退 之上 这 地面 , 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

格雷瘫倒在地，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] .
He could do nothing .
他 可以 做 没有什么 .

他无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [huːf] .
It was not long before he heard the sound of the returning hoofs .
它 曾是 不是 长的 前 他 听到 这 声音 的 这 返回 蹄子 .

没过多久，他就听到了马蹄声。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] .
He struggled to his feet once more and looked .
他 挣扎 到 他的 脚 一次 更多的 和 看起来 .

他挣扎着再次站了起来，环顾四周。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ɪts] [pæθ] , ['sweɪɪŋ] ['waɪldli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
The horse was coming back on its path , swaying wildly from side to side ,
这 马 曾是 未来 后退 在 它是 小路 , 摇晃 疯狂地 从 边 到 边 ,

马儿沿着原路返回，身体剧烈地左右摇晃。

[wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['terəfaɪd] ,

with	foaming	mouth	and	staring	eyeballs	;	and	this	time	no	terrified	,
和	起泡	嘴	和	凝视	眼球	;	和	这	时间	不	恐惧	,

口吐白沫，双眼瞪得老大；这一次，他不再感到恐惧。

[waɪt] - [feɪst] ['sʌpliənt] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [bæk] [ʃriːk] [aʊt] [tuː; tə] [greɪ] [fɔːr; fər] [help] .

white	-	faced	suppliant	was	clinging	to	its	back	shrieking	out	to	Gray	for	help	.
白色的	-	面对	请求者	曾是	依恋	到	它是	后退	尖叫	出去	到	灰色的	为了	帮助	.

一个面色苍白的乞求者紧紧抓住它的背，向格雷大声呼救。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['raɪdərləs] !

The	horse	was	riderless	!
这	马	曾是	无骑手	!

这匹马没有骑手!

['raɪdərləs] !

Riderless	!
无骑手	!

无人驾驶!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɑːrk] ['laɪfləs] [weɪt] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,

But	what	was	that	dark	lifeless	weight	hanging	by	the	stirrup	,
但	什么	曾是	那	黑暗的	无生命	重量	绞刑	经过	这	镫	,

但挂在马镫上的那团漆黑、毫无生气的重物是什么?

['drægd] [ə'krɔːs] [sænd] [ænd; ənd] ['bræmbl] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stægərd] [ɑːn] ?

dragged	across	sand	and	bramble	as	the	horse	staggered	on	?
拖拽	穿过	沙	和	荆棘	作为	这	马	交错	在	?

马匹踉跄着向前，被拖过沙地和荆棘丛?

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , ['pærəlaɪzɪŋ] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [greɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] .

A	sickening	,	paralysing	fear	took	possession	of	Gray	as	he	saw	and	knew	.
一个	令人作呕	,	瘫痪	害怕	采取	拥有	的	灰色的	作为	他	锯	和	知道	.

格雷看到并意识到这一切后，一种令人作呕、令人麻痹的恐惧攫住了他。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

He	stood	with	his	eyes	fixed	upon	it	unable	to	move	.
他	站立	和	他的	眼睛	固定的	之上	它	无法	到	移动	.

他目不转睛地盯着它，动弹不得。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stægərd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɑːr] .

The	horse	staggered	on	,	but	not	far	.
这	马	交错	在	,	但	不是	远的	.

马踉跄着继续前行，但没走远。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [fel] .

It	suddenly	gave	a	dreadful	cry	and	fell	.
它	突然	给予	一个	可怕	哭	和	跌倒	.

它突然发出一声凄厉的叫声，倒了下去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [moʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl] ,

There	was	a	struggle	,	a	moan	,	and	then	it	lay	still	,
那里	曾是	一个	斗争	,	一个	呻吟	,	和	然后	它	躺	仍然	,

它挣扎了一会儿，呻吟了一声，然后就一动不动了。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [baɪ] [ɪts] [saɪd] .

as	still	as	the	dead	body	by	its	side	.
作为	仍然	作为	这	死的	身体	经过	它是	边	.

一动不动，就像身旁的尸体一样。

[greɪ] [druː] [nɪr] , [druː] [kloʊz] .

Gray	drew	near	,	drew	close	.
灰色的	画	靠近	,	画	关闭	.

灰色渐近，越来越近。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	down	upon	the	face	of	the	man	who	had	deserted	him	,
他	看起来	向下	之上	这	脸	的	这	男人	WHO	有	荒凉的	他	,

他低头看着那个抛弃他的人的脸。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] .

and	attempted	to	murder	him	.
和	尝试过	到	谋杀	他	.

并试图谋杀他。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]

Then	with	difficulty	he	dragged	the	body	from	under	the	horse	and
然后	和	困难	他	拖拽	这	身体	从	在下面	这	马	和

['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

straightened	it	out	.
拉直	它	出去	.

然后他费力地将尸体从马底下拖出来，并将其扶正。

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz]

The	wallet	containing	the	money	fell	from	the	shoulders	of	the	dead	man	as
这	钱包	包含	这	钱	跌倒	从	这	肩膀	的	这	死的	男人	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

死者这样做的时候，装有钱的钱包也从他的肩膀上掉了下来。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [noʊts] .

and	opened	,	showing	the	gold	and	notes	.
和	打开	,	显示	这	金子	和	笔记	.

打开后，露出了黄金和钞票。

[greɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Gray	did	not	even	look	at	them	.
灰色的	做过	不是	甚至	看	在	他们	.

格雷甚至都没看他们一眼。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['bɑːdi][aʊt][ɪn] ['diːsnt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪs] .

He	laid	the	body	out	in	decent	fashion	,	and	covered	the	dreadful	face	.
他	铺设	这	身体	出去	在	体面的	时尚	,	和	涵盖	这	可怕	脸	.

他体面地安放了尸体，并遮盖住了那张可怕的脸。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] , ['kerɪŋ] [nɑːt] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] ,

Then	he	stumbled	away	across	the	sands	,	caring	not	whither	he	went	,
然后	他	踉跄	离开	穿过	这	沙子	,	关怀	不是	往哪里去	他	去	,

然后他跌跌撞撞地穿过沙滩，漫不经心地走向远方。

['kerɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] .

caring	only	to	get	away	from	the	spot	where	the	dead	man	lay	.
关怀	仅有的	到	得到	离开	从	这	点	在哪里	这	死的	男人	躺	.

他只想尽快离开死者躺着的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	eyes	were	burning	and	throbbing	,	there	was	a	great	singing	in	his
他的	眼睛	是	燃烧	和	悸动	,	那里	曾是	一个	伟大的	歌唱	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他的眼睛火辣辣地疼，耳边仿佛响起了一阵巨大的歌声。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] .

He	sank	down	again	.
他	沉没	向下	再次	.

他又沉了下去。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] .

His	limbs	refused	to	carry	him	further	.
他的	四肢	拒绝	到	携带	他	更远	.

他的四肢不堪重负，再也支撑不住他继续前行了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .

Then	came	a	sudden	silence	,	a	great	darkness	,	and	he	knew	no	more	.
然后	来了	一个	突然	沉默	,	一个	伟大的	黑暗	,	和	他	知道	不	更多的	.

随后，突然间一片寂静，陷入一片黑暗，他再也不知道发生了什么。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['ʌndər] [gri:n] [baʊz] .

UNDER	GREEN	BOUGHS	.
在下面	绿色的	树枝	.

在绿荫下。

[wen] [greɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [gri:n]

When	Gray	came	to	himself	again	he	was	lying	on	a	bank	of	green
什么时候	灰色的	来了	到	他自己	再次	他	曾是	说谎	在	一个	银行	的	绿色的

['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [tri:] .

herbage	under	the	shadow	of	a	mighty	tree	.
草本植物	在下面	这	阴影	的	一个	强大的	树	.

格雷回过神来时，发现自己躺在一片绿色的草丛中，一棵大树正荫蔽着他。

[ðə; ði] [baʊz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɜ:rmərɪŋ] .

The	boughs	kept	up	a	pleasant	murmuring	.
这	树枝	保留	向上	一个	令人愉快的	淙淙	.

树枝发出悦耳的沙沙声。

[braɪt] - [hjʊd] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

Bright	-	hued	birds	were	flitting	to	and	fro	,	now	in	the	shadow	,	now	in	the
明亮的	-	有色	鸟类	是	飞掠	到	和	弗	,	现在	在	这	阴影	,	现在	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

色彩鲜艳的鸟儿来回飞舞，一会儿在阴影里，一会儿在阳光下。

[θru:] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [baʊz] [greɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] .

Through	the	waving	boughs	Gray	could	see	a	blue	sky	shining	.
通过	这	挥手	树枝	灰色的	可以	看	一个	蓝色的	天空	灼灼	.

透过摇曳的树枝，格雷可以看到湛蓝的天空闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

It	was	all	so	beautiful	,	so	unlike	the	scene	on	which	his	eyes	had	closed	,
它	曾是	全部	所以	美丽的	,	所以	与此不同	这	场景	在	哪个	他的	眼睛	有	关闭	,

一切都那么美好，和他闭上双眼时看到的景象截然不同。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əl] .

that	he	could	not	believe	it	to	be	real	.
那	他	可以	不是	相信	它	到	是	真实的	.

他简直不敢相信这是真的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:vərd] [dri:m] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

It	was	a	fevered	dream	,	he	said	to	himself	;
它	曾是	一个	发烧	梦	,	他	说	到	他自己	;

他心想，那一定是发烧时做的梦。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][væst] [sʌn] - [beɪkt] [pleɪnz] ['stretʃɪŋ]

and	presently	he	would	awake	and	see	the	vast	sun	-	baked	plains	stretching
和	目前	他	会	醒	和	看	这	广阔的	太阳	-	烘焙	平原	伸展

[raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnlinəs] ,

round	him	in	their	awful	loneliness	,
圆形的	他	在	他们的	可怕	孤独	,

不久之后，他便会醒来，看到周围是广袤无垠、被烈日炙烤的平原，一片凄凉寂寥。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	that	thing	lying	not	far	off	beside	the	horse	.
和	那	事物	说谎	不是	远的	离开	旁	这	马	.

还有那个躺在马旁边不远处的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] ['læstɪd] !

But	the	dream	lasted	!
但	这	梦	持续	!

但梦想一直延续了下来！

[hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [woʊk] [ə'gen] ,

He	slept	and	woke	again	,
他	睡着了	和	觉醒	再次	,

他睡着了，然后又醒了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [triːz] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['flʌtəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

and	still	the	trees	waved	above	him	and	the	birds	fluttered	to	and	fro
和	仍然	这	树木	挥手	多于	他	和	这	鸟类	飘动	到	和	弗

.

:
.

树木依然在他头顶摇曳，鸟儿依然飞来飞去。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

He	could	even	hear	now	the	tinkling	of	bells	not	far	off	,
他	可以	甚至	听到	现在	这	叮叮当当	的	铃铛	不是	远的	离开	,

他甚至能听到不远处传来叮叮当当的铃铛声。

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːksn] [wer] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

such	as	oxen	wear	upon	their	heads	.
这样的	作为	牛	穿	之上	他们的	头部	.

例如牛头上戴的那种饰物。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd]

He	lifted	himself	on	his	elbow	,	for	he	was	too	weak	to	rise	,	and
他	抬起	他自己	在	他的	弯头	,	为了	他	曾是	也	虚弱的	到	上升	,	和

[lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

looked	round	him	.
看起来	圆形的	他	.

他用手肘撑起身子，因为他虚弱得站不起来，然后环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] ,

As	he	raised	himself	he	saw	a	dog	lying	a	few	feet	off	,
作为	他	提高	他自己	他	锯	一个	狗	说谎	一个	很少	脚	离开	,

他起身时，看到几英尺外躺着一条狗。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [bɪ'twiːn] [ɪts] [pɔːz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .

with	its	head	between	its	paws	,	gazing	at	him	with	brown	intelligent	eyes	.
和	它是	头	之间	它是	爪子	,	凝视	在	他	和	棕色的	聪明的	眼睛	.

它把头埋在爪子中间，用棕色的、充满智慧的眼睛凝视着他。

[greɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

Gray	fell	back	on	the	bank	.
灰色的	跌倒	后退	在	这	银行	.

格雷跌倒在河岸上。

[ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdɪŋs] [dɔːg] .

The	dog	might	have	been	Harding's	dog	.
这	狗	可能	有	到过	哈丁的	狗	.

那条狗可能是哈丁的狗。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][pæst] [ə'gen] .

The	sight	of	him	brought	back	the	past	again	.
这	视线	的	他	带来	后退	这	过去的	再次	.

看到他，往事又涌上心头。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

He	remembered	all	he	had	done	,
他	记得	全部	他	有	完毕	,

他记起了自己所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [laɪk] ['lʌmli] , [ðæt] —

and	the	wish	rose	in	him	that	he	had	died	like	Lumley	,	that	—
和	这	希望	玫瑰	在	他	那	他	有	死亡	喜欢	卢姆利	,	那	—

他心中升起一丝愿望，希望自己能像卢姆利那样死去——

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd]

But	the	thought	was	never	finished	,	for	at	that	moment	a	hand	was	laid
但	这	想法	曾是	绝不	完成的	,	为了	在	那	片刻	一个	手	曾是	铺设

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

upon	his	shoulder	,
之上	他的	肩膀	,

但他的思绪还没说完，就在这时，一只手搭在了他的肩膀上。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

a	cheery	voice	sounded	in	his	ears	.
一个	欢快的	嗓音	听起来	在	他的	耳朵	.

他耳边响起一个欢快的声音。

[greɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][glæd][kraɪ] .

Gray	dropped	his	hands	and	looked	up	with	a	wild	glad	cry	.
灰色的	掉落	他的	双手	和	看起来	向上	和	一个	荒野	高兴的	哭	.

格雷放下双手，抬起头，发出了一声狂喜的叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdɪŋs] [self] [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ! — ['θɪnər] , ['peɪlər] ,

It	was	Harding's	self	who	stood	at	his	side	!	—	thinner	,	paler	,
它	曾是	哈丁的	自己	WHO	站立	在	他的	边	!	—	更薄	,	肤色较浅	,

站在他身边的正是哈丁本人！——更瘦削，更苍白，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [striːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [ðæt] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə] [greɪ] , [bʌt; bət] ['hɑːrdɪŋs]

with	white	streaks	in	his	brown	hair	that	were	new	to	Gray	,	but	Harding's
和	白色的	连胜	在	他的	棕色的	头发	那	是	新的	到	灰色的	,	但	哈丁的

['veri] [self] .

very	self	.
非常	自己	.

格雷棕色的头发里夹杂着几缕白色，这对于他来说是全新的，但这正是哈丁的个性。

" [dəunt] [spiːk] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Don't	speak	,	don't	try	to	speak	,	my	lad	,	"	he	said	,
"	不	说话	,	不	尝试	到	说话	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,

“别说话，别试图说话，孩子，”他说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

sitting	down	by	Gray	and	taking	his	hand	.
坐着	向下	经过	灰色的	和	采取	他的	手	.

他坐在格雷身边，握住他的手。

[greɪ] [held] [ðæt] [rʌf] [braʊn] [hænd] [taɪt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Gray	held	that	rough	brown	hand	tight	,	putting	his	other	hand	over	it	,
灰色的	握住	那	粗糙的	棕色的	手	紧的	,	推杆	他的	其他	手	超过	它	,

格雷紧紧握住那只粗糙的棕色手，用另一只手盖住它。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːrdɪŋs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv]

and	looking	into	Harding's	face	with	eyes	that	could	scarce	believe	the	reality	of
和	寻找	进入	哈丁的	脸	和	眼睛	那	可以	稀少	相信	这	现实	的

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	joy	that	had	come	to	him	.
这	喜悦	那	有	来	到	他	.

他凝视着哈丁的脸，眼神中充满了难以置信的喜悦。

[bʌt; bət] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt] .

But	memory	came	to	cloud	the	rapture	of	that	first	moment	.
但	记忆	来了	到	云	这	狂喜	的	那	第一的	片刻	.

但记忆渐渐模糊了最初那一刻的喜悦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hændz] , ['hɑːrdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	am	not	fit	to	touch	your	hands	,	Harding	,	"	he	said	in	a	low	voice	.
"	我	是	不是	合身	到	触碰	你的	双手	,	哈丁	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“哈丁，我不配碰你的手，”他低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz][græsp] ,

But	he	did	not	attempt	to	let	go	his	grasp	,
但	他	做过	不是	试图	到	让	去	他的	抓牢	,

但他并没有试图松开手。

[ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	Harding	stretched	out	his	other	hand	and	laid	it	on	his	shoulder	.
和	哈丁	拉伸	出去	他的	其他	手	和	铺设	它	在	他的	肩膀	.

哈丁伸出另一只手，放在自己的肩膀上。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] , [oʊld] ['feloʊ] ; [juːv] [bɪn] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	mustn't	talk	,	old	fellow	;	you've	been	ill	,	you	know	.
"	你	不得	讲话	,	老的	同伴	;	你已经	到过	患病的	,	你	知道	.

“老伙计，你最好别说话；你知道你生病了。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [greɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ;

No	,	I	won't	hear	anything	just	now	,	"	he	added	,	as	Gray	attempted	to	speak	;
不	,	我	惯于	听到	任何事物	只是	现在	,	"	他	额外	,	作为	灰色的	尝试过	到	说话	;

“不，我现在什么都不想听，”格雷试图开口说话时，他补充道；

" [aɪm] ['spoʊksmən] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I'm	spokesman	just	now	.
"	我是	发言人	只是	现在	.

“我现在是发言人。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ɔːkwərd] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ðen]

Don't	you	want	to	know	—	"	He	made	a	sudden	,	awkward	stop	,	and	then
不	你	想	到	知道	—	"	他	制成	一个	突然	,	尴尬的	停止	,	和	然后

[kən'tɪnjuːd] ['leɪmli] :

continued	lamely	:
持续	跛行	:

你不想知道吗——”他突然尴尬地停了下来，然后无力地继续说道：

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

"	I'm	all	right	,	you	see	.
"	我是	全部	正确的	,	你	看	.

“我没事，你看。”

[gɑːt] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['frendli] [blæk] ['fɛloʊz] .

Got	picked	up	by	some	friendly	black	fellows	.
得到	挑选	向上	经过	一些	友好的	黑色的	伙伴们	.

被几个友好的黑人小伙子接走了。

[aɪ'd] [hɜːrt] [maɪ] [leg] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['kudnt] [wɔːk] .

I'd	hurt	my	leg	,	you	see	,	and	couldn't	walk	.
ID	伤害	我的	腿	,	你	看	,	和	不能	走	.

我的腿受伤了，走不了路。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] .

They	carried	me	with	them	till	I	could	tell	them	who	I	was	.
他们	携带	我	和	他们	直到	我	可以	告诉	他们	WHO	我	曾是	.

他们带着我，直到我能告诉他们我是谁。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ;

I	had	a	touch	of	fever	,	and	was	out	of	my	head	for	a	time	;
我	有	一个	触碰	的	发烧	,	和	曾是	出去	的	我的	头	为了	一个	时间	;

我有点发烧，有一段时间神志不清；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəːst] [ˌem 'iː] [wel] .

but	they	nursed	me	well	.
但	他们	护理	我	出色地	.

但他们照顾得很好。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]

I	was	off	my	head	a	while	,	you	see	,	and	they	carried	me	along	with	'	em
我	曾是	离开	我的	头	一个	尽管	,	你	看	,	和	他们	携带	我	沿着	和	-	呃

.

:
.

你知道，我当时神志不清，他们把我一起带走了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [aɪ] [gɑːt] [maɪ'self] [ə'gen] .

We	were	crossing	a	bit	of	the	bush	when	I	got	myself	again	.
我们	是	过境	一个	少量	的	这	衬套	什么时候	我	得到	我	再次	.

我们正穿过一小段灌木丛时，我才回过神来。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] — " ['hɑːrdɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['heɪsti] , [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət] [greɪ] .

And	I	found	—	"	Harding	stopped	and	cast	a	hasty	,	commiserating	glance	at	Gray	.
和	我	成立	—	"	哈丁	停止	和	投掷	一个	仓促	,	同情	瞥一眼	在	灰色的	.

“然后我发现——”哈丁停了下来，匆匆地、带着同情的目光看了格雷一眼。

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mæp] [juːd] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] .

"	Well	,	I	found	that	map	you'd	drawn	,	and	the	letter	on	t'other	side	.
"	出色地	,	我	成立	那	地图	你会	绘制	,	和	这	信	在	另一个	边	.

“嗯，我找到了你画的那张地图，还有背面的那封信。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	didn't	take	me	long	to	put	two	and	two	together	,	you	know	.
它	没有	拿	我	长的	到	放	二	和	二	一起	,	你	知道	.

我很快就明白了是怎么回事。

" [greɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Gray	had	turned	from	him	and	hidden	his	face	.
"	灰色的	有	转向	从	他	和	隐	他的	脸	.

格雷转过身去，藏起了脸。

['hɑːrdɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Harding	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**again**	**and**	**put**	**it**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
哈丁	拉伸	出去	他的	手	再次	和	放	它	在	他的	肩膀	.

哈丁再次伸出手，放在自己的肩膀上。

" [wel] , [aɪ] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trækərz] , ['klevər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪt] ['ə'pɑːn] [jʊr; jər] [treɪl] ;

"	**Well**	**,**	**I**	**got**	**two**	**of**	**the**	**trackers**	**,**	**clever**	**fellows**	**,**	**and**	**we**	**hit**	**upon**	**your**	**trail**	**;**
"	出色地	,	我	得到	二	的	这	追踪器	,	聪明的	伙伴们	,	和	我们	打	之上	你的	踪迹	;

“嗯，我找到了两个追踪者，他们都很聪明，我们追踪到了你的踪迹；

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] . "

and	**found**	**you**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
和	成立	你	,	你	看	.	"

然后就找到了你。

" [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] — " [greɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

"	**Did**	**you**	**—**	**did**	**you**	**—**	**"**	**Gray**	**could**	**not**	**finish**	**.**
"	做过	你	—	做过	你	—	"	灰色的	可以	不是	结束	.

“你——你——”格雷没能说完。

" [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] , " ['hɑːrdɪŋ] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	**We**	**buried**	**him**	**,**	**"**	**Harding**	**said**	**shortly**	**.**
"	我们	埋葬	他	,	"	哈丁	说	不久	.

“我们把他埋葬了，”哈丁简短地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .

"	**And**	**I've**	**got**	**the**	**money**	**in**	**the**	**wagon**	**.**
"	和	我已经	得到	这	钱	在	这	车皮	.

“而且我的马车里有钱。”

[wiː; wi] [sent] ['oʊvər] [tuː; tə] ['fɔrdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wægən] .

We	**sent**	**over**	**to**	**Ford's**	**for**	**a**	**wagon**	**.**
我们	发送	超过	到	福特的	为了	一个	车皮	.

我们向福特公司订购了一辆旅行车。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] ['wɔːtər] , [læd] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	**were**	**close**	**to**	**water**	**,**	**lad**	**,**	**if**	**you'd**	**only**	**known**	**it**	**.**	**"**
你	是	关闭	到	水	,	小伙子	,	如果	你会	仅有的	已知	它	.	"

孩子，你当时离水很近，要是你知道就好了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪ] ; " [wiː; wi] [hæd; həd] ['wɔːtər] .

"	**I**	**knew**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Gray**	**;**	**"**	**we**	**had**	**water**	**.**
"	我	知道	它	,	"	说	灰色的	;	"	我们	有	水	.

“我就知道，”格雷说，“我们有水。”

" ['hɑːrdɪŋ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	**Harding**	**looked**	**inquiringly**	**at**	**him**	**.**
"	哈丁	看起来	询问地	在	他	.

哈丁疑惑地看着他。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [sed] [greɪ] .

"	**It's**	**a**	**long**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Gray**	**.**
"	它是	一个	长的	故事	,	"	说	灰色的	.

“说来话长，”格雷说道。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

A	**shudder**	**went**	**over**	**him**	**,**	**and**	**he**	**hurried**	**on**	**.**
一个	不寒而栗	去	超过	他	,	和	他	慌忙	在	.

他浑身一颤，加快了脚步。

" [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	**He**	**got**	**out**	**of**	**the**	**track**	**when**	**he**	**left**	**me**	**,**	**and**	**I**	**found**	**him**	**.**
"	他	得到	出去	的	这	追踪	什么时候	他	左边	我	,	和	我	成立	他	.

“他离开我的时候离开了赛道，然后我找到了他。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

The	horse	had	thrown	him	,	and	he	had	hurt	his	foot	,
这	马	有	抛掷	他	,	和	他	有	伤害	他的	脚	,

马把他摔了下来，他的脚受伤了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	knew	where	the	water	was	and	I	got	it	.
但	他	知道	在哪里	这	水	曾是	和	我	得到	它	.

但他知道哪里有水，我找到了水。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

And	I	found	the	horse	by	the	water	.
和	我	成立	这	马	经过	这	水	.

我在水边找到了那匹马。

" ['hɑːrdɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Harding	put	his	hand	on	his	shoulder	.
"	哈丁	放	他的	手	在	他的	肩膀	.

哈丁把手放在他的肩膀上。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [bloʊ] , [læd] ?

"	Did	he	give	you	that	blow	,	lad	?
"	做过	他	给	你	那	吹	,	小伙子	?

“小子，他打你了吗？”

" [greɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen] .

"	Gray	nodded	,	and	Harding	asked	no	more	questions	just	then	.
"	灰色的	点头	,	和	哈丁	问	不	更多的	问题	只是	然后	.

格雷点了点头，哈丁这时没有再问任何问题。

[greɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['hɑːrdɪŋ] .

Gray	remained	silent	for	a	moment	,	then	he	turned	his	face	to	Harding	.
灰色的	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	转向	他的	脸	到	哈丁	.

格雷沉默了一会儿，然后转过脸看向哈丁。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "

"	I	have	got	to	tell	you	—	"
"	我	有	得到	到	告诉	你	—	"

我必须告诉你——

" [aɪ][wəʊnt] [hɪr] , [læd] .

"	I	won't	hear	,	lad	.
"	我	惯于	听到	,	小伙子	.

“我不会听的，小子。”

[juːv] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][jʊr; jər]['fiːvər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] .

You've	said	a	lot	in	your	fever	,	and	I	won't	hear	any	more	just	now	.
你已经	说	一个	很多	在	你的	发烧	,	和	我	惯于	听到	任何	更多的	只是	现在	.

你发烧的时候说了很多话，我现在不想再听了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [its] [ɔːl] ['hæpənd] .

I	can	see	how	it's	all	happened	.
我	能	看	如何	它是	全部	发生	.

我明白了这一切是如何发生的。

" [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] ,

"	Watch	was	lying	at	his	master's	feet	,
"	手表	曾是	说谎	在	他的	硕士学位	脚	,

“怀表躺在主人的脚边，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [wæg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	here	he	looked	up	with	a	short	bark	and	a	delighted	wag	of	his
和	这里	他	看起来	向上	和	一个	短的	吠	和	一个	高兴极了	摇摆	的	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

他抬起头，短促地吠了一声，高兴地摇了摇尾巴。

['hɑːrdɪŋ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Harding	pulled	his	ears	.
哈丁	拉	他的	耳朵	.

哈丁拽了拽他的耳朵。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɑːtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] — [oʊld]

"	I	don't	know	how	Watch	managed	to	live	through	it	all	;	but	he	did	—	old
"	我	不	知道	如何	手表	管理	到	居住	通过	它	全部	;	但	他	做过	—	老的

['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] !

faithful	fellow	!
忠实	同伴	!

“我不知道沃奇是怎么活下来的；但他活下来了——老伙计！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrdɪŋs] [feɪs] [tɜːrnd] ['skɑːrlət] .

"	And	then	Harding's	face	turned	scarlet	.
"	和	然后	哈丁的	脸	转向	猩红	.

“然后哈丁的脸涨得通红。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [greɪ] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [fæst] .

He	would	have	got	up	to	move	away	,	but	Gray	held	his	hand	fast	.
他	会	有	得到	向上	到	移动	离开	,	但	灰色的	握住	他的	手	快速地	.

他本想起身离开，但格雷紧紧地拉住了他的手。

" [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [waɪl] [aɪ] — [noʊ] ;

"	The	dog	was	faithful	,	"	he	said	in	a	low	tone	,	"	while	I	—	No	;
"	这	狗	曾是	忠实	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	,	"	尽管	我	—	不	;

“那条狗很忠诚，”他低声说道，“而我——不；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] , ['hɑːrdɪŋ] . "

you	must	let	me	speak	,	Harding	.	"
你	必须	让	我	说话	,	哈丁	.	"

哈丁，你必须让我说话。

" [nɑːt] [naʊ] , [maɪ] [læd] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	now	,	my	lad	;	you	are	not	fit	for	it	.	"
"	不是	现在	,	我的	小伙子	;	你	是	不是	合身	为了	它	.	"

“孩子，现在还不行，你还不适合。”

" [aɪ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['letər] .

"	I	got	your	letter	.
"	我	得到	你的	信	.

我收到你的信了。

" [greɪ] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['fɜːrmli] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	Gray	said	the	words	firmly	,	almost	roughly	;	then	his	voice	faltered	,	and	he
"	灰色的	说	这	字	牢牢	,	几乎	大致	;	然后	他的	嗓音	犹豫不决	,	和	他

[went] ['broʊkənli] [ɑːn] :

went	brokenly	on	:
去	破碎地	在	:

格雷语气坚定，近乎粗暴地说出这些话；然后他的声音颤抖起来，断断续续地继续说道：

" [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnər] .

"	God	has	been	merciful	to	me	,	a	sinner	.
"	上帝	有	到过	仁慈	到	我	,	一个	罪人	.

上帝怜悯我这个罪人。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] ['wɑːndərɪŋ] , [set] [ˌem 'iː] [raɪt] ;

He	sought	me	wandering	,	set	me	right	;
他	寻求	我	漫游	,	放	我	正确的	;

他找到我，把我从迷途中带走，使我走上正路；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [wen] — [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	showed	me	what	I'd	done	when	—	when	I	thought	it	was	too	late	.
他	显示	我	什么	ID	完毕	什么时候	—	什么时候	我	想法	它	曾是	也	晚的	.

他让我看到了我当时所做的事情——那时我以为一切都太迟了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['streŋθnd] [ɪt'self] .

"	He	stopped	a	moment	,	then	his	voice	strengthened	itself	.
"	他	停止	一个	片刻	,	然后	他的	嗓音	加强	本身	.

他停顿了一下，然后声音变得洪亮起来。

" [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [ɪf] ['evər] [aɪ] [gɑːt] [bæk] .

"	I	had	made	up	my	mind	to	confess	everything	if	ever	I	got	back	.
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	承认	一切	如果	曾经	我	得到	后退	.

“我下定决心，如果我能回去，就把一切都坦白出来。”

[aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	little	thought	I	should	be	able	to	confess	it	to	you	.
我	小的	想法	我	应该	是	有能力的	到	承认	它	到	你	.

我万万没想到有一天竟然能向你坦白这件事。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['hɑːrdɪŋ] ?

Do	you	understand	me	,	Harding	?
做	你	理解	我	,	哈丁	?

哈丁，你明白我的意思吗?

[aɪ] [gɑːt] [ðæt] ['letər] . "

I	got	that	letter	.	"
我	得到	那	信	.	"

我收到了那封信。

" [maɪ] [pʊr] [læd] !

"	My	poor	lad	!
"	我的	贫穷的	小伙子	!

“我可怜的孩子！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['hɑːrdɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	It	was	all	Harding	could	say	.
"	它	曾是	全部	哈丁	可以	说	.

“哈丁只能说这些话了。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] , " [went] [ɑːn] [greɪ] ;

"	I	did	not	deliberately	say	I	would	not	go	,	"	went	on	Gray	;
"	我	做过	不是	故意地	说	我	会	不是	去	,	"	去	在	灰色的	;

格雷接着说：“我并没有故意说我不去；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	but	it	was	just	the	same	.
"	但	它	曾是	只是	这	相同的	.

但结果却是一样的。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] .

I	put	it	off	,	and	put	it	off	;	and	then	Watch	disappeared	,	and	I	was	glad	.
我	放	它	离开	,	和	放	它	离开	;	和	然后	手表	消失	,	和	我	曾是	高兴的	.

我一再拖延；然后手表消失了，我很高兴。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
You know why ?
你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

" ['hɑːrdɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
" Harding nodded sadly .
" 哈丁 点头 令人遗憾的是 .

哈丁悲伤地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['iːzi] [ðen] .
" It all seemed easy then .
" 它 全部 似乎 简单的 然后 .

“当时一切似乎都很容易。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][hoʊp]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]
If I had been successful — I don't know — I hope even then I might have found
如果 我 有 到过 成功的 — 我 不 知道 — 我 希望 甚至 然后 我 可能 有 成立
[maɪ'self] [aʊt] ;
myself out ;
我 出去 ;

如果我成功了——我不知道——我希望即使那样我也能找到出路;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
but I was sent into the wilderness — I was brought face to face with
但 我 曾是 发送 进入 这 荒野 — 我 曾是 带来 脸 到 脸 和
[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][sɪn] .
the fruits of sin .
这 水果 的 罪 .

但我被送到旷野——我被带到罪恶的果实面前。

" [greɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" Gray shuddered as he spoke .
" 灰色的 颤抖 作为 他 辐 .

格雷说话时浑身颤抖。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['hɑːrdɪŋ] . "
" I saw myself as I was , Harding . "
" 我 锯 我 作为 我 曾是 , 哈丁 . "

“我看到了真实的自己，哈丁。”

" [maɪ] [pʊr] [læd] ! " [sed] ['hɑːrdɪŋ] [ə'gen] .
" My poor lad ! " said Harding again .
" 我的 贫穷的 小伙子 ! " 说 哈丁 再次 .

“我可怜的孩子！”哈丁又说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [greɪ] [spoʊk] [ə'gen] .
There was silence between them for a while ; then Gray spoke again .
那里 曾是 沉默 之间 他们 为了 一个 尽管 ; 然后 灰色的 辐 再次 .

两人沉默了一会儿；然后格雷再次开口。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] , ['hɑːrdɪŋ] .
" I mean to live a different life , Harding .
" 我 意思是 到 居住 一个 不同的 生活 , 哈丁 .

“我打算过另一种生活，哈丁。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
You will have to help me .
你 将要 有 到 帮助 我 .

你得帮帮我。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['evriθɪŋ] . "

The	first	thing	is	to	tell	Mr	.	Morton	everything	.	"
这	第一的	事物	是	到	告诉	先生	.	莫顿	一切	.	"

第一件事就是把一切都告诉莫顿先生。

" [jes] , [læd] , [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Yes	,	lad	,	except	one	thing	.
"	是的	,	小伙子	,	除了	一	事物	.

“是的，孩子，但有一点例外。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [toʊld] .

I	won't	have	that	told	.
我	惯于	有	那	讲述	.

我不会让这件事被说出去的。

[noʊ] , [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] .

No	,	I	insist	on	that	,	old	fellow	.
不	,	我	坚持	在	那	,	老的	同伴	.

不，我坚持这个观点，老兄。

[lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	forget	it	.
我们来吧	忘记	它	.

我们还是忘了这件事吧。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Promise	me	never	to	speak	of	it	.
承诺	我	绝不	到	说话	的	它	.

答应我永远不要提起这件事。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

I	never	shall	.
我	绝不	将	.

我永远不会。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	didn't	mean	to	do	it	,	you	know	.
你	没有	意思是	到	做	它	,	你	知道	.

你知道，你不是故意的。

" [greɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gray	shook	his	head	.
"	灰色的	摇晃	他的	头	.

格雷摇了摇头。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , " [went] [ɑːn] ['hɑːrdɪŋ] ['kwɪkli] .

"	About	the	money	,	"	went	on	Harding	quickly	.
"	关于	这	钱	,	"	去	在	哈丁	迅速地	.

“关于钱的事，”哈丁迅速接话道。

" [wel] , [juːd] [best] [tel] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	you'd	best	tell	Mr	.	Morton	;	and	the	bank	can	have	it	all	right	.
"	出色地	,	你会	最好的	告诉	先生	.	莫顿	;	和	这	银行	能	有	它	全部	正确的	.

“那你最好告诉莫顿先生；银行可以把一切都拿走。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌn] , [greɪ] , [ʌn'tɪl] ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [kʌm] .

And	we'll	go	back	to	the	run	,	Gray	,	until	Polly	and	the	lads	come	.
和	出色地	去	后退	到	这	跑步	,	灰色的	,	直到	波莉	和	这	小伙子们	来	.

格雷，我们继续跑步，直到波莉和伙计们来。

[θæŋk] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

Thank	God	,	she	had	started	before	a	letter	could	reach	her	.
感谢	上帝	,	她	有	开始	前	一个	信	可以	抵达	她	.

谢天谢地，她在收到信件之前就出发了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] . "
She will have been spared this time of suspense . "
她 将要 有 到过 幸存 这 时间 的 悬念 . "

她将免于经历这段悬而未决的煎熬。

" ['mɔːrtən] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bæk] , " [sed] [greɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Morton won't have me back , " said Gray under his breath .
" 莫顿 惯于 有 我 后退 , " 说 灰色的 在下面 他的 气息 .

“莫顿不会让我回去的，”格雷低声说道。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] .
" Yes , he will .
" 是的 , 他 将要 .

“是的，他会的。”

[its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , [læd] .
It's the best thing you can do , lad .
它是 这 最好的 事物 你 能 做 , 小伙子 .

这是你能做的最好的事，孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] [jɔːr'self] — "
If you go off by yourself — "
如果 你 去 离开 经过 你自己 — "

如果你独自一人离开——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] — [ɪf] ['mɔːrtən] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [moʊst] [dɪ'zaɪər] ,
" If you will have me — if Morton will let me , it is what I most desire ,
" 如果 你 将要 有 我 — 如果 莫顿 将要 让 我 , 它 是 什么 我 最多 欲望 ,

“如果你愿意接纳我——如果莫顿愿意让我接纳我，那是我最渴望的。”

" [sed] [greɪ] ['broʊkənli] .
" said Gray brokenly .
" 说 灰色的 破碎地 .

格雷哽咽着说。

" [ðen] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['hɑːrdɪŋ] [sed] .
" Then , that's all right , " Harding said .
" 然后 , 那就是 全部 正确的 , " 哈丁 说 .

“那没关系，”哈丁说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神